叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 荆棘之路——第8卷(a Thorny Path — Volume 08) 000001

2. 荆棘之路——第8卷(a Thorny Path — Volume 08) 000002

3. 荆棘之路——第8卷(a Thorny Path — Volume 08) 000003

4. 荆棘之路——第8卷(a Thorny Path — Volume 08) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第8卷(A Thorny Path — Volume 08)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [eɪt] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [sleɪv] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'lɪsə] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
The slave Argutis was waiting for Melissa in the antechamber .
这 奴隶 - 曾是 等待 为了 梅丽莎 在 这 前厅 .

奴隶阿尔古提斯在前厅等着梅丽莎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] ,
It was evident that he brought good news ,
它 曾是 明显 那 他 带来 好的 消息 ,

很明显，他带来了好消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
for he beamed with joy as she came toward him ;
为了 他 光束 和 喜悦 作为 她 来了 朝向 他 ;

当她向他走来时，他脸上洋溢着喜悦；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd]
and before she left the house she knew that her father and Philip had
和 前 她 左边 这 房子 她 知道 那 她 父亲 和 菲利普 有
[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['friːdəm] .
returned and had regained their freedom .
返回 和 有 恢复 他们的 自由 .

在她离开家之前，她就知道她的父亲和菲利普已经回来了，重新获得了自由。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðiːz] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəsɪz] [ɪr] ,
The slave had not allowed these joyful tidings to reach his beloved mistress's ear ,
这 奴隶 有 不是 允许 这些 快乐 消息 到 抵达 他的 心爱 情妇的 耳朵 ,

奴隶没有让这些喜讯传到他心爱的女主人耳中。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
that he might have the undivided pleasure of bringing them himself ,
那 他 可能 有 这 未分割的 乐趣 的 带来 他们 他自己 ,

让他能够独享亲自带来他们的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

and	the	delight	she	expressed	was	fully	as	great	as	he	had	anticipated
和	这	喜	她	表达	曾是	完全	作为	伟大的	作为	他	有	预期

.

:

.

她表现出的喜悦完全符合他的预期。

[mə'lɪsə] ['i:v(ə)n] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][dʒoʊ'hænə][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns]

Melissa	even	hurried	back	to	Johanna	to	impart	to	her	the	joyful	intelligence
梅丽莎	甚至	慌忙	后退	到	约翰娜	到	传授	到	她	这	快乐	智力

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

that	she	might	tell	it	to	her	mistress	.
那	她	可能	告诉	它	到	她	情妇	.

梅丽莎甚至急忙赶回约翰娜那里，把这个令人高兴的消息告诉她，让她转告她的女主人。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

When	they	were	in	the	street	the	slave	told	her	that	,	at	break	of	day	,
什么时候	他们	是	在	这	街道	这	奴隶	讲述	她	那	,	在	休息	的	天	,

当她们在街上时，奴隶告诉她，天刚破晓时分，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [bæk] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

the	ship	had	cast	anchor	which	brought	back	father	and	son	.
这	船	有	投掷	锚	哪个	带来	后退	父亲	和	儿子	.

船上抛下的锚将父子俩带了回来。

[ðə; ðɪ] ['prizənəz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [si:] ,

The	prisoners	had	received	their	freedom	while	they	were	still	at	sea	,
这	囚犯	有	已收到	他们的	自由	尽管	他们	是	仍然	在	海	,

这些囚犯在海上航行时就获得了自由。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

and	had	been	permitted	to	return	home	at	once	.
和	有	到过	允许	到	返回	家	在	一次	.

并被允许立即返回家乡。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] , ['oʊnli] — [hi:; hi] ['ædɪd] ,

All	was	well	,	only	—	he	added	,
全部	曾是	出色地	,	仅有的	—	他	额外	,

一切都很好，只是——他补充道，

['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]

hesitatingly	and	with	tears	in	his	eyes	—	things	were	not	as	they	used	to
犹豫地	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	—	事物	是	不是	作为	他们	用过的	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

他犹豫了一下，眼里噙着泪水——一切都和以前不一样了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][oʊld][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

and	now	the	old	were	stronger	than	the	young	.
和	现在	这	老的	是	更强	比	这	年轻的	.

现在老年人比年轻人更强壮了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][hɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔ:rz; oʊrz] ,

Her	father	had	taken	no	harm	from	the	heavy	work	at	the	oars	,
她	父亲	有	已采取	不	伤害	从	这	重的	工作	在	这	桨	,

她的父亲因为划船的重体力劳动而毫发无损。

[bʌt; bət] ['filip] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæli:z] ['veri] [ɪl] ,

but	Philip	had	returned	from	the	galleys	very	ill	,
但	菲利普	有	返回	从	这	厨房	非常	患病的	,

但菲利普从战船上回来后病得很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [wer] ['daɪdoʊ]

and	they	had	carried	him	forthwith	to	the	bedchamber	,	where	Dido
和	他们	有	携带	他	立即	到	这	卧室	,	在哪里	蒂朵

[wʌz; wəz] [naʊ] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	now	nursing	him	.
曾是	现在	护理	他	.

他们立即将他抬到卧室，狄多正在那里照顾他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər]

It	was	a	good	thing	that	she	had	not	been	there	to	hear	how	the	master
它	曾是	一个	好的	事物	那	她	有	不是	到过	那里	到	听到	如何	这	掌握

[hæd; həd] ['stɔrmd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

had	stormed	and	cursed	over	the	infamy	they	had	had	to	endure	;
有	暴风雨	和	被诅咒的	超过	这	骂名	他们	有	有	到	忍受	;

幸好她当时不在场，否则她就会听到主人是如何对他们所遭受的耻辱大发雷霆、破口大骂的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrdz][hæd; həd] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

but	the	meeting	with	his	birds	had	calmed	him	down	quickly	enough	.
但	这	会议	和	他的	鸟类	有	平静下来	他	向下	迅速地	足够的	.

但与他的鸟儿们的相遇很快就让他平静了下来。

[mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Melissa	and	her	attendant	were	walking	in	the	direction	of	the
梅丽莎	和	她	服务员	是	步行	在	这	方向	的	这

[ˌsɛrə'piːəm] ,

Serapeum	,
塞拉皮姆	,

梅丽莎和她的侍从正朝着塞拉皮斯神庙的方向走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prizənəz] .

but	now	she	declared	that	she	must	first	see	the	liberated	prisoners	.
但	现在	她	声明	那	她	必须	第一的	看	这	解放	囚犯	.

但现在她宣称，她必须先去见见获释的囚犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	she	insisted	upon	it	,
和	她	坚持	之上	它	,

她坚持要这么做。

[ɔːl'ðoʊ] - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]

although	Argutis	assured	her	of	her	father's	intention	of	seeking	her	at
虽然	-	保证	她	的	她	父亲的	意图	的	寻求	她	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

the	house	of	the	high	-	priest	,
这	房子	的	这	高的	-	牧师	,

虽然阿尔古提斯向她保证她父亲打算去大祭司的府邸找她，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	had	removed	all	traces	of	his	captivity	and	his
作为	很快	作为	他	有	已移除	全部	痕迹	的	他的	囚禁	和	他的

['ʃeɪmfl] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliːz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] .

shameful	work	at	the	galleys	in	the	bath	.
可耻	工作	在	这	厨房	在	这	洗澡	.

他一洗去所有被俘的痕迹以及在浴池里做苦工的耻辱经历。

['filip] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faɪnd][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Philip	she	would	,	of	course	,	find	at	home	,	he	being	too	weak	to	leave	the
菲利普	她	会	,	的	课程	,	寻找	在	家	,	他	存在	也	虚弱的	到	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她当然会在家里找到菲利普，因为他太虚弱，无法出门。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

The	old	man	had	some	difficulty	in	following	his	young	mistress	,
这	老的	男人	有	一些	困难	在	下列的	他的	年轻的	情妇	,

老人跟上他的年轻女主人有些吃力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [stept] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] " ['welkəm] " [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	soon	stepped	lightly	over	the	"	Welcome	"	on	the	threshold	of	her
和	她	很快	步	轻轻	超过	这	"	欢迎	"	在	这	临界点	的	她

['fɑːðɝz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

她很快便轻盈地跨过了父亲家门槛上的“欢迎”字样。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [moʊ'zeɪɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ,

Never	had	the	red	mosaic	inscription	seemed	to	shine	so	bright	and	friendly	,
绝不	有	这	红色的	马赛克	题词	似乎	到	闪耀	所以	明亮的	和	友好的	,

那红色马赛克铭文从未显得如此明亮友好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	she	heard	her	name	called	in	delighted	tones	from	the	kitchen	.
和	她	听到	她	姓名	称为	在	高兴极了	音调	从	这	厨房	.

她听到厨房里传来欢快的呼唤她的名字。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]['daɪdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli]

This	joyful	greeting	from	Dido	was	not	to	be	returned	from	the	door	only
这	快乐	问候	从	蒂朵	曾是	不是	到	是	返回	从	这	门	仅有的

.

:
.

狄多的这份喜悦问候，不应仅仅停留在门口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] , ['spiːtʃləs]

In	a	moment	Melissa	was	standing	by	the	hearth	;	but	the	slave	,	speechless
在	一个	片刻	梅丽莎	曾是	常设	经过	这	炉	;	但	这	奴隶	,	无言

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

with	happiness	,
和	幸福	,

片刻之后，梅丽莎就站在了壁炉旁；而那个奴隶，却高兴得说不出话来。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ,

could	only	point	with	fork	and	spoon	,
可以	仅有的	观点	和	叉	和	勺子	,

只能用叉子和勺子指东西，

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

first	to	the	pot	in	which	a	large	piece	of	meat	was	being	boiled	down	into	a
第一的	到	这	锅	在	哪个	一个	大的	片	的	肉	曾是	存在	煮沸	向下	进入	一个

['streŋθəniŋ] [suːp] [fɔːr; fər] ['filip] ,

strengthening	soup	for	Philip	,
强化	汤	为了	菲利普	,

首先来到锅边，锅里正炖着一大块肉，熬成一锅给菲利普补充营养的汤。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][spɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['braʊnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

then	to	a	spit	on	which	two	young	chickens	were	browning	before	the	fire	,
然后	到	一个	吐	在	哪个	二	年轻的	鸡	是	褐变	前	这	火	,

然后走到烤肉架前，上面有两只小鸡正在火上烤至棕色。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	then	to	the	pan	where	she	was	frying	the	little	fish	of	which	the
和	然后	到	这	平底锅	在哪里	她	曾是	煎炸	这	小的	鱼	的	哪个	这

[rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] .

returned	wanderer	was	so	fond	.
返回	流浪者	曾是	所以	喜爱	.

然后她走到煎锅前，那里正在煎着那位归来的流浪者非常喜欢的小鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['duːti] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

But	the	old	woman's	struggle	between	the	duty	that	kept	her	near	the	fire
但	这	老的	女性的	斗争	之间	这	责任	那	保留	她	靠近	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

and	the	love	that	drew	her	away	from	it	was	not	of	long	duration	.
和	这	爱	那	画	她	离开	从	它	曾是	不是	的	长的	期间	.

但这位老妇人在守火的责任和远离火堆的爱情之间的挣扎并没有持续太久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mə'lɪsə] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ['wɪðərd] [ɑːrm] ,

In	a	few	minutes	Melissa	,	her	hands	clasping	the	slave's	withered	arm	,
在	一个	很少	分钟	梅丽莎	,	她	双手	紧握	这	奴隶的	干枯	手臂	,

几分钟后，梅丽莎双手紧紧抓住奴隶枯萎的手臂，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] [ðæt] ['daɪdoʊ][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər]

was	listening	to	the	tender	words	of	welcome	that	Dido	had	ready	for
曾是	聆听	到	这	投标	字	的	欢迎	那	蒂朵	有	准备好	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她聆听着迪多为她准备的温柔的欢迎词。

[ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The	slave	woman	declared	that	she	scarcely	dared	to	let	her	eyes	rest	upon	her
这	奴隶	女士	声明	那	她	几乎	敢于	到	让	她	眼睛	休息	之上	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

那名女奴声称，她几乎不敢直视她的女主人。

[mʌtʃ] [les] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] ;

much	less	touch	her	with	the	fingers	that	had	just	been	cleaning	fish	;
很多	较少的	触碰	她	和	这	手指	那	有	只是	到过	打扫	鱼	;

更别说用刚刚清理过鱼的手指去碰她了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] ['grændli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

for	the	girl	was	dressed	as	grandly	as	the	daughter	of	the	high	-	priest	.
为了	这	女孩	曾是	穿着	作为	宏伟	作为	这	女儿	的	这	高的	-	牧师	.

因为那女孩的穿着打扮如同大祭司的女儿一般华丽。

[mə'lɪsə] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ;

Melissa	laughed	at	this	;
梅丽莎	笑了	在	这	;

梅丽莎听了这话笑了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər]

but	the	slave	went	on	to	say	that	they	had	not	been	able	to	detain	her
但	这	奴隶	去	在	到	说	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	扣留	她

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但奴隶接着说，他们没能拘禁住她的主人。

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['siːzər]

His	longing	to	see	his	daughter	and	the	desire	to	speak	with	Caesar
他的	渴望	到	看	他的	女儿	和	这	欲望	到	说话	和	凯撒

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

had	driven	him	out	of	the	house	,
有	驱动	他	出去	的	这	房子	,

他渴望见到女儿，也渴望与凯撒交谈，这些都驱使他离开了家。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

and	Alexander	had	,	of	course	,	accompanied	him	.
和	亚历山大	有	,	的	课程	,	伴随	他	.

当然，亚历山大也陪同他一起去了。

['oʊnli] ['filip] , [pʊr] , [krʌʃt] [wɜːrm] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Only	Philip	,	poor	,	crushed	worm	,	was	at	home	,
仅有的	菲利普	,	贫穷的	,	碎	蠕虫	,	曾是	在	家	,

只有可怜的、像条被碾碎的虫子一样的菲利普在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [pʊt] [mɔːr] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔːŋ]

and	the	sight	of	her	would	put	more	strength	into	him	than	the	strong
和	这	视线	的	她	会	放	更多的	力量	进入	他	比	这	强的

[suːp] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fetʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

soup	and	the	old	wine	which	his	father	had	fetched	for	him	from	the
汤	和	这	老的	葡萄酒	哪个	他的	父亲	有	已获取	为了	他	从	这

[stɔːr] - [ruːm] ,

store	-	room	,
店铺	-	房间	,

看到她，比起父亲从储藏室里拿出来给他的浓汤和陈年葡萄酒，他更能感到精神振奋。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [laɪ'beɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] .

although	he	generally	reserved	it	for	libations	on	her	mother's	grave	.
虽然	他	一般来说	预订的	它	为了	酒	在	她	母亲的	严重	.

虽然他通常只在祭拜她母亲的坟墓时才使用这种酒。

[mə'lɪsə] [suːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [kaʊtʃ] ,

Melissa	soon	stood	beside	her	brother's	couch	,
梅丽莎	很快	站立	旁	她	兄弟	长椅	,

梅丽莎很快站在了她哥哥的沙发旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi]

and	the	sight	of	him	cast	a	dark	shadow	over	the	brightness	of	this	happy
和	这	视线	的	他	投掷	一个	黑暗的	阴影	超过	这	亮度	的	这	快乐的

[mɔːrn] .

morn	.
早晨	.

他的出现给这美好的早晨蒙上了一层阴影。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [peɪl] , ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [feɪs] ,

As	he	recognized	her	,	a	fleeting	smile	crossed	the	pale	,	spiritualized	face	,
作为	他	认可	她	,	一个	转瞬即逝	微笑	交叉	这	苍白	,	精神化的	脸	,

当他认出她时，苍白而略显麻木的脸上掠过一丝短暂的微笑。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

which	seemed	to	her	to	have	grown	ten	years	older	in	this	short	time	;
哪个	似乎	到	她	到	有	生长	十	年	老	在	这	短的	时间	;

在她看来，自己仿佛在短短的时间里老了十岁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

but	it	vanished	as	quickly	as	it	had	come	.
但	它	消失了	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

但它消失得也很快，就像它出现时一样快。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [geɪzd] ['blæŋkli] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

Then	the	great	eyes	gazed	blankly	again	from	the	shadows	that	surrounded	them	,
然后	这	伟大的	眼睛	凝视	茫然地	再次	从	这	阴影	那	包围	他们	,

然后，那双巨大的眼睛再次从周围的阴影中茫然地凝视着前方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] ['kwivəd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [θɪn] , ['taɪtli]

and	a	spasm	of	pain	quivered	from	time	to	time	round	the	thin	,	tightly
和	一个	痉挛	的	疼痛	颤抖	从	时间	到	时间	圆形的	这	薄的	,	紧紧

[kloʊzd] [lɪps] .

closed	lips	.
关闭	嘴唇	.

一阵阵疼痛不时地从她紧闭的薄唇周围颤抖出来。

[məˈlɪsə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .

Melissa	could	hardly	restrain	her	tears	.
梅丽莎	可以	几乎	抑制	她	眼泪	.

梅丽莎几乎无法抑制住泪水。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [juːθ] [huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Was	this	what	he	had	been	brought	to	-	the	youth	who	only	a	few	days
曾是	这	什么	他	有	到过	带来	到	-	这	青年	WHO	仅有的	一个	很少	天

[ə'goʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

ago	had	made	them	all	feel	conscious	of	the	superiority	of	his	brilliant
前	有	制成	他们	全部	感觉	有意识的	的	这	优势	的	他的	杰出的

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

这就是他被带到的地方吗——就在几天前，那个让所有人都意识到他才华横溢的年轻人！

[hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['lʌvɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sɪk] ['brʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Her	warm	heart	made	her	feel	more	lovingly	toward	her	sick	brother	than	she
她	温暖的	心	制成	她	感觉	更多的	深情地	朝向	她	生病的	兄弟	比	她

[hæd; həd]['evər] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [helθ] ,

had	ever	done	when	he	was	in	health	,
有	曾经	完毕	什么时候	他	曾是	在	健康	,

她那颗温暖的心让她对生病的弟弟充满了比他健康时更多的爱。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]

and	surely	he	was	conscious	of	the	tenderness	with	which	she	strove	to
和	一定	他	曾是	有意识的	的	这	压痛	和	哪个	她	努力	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

他当然能感受到她安慰他的温柔体贴。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

The	unaccustomed	,	hard	,	and	degrading	work	at	the	oars	,	she	assured	him
这	不习惯	,	难的	,	和	降级	工作	在	这	桨	,	她	保证	他

,

;

,

她向他保证，划桨是一项不习惯的、艰苦的、有辱人格的工作。

[wʊd] [hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

would	have	worn	out	a	stronger	man	than	he	;
会	有	磨损	出去	一个	更强	男人	比	他	;

即使是比他强壮的人也会被累垮；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][mju'ziːəm] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][æz; əz]

but	he	would	soon	be	able	to	visit	the	Museum	again	and	argue	as
但	他	会	很快	是	有能力的	到	访问	这	博物馆	再次	和	争论	作为

['breɪvli] [æz; əz]['evər] .

bravely	as	ever	.
勇敢地	作为	曾经	.

但他很快就能再次参观博物馆，并像以往一样勇敢地进行辩论。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

With	this	,	she	bent	over	him	to	kiss	his	brow	,	but	he	raised	himself	a
和	这	,	她	弯曲	超过	他	到	吻	他的	眉头	,	但	他	提高	他自己	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

说着，她俯身想吻他的额头，但他微微抬起了身子。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] :

and	said	,	with	a	contemptuous	smile	:
和	说	,	和	一个	轻蔑的	微笑	:

他带着轻蔑的微笑说道：

" ['æpəθi] — [ˌætə'ræksi] — [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] — [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm]['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Apathy	—	ataraxy	—	complete	indifference	—	is	the	highest	aim	after	which	the
"	冷漠	—	超轻型	—	完全的	漠不关心	—	是	这	最高	目的	后	哪个	这

[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeptɪk] [straɪvz] .

soul	of	the	skeptic	strives	.
灵魂	的	这	怀疑论者	努力	.

“冷漠——完全的漠不关心——是怀疑论者灵魂所追求的最高目标。”

[ðæt] [æt; ət] [liːst] " = - [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " [aɪ][hæv; həv]

That	at	least	"	=	-	and	here	his	eyes	flashed	for	a	moment	—	"	I	have
那	在	至少	"	=	-	和	这里	他的	眼睛	闪光灯	为了	一个	片刻	—	"	我	有

[ə'teɪnd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [deɪz] .

attained	to	in	these	cursed	days	.
已达到	到	在	这些	被诅咒的	天	.

至少——说到这里，他的眼神闪过一丝光芒——“在这些该死的日子里，我已经取得了这样的成就。

[ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ʌtərli] ['kæləs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] ,

That	a	thinking	being	could	become	so	utterly	callous	to	everything	—	everything	,
那	一个	思维	存在	可以	变得	所以	完全地	冷酷	到	一切	—	一切	,

一个有思考能力的人竟然会对一切——一切——如此冷漠无情，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] !

be	it	what	it	may	—	even	I	could	never	have	believed	!
是	它	什么	它	可能	—	甚至	我	可以	绝不	有	相信	!

不管怎样——连我都难以置信！

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

"	He	sank	into	silence	,
"	他	沉没	进入	沉默	,

他陷入了沉默。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] — ['ʃʊrli] ['meni] [ə; eɪ][glæd] [deɪ] [wʌz; wəz]

but	his	sister	urged	him	to	take	courage	—	surely	many	a	glad	day	was
但	他的	姐姐	敦促	他	到	拿	勇气	—	一定	许多	一个	高兴的	天	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [jet] .

before	him	yet	.
前	他	然而	.

但他的妹妹鼓励他鼓起勇气——他肯定还有很多快乐的日子在等着他。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

At	this	he	raised	himself	more	energetically	,	and	exclaimed	:
在	这	他	提高	他自己	更多的	精力充沛地	,	和	惊呼	:

于是他更加用力地站起身来，大声说道：

" [glæd] [deɪz] ? — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Glad	days	?	—	for	me	,	and	with	you	?
"	高兴的	天	?	—	为了	我	,	和	和	你	?

“快乐的日子？——对我来说，也和你在一起？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] [wʊd] [pliːz] [ɔːr] [els] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

That	you	should	still	be	of	such	good	cheer	would	please	or	else	astonish	me	if	I
那	你	应该	仍然	是	的	这样的	好的	欢呼	会	请	或者	别的	震惊	我	如果	我

[wɜːr; wər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentɪmənts] .

were	still	capable	of	those	sentiments	.
是	仍然	有能力的	的	那些	情感	.

如果你依然如此乐观开朗，如果我还能保持这样的情感，我会感到高兴，或者惊讶。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] [naʊ] ,

If	things	were	different	,	I	should	ask	you	now	,
如果	事物	是	不同的	,	我	应该	问	你	现在	,

如果情况不同，我现在就应该问你了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ?

what	have	you	given	the	imperial	bloodhound	in	return	for	our	freedom	?
什么	有	你	给定	这	帝国	寻血猎犬	在	返回	为了	我们的	自由	?

为了换取我们的自由，你们给了帝国的猎犬什么?

" [hɪr] [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'bæʃt] :

"	Here	Melissa	exclaimed	indignantly	,	but	he	continued	unabashed	:
"	这里	梅丽莎	惊呼	愤慨地	,	但	他	持续	毫不掩饰	:

“梅丽莎愤愤不平地喊道，但他却毫不掩饰地继续说道：”

" [ˌælɪg'zændər] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] .

"	Alexander	says	you	have	found	favor	with	our	imperial	master	.
"	亚历山大	说道	你	有	成立	偏爱	和	我们的	帝国	掌握	.

“亚历山大说你已获得我们皇帝陛下的青睐。”

[hiː; hi] [kɔːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] .

He	calls	,	and	you	come	.
他	呼叫	,	和	你	来	.

他打电话，你就去。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mænd] .

Naturally	,	it	is	for	him	to	command	.
自然	,	它	是	为了	他	到	命令	.

当然，这由他来发号施令。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] - ['kʌtər] !

See	how	much	can	be	made	of	the	child	of	a	gem	-	cutter	!
看	如何	很多	能	是	制成	的	这	孩子	的	一个	宝石	-	刀具	!

看看宝石切割师的孩子能成就一番事业!

[bʌt; bət] [wʌt] [sez] ['hænsəm] - [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? — [waɪ] [tɜːrn][soʊ] [peɪl] ?

But	what	says	handsome	Diodoros	to	all	this	?	—	Why	turn	so	pale	?
但	什么	说道	英俊的	-	到	全部	这	?	—	为什么	转动	所以	苍白	?

但英俊的狄奥多罗斯对此有何感想？——为何脸色如此苍白?

[ðiːz] , ['truːli] ,

These	,	truly	,
这些	,	真的	,

这些，确实，

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

are	questions	which	I	would	fling	in	your	face	were	things	as	they	used	to	be
是	问题	哪个	我	会	一扔	在	你的	脸	是	事物	作为	他们	用过的	到	是

.

:

.

如果事情还像以前那样，我会把这些问题抛给你。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] !

Now	I	say	in	all	unconcern	,	do	what	you	will	!
现在	我	说	在	全部	漠不关心	,	做	什么	你	将要	!

现在我毫不在意地说，随你们便吧！

" [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ebd] [frʌm; frəm] [mə'lɪsəz] [tʃiːks] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	blood	had	ebbed	from	Melissa's	cheeks	during	this	attack	of	her
"	这	血	有	退潮	从	梅丽莎的	脸颊	期间	这	攻击	的	她

['brʌðɚz] .

brother's	.
兄弟	.

“在哥哥袭击梅丽莎的过程中，她的脸颊上的血迹已经消失了。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [raʊzd] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

His	injurious	and	false	accusations	roused	her	indignation	to	the	utmost	,
他的	有害的	和	错误的	指控	唤醒	她	愤慨	到	这	极致	,

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪri] ,

but	one	glance	at	his	weary	,
但	一	瞥一眼	在	他的	厌倦	,

他那些伤人且虚假的指控激起了她极大的愤慨，但她只看了一眼他疲惫的神情，

['sʌfərɪŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] ,

suffering	face	showed	her	how	great	was	the	pain	he	endured	,
痛苦	脸	显示	她	如何	伟大的	曾是	这	疼痛	他	忍受	,

他痛苦的表情让她明白他承受了多么巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [hɑːrt] ['pɪti] [stroʊv] [ə'genst] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

and	in	her	compassionate	heart	pity	strove	against	righteous	anger	.
和	在	她	富有同情心	心	遗憾	努力	反对	正义	愤怒	.

在她慈悲的心中，怜悯与义愤交织在一起。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] ['pɪti] [pri'veɪld] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	struggle	was	sharp	,	but	pity	prevailed	;	and	,	instead	of	punishing	him
这	斗争	曾是	锋利的	,	但	遗憾	最终获胜	;	和	,	反而	的	惩罚	他

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] ,

by	a	sharp	retort	,
经过	一个	锋利的	反驳	,

这场斗争十分激烈，但怜悯之心最终占了上风；他没有受到严厉的惩罚，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd]

she	forced	herself	to	explain	to	him	in	a	few	gentle	words	what	had
她	强制	她自己	到	解释	到	他	在	一个	很少	温和的	字	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她强迫自己用几句温柔的话语向他解释了发生的事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

in	order	to	dispel	the	unworthy	suspicion	that	must	surely	hurt	him	as	much
在	命令	到	打消	这	不配	怀疑	那	必须	一定	伤害	他	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] .

as	it	did	her	.
作为	它	做过	她	.

为了消除这种毫无根据的怀疑，这种怀疑肯定像伤害她一样伤害了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

She	felt	convinced	that	the	sufferer	would	be	cheered	by	her	words	;
她	毛毡	确信	那	这	患者	会	是	欢呼	经过	她	字	;

她确信自己的话语会给病人带来安慰；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

but	he	made	no	attempt	to	show	that	he	appreciated	her	kindly	moderation	,
但	他	制成	不	试图	到	展示	那	他	感谢	她	亲切地	适度	,

但他丝毫没有表现出对她温和克制的感激之情。

[nɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

nor	to	express	any	satisfaction	.
也不	到	表达	任何	满意	.

也不表达任何满意之情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

On	the	contrary	,	when	he	spoke	it	was	in	the	same	tone	as	before	.
在	这	相反	,	什么时候	他	辐	它	曾是	在	这	相同的	语气	作为	前	.

相反，他说话的语气和以前一样。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

"	If	that	be	the	case	,	"	he	said	,	"	so	much	the	better	;	but	were	it
"	如果	那	是	这	案件	,	"	他	说	,	"	所以	很多	这	更好的	;	但	是	它

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

“如果真是那样，”他说，“那就再好不过了；但如果不是那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it	would	have	to	be	endured	just	the	same	.
它	会	有	到	是	忍受	只是	这	相同的	.

无论如何，都必须忍受下去。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

I	can	think	of	nothing	that	could	affect	me	now	,	and	it	is	well	.
我	能	思考	的	没有什么	那	可以	影响	我	现在	,	和	它	是	出色地	.

我想不出有什么事情现在会对我产生影响，这样也好。

['oʊnli][maɪ]['bɑːdi] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Only	my	body	troubles	me	still	.
仅有的	我的	身体	麻烦	我	仍然	.

只有我的身体状况仍然困扰着我。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [liːd] , [ænd; ənd] [grəuz] ['hevɪərðən'er][wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][aɪ] ['ʌtər] .

It	weighs	upon	me	like	lead	,	and	grows	heavier	with	every	word	I	utter	.
它	重量	之上	我	喜欢	带领	,	和	生长	较重	和	每一个	单词	我	说出	.

它像铅一样压在我身上，而且我每说一个字，它就变得更重一些。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] !

Therefore	,	I	pray	you	,	leave	me	to	myself	!
所以	,	我	祈祷	你	,	离开	我	到	我	!

因此，我求求你们，让我一个人待着吧！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] .

"	But	his	sister	would	not	obey	.
"	但	他的	姐姐	会	不是	服从	.

但他的妹妹不肯服从。

" [noʊ] , ['filip] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] , " [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

"	No	,	Philip	,	"	she	cried	,	eagerly	,	"	this	may	not	be	.
"	不	,	菲利普	,	"	她	哭	,	急切地	,	"	这	可能	不是	是	.

“不，菲利普，”她急切地喊道，“这可能不是真的。”

[let] [jʊr; jər] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [bɑːndz] [ðæt] ['fetər] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l]

Let	your	strong	spirit	arise	and	burst	asunder	the	bonds	that	fetter	and	cripple
让	你的	强的	精神	出现	和	爆裂	分离	这	债券	那	束缚	和	削弱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

让你的坚强精神觉醒，挣脱束缚和摧残你的枷锁。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

"	At	this	a	groan	of	pain	escaped	the	philosopher	,	and	,	turning	again	to
"	在	这	一个	呻吟	的	疼痛	逃脱	这	哲学家	,	和	,	转弯	再次	到

[ðə; ði] [gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“这时，哲学家痛苦地呻吟了一声，然后又转向女孩，

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] :

he	answered	,	with	a	mournful	smile	:
他	回答	,	和	一个	悲哀	微笑	:

他带着一丝哀伤的微笑回答道：

" [bɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] - [tʃer] [duː] [soʊ] .

"	Bid	the	cushion	in	that	arm	-	chair	do	so	.
"	出价	这	软垫	在	那	手臂	-	椅子	做	所以	.

“让那把扶手椅里的靠垫这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] !

It	will	succeed	better	than	I	!
它	将要	成功	更好的	比	我	!

它肯定比我成功！

" [ðen] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	Then	crying	out	impatiently	and	as	loudly	as	he	could	,
"	然后	哭泣	出去	不耐烦地	和	作为	高声	作为	他	可以	,

然后他不耐烦地大声喊叫起来，

" [naʊ] [goʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] !

"	Now	go	—	you	know	not	how	you	torture	me	!
"	现在	去	—	你	知道	不是	如何	你	酷刑	我	!

“现在滚吧——你不知道你是如何折磨我的！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] .

"	he	turned	away	from	her	and	buried	his	face	in	the	pillows	.
"	他	转向	离开	从	她	和	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	.

他转过身去，把脸埋进枕头里。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

But	Melissa	,	as	if	beside	herself	,	laid	her	hands	upon	his	shoulder	,	and	,
但	梅丽莎	,	作为	如果	旁	她自己	,	铺设	她	双手	之上	他的	肩膀	,	和	,

但梅丽莎仿佛失去了理智，将双手放在他的肩膀上，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [veksiz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

shaking	him	gently	,	exclaimed	:	"	And	even	if	it	vexes	you	,	I	will	not	be
摇晃	他	轻轻地	,	惊呼	:	"	和	甚至	如果	它	烦恼	你	,	我	将要	不是	是

['drɪvn] [ə'weɪ] [ðʌs] .

driven	away	thus	.
驱动	离开	因此	.

她轻轻摇晃着他，说道：“即使这让你生气，我也不会就这样离开。”

[ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪl] [end] [baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [juː; jʊ] ,

The	misfortunes	that	have	befallen	you	in	these	days	will	end	by	destroying	you	,
这	不幸	那	有	发生	你	在	这些	天	将要	结尾	经过	摧毁	你	,

这些日子以来降临在你身上的不幸最终会毁灭你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .

if	you	will	not	pull	yourself	together	.
如果	你	将要	不是	拉	你自己	一起	.

如果你不能振作起来的话。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ə'baʊt] ['sloʊli] , [bʌt; bət]

We	must	have	patience	,	and	it	can	only	come	about	slowly	,	but
我们	必须	有	耐心	,	和	它	能	仅有的	来	关于	缓慢地	,	但

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .

you	must	make	an	effort	.
你	必须	制作	一个	努力	.

我们必须要有耐心，这只能慢慢实现，但你必须努力。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [peɪnz] [juː; jʊ] [hɜːrts] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	least	thing	that	pains	you	hurts	us	too	,	and	you	,	in	return	,
这	至少	事物	那	疼痛	你	疼痛	我们	也	,	和	你	,	在	返回	,

哪怕最轻微的让你感到痛苦的事情，我们也会感到痛苦；反过来，你也会感到痛苦。

[meɪ] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] .

may	not	remain	indifferent	to	what	we	feel	.
可能	不是	保持	冷漠	到	什么	我们	感觉	.

或许无法对我们的感受无动于衷。

[siː] , ['filip] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ændruː] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]

See	,	Philip	,	our	mother	and	Andrew	taught	us	often	not	to	think	only	of
看	,	菲利普	,	我们的	母亲	和	安德鲁	教授	我们	经常	不是	到	思考	仅有的	的

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

菲利普，你看，我们的母亲和安德鲁经常教导我们不要只想着自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	of	others	.
但	的	其他的	.

但其他人则不然。

[wiː; wi][æsk][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] —

We	ask	so	little	of	you	;	but	if	you	—
我们	问	所以	小的	的	你	;	但	如果	你	—

我们对你的要求很少；但是如果你——

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	At	this	the	philosopher	shook	himself	free	of	her	hand	,	and	cried	in	a
"	在	这	这	哲学家	摇晃	他自己	自由的	的	她	手	,	和	哭	在	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] :

voice	of	anguish	:
嗓音	的	痛苦	:

“这时，哲学家挣脱了她的手，痛苦地喊道：”

" [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Away	,	I	say	!
"	离开	,	我	说	!

“走开！”

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	!

请别打扰我！

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][daɪ] !

One	word	more	,	and	I	die	!
一	单词	更多的	,	和	我	死	!

再说一个字，我就死了！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərlət] ,

"	With	this	he	hid	his	head	in	the	coverlet	,
"	和	这	他	隐藏	他的	头	在	这	床单	,

于是他把头埋进了被子里。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['kwivəd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən]

and	Melissa	could	see	how	his	limbs	quivered	convulsively	as	if	shaken	by	an
和	梅丽莎	可以	看	如何	他的	四肢	颤抖	痉挛地	作为	如果	摇晃	经过	一个

['eɪgjuː] .

ague	.
疟疾	.

梅丽莎看到他的四肢抽搐着，仿佛得了疟疾一样。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðʌs] ['ʌtərli] ['broʊkən] [daʊn] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

To	see	a	being	so	dear	to	her	thus	utterly	broken	down	cut	her	to	the
到	看	一个	存在	所以	亲爱的	到	她	因此	完全地	破碎的	向下	切	她	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

看到自己如此珍爱的人如此崩溃，她心如刀绞。

[oʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] !

Oh	,	that	she	could	help	him	!
哦	,	那	她	可以	帮助	他	!

哦，但愿她能帮到他！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] ,

If	she	did	not	succeed	,	or	if	he	never	found	strength	to	rouse	himself	,
如果	她	做过	不是	成功	,	或者	如果	他	绝不	成立	力量	到	唤醒	他自己	,

如果她没有成功，或者如果他始终没有力气振作起来，

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['siːzɝz] ['vɪktəms] .

he	,	too	,	would	be	one	of	Caesar's	victims	.
他	,	也	,	会	是	一	的	凯撒的	受害者	.

他也会成为凯撒的受害者之一。

[kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [laɪvz; lɪvz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Corrupted	and	ruined	lives	marked	the	path	of	this	terrible	being	,	and	,
腐败的	和	毁坏	生活	标记	这	小路	的	这	糟糕的	存在	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

with	a	shudder	,
和	一个	不寒而栗	,

这个可怕的生物所到之处，尽是堕落和毁灭的人生，令人不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] .

she	asked	herself	when	her	turn	would	come	.
她	问	她自己	什么时候	她	转动	会	来	.

她问自己，什么时候才能轮到自己。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔːrdərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn]

Her	hair	had	become	disordered	,	and	as	she	smoothed	it	she	looked	in
她	头发	有	变得	混乱	,	和	作为	她	平滑	它	她	看起来	在

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

她的头发变得凌乱不堪，她一边捋着头发一边照镜子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['kɔːstli] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	not	but	observe	that	in	the	simple	but	costly	white	robe	of	the
和	可以	不是	但	观察	那	在	这	简单的	但	昂贵	白色的	长袍	的	这

[ded] [kɜ-ɪnə] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊli]

dead	Korinna	she	looked	like	a	maiden	of	noble	birth	rather	than	the	lowly
死的	科琳娜	她	看起来	喜欢	一个	少女	的	高贵	出生	相当	比	这	卑微的

['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

daughter	of	an	artist	.
女儿	的	一个	艺术家	.

不禁注意到，死去的科琳娜身穿一件简单却昂贵的白色长袍，看起来更像一位出身高贵的少女，而不是一位卑微的艺术家的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] ,

She	would	have	liked	to	tear	it	off	and	replace	it	by	another	,
她	会	有	喜欢	到	撕	它	离开	和	代替	它	经过	其他	,

她很想把它撕下来，换上另一个。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wʌn] ['mɑːdɪst]['festɪvl; 'festəvəl][roʊb][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

but	her	one	modest	festival	robe	had	been	left	behind	at	the	house
但	她	一	谦虚的	节日	长袍	有	到过	左边	在后面	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] .

of	the	lady	Berenike	.
的	这	女士	贝雷尼克	.

但她唯一一件朴素的节日礼服却留在了贝雷尼克夫人的家中。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nebəz] [ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [klæd][ɪn]

To	appear	in	broad	daylight	before	the	neighbors	or	to	walk	in	the	streets	clad	in
到	出现	在	广阔	日光	前	这	邻居	或者	到	走	在	这	街道	覆膜	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] [ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

this	fashion	seemed	to	her	impossible	after	her	brother's	unjust	suspicion	,
这	时尚	似乎	到	她	不可能的	后	她	兄弟	不公正	怀疑	,

在哥哥无端怀疑她之后，她觉得光天化日之下穿着这身衣服出现在邻居面前或走在街上是不可能的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] - [fetʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɪtər] .

and	she	bade	Argutis	fetch	her	a	litter	.
和	她	巴德	-	拿来	她	一个	垃圾	.

她吩咐阿尔古蒂斯给她拿个婴儿床来。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['daɪdoʊ][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .

When	they	parted	,	Dido	could	see	distinctly	that	Philip	had	wounded	her	.
什么时候	他们	分手了	,	蒂朵	可以	看	明显地	那	菲利普	有	受伤	她	.

他们分别时，狄多清楚地看到菲利普伤了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['eni] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

And	she	could	guess	how	,	so	she	withheld	any	questions	,	that	she	might
和	她	可以	猜测	如何	,	所以	她	隐瞒	任何	问题	,	那	她	可能

[nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

not	hurt	her	.
不是	伤害	她	.

她能猜到是怎么回事，所以她没有问任何问题，以免伤害她。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stæbd] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Over	the	fire	,	however	,	she	stabbed	fiercely	into	the	fowl	destined	for	the
超过	这	火	,	然而	,	她	刺伤	激烈地	进入	这	鸡	注定	为了	这

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

然而，在火堆上方，她却狠狠地刺向那只注定要献给哲学家的家禽。

[bʌt; bət] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] .

but	cooked	it	,	nevertheless	,	with	all	possible	care	.
但	煮熟	它	,	尽管如此	,	和	全部	可能的	关心	.

但还是尽一切可能小心地把它煮熟了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [mə'lɪsəz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] .

On	the	way	to	the	Serapeum	,	Melissa's	anxiety	increased	.
在	这	方式	到	这	塞拉皮姆	,	梅丽莎的	焦虑	增加	.

前往塞拉皮斯神庙的路上，梅丽莎的焦虑情绪日益加剧。

[tɪl] [naʊ] , ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [fɪr] , [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Till	now	,	eagerness	for	the	fray	,	fear	,	hope	,	and	the	joyful	consciousness	of
直到	现在	,	渴望	为了	这	磨损	,	害怕	,	希望	,	和	这	快乐	意识	的

[raɪt] - ['duːɪŋ] ,

right	-	doing	,
正确的	-	正在做	,

直到现在，我仍然怀着对战斗的渴望、恐惧、希望以及行善的喜悦意识。

[hæd; həd] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

had	alternated	in	her	mind	.
有	交替	在	她	头脑	.

在她脑海中反复出现。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Now	,	for	the	first	time	,	she	was	seized	with	a	premonition	of	misfortune	.
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	曾是	查获	和	一个	预感	的	不幸	.

现在，她第一次感到了一种不祥的预感。

[feɪt] [ɪt'self] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Fate	itself	had	turned	against	her	.
命运	本身	有	转向	反对	她	.

命运似乎与她作对。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

Even	should	she	succeed	in	escaping	,	she	could	not	hope	to	regain	her	lost	peace	of	mind	.
甚至	应该	她	成功	在	逃脱	,	她	可以	不是	希望	到	恢复	她	丢失的	和平	的	头脑	.

即使她成功逃脱，也无法重获失去的平静心灵。

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['baɪtɪŋ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Philip's	biting	words	had	shown	her	what	most	of	them	must	think	of	her	;
菲利普的	咬	字	有	所示	她	什么	最多	的	他们	必须	思考	的	她	;

菲利普尖刻的话语让她明白了他们大多数人对她的看法；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɜːr; hər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	,	though	the	ship	should	bear	her	far	away	,
和	,	尽管	这	船	应该	熊	她	远的	离开	,

即使这艘船要载她远走他乡，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ?

would	it	be	right	to	bring	Diodoros	away	from	his	old	father	to	follow	her	?
会	它	是	正确的	到	带来	-	离开	从	他的	老的	父亲	到	跟随	她	?

把狄奥多罗斯从他年迈的父亲身边带走，让他跟随她，这样做对吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

She	**must**	**see**	**her**	**lover**	**,**	**and**	**if**	**possible**	**tell**	**him**	**all**	**.**
她	必须	看	她	情人	,	和	如果	可能的	告诉	他	全部	.

她必须见她的情人，如果可能的话，要把一切都告诉他。

[ðə; ðiː][roʊz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

The	**rose**	**,**	**too**	**,**	**which**	**the**	**Christian**	**had**	**given**	**her**	**for**	**him**	**,**	**and**	**which**
这	玫瑰	,	也	,	哪个	这	基督教	有	给定	她	为了	他	,	和	哪个

[leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

lay	**in**	**her**	**lap**	**,**
躺	在	她	膝	,

还有那朵玫瑰，是基督徒送给她的，现在放在她的膝上。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr'self] .

she	**wished**	**so**	**much**	**to**	**carry**	**to**	**him**	**herself**	**.**
她	希望	所以	很多	到	携带	到	他	她自己	.

她多么希望能够亲自把他抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

She	**could**	**not**	**go**	**alone**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**convalescent**	**,**
她	可以	不是	去	独自的	到	这	房间	的	这	康复期	,

她不能独自前往疗养室。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	**the**	**attendance**	**of**	**a**	**slave**	**counted**	**for**	**nothing**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**other**
和	这	出席	的	一个	奴隶	计数	为了	没有什么	在	这	眼睛	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

在其他人眼中，奴隶的出勤毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːndzmən] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɪnər]

It	**was**	**even**	**doubtful**	**if**	**a**	**bondsman**	**might**	**be**	**admitted**	**into**	**the**	**inner**
它	曾是	甚至	疑	如果	一个	保释人	可能	是	承认	进入	这	内

[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sæŋktʃueri] .

apartments	**of**	**the**	**sanctuary**	**.**
公寓	的	这	避难所	.

甚至连保释人能否进入圣殿的内室都成了疑问。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] - [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

However	**,**	**she**	**would**	**,**	**she**	**must**	**see**	**Diodoros**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**;**
然而	,	她	会	,	她	必须	看	-	和	说话	到	他	;

但是，她必须去见狄奥多罗斯，并与他交谈；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['plænɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,

and	**thus**	**planning**	**ways**	**and**	**means**	**by**	**which**	**to**	**accomplish**	**this**	**,**
和	因此	规划	方式	和	方法	经过	哪个	到	完成	这	,

因此，需要规划实现这一目标的方法和途径。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]

looking	**forward**	**joyfully**	**to**	**the**	**meeting**	**with**	**her**	**father**	**,**	**and**	**wondering**	**how**
寻找	向前	欣喜地	到	这	会议	和	她	父亲	,	和	好奇	如何

['ægəθə] ,

Agatha	**,**
阿加莎	,

她满心欢喜地期待着与父亲的会面，同时也好奇阿加莎会如何。

[ðə; ðiː] ['krɪstʃən] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌælɪg'zændər] ,

the	**Christian**	**,**	**had**	**received**	**Alexander**	**,**
这	基督教	,	有	已收到	亚历山大	,

基督徒接待了亚历山大，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	**lost**	**the**	**feeling**	**of**	**deep**	**depression**	**which**	**had**	**weighed**	**on**	**her**	**when**	**she**
她	丢失的	这	感觉	的	深的	沮丧	哪个	有	称重	在	她	什么时候	她

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

had	**left**	**the**	**house**	**.**
有	左边	这	房子	.

离开家后，她摆脱了一直压在她心头的深深的抑郁感。

[ðə; ði] ['lɪtər] [stɑːpt] , [ænd; ənd] - [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	**litter**	**stopped**	**,**	**and**	**Argutis**	**helped**	**her**	**to**	**descend**	**.**
这	垃圾	停止	,	和	-	帮助	她	到	下降	.

担架停了下来，阿尔古蒂斯帮她下了车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['breθləs] ,

He	**was**	**breathless**	**,**
他	曾是	喘不过气	,

他气喘吁吁。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

for	**it**	**had**	**been**	**most**	**difficult**	**to**	**open**	**a**	**way**	**for**	**her**	**through**	**the**
为了	它	有	到过	最多	难的	到	打开	一个	方式	为了	她	通过	这

[dens] [kraʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

dense	**crowds**	**that**	**were**	**already**	**thronging**	**to**	**the**	**Circus**	**,**
稠密	人群	那	是	已经	熙熙攘攘	到	这	马戏团	,

因为要让她穿过已经涌向马戏团的拥挤人群，实在太难了。

[wer] [ðə; ði] [grænd] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

where	**the**	**grand**	**evening**	**performance**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**emperor**	**was**	**to**	**begin**
在哪里	这	盛大	晚上	表现	在	荣誉	的	这	皇帝	曾是	到	开始

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

as	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**.**
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	.

为迎接皇帝而举行的盛大晚间演出将在天黑后立即开始。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Just	**as**	**she**	**was**	**entering**	**the**	**house**	**,**
只是	作为	她	曾是	进入	这	房子	,

她刚走进房子，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɑːn'dreɪəs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] ,

she	**perceived**	**Andreas**	**coming**	**toward**	**them**	**along**	**the**	**street**	**of**	**Hermes**	**,**
她	感知	安德烈亚斯	未来	朝向	他们	沿着	这	街道	的	爱马仕	,

她看到安德烈亚斯沿着赫尔墨斯街向他们走来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [beɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

and	**she**	**at**	**once**	**bade**	**the**	**slave**	**call**	**him**	**.**
和	她	在	一次	巴德	这	奴隶	称呼	他	.

她立刻吩咐奴隶去叫他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

He	**was**	**soon**	**at**	**her**	**side**	**,**	**and**	**declared**	**himself**	**willing**	**to**	**accompany**
他	曾是	很快	在	她	边	,	和	声明	他自己	愿意的	到	陪伴

[hɜːr; hər] [tuː; tə] - .

her	**to**	**Diodoros**	**.**
她	到	-	.

他很快来到她身边，并表示愿意陪她去见狄奥多罗斯。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**she**	**did**	**not**	**find**	**her**	**lover**	**alone**	**in**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**.**
这	时间	,	然而	,	她	做过	不是	寻找	她	情人	独自的	在	这	生病的	-	房间	.

然而这一次，她并没有在病房里找到她的情人。

[tuː] [fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Two	**physicians**	**were**	**with**	**him**	**,**
二	医生	是	和	他	,

当时有两位医生陪同他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈroʊmən]

and	**she**	**grew**	**pale**	**as**	**she**	**recognized**	**in**	**one**	**of**	**them**	**the**	**emperor's**	**Roman**
和	她	生长	苍白	作为	她	认可	在	一	的	他们	这	皇帝的	罗马

[ˈbɑːdi] - [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

body	**-**	**physician**	**.**
身体	-	医生	.

当她认出其中一人是皇帝的罗马御医时，她的脸色顿时变得苍白。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**too**	**escape**	**detection**	**;**	**so**	**she**	**only**	**hastened**	**to**	**her**
但	它	曾是	也	晚的	也	逃脱	检测	;	所以	她	仅有的	加快	到	她

['lʌvɝz] [saɪd] ,

lover's	**side**	**,**
恋人的	边	,

但为时已晚，她已无法逃脱被发现；于是她只好匆匆赶到情人身边。

['wɪspəd] [wɔːrm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz] ,

whispered	**warm**	**words**	**of**	**love**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**	**while**	**she**	**gave**	**him**	**the**	**rose**	**,**
低声说道	温暖的	字	的	爱	在	他的	耳朵	,	和	,	尽管	她	给予	他	这	玫瑰	,

她在他耳边轻声说着温暖的情话，一边把玫瑰花递给他。

['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm]['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

conjured	**him**	**ever**	**and**	**always**	**to**	**have**	**faith**	**in**	**her**	**and**	**in**	**her**	**love**	**,**
召唤	他	曾经	和	总是	到	有	信仰	在	她	和	在	她	爱	,

她一直劝诫他要永远对她和她的爱保持信心。

[wəˈtevər] [rɪˈpɔːrts] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] .

whatever	**reports**	**he**	**might**	**hear**	**.**
任何	报告	他	可能	听到	.

无论他听到什么消息。

- [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [rɪˈkʌvərd] .

Diodoros	**was**	**up**	**and**	**had**	**fully**	**recovered**	**.**
-	曾是	向上	和	有	完全	恢复	.

狄奥多罗斯已经起身，完全康复了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]

His	**face**	**lighted**	**up**	**with**	**joy**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**;**	**but**	**,**	**when**	**she**	**repeated**	**the**
他的	脸	照明	向上	和	喜悦	作为	他	锯	她	;	但	,	什么时候	她	重复	这

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

他看到她时，脸上绽放出喜悦的笑容；但是，当她重复那句老话时，

[dɪsˈkwaɪətɪŋ] [rɪˈkwest] , [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

disquieting	**request**	**,**	**he**	**anxiously**	**begged**	**to**	**know**	**what**	**she**	**meant**	**by**	**it**	**.**
令人不安的	要求	,	他	焦虑地	乞求	到	知道	什么	她	意思是	经过	它	.

他焦急地询问她这个令人不安的要求究竟是什么意思，他感到十分不安。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,

She	**assured**	**him**	**,**	**however**	**,**	**that**	**she**	**had**	**already**	**delayed**	**too**	**long**	**,**
她	保证	他	,	然而	,	那	她	有	已经	延迟	也	长的	,

但她向他保证，她已经耽搁太久了。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][juəˈraiəli] ,

and	**referred**	**him**	**to**	**Andreas**	**and**	**the**	**lady**	**Euryale**	**,**
和	指	他	到	安德烈亚斯	和	这	女士	欧律阿勒	,

然后把他介绍给了安德烈亚斯和欧律阿勒夫人。

[huː] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spɔɪld] ['evri] ['hæpi]

who	would	relate	to	him	what	had	befallen	her	and	spoiled	every	happy
WHO	会	涉及	到	他	什么	有	发生	她	和	被宠坏了	每一个	快乐的

['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

hour	she	had	.
小时	她	有	.

谁会告诉他她遭遇了什么，毁掉了她所有的快乐时光?

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]

Then	,	thinking	herself	unobserved	by	those	present	,	she	breathed	a	kiss	upon	his	lips
然后	,	思维	她自己	未被观察到的	经过	那些	展示	,	她	呼吸	一个	吻	之上	他的	嘴唇

.

:
.

然后，她以为周围没人注意到，便在他嘴唇上轻轻吻了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [hɪz; ɪz] [raɪts]

But	he	would	not	let	her	go	,	urging	with	passionate	tenderness	his	rights
但	他	会	不是	让	她	去	,	敦促	和	热情的	压痛	他的	权利

[æz; əz][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

as	her	betrothed	,
作为	她	未婚妻	,

但他不肯放她走，用充满激情和温柔的语气维护着他作为她未婚夫的权利。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

till	she	tore	herself	away	from	him	and	hurried	from	the	room	.
直到	她	撕裂	她自己	离开	从	他	和	慌忙	从	这	房间	.

直到她挣脱了他的怀抱，匆匆离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] , ['spraɪtli] ['tɔːkɪŋ] .

As	she	left	,	she	heard	a	ringing	laugh	,	followed	by	loud	,	sprightly	talking	.
作为	她	左边	,	她	听到	一个	铃声	笑	,	随后	经过	大声	,	轻快的	说	.

她离开时，听到一阵爽朗的笑声，随后是响亮而轻快的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

It	was	not	her	lover's	voice	,	and	endeavoring	,	while	she	waited	for
它	曾是	不是	她	恋人的	嗓音	,	和	努力	,	尽管	她	等待	为了

[ɑːn'dreɪəs] ,

Andreas	,
安德烈亚斯	,

那不是她爱人的声音，她在等待安德烈亚斯的时候，努力地.....

[tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	catch	what	was	being	said	on	the	other	side	of	the	door	,
到	抓住	什么	曾是	存在	说	在	这	其他	边	的	这	门	,

为了听清门另一边在说什么，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [griːk]

she	distinctly	heard	the	body	-	physician	(	for	no	other	pronounced	the	Greek
她	明显地	听到	这	身体	-	医生	(	为了	不	其他	发音	这	希腊语

['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] ,

language	in	that	curious	,
语言	在	那	好奇的	,

她清楚地听到了那位体检医师的声音（因为没有人用那种奇特的方式发音希腊语），

['hɔːltɪŋ] ['mænər]) [ɪk'skleɪm] , ['geili] : " [baɪ] ['sɜːrbərəs] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

halting	manner	)	exclaim	,	gayly	:	"	By	Cerberus	,	young	man	,	you	are	to	be
停止	方式	)	惊叹	,	同性恋地	:	"	经过	地狱犬	,	年轻的	男人	,	你	是	到	是

['envid] !

envied	!
令人羡慕	!

（语气生硬）兴高采烈地喊道：“以刻耳柏洛斯的名义发誓，年轻人，你真令人羡慕！”

[ðə; ði] ['bju:ti] [maɪ] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd][ɪz] ['lɪmpɪŋ] ['æftər] [flaɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntu:][jʊr; jər][ɑ:rmz] !

The	**beauty**	**my**	**sovereign**	**lord**	**is**	**limping**	**after**	**flies**	**unbidden**	**into**	**your**	**arms**	**!**
这	美丽	我的	主权	主	是	跛行	后	苍蝇	未邀请的	进入	你的	武器	!

我的君主跛着脚追逐的美人儿，竟不请自来地飞进了你的怀抱！

" [ðen] [keɪm] [laʊd] ['læftər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	**Then**	**came**	**loud**	**laughter**	**as**	**before**	**,**
"	然后	来了	大声	笑声	作为	前	,

然后，像之前一样，响起了一阵大笑声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - [ɪn'dɪgnənt] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [ɔ:l] [ment] .

but	**this**	**time**	**interrupted**	**by**	**Diodoros's**	**indignant**	**question**	**as**	**to**	**what**	**this**	**all**	**meant**	**.**
但	这	时间	中断	经过	-	愤怒	问题	作为	到	什么	这	全部	意思是	.

但这一次，狄奥多罗斯愤愤不平地问道，这一切究竟意味着什么。

[æt; ət] [læst] [mə'lɪsə] [hɜ:rd] [ɑ:ndris] [di:p] [vɔɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n] ;

At	**last**	**Melissa**	**heard**	**Andreas's**	**deep**	**voice**	**promising**	**the**	**young**	**man**	**to**	**tell**	**him**	**everything**	**later**	**on**	**;**
在	最后的	梅丽莎	听到	安德烈亚斯的	深的	嗓音	有前途	这	年轻的	男人	到	告诉	他	一切	之后	在	;

最后，梅丽莎听到安德烈亚斯低沉的声音向年轻人承诺，以后会把一切都告诉他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [ɪm'peɪʃntli] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] ,

and	**when**	**the**	**convalescent**	**impatiently**	**asked**	**for**	**an**	**immediate**	**explanation**	**,**	**the**	**Christian**	**exhorted**	**him**	**to**	**be**	**calm**	**,**
和	什么时候	这	康复期	不耐烦地	问	为了	一个	即时	解释	,	这	基督教	劝勉	他	到	是	冷静的	,

当康复中的病人不耐烦地要求立即解释时，基督徒劝他冷静下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri'kwestid] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**finally**	**requested**	**the**	**physician**	**to**	**grant**	**him**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**conversation**	**:**
和	最后	请求	这	医生	到	授予	他	一个	很少	时刻	-	对话	.

最后，他请求医生允许他进行几分钟的谈话。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Then	**there**	**was**	**quiet**	**for**	**a**	**time**	**in**	**the**	**room**	**,**
然后	那里	曾是	安静的	为了	一个	时间	在	这	房间	,

房间里安静了一会儿。

['oʊnli]['broʊkən][baɪ] - ['æŋgri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dmən] .

only	**broken**	**by**	**Diodoros's**	**angry**	**questions**	**and**	**the**	**pacifying**	**exclamations**	**of**	**the**	**freedman**	**.**
仅有的	破碎的	经过	-	生气的	问题	和	这	安抚	感叹词	的	这	自由人	.

只有狄奥多罗斯愤怒的质问和获释奴隶的安抚性呼喊才能打破僵局。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][ɪn] [ði:z] [læst] [deɪz] ,

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**return**	**to**	**her**	**lover**	**and**	**tell**	**him**	**herself**	**what**	**she**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**do**	**in**	**these**	**last**	**days**	**,**
她	毛毡	作为	如果	她	必须	返回	到	她	情人	和	告诉	他	她自己	什么	她	有	到过	强制	到	做	在	这些	最后的	天	,

她觉得自己必须回到情人身边，亲自告诉他这几天她被迫做了什么。

[bʌt; bət] ['meɪdənli] ['ʃaɪnəs] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ɑːn'dreɪəs] [keɪm] [aʊt] .

but	maidenly	shyness	restrained	her	,	till	at	last	Andreas	came	out	.
但	少女	害羞	克制	她	,	直到	在	最后的	安德烈亚斯	来了	出去	.

但少女的羞涩让她止步不前，直到安德烈亚斯最终出现。

[ðə; ði] ['friːdmənz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] [sə'lɪsɪtuːd] ,

The	freedman's	honest	face	expressed	the	deepest	solicitude	,
这	自由人的	诚实的	脸	表达	这	最深处	关怀	,

获释奴隶坦诚的脸上流露出最深切的关切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rʌf] [ænd; ənd] ['heɪsti] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [flaɪ]

and	his	voice	sounded	rough	and	hasty	as	he	exclaimed	,	"	You	must	fly
和	他的	嗓音	听起来	粗糙的	和	仓促	作为	他	惊呼	,	"	你	必须	飞

— [flaɪ] [ðɪs] [deɪ] !

—	fly	this	day	!
—	飞	这	天	!

他声音沙哑而急促地喊道：“你必须飞——今天就飞！”

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] - ?

"	And	my	father	and	brother	,	and	Diodoros	?
"	和	我的	父亲	和	兄弟	,	和	-	?

“还有我的父亲、兄弟，以及狄奥多罗斯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	,	anxiously	.
"	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] , ['ɜːrdʒəntli] :

But	he	answered	,	urgently	:
但	他	回答	,	紧急	:

但他急切地回答道：

" [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .

"	Let	them	get	away	as	they	may	.
"	让	他们	得到	离开	作为	他们	可能	.

“让他们逃走吧。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊl] [ɔːr] ['kɔːrnər] [əb'skjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] .

There	is	no	hole	or	corner	obscure	enough	to	keep	you	hidden	.
那里	是	不	洞	或者	角落	朦胧	足够的	到	保持	你	隐	.

这里没有任何隐蔽的角落或缝隙可以让你藏身。

['ðerfɔːr] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Therefore	take	advantage	of	the	ship	that	waits	for	you	.
所以	拿	优势	的	这	船	那	等待	为了	你	.

因此，请把握住这艘等待着你的船。

['fɑːloʊ] - [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] .

Follow	Argutis	at	once	to	the	lady	Berenike	.
跟随	-	在	一次	到	这	女士	贝雷尼克	.

立刻跟随阿尔古提斯去见贝雷尼克夫人。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

I	can	not	accompany	you	,
我	能	不是	陪伴	你	,

我不能陪你一起去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊərz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	it	lies	with	me	to	occupy	for	the	next	few	hours	the	attention	of
为了	它	谎言	和	我	到	占据	为了	这	下一个	很少	小时	这	注意力	的

[ðə; ði]['bɑːdi] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	body	-	physician	,
这	身体	-	医生	,

接下来的几个小时，我的任务就是吸引这位体检医师的注意力。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [fɪr] .

from	whom	you	have	the	most	to	fear	.
从	谁	你	有	这	最多	到	害怕	.

你最应该害怕的是谁?

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	has	consented	to	go	with	me	to	my	garden	across	the	water	.
他	有	同意	到	去	和	我	到	我的	花园	穿过	这	水	.

他同意和我一起去河对岸的我的花园。

[ðer; ðər][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['riːəl][ˌælɪg'zændriən] [fiːst] ,

There	I	promised	him	a	delicious	,	real	Alexandrian	feast	,
那里	我	承诺	他	一个	可口的	, 真实的		亚历山大	盛宴	,

我答应在那里为他准备一顿美味正宗的亚历山大盛宴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['glædli] [pɔ'libiəs] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	you	know	how	gladly	Polybius	will	seize	the	opportunity	to	share	it	with
和	你	知道	如何	乐意	波利比乌斯	将要	抢占	这	机会	到	分享	它	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你知道波利比乌斯会多么乐意抓住机会与他分享这件事。

[noʊ] [daʊt] , [tuː] , [sʌm; səm]['goʊldən] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

No	doubt	,	too	,	some	golden	means	may	be	found	to	bind	his	tongue	;
不	怀疑	,	也	,	一些	金的	方法	可能	是	成立	到	绑定	他的	舌头	;

毫无疑问，也可以找到一些妙招来让他闭嘴;

[fɔːr; fər][woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌkærə'kælə] [dis'kʌvəz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst]

for	woe	to	you	if	Caracalla	discovers	prematurely	that	you	are	promised
为了	悲哀	到	你	如果	卡拉卡拉	发现	过早	那	你	是	承诺

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

如果卡拉卡拉过早发现你已经许配给了别人，那你可就遭殃了。

[ænd; ənd][woʊ] [ðen] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] !

and	woe	then	to	your	betrothed	!
和	悲哀	然后	到	你的	未婚妻	!

那么你的未婚妻就遭殃了!

['æftər] ['sʌndaʊn] , [wen] ['evri] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

After	sundown	,	when	every	one	here	has	gone	to	the	Circus	,
后	日落	,	什么时候	每一个	一	这里	有	已消失	到	这	马戏团	,

日落之后，当这里所有人都去看马戏团的时候，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

I	will	take	Diodoros	to	a	place	of	safety	.
我	将要	拿	-	到	一个	地方	的	安全	.

我会带狄奥多罗斯去一个安全的地方。

[ˌfer'wel] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [dɪ'fend] [juː; jʊ] !

Farewell	,	child	,	and	may	our	heavenly	Father	defend	you	!
告别	,	孩子	,	和	可能	我们的	天上	父亲	保卫	你	!

孩子，一路走好，愿天父保佑你!

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [kraɪd] ,

" He laid his right hand upon her head as if in blessing ; but Melissa cried ,

" 他 铺设 他的 正确的 手 之上 她 头 作为 如果 在 祝福 ; 但 梅丽莎 哭 ,

他将右手放在她的头上，仿佛在祝福她；但梅丽莎却哭了起来。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] : " [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] !

wringing her hands : " Oh , let me go to him once more !

拧干 她 双手 : " 哦 , 让 我 去 到 他 一次 更多的 !

她搓着手说："哦，让我再去见他一次吧！"

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ɔːr] [ʌv; əv]

How can I leave him and go far away without one word of farewell or of

如何 能 我 离开 他 和 去 远的 离开 没有 一 单词 的 告别 或者 的

[fər'gɪvnəs] ?

forgiveness ?

饶恕 ?

我怎能不告而别，不道一声再见，不表达一句原谅，就远走他乡呢?

" [bʌt; bət] [ɑːn'dreɪəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] .

" But Andreas interrupted her , saying : " You can not .

" 但 安德烈亚斯 中断 她 , 说 : " 你 能 不是 .

但安德烈亚斯打断了她，说道："你不能。"

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] .

His life is at stake as well as your own .

他的 生活 是 在 赌注 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

他的生命危在旦夕，你的生命也同样危在旦夕。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

I shall make it my business to look after his safety .

我 将 制作 它 我的 商业 到 看 后 他的 安全 .

我会尽一切努力保障他的安全。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [flaɪt] . "

The wife of Seleukus will assist you in your flight . "

这 妻子 的 - 将要 协助 你 在 你的 航班 . "

塞琉古的妻子会协助您登机。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ? " ['ɝːdʒd] [mə'lɪsə] , ['klɪŋɪŋ]

" And you will persuade him to trust me ? " urged Melissa , clinging

" 和 你 将要 说服 他 到 相信 我 ? " 敦促 梅丽莎 , 依恋

[kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

convulsively to his arm .

痉挛地 到 他的 手臂 .

“你能说服他相信我吗？”梅丽莎紧紧抓住他的手臂，焦急地问道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['friːdmən] , ['gluːmɪli] .

" I will try , " answered the freedman , gloomily .

" 我 将要 尝试 , " 回答 这 自由人 , 阴郁地 .

“我会试试的，”获释的黑人沮丧地回答道。

[mə'lɪsə] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [fɔːr; fər] [laʊd] , ['mænli] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Melissa , dropped his arm , for loud , manly voices were approaching down the

梅丽莎 , 掉落 他的 手臂 , 为了 大声 , 男子气概 声音 是 接近 向下 这

[sterz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

stairs near which they stood .

楼梯 靠近 哪个 他们 站立 .

梅丽莎放下了他的手臂，因为从他们站立的楼梯上传来响亮而粗犷的男人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	Heron	and	Alexander	,	returning	from	their	audience	with	the
它	曾是	苍鹭	和	亚历山大	,	返回	从	他们的	观众	和	这

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

那是希罗和亚历山大，他们觐见皇帝后返回。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːrvənt]

Instantly	the	Christian	went	to	meet	them	,	and	dismissed	the	temple	servant
即刻	这	基督教	去	到	见面	他们	,	和	解雇	这	寺庙	仆人

[huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

who	accompanied	them	.
WHO	伴随	他们	.

基督徒立刻上前迎接他们，并遣走了陪同他们的圣殿仆人。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [mə'lɪsə] [θruː] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

In	the	half	-	darkness	of	the	corridor	,	Melissa	threw	herself	weeping	into	her
在	这	一半	-	黑暗	的	这	走廊	,	梅丽莎	扔	她自己	哭泣	进入	她

['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

father's	arms	.
父亲的	武器	.

在昏暗的走廊里，梅丽莎扑进父亲的怀里痛哭起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['lʌvɪŋli] ,

But	he	stroked	her	hair	lovingly	,
但	他	抚摸	她	头发	深情地	,

但他温柔地抚摸着她的头发，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tendərli] [ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	kissed	her	more	tenderly	on	brow	and	eyes	than	he	had	ever
和	亲吻	她	更多的	温柔地	在	眉头	和	眼睛	比	他	有	曾经

[kloʊn] [bɪ'fɔːr] ,

clone	before	,
克隆	前	,

他比以往任何克隆体都更加温柔地吻了她的额头和眼睛。

['wɪspərɪŋ] ['geili] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [draɪ][jʊr; jər] [terz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

whispering	gayly	to	her	:	"	Dry	your	tears	,	my	darling	.
耳语	同性恋地	到	她	:	"	干燥	你的	眼泪	,	我的	亲爱的	.

他轻声笑着对她说："亲爱的，擦干你的眼泪。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .

You	have	been	a	brave	maiden	,	and	now	comes	your	reward	.
你	有	到过	一个	勇敢的	少女	,	和	现在	来	你的	报酬	.

你是一位勇敢的少女，现在轮到你获得奖赏了。

[fɪr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Fear	and	sorrow	will	now	be	changed	into	happiness	and	power	,
害怕	和	悲哀	将要	现在	是	已更改	进入	幸福	和	力量	,

恐惧和悲伤将转化为幸福和力量。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	all	the	glories	of	the	world	.
和	全部	这	荣耀	的	这	世界	.

以及世间一切荣耀。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊld][ˌælɪg'zændər] [jet] [wʌt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,

I	have	not	even	told	Alexander	yet	what	promises	to	make	our	fortunes	,
我	有	不是	甚至	讲述	亚历山大	然而	什么	承诺	到	制作	我们的	财富	,

我甚至还没告诉亚历山大什么能让我们发家致富呢。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti] .
for **I** **know** **my** **duty** **.**
为了 我 知道 我的 责任 .

因为我知道我的职责。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli]
" Then , raising his voice , he said to the freedman , " If I have been rightly
" 然后 , 提高 他的 嗓音 , 他 说 到 这 自由人 , " 如果 我 有 到过 没错
[ɪn'fɔːrmd] ,
informed ,
知情的 ,

然后，他提高了嗓门，对那名获释的黑人说："如果我没记错的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . "
we shall find the son of Polybius in one of the apartments close at hand . "
我们 将 寻找 这 儿子 的 波利比乌斯 在 一 的 这 公寓 关闭 在 手 . "

我们将在附近的一间房间里找到波利比乌斯的儿子。

" [kwaɪt] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['friːdmən] , ['greɪvli] ,
" Quite right , " answered the freedman , gravely ,
" 相当 正确的 , " 回答 这 自由人 , 严重地 ,

"完全正确，"获释的黑人严肃地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
and then went on to explain to the gem - cutter that he could not see
和 然后 去 在 到 解释 到 这 宝石 - 刀具 那 他 可以 不是 看
- [dʒʌst] [naʊ] ,
Diodoros just now ,
- 只是 现在 ,

然后他向宝石切割师解释说，他现在看不到狄奥多罗斯。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːn]
but must instantly leave the country with his son and daughter on
但 必须 即刻 离开 这 国家 和 他的 儿子 和 女儿 在
- [ʃɪp] .
Berenike's ship .
- 船 .

但他必须立即带着儿子和女儿乘坐贝雷尼克的船离开这个国家。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
Not a moment was to be lost .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[mə'lɪsə] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Melissa would tell him all on the way .
梅丽莎 会 告诉 他 全部 在 这 方式 .

梅丽莎会在路上把一切都告诉他。

[bʌt; bət] ['herən] [læft] ['skɔːrnfəli] : " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] !
But Heron laughed scornfully : " That would be a pretty business !
但 苍鹭 笑了 轻蔑地 : " 那 会 是 一个 漂亮的 商业 !

但赫伦轻蔑地笑道："那将是一件非常漂亮的生意！"

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
We have plenty of time , and , with the greatness that lies before us ,
我们 有 很多 的 时间 , 和 , 和 这 伟大 那 谎言 前 我们 ,

我们时间充裕，而且，摆在我们面前的还有无比的伟大前景。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['oʊpənli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
everything must be done openly and in the right way .
一切 必须 是 完毕 公然 和 在 这 正确的 方式 .

一切都必须公开透明，并以正确的方式进行。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]

My	first	thought	,	you	see	,	was	to	come	here	,	for	I	had	promised	the
我的	第一的	想法	,	你	看	,	曾是	到	来	这里	,	为了	我	有	承诺	这

[gɜːrl][tuː; tə] - ,

girl	to	Diodoros	,
女孩	到	-	,

你看，我当时的第一反应就是来这里，因为我已经把那个女孩许配给了狄奥多罗斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə]

and	he	must	be	informed	before	I	can	consent	to	her	betrothal	to
和	他	必须	是	知情的	前	我	能	同意	到	她	订婚	到

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

在我同意她与他人订婚之前，必须先通知他。

" ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Father	!	"	cried	Melissa	,	scarcely	able	to	command	her	voice	.
"	父亲	!	"	哭	梅丽莎	,	几乎	有能力的	到	命令	她	嗓音	.

“父亲！”梅丽莎喊道，她几乎无法控制自己的声音。

[bʌt; bət] ['herən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [kəm'poʊzdli] :

But	Heron	took	no	notice	of	her	,	and	continued	,	composedly	:
但	苍鹭	采取	不	注意	的	她	,	和	持续	,	镇定	:

但希伦没有理会她，继续镇定自若地说道：

" - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Diodoros	would	have	been	dear	to	me	as	a	son	-	in	-	law	.
"	-	会	有	到过	亲爱的	到	我	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

“狄奥多罗斯如果能成为我的女婿，我会非常高兴。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I	shall	certainly	tell	him	so	.
我	将	当然	告诉	他	所以	.

我一定会告诉他。

[bʌt; bət] [wen] ['siːzər] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn]

But	when	Caesar	,	the	ruler	of	the	world	,	condescends	to	ask	a	plain	man
但	什么时候	凯撒	,	这	统治者	的	这	世界	,	居高临下	到	问	一个	清楚的	男人

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

但是，当统治世界的凯撒纡尊降贵地向一位平凡的男子求娶他的女儿时，

['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][pʊt] [ə'saɪd] .

every	other	consideration	must	naturally	be	put	aside	.
每一个	其他	考虑	必须	自然	是	放	旁边	.

其他一切考虑自然都必须放在一边。

- [ɪz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .

Diodoros	is	sensible	,	and	is	sure	to	see	it	in	the	right	light	.
-	是	明智的	,	和	是	当然	到	看	它	在	这	正确的	光	.

狄奥多罗斯很明智，他一定会正确看待这件事。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['siːzər] [triːts] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

We	all	know	how	Caesar	treats	those	who	are	in	his	way	;
我们	全部	知道	如何	凯撒	款待	那些	WHO	是	在	他的	方式	;

我们都知道凯撒是如何对待那些挡他路的人的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] [noʊ] [ɪl] ,

but	I	wish	the	son	of	Polybius	no	ill	,
但	我	希望	这	儿子	的	波利比乌斯	不	患病的	,

但我并不诅咒波利比乌斯的儿子。

[soʊ][aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] ['siːzər] [wʌt] [taɪ][hæd; həd] [wʌns] [baʊnd] [juː; jʊ] ,

so	I	forbore	to	betray	to	Caesar	what	tie	had	once	bound	you	,
所以	我	前钻孔	到	背叛	到	凯撒	什么	领带	有	一次	边界	你	,

所以我克制住了自己，没有向凯撒背叛曾经维系着你的那份情谊。

[maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] .

my	child	,	to	the	gallant	youth	.
我的	孩子	,	到	这	英勇	青年	.

我的孩子，致英勇的青年。

" ['herən] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] ['friːdmən] .

"	Heron	had	never	liked	the	freedman	.
"	苍鹭	有	绝不	喜欢	这	自由人	.

“希伦从来都不喜欢那个获得自由的黑人。”

[ðə; ði] ['mænz] [fɜːrm] ['kærəktər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] - ['sɜːrli] , [kə'prɪʃəs] ['neɪtʃər] ;

The	man's	firm	character	had	always	gone	against	the	gemcutter's	surly	,	capricious	nature	;
这	男人的	公司	特点	有	总是	已消失	反对	这	-	粗鲁	,	任性	自然	;

这个人的坚定性格一直与宝石切割师的暴躁、反复无常的性格格格不入；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

and	it	was	no	little	satisfaction	to	him	to	let	him	feel	his	superiority	,
和	它	曾是	不	小的	满意	到	他	到	让	他	感觉	他的	优势	,

让他感受到自己的优越感，这让他颇为满足。

[ænd; ənd] [boʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['fæməli] .

and	boast	before	him	of	the	apparent	good	luck	that	had	befallen	the	artist's	family	.
和	夸	前	他	的	这	明显	好的	运气	那	有	发生	这	艺术家的	家庭	.

并在他面前炫耀这位艺术家家族所取得的明显好运。

[bʌt; bət] [ɑːn'dreɪəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌælɪg'zændriən] ,

But	Andreas	had	already	heard	from	the	physician	that	Caracalla	had	informed	his	mother's	envoys	of	his	intended	marriage	with	an	Alexandrian	,
但	安德烈亚斯	有	已经	听到	从	这	医生	那	卡拉卡拉	有	知情的	他的	母亲的	使节	的	他的	故意的	婚姻	和	一个	亚历山大	,

但安德烈亚斯已经从医生那里听说，卡拉卡拉已经将他打算与一位亚历山大女子结婚的消息告知了他母亲的使者。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ˌmæsə'doʊniən] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

the	daughter	of	an	artist	of	Macedonian	extraction	.
这	女儿	的	一个	艺术家	的	马其顿	萃取	.

一位马其顿裔艺术家的女儿。

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,

This	could	only	refer	to	Melissa	,
这	可以	仅有的	参考	到	梅丽莎	,

这只能是指梅丽莎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə]

and	it	was	this	news	which	had	caused	him	to	urge	the	maiden	to
和	它	曾是	这	消息	哪个	有	导致	他	到	敦促	这	少女	到

['ɪnstənt] [flaɪt] .

instant	flight	.
立即的	航班	.

正是这个消息促使他催促那位少女立即逃走。

[peɪl] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [mə'lɪsə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜː; hər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Pale	,	incapable	of	uttering	a	word	,	Melissa	stood	before	her	father	;	but	the
苍白	,	无法	的	发出声音	一个	单词	,	梅丽莎	站立	前	她	父亲	;	但	这

['friːdmən] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,

freedman	grasped	her	hand	,
自由人	抓住	她	手	,

梅丽莎脸色苍白，一句话也说不出来，她站在父亲面前；但这位获得自由的黑人紧紧握住了她的手。

[lʊkt] ['herən] [rɪ'proʊtʃfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [æskt] , ['kwaɪətli] ,

looked	Heron	reproachfully	in	the	face	,	and	asked	,	quietly	,
看起来	苍鹭	责备地	在	这	脸	,	和	问	,	悄悄	,

他责备地看了赫伦一眼，平静地问道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [dɪr] ['tʃaɪldz] [laɪf][tuː; tə] [ðæt]

"	And	you	would	really	have	the	heart	to	join	this	dear	child's	life	to	that
"	和	你	会	真的	有	这	心	到	加入	这	亲爱的	孩子的	生活	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['taɪrənt] ? "

of	a	bloody	tyrant	?	"
的	一个	血腥	暴君	?	"

“你真的狠心要把这个可怜孩子的生命和一个残暴的暴君的生命联系在一起吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['herən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Certainly	I	have	,	"	returned	Heron	with	decision	,
"	当然	我	有	,	"	返回	苍鹭	和	决定	,

“当然有，”赫伦斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs] ,

and	he	drew	his	daughter's	hand	out	of	that	of	Andreas	,
和	他	画	他的	女儿的	手	出去	的	那	的	安德烈亚斯	,

他把女儿的手从安德烈亚斯的手中抽了出来，

[huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

who	turned	his	back	upon	the	artist	with	a	meaning	shrug	of	the	shoulders	.
WHO	转向	他的	后退	之上	这	艺术家	和	一个	意义	耸肩	的	这	肩膀	.

他耸了耸肩，意味深长地转身背对着艺术家。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Melissa	ran	after	him	,	and	,	clinging	to	him	,
但	梅丽莎	跑	后	他	,	和	,	依恋	到	他	,

但梅丽莎追了上去，紧紧地抱着他，

[kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

cried	as	she	turned	first	to	him	and	then	to	her	father	:
哭	作为	她	转向	第一的	到	他	和	然后	到	她	父亲	:

她哭着先转向他，然后转向她的父亲：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ;

"	I	am	promised	to	Diodoros	,	and	shall	hold	fast	to	him	and	my	love	;
"	我	是	承诺	到	-	,	和	将	抓住	快速地	到	他	和	我的	爱	;

“我已许配给狄奥多罗斯，我将坚守对他的爱；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn'dreɪəs] !

tell	him	that	,	Andreas	!
告诉	他	那	,	安德烈亚斯	!

安德烈亚斯，告诉他！

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈloʊn] !

Come	**what**	**may**	**,**	**I**	**will**	**be**	**his**	**and**	**his**	**alone**	**!**
来	什么	可能	,	我	将要	是	他的	和	他的	独自的	!

无论如何，我都将只属于他!

['siːzər] — "

Caesar	**—**	**"**
凯撒	—	"

凯撒——”

" [swer] [nɑːt] ! " [broʊk] [ɪn] ['herən] , ['æŋgrəli] , " [fɔːr; fər][baɪ] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] —

"	**Swear**	**not**	**!**	**"**	**broke**	**in**	**Heron**	**,**	**angrily**	**,**	**"**	**for**	**by**	**great**	**Serapis**	**—**
"	发誓	不是	!	"	打破	在	苍鹭	,	愤怒地	,	"	为了	经过	伟大的	塞拉皮斯	—

“别发誓！”希伦愤怒地打断道，“以伟大的塞拉皮斯之名——”

" [bʌt; bət][ˌælɪgˈzændər] [ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

"	**But**	**Alexander**	**interposed**	**between**	**them**	**,**
"	但	亚历山大	插入	之间	他们	,

但亚历山大介入了他们之间，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

and	**begged**	**his**	**father**	**to**	**consider**	**what**	**he**	**was**	**asking**	**of**	**the**	**girl**	**.**
和	乞求	他的	父亲	到	考虑	什么	他	曾是	问	的	这	女孩	.

他恳求父亲考虑一下他对女孩的要求。

['siːzɝz] [prəˈpəʊzlz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Caesar's	**proposals**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**very**	**pleasing**	**to**	**him**	**,**
凯撒的	提案	可以	几乎	有	到过	非常	令人愉悦	到	他	,

凯撒的提议恐怕很难让他满意。

[ɔːr] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'siːld] [tɪl] [naʊ] [wʌt] [ˌkærəˈkælə][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

or	**why**	**had**	**he**	**concealed**	**till**	**now**	**what**	**Caracalla**	**was**	**whispering**	**to**	**him**	**in**
或者	为什么	有	他	暗	直到	现在	什么	卡拉卡拉	曾是	耳语	到	他	在

[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ?

the	**adjoining**	**room**	**?**
这	相邻的	房间	?

或者，他为何一直隐瞒卡拉卡拉在隔壁房间里对他耳语的内容?

[hiː; hi] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [feɪt] [əˈweitid] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

He	**might**	**imagine**	**for**	**himself**	**what**	**fate**	**awaited**	**the**	**helpless**	**child**	**at**	**the**	**side**
他	可能	想象	为了	他自己	什么	命运	等待中	这	无助	孩子	在	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [men] ['trembld] .

of	**a**	**husband**	**at**	**whose**	**name**	**even**	**men**	**trembled**	**.**
的	一个	丈夫	在	谁	姓名	甚至	男人	颤抖	.

他或许会想象，一个无助的孩子依偎在丈夫身边，而这个丈夫的名字甚至让男人都感到恐惧，等待着她的将是怎样的命运。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ]

He	**should**	**remember**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**what**	**she**	**would**	**have**	**said**	**to**	**such**
他	应该	记住	她	母亲	,	和	什么	她	会	有	说	到	这样的

[ə; eɪ]['juːniən] .

a	**union**	**.**
一个	联盟	.

他应该想想她的母亲，以及她会对这样的结合作何反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wʊər] .

There	**was**	**little**	**,**	**time**	**to**	**escape**	**from**	**this**	**terrible**	**wooer**	**.**
那里	曾是	小的	,	时间	到	逃脱	从	这	糟糕的	求爱者	.

几乎没有时间逃离这个可怕的追求者。

[ðen] [mə'lɪsə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] :

Then	Melissa	turned	to	her	brother	and	begged	him	earnestly	:
然后	梅丽莎	转向	到	她	兄弟	和	乞求	他	切实	:

然后，梅丽莎转向她的哥哥，恳切地恳求他：

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌælɪg'zændər] ; [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jɔːr'self] ! "

"	Then	you	take	me	to	the	ship	Alexander	;	take	charge	of	me	yourself	!	"
"	然后	你	拿	我	到	这	船	亚历山大	;	拿	收费	的	我	你自己	!	"

“那你带我去亚历山大号上；亲自管着我！”

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [æskt] ['herən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæst] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	I	?	"	asked	Heron	,	his	eye	cast	gloomily	on	the	ground	.
"	和	我	?	"	问	苍鹭	,	他的	眼睛	投掷	阴郁地	在	这	地面	.

“那我呢？”赫伦问道，目光阴郁地落在地上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	You	must	come	with	us	!
"	你	必须	来	和	我们	!

你必须跟我们一起走！

" [ɪm'plɔːd] [ðə; ði][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] . — " [oʊ]

"	implored	the	girl	,	clasping	her	hands	.	—	"	O
"	恳求	这	女孩	,	紧握	她	双手	.	—	"	哦

“女孩双手合十恳求道——”

[ɑːn'dreɪəs] !

Andreas	!
安德烈亚斯	!

安德烈亚斯！

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

say	something	!
说	某物	!

说些什么！

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] ! "

Tell	him	what	I	have	to	expect	!	"
告诉	他	什么	我	有	到	预计	!	"

告诉他我将会面临什么！

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['friːdmən] .

"	He	knows	that	without	my	telling	him	,	"	replied	the	freedman	.
"	他	知道	那	没有	我的	讲述	他	,	"	回复	这	自由人	.

“不用我告诉他，他也知道，”获释的黑人回答说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] , ['herən] .

"	I	must	go	now	,	for	two	lives	are	at	stake	,	Heron	.
"	我	必须	去	现在	,	为了	二	生活	是	在	赌注	,	苍鹭	.

“我必须走了，因为两条人命危在旦夕，赫伦。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['siːzər] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [tuː] , [wɪl]

If	I	can	not	keep	the	physician	away	from	Caesar	,	your	daughter	,	too	,	will
如果	我	能	不是	保持	这	医生	离开	从	凯撒	,	你的	女儿	,	也	,	将要

[biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

be	in	danger	.
是	在	危险	.

如果我不能让医生远离凯撒，你的女儿也会有危险。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fər'evər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

If	you	desire	to	see	your	daughter	forever	in	fear	of	death	,
如果	你	欲望	到	看	你的	女儿	永远	在	害怕	的	死亡	,

如果你希望你的女儿永远生活在对死亡的恐惧中，

[gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌkærə'kælə] .

give	her	in	marriage	to	Caracalla	.
给	她	在	婚姻	到	卡拉卡拉	.

将她嫁给卡拉卡拉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðen] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]

If	you	have	her	happiness	at	heart	,	then	escape	with	her	into	a	far
如果	你	有	她	幸福	在	心	,	然后	逃脱	和	她	进入	一个	远的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果你真心希望她幸福，那就和她一起远走他乡吧。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] -

"	He	nodded	to	the	brother	and	sister	,	and	returned	to	the	sick	-
"	他	点头	到	这	兄弟	和	姐姐	,	和	返回	到	这	生病的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他向兄妹俩点了点头，然后回到了病房。

" [flai] ! — [ɪ'skeɪp] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['æŋgrəli] .

"	Fly	!	—	escape	!	"	repeated	the	old	man	,	and	he	waived	his	hand	angrily	.
"	飞	!	—	逃脱	!	"	重复	这	老的	男人	,	和	他	放弃	他的	手	愤怒地	.

“飞！——逃走！”老人重复道，并愤怒地挥舞着手。

" [ðɪs] [ɑːn'dreɪəs] — [ðə; ði] ['friːdmən] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] — ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɪk'striːmz] .

"	This	Andreas	—	the	freedman	,	the	Christian	—	always	in	extremes	.
"	这	安德烈亚斯	—	这	自由人	,	这	基督教	—	总是	在	极端情况	.

“这个安德烈亚斯——自由人、基督徒——总是走极端。”

[waɪ] [rʌn] [wʌnz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ?

Why	run	one's	head	against	the	wall	?
为什么	跑步	一个人的	头	反对	这	墙	?

何必自讨苦吃呢?

[fɜːrst] [kən'sɪdər] , [ðen] [ækt] ;

First	consider	,	then	act	;
第一的	考虑	,	然后	行为	;

先考虑，后行动；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [huːz] ['seɪkrɪd] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [ˌɪn'voʊkt]

that	was	what	she	taught	us	whose	sacred	memory	you	have	but	now	invoked
那	曾是	什么	她	教授	我们	谁	神圣	记忆	你	有	但	现在	调用

, [ælɪg'zændər] .

,	Alexander	.
,	亚历山大	.

这就是她教导我们的，而你，亚历山大，却又唤起了你神圣的记忆。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

"	With	this	he	walked	out	of	the	half	-	dark	corridor	into	the	open	court	-	yard	,
"	和	这	他	步行	出去	的	这	一半	-	黑暗的	走廊	进入	这	打开	法庭	-	院子	,

说完，他便走出了昏暗的走廊，来到了开阔的庭院里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

in	front	of	his	children	.
在	正面	的	他的	孩子们	.

当着孩子的面。

[hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [fæst] ,

Here	he	looked	at	his	daughter	,	who	was	breathing	fast	,
这里	他	看起来	在	他的	女儿	,	WHO	曾是	呼吸	快速地	,

他看向女儿，女儿呼吸急促。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	evidently	prepared	to	resist	to	the	last	.
和	显然	准备	到	抵抗	到	这	最后的	.

显然他们已做好抵抗到最后一刻的准备。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ɪn] - [waɪt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [roʊbz] , [laɪk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['priːstəs] ,

And	as	he	beheld	her	in	Korinna's	white	and	costly	robes	,	like	a	noble	priestess	,
和	作为	他	观看	她	在	-	白色的	和	昂贵	长袍	,	喜欢	一个	高贵	女祭司	,

当他看到她身穿科琳娜洁白华丽的长袍时，宛如一位高贵的祭司，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

it	occurred	to	him	that	even	before	his	captivity	she	had	ceased	to	be	the	humble	,
它	发生	到	他	那	甚至	前	他的	囚禁	她	有	停止	到	是	这	谦逊的	,

他突然意识到，甚至在他被俘之前，她就已经不再是那个谦卑的人了。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] ['tempər] .

unquestioning	instrument	of	his	capricious	temper	.
不加质疑	乐器	的	他的	任性	脾气	.

任由他反复无常的脾气摆布，成为他毫无保留的工具。

['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['bjuːti] [ðə; ði]['kwaɪət] [ɪmb'rɔɪdəres] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] !

Into	what	a	haughty	beauty	the	quiet	embroideress	had	been	transformed	!
进入	什么	一个	傲慢	美丽	这	安静的	刺绣女工	有	到过	转变	!

这位原本安静的刺绣女工，如今竟变成了一位高傲的美人！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] !

By	all	the	gods	!
经过	全部	这	神	!

我的天哪！

[ˌkærə'kælə][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emprəs] .

Caracalla	had	no	cause	to	be	ashamed	of	such	an	empress	.
卡拉卡拉	有	不	原因	到	是	羞愧	的	这样的	一个	皇后	.

卡拉卡拉没有理由为这样一位皇后感到羞耻。

[ænd; ənd] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

And	,	unaccustomed	as	he	was	to	keep	back	anything	whatever	from	his	children	,
和	,	不习惯	作为	他	曾是	到	保持	后退	任何事物	任何	从	他的	孩子们	,

而且，他向来不习惯对孩子们隐瞒任何事情，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] ['sentɪmənts] .

he	began	to	express	these	sentiments	.
他	开始	到	表达	这些	情感	.

他开始表达这些感受。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][fɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər] ,

But	he	did	not	get	far	,	for	the	hour	for	the	morning	meal	being	just	over	,
但	他	做过	不是	得到	远的	,	为了	这	小时	为了	这	早晨	一顿饭	存在	只是	超过	,

但他没走多远，因为早餐时间刚过。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

the	court	-	yard	began	to	fill	from	all	sides	with	officials	and	servants	of
这	法庭	-	院子	开始	到	充满	从	全部	侧面	和	官员	和	仆人	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

院子里开始从四面八方涌来寺庙的官员和仆人。

[soʊ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['gæləriz]

So	,	father	and	son	silently	followed	the	maiden	through	the	crowded	galleries
所以	,	父亲	和	儿子	默默	随后	这	少女	通过	这	挤	画廊

[ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənts] ,

and	apartments	,
和	公寓	,

于是，父子俩默默地跟在少女身后，穿过拥挤的画廊和公寓。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪpriːəst] .

into	the	house	of	the	highpriest	.
进入	这	房子	的	这	大祭司	.

进入大祭司的府邸。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

Here	they	were	received	by	Philostratus	,
这里	他们	是	已收到	经过	菲洛斯特拉图斯	,

他们在这里受到了菲洛斯特拉图斯的接待。

[huː] ['hɑːrdli] [geɪv] [mə'lɪsə] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['leɪdi] [juə'raiəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

who	hardly	gave	Melissa	time	to	greet	the	lady	Euryale	before	he	informed	her	,
WHO	几乎	给予	梅丽莎	时间	到	迎接	这	女士	欧律阿勒	前	他	知情的	她	,

他几乎没给梅丽莎时间向欧律阿勒夫人打招呼，就告诉了她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

but	with	unwonted	hurry	and	excitement	,	that	the	emperor	was	awaiting
但	和	不寻常的	匆忙	和	激动	,	那	这	皇帝	曾是	等待中

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

her	with	impatience	.
她	和	不耐烦	.

但她却带着异乎寻常的急切和兴奋，因为皇帝正焦急地等待着她。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] , [æz; əz] [ɪf]

The	philosopher	motioned	to	her	to	follow	him	,	but	she	clung	,	as	if
这	哲学家	示意	到	她	到	跟随	他	,	但	她	紧紧抓住	,	作为	如果

['siːkɪŋ] [help] ,

seeking	help	,
寻求	帮助	,

哲学家示意她跟他走，但她却紧紧抓住不放，仿佛在寻求帮助。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ˌkærə'kælə] !

to	her	brother	,	and	cried	:	"	I	will	not	go	again	to	Caracalla	!
到	她	兄弟	,	和	哭	:	"	我	将要	不是	去	再次	到	卡拉卡拉	!

她对哥哥说："我再也不去卡拉卡拉了！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

You	are	the	kindest	and	best	of	them	all	,	Philostratus	,	and	you	will
你	是	这	最善良的	和	最好的	的	他们	全部	,	菲洛斯特拉图斯	,	和	你	将要

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

菲洛斯特拉图斯，你是他们中最善良、最好的人，你会理解我的。

['i:v(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] — [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][goʊ] [ə'gen] [tu:; tə] ['si:zər] .

Evil	**will**	**come**	**of**	**it**	**if**	**I**	**follow**	**you**	**—**	**I**	**can**	**not**	**go**	**again**	**to**	**Caesar**	**.**
邪恶的	将要	来	的	它	如果	我	跟随	你	—	我	能	不是	去	再次	到	凯撒	.

如果我跟随你，必将招致祸患——我不能再回到凯撒身边了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	**But**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**courtier**	**to**	**yield**	**to**	**her**	**,**
"	但	它	曾是	不可能的	为了	这	朝臣	到	屈服	到	她	,

但那位朝臣不可能向她屈服。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [də'rekt] [kə'mændz] ; ['ðerfɔ:r] , [hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

in	**the**	**face**	**of**	**his**	**monarch's**	**direct**	**commands**	**;**	**therefore**	**,**	**hard**	**as**	**it**	**was**
在	这	脸	的	他的	君主的	直接的	命令	;	所以	,	难的	作为	它	曾是

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

面对君主的直接命令；因此，尽管这对他来说很艰难，

[hi:; hi] [sed] , ['rezəlu:tli] : " [aɪ] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hoʊldz][ju:; jʊ] [bæk] ; [stɪl] ,

he	**said**	**,**	**resolutely**	**:**	**"**	**I**	**well**	**understand**	**what**	**holds**	**you**	**back**	**;**	**still**	**,**
他	说	,	坚决地	:	"	我	出色地	理解	什么	持有	你	后退	;	仍然	,

他坚定地说："我完全理解是什么阻碍了你；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['ru:ɪn] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

if	**you**	**would**	**not**	**ruin**	**yourself**	**and**	**your**	**family**	**,**	**you**	**must**	**submit**	**.**
如果	你	会	不是	废墟	你自己	和	你的	家庭	,	你	必须	提交	.

如果你不想毁了自己和家人，就必须屈服。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['si:zər] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] - ['fɔ:rtʃənət] , [ʌn'hæpi]

Besides	**which**	**,**	**you**	**know**	**not**	**what**	**Caesar**	**is**	**about**	**to**	**offer**	**you**	**-**	**fortunate**	**,**	**unhappy**
除了	哪个	,	你	知道	不是	什么	凯撒	是	关于	到	提供	你	-	幸运	,	不开心

[tʃaɪld] ! "

child	**!**	**"**
孩子	!	"

此外，你根本不知道凯撒即将赐予你的是什么——一个幸运却不幸的孩子！

" [aɪ] [noʊ] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['sɒbd] [mə'lɪsə] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] . . .

"	**I**	**know**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**know**	**it**	**!**	**"**	**sobbed**	**Melissa**	**;**	**"**	**but**	**it**	**is**	**just**	**that**	**.**	**.**	**.**
"	我	知道	—	哦	,	我	知道	它	!	"	啜泣	梅丽莎	;	"	但	它	是	只是	那	.	.	.

"我知道——哦，我知道！"梅丽莎抽泣着说；"但事实就是……"

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['empərər] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'sent] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

I	**have**	**served**	**the**	**emperor**	**willingly**	**,**	**but**	**before**	**I**	**consent**	**become**	**the**	**wife**	**of**
我	有	服务	这	皇帝	心甘情愿	,	但	前	我	同意	变得	这	妻子	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] — "

such	**a**	**monster**	**—**	**"**
这样的	一个	怪物	—	"

我心甘情愿地侍奉皇帝，但还没等我答应，就要嫁给这样一个怪物——"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [broʊk] [ɪn][juə'raiəli] , [ænd; ənd] [dru:] [mə'lɪsə] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

"	**She**	**is**	**right**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Euryale**	**,**	**and**	**drew**	**Melissa**	**toward**	**her**	**.**
"	她	是	正确的	,	"	打破	在	欧律阿勒	,	和	画	梅丽莎	朝向	她	.

"她说的没错，"欧律阿勒插嘴道，并将梅丽莎拉向自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [tʊk] [ðə; ði]['gɜ:lz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['kaɪndli] : — " [ju:; jʊ][mʌst; məst]

But	**the**	**philosopher**	**took**	**the**	**girl's**	**hand**	**and**	**said**	**,**	**kindly**	**:**	**—**	**"**	**You**	**must**
但	这	哲学家	采取	这	女孩们	手	和	说	,	亲切地	:	—	"	你	必须

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] ,

come	**with**	**me**	**now**	**,**
来	和	我	现在	,

但哲学家握住女孩的手，和蔼地说："你现在必须跟我走。"

[maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['siːzɚz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

my	child	,	and	pretend	that	you	know	nothing	of	Caesar's	intentions	toward	you	.
我的	孩子	,	和	假装	那	你	知道	没有什么	的	凯撒的	意图	朝向	你	.

我的孩子，假装你对凯撒对你的意图一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

It	is	the	only	way	to	save	you	.
它	是	这	仅有的	方式	到	节省	你	.

这是救你的唯一办法。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , [huː] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

But	while	you	are	with	the	emperor	,	who	,	in	any	case	,
但	尽管	你	是	和	这	皇帝	,	WHO	,	在	任何	案件	,

但是，当你和皇帝在一起时，无论如何，

[kæn; kən] [dɪ'voʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

can	devote	but	a	short	time	to	you	to	-	day	,
能	奉献	但	一个	短的	时间	到	你	到	-	天	,

今天只能抽出一点时间陪陪你，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

I	will	return	here	and	consult	with	your	people	.
我	将要	返回	这里	和	咨询	和	你的	人们	.

我将再次来到这里，与你们的人民商议。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ]

There	is	much	to	be	decided	,	of	the	greatest	moment	,	and	not	to	you
那里	是	很多	到	是	决定	,	的	这	最	片刻	,	和	不是	到	你

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

有很多事情需要决定，这是人生中最伟大的时刻，而且不仅仅关乎你一个人。

" [mə'lɪsə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [tuː; tə][juə'raiəli] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Melissa	turned	with	tearful	eyes	to	Euryale	,	and	questioned	her	with	a
"	梅丽莎	转向	和	内牛满面	眼睛	到	欧律阿勒	,	和	被质问	她	和	一个

[lʊk] ;

look	;
看	;

梅丽莎含着泪转向欧律阿勒，用眼神询问她；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['leɪdi] [druː] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

whereupon	the	lady	drew	the	girl's	hand	out	of	that	of	the	philosopher	,
于是	这	女士	画	这	女孩们	手	出去	的	那	的	这	哲学家	,

于是，那位女士将女孩的手从哲学家的手中抽了出来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ,

and	saying	to	him	,	"	She	shall	be	with	you	directly	,
和	说	到	他	,	"	她	将	是	和	你	直接地	,

对他说：“她将直接与你同在，

" [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

"	took	her	away	to	her	own	apartment	.
"	采取	她	离开	到	她	自己的	公寓	.

“把她带回了她自己的公寓。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [mə'lɪsə] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Here	she	begged	Melissa	to	dry	her	eyes	,
这里	她	乞求	梅丽莎	到	干燥	她	眼睛	,

她恳求梅丽莎帮她擦干眼泪。

[ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [her] [ænd; ənd] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

and	arranging	the	girl's	hair	and	robe	with	her	own	hands	,
和	安排	这	女孩们	头发	和	长袍	和	她	自己的	双手	,

她亲手为女孩整理头发和长袍。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

she	promised	to	do	all	in	her	power	to	facilitate	her	flight	.
她	承诺	到	做	全部	在	她	力量	到	促进	她	航班	.

她承诺会尽一切努力帮助她脱身。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [duː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [naʊ] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['siːzɝz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]

She	must	do	her	part	now	by	going	into	Caesar's	presence	as	frankly	as	she
她	必须	做	她	部分	现在	经过	去	进入	凯撒的	在场	作为	坦率地说	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

had	done	yesterday	and	the	day	before	.
有	完毕	昨天	和	这	天	前	.

她现在必须尽自己的一份力，像昨天和前天那样坦诚地觐见凯撒。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] ; [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [wɑːtʃt] ['oʊvər] .

She	might	be	quite	easy	;	her	interests	were	being	faithfully	watched	over	.
她	可能	是	相当	简单的	;	她	兴趣	是	存在	忠实	观看	超过	.

她或许很容易相处；她的利益一直有人忠实地守护着。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Taking	a	short	leave	of	her	father	,
采取	一个	短的	离开	的	她	父亲	,

她向父亲请了个短暂的假。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

who	was	looking	very	sulky	because	nobody	seemed	to	care	for	his	opinion
WHO	曾是	寻找	非常	闷闷不乐的	因为	无人	似乎	到	关心	为了	他的	观点

,

,

,

他看起来很闷闷不乐，因为似乎没有人关心他的意见。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] , [huː] ['lʌvɪŋli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [help] ,

and	of	Alexander	,	who	lovingly	promised	her	his	help	,
和	的	亚历山大	,	WHO	深情地	承诺	她	他的	帮助	,

还有亚历山大，他深情地承诺会帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn] ['kraʊdɪd]

she	took	the	philosopher's	hand	and	walked	with	him	through	one	crowded
她	采取	这	哲学家的	手	和	步行	和	他	通过	一	挤

[ə'pɑːrtmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

apartment	after	another	.
公寓	后	其他	.

她牵着哲学家的手，和他一起穿过一间又一间拥挤的公寓。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

They	often	had	difficulty	in	pressing	through	the	throng	of	people	who	were
他们	经常	有	困难	在	紧迫	通过	这	人群	的	人们	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

waiting	for	an	audience	,
等待	为了	一个	观众	,

他们经常难以挤过等候接见的熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] ['bɪtərli]

and	in	the	antechamber	,	where	the	Aurelians	had	had	to	pay	so	bitterly
和	在	这	前厅	,	在哪里	这	奥勒良	有	有	到	支付	所以	苦涩地

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnsələns] ['jestərdeɪ] ,

for	their	insolence	yesterday	,
为了	他们的	傲慢	昨天	,

在前厅里，奥勒良人昨天为他们的傲慢付出了惨痛的代价。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [blɑːnd] [ænd; ənd] [red] - ['herd] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] -

they	were	detained	by	the	blonde	and	red	-	Haired	giants	of	the	Uermanian
他们	是	被拘留	经过	这	金发	和	红色的	-	头发	巨人	的	这	-

['bɑːdi] - [gɑːrd] ,

body	-	guard	,
身体	-	警卫	,

他们被乌尔曼尼亚保镖队的金发红发巨人拘留了。

[huːz] ['liːdər] , [sə'baɪnəs] , [ə; eɪ] ['θreiʃjən] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wʌz; wəz]

whose	leader	,	Sabinus	,	a	Thracian	of	exceptional	height	and	strength	,	was
谁	领导者	,	萨宾努斯	,	一个	色雷斯人	的	非凡的	高度	和	力量	,	曾是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

acquainted	with	the	philosopher	.
熟人	和	这	哲学家	.

他的首领萨比努斯是一位身材高大、力大无穷的色雷斯人，他与这位哲学家相识。

[ˌkærə'kælə][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]

Caracalla	had	given	orders	that	no	one	was	to	be	admitted	till	the
卡拉卡拉	有	给定	订单	那	不	一	曾是	到	是	承认	直到	这

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [æm'bæsədərz] ,

negotiations	with	the	Parthian	ambassadors	,
谈判	和	这	帕提亚	大使们	,

卡拉卡拉下令，在与帕提亚使节进行谈判之前，任何人不得入内。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

which	had	begun	an	hour	ago	,	were	brought	to	a	conclusion	.
哪个	有	开始	一个	小时	前	,	是	带来	到	一个	结论	.

一个小时前开始的比赛已经结束。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪf]

Philostratus	well	knew	that	the	emperor	would	interrupt	the	most	important	business	if
菲洛斯特拉图斯	出色地	知道	那	这	皇帝	会	打断	这	最多	重要的	商业	如果

[mə'lɪsə] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ,

Melissa	were	announced	,
梅丽莎	是	宣布	,

菲洛斯特拉图斯很清楚，如果宣布梅丽莎的消息，皇帝会打断最重要的事务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr]

but	there	was	much	that	he	would	have	the	maiden	lay	to	heart	before
但	那里	曾是	很多	那	他	会	有	这	少女	躺	到	心	前

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] ;

he	led	her	to	the	monarch	;
他	引领	她	到	这	君主	;

但在带少女觐见君主之前，他有很多话要让少女铭记于心；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]

while	she	wished	for	nothing	so	earnestly	as	that	the	door	which	separated	her
尽管	她	希望	为了	没有什么	所以	切实	作为	那	这	门	哪个	分开	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['wʊər] [maɪt] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .

from	her	terrible	wooer	might	remain	closed	to	the	end	of	time	.
从	她	糟糕的	求爱者	可能	保持	关闭	到	这	结尾	的	时间	.

她最渴望的，莫过于将她与那个可怕的追求者隔开的那扇门永远关闭。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [əd'vɛntəs] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɑːrtmənts] ,

When	the	chamberlain	Adventus	looked	out	from	the	imperial	apartments	,
什么时候	这	管家	冒险	看起来	出去	从	这	帝国	公寓	,

当侍从长阿德文图斯从皇室寝宫向外望去时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	begged	him	to	give	her	a	little	time	before	announcing	her	.
她	乞求	他	到	给	她	一个	小的	时间	前	宣布	她	.

她恳求他给她一点时间再宣布她的名字。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bliŋkt] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] ,

The	old	man	blinked	consent	with	his	dim	eyes	,
这	老的	男人	眨眼	同意	和	他的	暗淡	眼睛	,

老人眨了眨昏暗的眼睛，表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tʊk] [ker] [ðæt] [mə'lɪsə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]

but	the	philosopher	took	care	that	Melissa	should	not	be	left	to	herself	and
但	这	哲学家	采取	关心	那	梅丽莎	应该	不是	是	左边	到	她自己	和

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	terrors	of	her	heart	.
这	恐怖	的	她	心	.

但这位哲学家确保梅丽莎不会独自承受内心的恐惧。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hend]

He	employed	all	the	eloquence	at	his	command	to	make	her	comprehend
他	受雇	全部	这	口才	在	他的	命令	到	制作	她	理解

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]

what	it	meant	to	be	an	empress	and	the	consort	of	the	ruler	of	the
什么	它	意思是	到	是	一个	皇后	和	这	配偶	的	这	统治者	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他使出浑身解数，用尽各种雄辩之才，让她明白成为皇后和世界统治者的配偶意味着什么。

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlɚz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	flaming	colors	he	painted	to	her	the	good	she	might	do	in	such	a	position	,
在	炽盛	颜色	他	绘	到	她	这	好的	她	可能	做	在	这样的	一个	位置	,

他用绚丽的色彩向她描绘了她身居此职可能带来的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [waɪp] [ə'weɪ] .

and	the	tears	she	might	wipe	away	.
和	这	眼泪	她	可能	擦拭	离开	.

还有她可能会擦掉的眼泪。

[ðen] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər]

Then	he	reminded	her	of	the	healing	and	soothing	influence	she	had	over
然后	他	提醒	她	的	这	康复	和	舒缓	影响	她	有	超过

[ˌkærə'kælə] ,

Caracalla	,
卡拉卡拉	,

然后他提醒她，她对卡拉卡拉有着治愈和抚慰的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [keɪm] ['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,

and	that	this	influence	came	doubtless	from	the	gods	,
和	那	这	影响	来了	毫无疑问	从	这	神	,

毫无疑问，这种影响来自神灵。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] [bə'nɛfɪsəntli] .

since	it	passed	the	bounds	of	nature	and	acted	so	beneficently	.
自从	它	通过了	这	界限	的	自然	和	行动	所以	仁慈地	.

因为它超越了自然的界限，并发挥了如此有益的作用。

[noʊ][wʌn] [maɪt] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ['mɪrli] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]

No	one	might	reject	such	a	gift	from	the	immortals	merely	to	gratify	an
不	一	可能	拒绝	这样的	一个	礼物	从	这	不朽者	仅仅	到	满足	一个

['ɔ:rd(ə)neri] ['pæʃ(ə)n] .

ordinary	passion	.
普通的	热情	.

没有人会仅仅为了满足一时的欲望而拒绝来自神明的这份礼物。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

The	youth	whose	love	she	must	give	up	would	be	able	to	comfort	himself	with
这	青年	谁	爱	她	必须	给	向上	会	是	有能力的	到	舒适	他自己	和

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ber] ,

the	thought	that	many	others	had	had	much	worse	to	bear	,
这	想法	那	许多	其他的	有	有	很多	更糟	到	熊	,

她不得不放弃的那个年轻人，或许会因为想到许多人遭受过比他更糟糕的遭遇而感到安慰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

and	he	would	find	no	difficulty	in	getting	a	substitute	,	though	not	so	beautiful
和	他	会	寻找	不	困难	在	获得	一个	代替	,	尽管	不是	所以	美丽的

[ə; eɪ][wʌn] .

a	one	.
一个	一	.

他很容易就能找到一个替代品，虽然可能没那么漂亮。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['mɪljənz] [hu:z] [hɑ:rt] ,

On	the	other	hand	,	she	was	the	only	one	among	millions	whose	heart	,
在	这	其他	手	,	她	曾是	这	仅有的	一	之中	百万	谁	心	,

另一方面，在千百万人中，只有她一人如此，她的心……

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] ['ɪmpʌls] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] ['pɪti] [tɔ:rd] [ˌkærə'kælə] .

obedient	to	a	heaven	-	sent	impulse	,	had	turned	in	pity	toward	Caracalla	.
听话	到	一个	天堂	-	发送	冲动	,	有	转向	在	遗憾	朝向	卡拉卡拉	.

出于一种上天的感召，他开始怜悯卡拉卡拉。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [fled] ,

If	she	fled	,
如果	她	逃亡	,

如果她逃跑了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [hu:z] [lʌv] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi]

she	would	deprive	the	emperor	of	the	only	being	on	whose	love	he	felt	he
她	会	剥夺	这	皇帝	的	这	仅有的	存在	在	谁	爱	他	毛毡	他

[hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] .

had	some	claim	.
有	一些	宣称	.

她会剥夺皇帝唯一一个他认为自己有权拥有其爱的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['lʌvər] ,

If	she	listened	to	the	wooing	of	her	noble	lover	,
如果	她	听着	到	这	求爱	的	她	高贵	情人	,

如果她听从了她那位高贵情人的求爱，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪm] [ðɪs] [ʌn'gʌvərnəbl] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [su:ð] [hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

she	would	be	able	to	tame	this	ungovernable	being	and	soothe	his	fury	,
她	会	是	有能力的	到	驯服	这	无法治理的	存在	和	舒缓	他的	愤怒	,

她能够驯服这个桀骜不驯的家伙，平息他的怒火。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪn] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔ:r]

and	would	gain	in	return	for	a	sacrifice	such	as	many	had	made	before
和	会	获得	在	返回	为了	一个	牺牲	这样的	作为	许多	有	制成	前

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她将像许多前人一样，通过做出牺牲来获得回报。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rendərd] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

the	blissful	consciousness	of	having	rendered	an	inestimable	service	to	the	whole
这	幸福的	意识	的	拥有	渲染	一个	不可估量	服务	到	这	所有的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

为全世界做出不可估量的贡献所带来的幸福感。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [mi:nz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['taɪrənt] [wʊd] [bi:; bi] [træns'fɔ:md]

For	by	her	means	and	her	love	,	the	imperial	tyrant	would	be	transformed
为了	经过	她	方法	和	她	爱	,	这	帝国	暴君	会	是	转变

['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ru:lər] .

into	a	beneficent	ruler	.
进入	一个	仁慈的	统治者	.

因为凭借她的方法和爱，这位帝国暴君将被改造为一位仁慈的统治者。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [wʊd]

The	blessing	of	the	thousands	whom	she	could	protect	and	save	would
这	祝福	的	这	数千	谁	她	可以	保护	和	节省	会

[meɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tæsk] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

make	the	hardest	task	sweet	and	endurable	.
制作	这	最难	任务	甜的	和	可忍受的	.

她能够保护和拯救成千上万的人，而这些人的福祉会让最艰难的任务变得甜蜜而可以忍受。

[hɪr] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [ʃʊk]

Here	Philostratus	paused	,	and	gazed	inquiringly	at	her	;	but	she	only	shook
这里	菲洛斯特拉图斯	暂停	,	和	凝视	询问地	在	她	;	但	她	仅有的	摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

her	head	gently	,	and	answered	:
她	头	轻轻地	,	和	回答	:

菲洛斯特拉图斯停下脚步，疑惑地看着她；但她只是轻轻地摇了摇头，回答道：

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [hɪr] ['i:v(ə)n] ,

"	My	brain	is	so	confused	that	I	can	scarcely	hear	even	,
"	我的	脑	是	所以	使困惑	那	我	能	几乎	听到	甚至	,

“我的大脑一片混乱，甚至几乎听不见……”

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [wel] [ment] [ænd; ənd] [waɪz] .

but	I	feel	that	your	words	are	well	meant	and	wise	.
但	我	感觉	那	你的	字	是	出色地	意思是	和	明智的	.

但我感觉你的话是出于好意，也很有道理。

[wʌt] [ju:; jʊ] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

What	you	put	before	me	would	certainly	be	worth	considering	if	there	were
什么	你	放	前	我	会	当然	是	值得	考虑	如果	那里	是

['eniθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] .

anything	left	for	me	to	consider	about	.
任何事物	左边	为了	我	到	考虑	关于	.

如果还有什么需要考虑的话，你提出的这些建议肯定值得我认真考虑。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

I	have	promised	myself	to	another	,
我	有	承诺	我	到	其他	,

我已将自己许诺给另一个人，

[huː] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

who	is	more	to	me	than	all	the	world	—	more	than	the	gratitude	and
WHO	是	更多的	到	我	比	全部	这	世界	—	更多的	比	这	感激	和

['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'deɪndʒərd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

blessings	of	endangered	lives	of	which	I	know	nothing	.
祝福	的	濒危	生活	的	哪个	我	知道	没有什么	.

他对我来说比全世界都重要——比我一无所知的濒危生命的感激和祝福都重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] ['oʊnli][æsks][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I	am	but	a	poor	girl	who	only	asks	to	be	happy	.
我	是	但	一个	贫穷的	女孩	WHO	仅有的	问	到	是	快乐的	.

我只是个可怜的女孩，只求快乐。

['niːðər] [gɔdz][nɔːr][men] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][maɪ]['duːti] [tɔːrd]

Neither	gods	nor	men	expect	more	of	me	than	that	I	should	do	my	duty	toward
两者都不	神	也不	男人	预计	更多的	的	我	比	那	我	应该	做	我的	责任	朝向

[ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

those	whom	I	love	.
那些	谁	我	爱	.

无论是神还是人，对我的期望都不过是尽到我对所爱之人的义务。

[ænd; ənd] , [ðen] ,

And	,	then	,
和	,	然后	,

进而，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['siːzər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

who	can	say	for	certain	that	I	should	succeed	in	persuading	Caesar	to	carry	out
WHO	能	说	为了	肯定	那	我	应该	成功	在	说服	凯撒	到	携带	出去

[maɪ] [dɪ'zaɪɚz] ,

my	desires	,
我的	欲望	,

谁又能肯定地说，我一定能说服凯撒满足我的愿望呢?

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ? "

whatever	they	might	be	?	"
任何	他们	可能	是	?	"

无论它们是什么?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	We	were	witnesses	of	the	power	you	exercised	over	him	,	"	replied	the
"	我们	是	证人	的	这	力量	你	锻炼	超过	他	,	"	回复	这

[fə'lɑːsəfər] ;

philosopher	;
哲学家	;

“我们亲眼目睹了你对他的权力，”哲学家回答说；

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] : " [noʊ] , [noʊ] !

but	Melissa	shook	her	head	,	and	continued	eagerly	:	"	No	,	no	!
但	梅丽莎	摇晃	她	头	,	和	持续	急切地	:	"	不	,	不	!

但梅丽莎摇了摇头，急切地继续说道：“不，不！”

[hiː; hi]['oʊnli]['væljuːz][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][hænd] [ðæt] [iːziz] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

he	only	values	in	me	the	hand	that	eases	his	pain	and	want	of	sleep	.
他	仅有的	值	在	我	这	手	那	缓解	他的	疼痛	和	想	的	睡觉	.

他只看重我能减轻他的痛苦和睡眠不足的那一只手。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['niːðər] ['dʒentlər][nɔːr] ['betər] .

The	love	which	he	may	feel	for	me	makes	him	neither	gentler	nor	better	.
这	爱	哪个	他	可能	感觉	为了	我	制作	他	两者都不	更温和	也不	更好的	.

他可能对我产生的爱意，并不会让他变得更温柔或更好。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Only	**an**	**hour**	**or**	**two**	**before**	**he**	**declared**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**inclined**	**to**	**me**	**,**
仅有的	一个	小时	或者	二	前	他	声明	那	他的	心	曾是	倾斜	到	我	,

就在他向我表白的前一两个小时，

[hiː; hi][hæd; həd] - ['məːdəd] ! "

he	**had**	**Titianus**	**murdered**	**!**	**"**
他	有	-	被谋杀	!	"

他谋杀了提提安努斯！

" [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]

"	**One**	**word**	**from**	**you**	**,**	**"**	**the**	**philosopher**	**assured**	**her**	**,**	**"**	**and**	**it**	**would**	**never**
"	一	单词	从	你	,	"	这	哲学家	保证	她	,	"	和	它	会	绝不

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	**happened**	**.**
有	发生	.

“你只要说一句话，”哲学家向她保证，“这件事就不会发生。”

[æz; əz] ['emprəs] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] .

As	**empress**	**,**	**they**	**will**	**obey**	**you**	**as**	**much**	**as**	**him**	**.**
作为	皇后	,	他们	将要	服从	你	作为	很多	作为	他	.

作为皇后，他们会像服从他一样服从你。

['truːli] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt] , [laɪk] [ðə; ði][gɔdz] ,

Truly	**,**	**child**	**,**	**it**	**is**	**no**	**small**	**thing**	**to**	**sit**	**,**	**like**	**the**	**gods**	**,**
真的	,	孩子	,	它	是	不	小的	事物	到	坐	,	喜欢	这	神	,

孩子，的确，像神一样坐着可不是一件小事。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

far	**above**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**.**	**"**
远的	多于	这	休息	的	人类	.	"

远远高于其他所有人。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] , ['ʃudəriŋ] .

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**Melissa**	**,**	**shuddering**	**.**
"	不	,	不	!	"	哭	梅丽莎	,	颤抖	.

“不，不！”梅丽莎颤抖着喊道。

" [ðoʊz] [haɪts] !

"	**Those**	**heights**	**!**
"	那些	高度	!

“那些高度！

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] ['evriθɪŋ] [spɪn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Only	**to**	**think**	**of**	**them**	**makes**	**everything**	**spin**	**round**	**me**	**.**
仅有的	到	思考	的	他们	制作	一切	旋转	圆形的	我	.

光是想到他们，就让我天旋地转。

['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['gɪdinəs] [der] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Only	**one**	**who**	**is**	**free**	**from**	**such**	**giddiness**	**dare**	**to**	**occupy**	**such**	**a**	**place**	**.**
仅有的	一	WHO	是	自由的	从	这样的	眩晕	敢	到	占据	这样的	一个	地方	.

只有摆脱了这种轻浮情绪的人才敢占据这样的位置。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][best] .

Every	**one**	**must**	**desire**	**to**	**do**	**what**	**he**	**can**	**do**	**best**	**.**
每一个	一	必须	欲望	到	做	什么	他	能	做	最好的	.

每个人都应该渴望做自己最擅长的事。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['emprəs]

I	could	be	a	good	housewife	to	Diodoros	,	but	I	should	be	a	bad	empress
我	可以	是	一个	好的	家庭主妇	到	-	,	但	我	应该	是	一个	坏的	皇后

.

:

.

我可以做狄奥多罗斯的好妻子，但我做不了皇后。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] ['greɪtnəs] .

I	was	not	born	to	greatness	.
我	曾是	不是	出生	到	伟大	.

我生来并非注定要成就伟业。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] — [wʌt] [ɪz] ['hæpinəs] ?

And	,	besides	—	what	is	happiness	?
和	,	除了	—	什么	是	幸福	?

而且，幸福究竟是什么?

[aɪ]['oʊnli] [felt] ['hæpi] [wen] [aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

I	only	felt	happy	when	I	did	what	was	my	duty	,	in	peace	and	quiet	.
我	仅有的	毛毡	快乐的	什么时候	我	做过	什么	曾是	我的	责任	,	在	和平	和	安静的	.

只有当我平静安宁地做完自己该做的事时，我才会感到快乐。

[wɜːr; wər][aɪ] ['emprəs] , [fɪr] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Were	I	empress	,	fear	would	never	leave	me	for	a	moment	.
是	我	皇后	,	害怕	会	绝不	离开	我	为了	一个	片刻	.

如果我是女皇，恐惧将片刻也不会离开我。

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['terər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋ] [kri'eɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

I	know	enough	of	the	hideous	terror	which	this	awful	being	creates	around	him	;
我	知道	足够的	的	这	可怕	恐怖	哪个	这	可怕	存在	创建	大约	他	;

我深知这个可怕的生物在他周围制造出的恐怖景象;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]

and	before	I	would	consent	to	let	it	torture	me	to	death	by	day	and	by
和	前	我	会	同意	到	让	它	酷刑	我	到	死亡	经过	天	和	经过

[naɪt] - ['mɔːrnɪŋ] ,

night	-	morning	,
夜晚	-	早晨	,

在我同意让它日夜折磨我致死之前，

[nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] — [fɑːr] ['ræðər] [wʊd] [aɪ][daɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

noon	,	and	evening	—	far	rather	would	I	die	this	very	day	.
中午	,	和	晚上	—	远的	相当	会	我	死	这	非常	天	.

中午和傍晚——我宁愿今天就死去。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

Therefore	,	I	have	no	choice	.
所以	,	我	有	不	选择	.

因此，我别无选择。

[aɪ][mʌst; məst] [fliː] [frʌm; frəm] ['siːzɚz] [saɪt] — [ə'weɪ] [hens] — [fɑːr] , [fɑːr] , [ə'weɪ] !

I	must	flee	from	Caesar's	sight	—	away	hence	—	far	,	far	,	away	!
我	必须	逃跑	从	凯撒的	视线	—	离开	因此	—	远的	,	远的	,	离开	!

我必须逃离凯撒的视线——逃离这里——远远地，远远地，逃离这里!

" [terz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['breɪvli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	Tears	nearly	choked	her	voice	,	but	she	struggled	bravely	against	them	.
"	眼泪	几乎	窒息	她	嗓音	,	但	她	挣扎	勇敢地	反对	他们	.

泪水几乎让她哽咽，但她勇敢地与之抗争。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,

Philostratus	,	however	,	did	not	fail	to	observe	it	,	and	gazed	,
菲洛斯特拉图斯	,	然而	,	做过	不是	失败	到	观察	它	,	和	凝视	,

然而，菲洛斯特拉图斯并没有忽视这一点，他凝视着它。

[fɜːrst] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .

first	mournfully	into	her	face	and	then	thoughtfully	on	the	ground	.
第一的	悲伤地	进入	她	脸	和	然后	深思熟虑	在	这	地面	.

先是悲伤地对着她的脸，然后若有所思地倒在地上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] :

At	length	he	spoke	with	a	slight	sigh	:
在	长度	他	辐	和	一个	轻微	叹	:

他终于开口，轻轻叹了口气：

" [wiː; wi] ['gæðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] , [haʊ'evər] [oʊld][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ækt]

"	We	gather	experience	in	life	,	and	yet	,	however	old	we	may	be	,	we	act
"	我们	收集	经验	在	生活	,	和	然而	,	然而	老的	我们	可能	是	,	我们	行为

['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

contrary	to	it	.
相反	到	它	.

“我们在生活中积累经验，然而，无论我们年纪多大，我们的行为却往往与经验相悖。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	have	to	pay	for	it	.
现在	我	有	到	支付	为了	它	.

现在我得为此付出代价。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪz] [ɪn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bles] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk]

And	yet	it	still	lies	in	your	hands	to	make	me	bless	the	day	on	which	I	spoke
和	然而	它	仍然	谎言	在	你的	双手	到	制作	我	保佑	这	天	在	哪个	我	辐

[ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

on	your	behalf	.
在	你的	代表	.

然而，是否让我感谢我曾代表你发言的那一天，仍然掌握在你手中。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['riːəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [gɜːrl] — [θruː] [juː; jʊ] ,

Could	you	but	succeed	in	rising	to	real	greatness	of	soul	,	girl	—	through	you	,
可以	你	但	成功	在	上升	到	真实的	伟大	的	灵魂	,	女孩	—	通过	你	,

女孩，你难道就不能通过你自身，成功提升到真正伟大的灵魂境界吗？

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [greɪt]

I	swear	it	,	the	subjects	of	this	mighty	kingdom	would	be	saved	from	great
我	发誓	它	,	这	主题	的	这	强大的	王国	会	是	已保存	从	伟大的

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ! "

tribulations	!	"
苦难	!	"

我发誓，这个强大王国的子民将免受巨大苦难！

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , " [mə'lɪsə] [broʊk] [ɪn] , " [huː] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] ['lɔːftɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊli]

"	But	,	my	lord	,	"	Melissa	broke	in	,	"	who	would	ask	such	lofty	things	of	a	lowly
"	但	,	我的	主	,	"	梅丽莎	打破	在	,	"	WHO	会	问	这样的	高远	事物	的	一个	卑微的

['meɪd(ə)n] ?

maiden	?
少女	?

“但是，大人，”梅丽莎插嘴道，“谁会向一个卑微的少女提出如此崇高的要求呢？”

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

My	mother	taught	me	to	be	kind	and	helpful	to	others	in	the	house	,
我的	母亲	教授	我	到	是	种类	和	有帮助	到	其他的	在	这	房子	,

我母亲教导我要善待和帮助家里的其他人。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ; [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

to	my	friends	,	and	fellow	-	citizens	;	my	own	heart	tells	me	to	be	faithful
到	我的	朋友们	,	和	同伴	-	公民	;	我的	自己的	心	讲述	我	到	是	忠实

[tuː; tə][maɪ] [bɪ'troʊðd] .

to	my	betrothed	.
到	我的	未婚妻	.

致我的朋友和同胞们：我内心深处告诉我，要忠于我的未婚妻。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['gɔlz] ,

But	I	care	not	greatly	for	the	Romans	,	and	what	to	me	are	Gauls	,
但	我	关心	不是	非常	为了	这	罗马书	,	和	什么	到	我	是	高卢人	,

但我并不太在意罗马人，以及在我看来是高卢人的人。

['deɪʃən] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ðiːz] [baː'bɛəriənz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ? "

Dacians	,	or	whatever	else	these	barbarians	may	be	called	?	"
达契亚人	,	或者	任何	别的	这些	野蛮人	可能	是	称为	?	"

达契亚人，或者不管这些蛮族还叫什么别的名字?

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , " [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['taɪrənt] .

"	And	yet	,	"	said	Philostratus	,	"	you	offered	a	sacrifice	for	the	foreign	tyrant	.
"	和	然而	,	"	说	菲洛斯特拉图斯	,	"	你	提供	一个	牺牲	为了	这	外国的	暴君	.

"

"

"

“然而，”菲洛斯特拉图斯说，“你们却为外国暴君献祭。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][peɪn] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'lɪsə] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Because	his	pain	excited	my	compassion	,	"	rejoined	Melissa	,	blushing	.
"	因为	他的	疼痛	兴奋的	我的	同情	,	"	重新加入	梅丽莎	,	脸红	.

“因为他的痛苦激起了我的同情心，”梅丽莎脸红着回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['mæstəlɪs] [blæk] [sleɪv] , ['kʌvərd]

"	And	would	you	have	done	the	same	for	any	masterless	black	slave	,	covered
"	和	会	你	有	完毕	这	相同的	为了	任何	无主	黑色的	奴隶	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiəbli] [diːp] ['wuːndz] ?

with	pitiably	deep	wounds	?
和	可悲地	深的	伤口	?

“那么，你会对任何一个无主的黑奴，一个浑身伤痕累累、令人心疼的黑奴，做出同样的事吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	asked	the	philosopher	.
"	问	这	哲学家	.

“哲学家问道。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] ; " [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .

"	No	,	"	she	answered	,	quickly	;	"	him	I	would	have	helped	with	my	own	hand	.
"	不	,	"	她	回答	,	迅速地	;	"	他	我	会	有	帮助	和	我的	自己的	手	.

“不，”她迅速回答道；“我会亲手帮助他。”

[wen] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

When	I	can	do	without	their	aid	,	I	do	not	appeal	to	the	gods	.
什么时候	我	能	做	没有	他们的	援助	,	我	做	不是	上诉	到	这	神	.

如果不需要他们的帮助，我就不会求助于神灵。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [siːmd] [ˈdʌbli] [greɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔntræstid] [soʊ]

I	said	before	,	his	trouble	seemed	doubly	great	because	it	contrasted	so
我	说	前	,	他的	麻烦	似乎	双倍	伟大的	因为	它	对比	所以

我之前说过，他的困境似乎格外沉重，因为它与……形成了鲜明的对比。

[ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] . "

sharply	with	all	the	splendor	and	joy	that	surrounded	him	.	"
尖锐地	和	全部	这	辉煌	和	喜悦	那	包围	他	.	"

他与周围的辉煌和喜悦形成了鲜明的对比。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈɜːrnɪstli] ,

"	Aye	,	"	said	the	philosopher	,	earnestly	,
"	是的	,	"	说	这	哲学家	,	切实	,

“是的，”哲学家认真地说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ðə; ði] [ˈruːlər] [rɪˈkɔɪlz] [ˈtenfoʊld] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld]

"	and	a	small	thing	that	affects	the	ruler	recoils	tenfold	—	a	thousand	-	fold
"	和	一个	小的	事物	那	影响	这	统治者	反冲	十倍	—	一个	千	-	折叠

- [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] .

-	on	his	subjects	.
-	在	他的	主题	.

“对统治者产生影响的小事，会对他的臣民产生十倍甚至千倍的影响。”

[lʊk] [æt; ət] [wʌn] [triː] [θruː] [ə; eɪ] [kʌt] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfæsits] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kʌmz]

Look	at	one	tree	through	a	cut	glass	with	many	facets	,	and	it	be	comes
看	在	一	树	通过	一个	切	玻璃	和	许多	方面	,	和	它	是	来

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

a	forest	.
一个	森林	.

透过多面切割的玻璃观察一棵树，它就变成了一片森林。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈtraɪf(ə)l] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ðə; ði] [ˈempərər] ,

Thus	the	merest	trifle	,	when	it	affects	the	emperor	,
因此	这	最	琐事	,	什么时候	它	影响	这	皇帝	,

因此，哪怕是最微不足道的小事，一旦影响到皇帝，

[bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ruːlz] .

becomes	important	for	the	millions	over	whom	he	rules	.
变成	重要的	为了	这	百万	超过	谁	他	规则	.

对于他统治下的数百万民众而言，这变得至关重要。

- [vekˈseɪʃn] [inˈteilz] [ˈiːv(ə)l][ɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .

Caracalla's	vexation	entails	evil	on	thousands	—	his	anger	is	death	and	ruin	.
-	烦恼	包含	邪恶的	在	数千	—	他的	愤怒	是	死亡	和	废墟	.

卡拉卡拉的愤怒给成千上万人带来了灾祸——他的愤怒就是死亡和毁灭。

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , [gɜːrl] , [jʊr; jər] [flaɪt] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ˈhevi] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊnd]

I	fear	me	,	girl	,	your	flight	will	bring	down	heavy	misfortune	on	those	who	surround
我	害怕	我	,	女孩	,	你的	航班	将要	带来	向下	重的	不幸	在	那些	WHO	环绕

[ˈsiːzər] ,

Caesar	,
凯撒	,

我担心，姑娘，你的逃亡会给凯撒身边的人带来沉重的灾祸。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌælɪgˈzændriən] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ,

and	first	of	all	upon	the	Alexandrians	,	to	whom	you	belong	,
和	第一的	的	全部	之上	这	亚历山大里亚人	,	到	谁	你	属于	,

首先，我要向你们所属的亚历山大里亚人致敬。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .

and	against	whom	he	already	bears	a	grudge	.
和	反对	谁	他	已经	熊	一个	怨恨	.

而且他早已对那个人怀恨在心。

[juː; jʊ] [wʌns] [sed] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

You	**once**	**said**	**your**	**native**	**city**	**was**	**dear**	**to**	**you**	**.**	**"**
你	一次	说	你的	本国的	城市	曾是	亲爱的	到	你	.	"

你曾说过你很怀念你的家乡。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'lɪsə] , [huː] ,

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**"**	**returned**	**Melissa**	**,**	**who**	**,**
"	所以	它	是	,	"	返回	梅丽莎	,	WHO	,

“的确如此，”梅丽莎回答道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][hæd; həd][groʊn][fɜːrst][red][ænd; ənd][ðen][peɪl] ;

at	**his**	**last**	**words**	**had**	**grown**	**first**	**red**	**and**	**then**	**pale**	**;**
在	他的	最后的	字	有	生长	第一的	红色的	和	然后	苍白	;

他临终前脸色先是涨红，然后变得苍白;

" [bʌt; bət] ['siːzər] [kæn; kən][nɑːt] ['ʃʊrli] [biː; bi][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊl]

"	**but**	**Caesar**	**can**	**not**	**surely**	**be**	**so**	**narrow**	**-**	**minded**	**as**	**to**	**punish**	**a**	**whole**
"	但	凯撒	能	不是	一定	是	所以	狭窄的	-	有思想	作为	到	惩治	一个	所有的

[greɪt] ['sɪti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] - ['kʌtər] [hæz; həz] [dʌn] . "

great	**city**	**for**	**what**	**the**	**poor**	**daughter**	**of**	**a**	**gem**	**-**	**cutter**	**has**	**done**	**.**	**"**
伟大的	城市	为了	什么	这	贫穷的	女儿	的	一个	宝石	-	刀具	有	完毕	.	"

“但是凯撒总不至于如此心胸狭隘，为了一个宝石匠的穷女儿所犯的错而惩罚整个大城市吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kɪliːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	**You**	**are**	**thinking**	**of**	**my**	**Achilles**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**philosopher**	**.**
"	你	是	思维	的	我的	阿喀琉斯	,	"	回答	这	哲学家	.

“你想到的是我的阿喀琉斯，”哲学家回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [træns'fəːd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ˌkærə'kælə][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ]

"	**But**	**I**	**only**	**transferred**	**what**	**I**	**saw**	**of**	**good**	**in**	**Caracalla**	**to**	**the**	**figure**	**of**	**my**
"	但	我	仅有的	转移	什么	我	锯	的	好的	在	卡拉卡拉	到	这	数字	的	我的

['hɪroʊ] .

hero	**.**
英雄	.

“但我只是把我在卡拉卡拉身上看到的优秀品质转移到了我心目中的英雄身上。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['siːzər] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ræθ] .

Besides	**,**	**you**	**know**	**that**	**Caesar**	**is**	**not**	**himself**	**when**	**he**	**is**	**in**	**wrath**	**.**
除了	,	你	知道	那	凯撒	是	不是	他自己	什么时候	他	是	在	愤怒	.

此外，你也知道凯撒在愤怒时会变得不像他自己。

[hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns]

Has	**not**	**experience**	**taught**	**me**	**that**	**no**	**reasons**	**are**	**strong**	**enough**	**to**	**convince**
有	不是	经验	教授	我	那	不	原因	是	强的	足够的	到	说服

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ?

a	**loving**	**woman's**	**heart**	**?**
一个	爱	女性的	心	?

难道经验还不足以告诉我，任何理由都无法打动一个深爱着她的女人的心吗?

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [steɪ] [hɪr] !

Once	**more**	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**stay**	**here**	**!**
一次	更多的	我	恳求	你	,	停留	这里	!

我再次恳求你，留在这里!

[rɪ'dʒekt][nɑːt][ðə; ði] ['splendɪd] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

Reject	**not**	**the**	**splendid**	**gift**	**which**	**the**	**gods**	**offer**	**you**	**,**
拒绝	不是	这	灿烂	礼物	哪个	这	神	提供	你	,

不要拒绝神明赐予你的这份珍贵礼物。

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] ['hæpləs] [trɔɪ] ,

that	**trouble**	**may**	**not**	**come**	**upon**	**your**	**city**	**as**	**it**	**did**	**on**	**hapless**	**Troy**	**,**
那	麻烦	可能	不是	来	之上	你的	城市	作为	它	做过	在	不幸的	特洛伊	,

愿你的城市不会像不幸的特洛伊城那样遭遇灾祸。

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] .
all **for** **a** **woman's** **sake** **.**
全部 为了 一个 女性的 清酒 .

一切都是为了一个女人。

" [wʌt] [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ? -
" **What** **says** **the** **proverb** **?** **'**
" 什么 说道 这 谚语 ? -

“谚语怎么说？”

[zjuːs; zuːs] ['hɑːrkən] [nɑːt][tuː; tə] ['lʌvəz] - [vaʊz] - ;
Zeus **hearkens** **not** **to** **lovers** **'** **vows** **'** **;**
宙斯 倾听 不是 到 恋人 - 誓言 - ;

宙斯不听恋人们的誓言；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [lʌv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ,
but **I** **say** **that** **to** **renounce** **love** **in** **order** **to** **make** **others** **happy** **,**
但 我 说 那 到 放弃 爱 在 命令 到 制作 其他的 快乐的 ,

但我认为，为了让别人快乐而放弃爱情，

[ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menəst] .
is **greater** **and** **harder** **than** **to** **hold** **fast** **to** **it** **when** **it** **is** **menaced** **.**
是 更大的 和 更难 比 到 抓住 快速地 到 它 什么时候 它 是 受威胁 .

比这更伟大，也更难的是，当它受到威胁时，要坚守它。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" **These** **words** **reminded** **her** **of** **many** **a** **lesson** **of** **Andreas** **,** **and** **went** **to**
" 这些 字 提醒 她 的 许多 一个 课 的 安德烈亚斯 , 和 去 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her **heart** **.**
她 心 .

“这些话让她想起了安德烈亚斯教给她的许多道理，深深触动了她的心。”

[ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌkærə'kælə] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] , [set][hɪz; ɪz]['laɪənz]
In **her** **mind's** **eye** **she** **saw** **Caracalla** **,** **after** **hearing** **of** **her** **flight** **,** **set** **his** **lions**
在 她 心灵的 眼睛 她 锯 卡拉卡拉 , 后 听力 的 她 航班 , 放 他的 狮子
[ɑːn] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,
on **Philostratus** **,**
在 菲洛斯特拉图斯 ,

她仿佛看到卡拉卡拉在得知她逃亡的消息后，派狮子攻击菲洛斯特拉图斯。

[ænd; ənd] [ðen] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
and **then** **,** **foaming** **with** **rage** **,** **give** **orders** **to** **drag** **her** **father** **and** **brothers**
和 然后 , 起泡 和 愤怒 , 给 订单 到 拖 她 父亲 和 兄弟
,
,
,

然后，她怒不可遏，下令将她的父亲和兄弟们拖走。

[pɔ'libiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [laɪk] - .
Polybius **and** **his** **son** **,** **to** **the** **place** **of** **execution** **,** **like** **Titianus** **.**
波利比乌斯 和 他的 儿子 , 到 这 地方 的 执行 , 喜欢 - .

波利比乌斯和他的儿子，像提提安努斯一样，被押往刑场。

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And **Philostratus** **perceived** **what** **was** **going** **on** **in** **her** **mind** **,** **and** **with**
和 菲洛斯特拉图斯 感知 什么 曾是 去 在 在 她 头脑 , 和 和
[ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,
the **exhortation** **,**
这 讲道 ,

菲洛斯特拉图斯察觉到了她内心的想法，于是劝诫道：

" [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['pɜːsənz] - [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [laɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] !
" **Remember** **how** **many** **persons** **'** **weal** **or** **woe** **lies** **in** **your** **hands** **!**
" 记住 如何 许多 人 - 福利 或者 悲哀 谎言 在 你的 双手 !

“记住，有多少人的福祉或苦难掌握在你的手中！”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **he** **rose** **and** **began** **a** **conversation** **with** **the** **Thracian** **commander** **of** **the**
" 他 玫瑰 和 开始 一个 对话 和 这 色雷斯人 指挥官 的 这
[dʒɜːr'mænɪk] [gɑːrd] .
Germanic **guard** **.**
日耳曼 警卫 .

他起身与日耳曼卫队的色雷斯指挥官开始交谈。

[mə'lɪsə] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
Melissa **remained** **alone** **upon** **the** **divan** **.**
梅丽莎 剩余 独自的 之上 这 迪万 .

梅丽莎独自一人躺在沙发上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ɪn] ['kɔːstli] ['pɜːrp(ə)l] ['reɪmənt] ,
The **picture** **changed** **before** **her** **,** **and** **she** **saw** **herself** **in** **costly** **purple** **raiment** **,**
这 图片 已更改 前 她 , 和 她 锯 她自己 在 昂贵 紫色的 服饰 ,

她眼前的景象变了，她看到自己身穿昂贵的紫色长袍。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən]
glittering **with** **jewels** **,** **and** **seated** **by** **the** **emperor's** **side** **in** **a** **golden**
闪闪发光 和 珠宝 , 和 坐着 经过 这 皇帝的 边 在 一个 金的
['tʃæriət] .
chariot **.**
战车 .

她浑身珠光宝气，坐在皇帝身旁的金色战车上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv]
A **thousand** **voices** **shouted** **to** **her** **,** **and** **beside** **her** **stood** **a** **horn** **of**
一个 千 声音 喊叫 到 她 , 和 旁 她 站立 一个 喇叭 的
['plenti] ,
plenty **,**
很多 ,

成千上万的声音向她欢呼，在她身旁立着一个丰饶之角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第8卷(A Thorny Path — Volume 08)
第2/4页

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['sɑːlɪˌdaɪ][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gruː]
running 跑步 **over** 超过 **with** 和 **golden** 金的 **solidi** 固体 **and** 和 **crimson** 赤红 **roses** 玫瑰 **,** , **and** 和 **it** 它 **never** 绝不 **grew** 生长
['empti] ,
empty 空的 **,** ,

里面堆满了金色的硬币和深红色的玫瑰，从未空过。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
however 然而 **much** 很多 **she** 她 **took** 采取 **from** 从 **it** 它 **.** .

然而，她从中汲取了多少。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] ; [ænd; ənd] [wen] ,
Her 她 **heart** 心 **was** 曾是 **moved** 已搬 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **,** ,

她深受感动；当，

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
in 在 **the** 这 **crowd** 人群 **which** 哪个 **her** 她 **lively** 热闹 **imagination** 想像力 **had** 有 **conjured** 召唤 **up** 向上 **before** 前 **her** 她 **,** ,

在她丰富的想象力所构想出的人群中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hi'rɔfiləs] ,
she 她 **caught** 捕捉 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **wife** 妻子 **of** 的 **the** 这 **blacksmith** 铁匠 **Herophilus** 希罗菲勒斯 **,** ,

她瞥见了铁匠希罗菲勒斯的妻子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [θruː] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ,
who WHO **had** 有 **been** 到过 **thrown** 抛掷 **into** 进入 **prison** 监狱 **through** 通过 **an** 一个 **accusation** 指控 **from** 从 **Zminis** - **,** ,

他因 Zminis 的指控而被投入监狱，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkærə'kælə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnd] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , "
she 她 **turned** 转向 **to** 到 **Caracalla** 卡拉卡拉 **whom** 谁 **she** 她 **still** 仍然 **imagined** 想象 **seated** 坐着 **beside** 旁 **her** 她 **,** , **and** 和 **cried** 哭 **,** , **"** "
['pɑːrd(ə)n] !
Pardon 赦免 **!** !

她转向卡拉卡拉，她仍然想象着卡拉卡拉坐在她旁边，喊道：“对不起！”

" [ænd; ənd][ˌkærə'kælə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kən'sent] ,
" " **and** 和 **Caracalla** 卡拉卡拉 **nodded** 点头 **a** 一个 **gracious** 亲切 **consent** 同意 **,** ,

卡拉卡拉优雅地点头表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [waɪf] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪbəreɪtɪd] ['hʌzbəndz] [brest] ,
and 和 **the** 这 **next** 下一个 **moment** 片刻 **Herophilus's** - **wife** 妻子 **lay** 躺 **on** 在 **her** 她 **liberated** 解放 **husband's** 丈夫的 **breast** 胸部 **,** ,

下一刻，希罗菲勒斯的妻子就躺在了她被解放的丈夫的胸膛上。

[waɪl] [ðə; ði]['broʊkən] ['fetərz] [stɪl] [klæŋkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
while 尽管 **the** 这 **broken** 破碎的 **fetters** 镣铐 **still** 仍然 **clanked** 叮当作响 **upon** 之上 **his** 他的 **wrists** 手腕 **.** .

断裂的镣铐仍然叮当作响地勒在他的手腕上。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər]

Their	children	were	there	,	too	,	and	stretched	up	their	arms	to	their
他们的	孩子们	是	那里	,	也	,	和	拉伸	向上	他们的	武器	到	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们的孩子也在那里，伸出双臂拥抱父母。

['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpi] [lɪps][fɜːrst][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mə'lɪsə] .

offering	their	happy	lips	first	to	them	and	then	to	Melissa	.
提供	他们的	快乐的	嘴唇	第一的	到	他们	和	然后	到	梅丽莎	.

先是把她们快乐的嘴唇献给她们，然后献给梅丽莎。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [hɑːrt] !

How	beautiful	it	all	was	,	and	how	it	cheered	her	compassionate	heart	!
如何	美丽的	它	全部	曾是	,	和	如何	它	欢呼	她	富有同情心	心	!

这一切多么美好啊，多么令她那颗充满怜悯的心感到欣慰！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sed] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] , ['medɪteɪtɪv] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [niːd] [biː; bi][noʊ]

And	this	,	said	the	newly	awakened	,	meditative	spirit	within	her	,	need	be	no
和	这	,	说	这	新	觉醒	,	冥想	精神	之内	她	,	需要	是	不

[driːm] ;

dream	;
梦	;

她内心新近觉醒的冥想之灵说道，这未必是一场梦；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ðɪs] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['meni]

no	,	it	lay	in	her	power	to	impart	this	happiness	to	herself	and	many
不	,	它	躺	在	她	力量	到	传授	这	幸福	到	她自己	和	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

不，她有能力将这份幸福带给自己和许多其他人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

day	by	day	,	until	the	end	.
天	经过	天	,	直到	这	结尾	.

日复一日，直到最后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

Then	she	felt	that	she	must	arise	and	cry	to	her	friend	,
然后	她	毛毡	那	她	必须	出现	和	哭	到	她	朋友	,

然后她觉得她必须起来向朋友哭诉，

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] !

"	I	will	follow	your	counsel	and	remain	!
"	我	将要	跟随	你的	法律顾问	和	保持	!

“我会听从你的建议，留下来！”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	But	her	imagination	had	already	begun	to	work	again	,	and	showed
"	但	她	想像力	有	已经	开始	到	工作	再次	,	和	显示

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ,

her	the	widow	of	Titianus	,
她	这	寡妇	的	-	,

但是她的想象力又开始活跃起来，让她看到了提提阿努斯的遗孀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [ˈsiːzər] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhʌzbənd] , [waɪl] [hiː; hi]

as	she	entreated	Caesar	to	spare	her	noble	,	innocent	husband	,	while	he
作为	她	恳求	凯撒	到	空闲的	她	高贵	,	清白的	丈夫	,	尽管	他

[ˈmɜːrsɪləsli] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] .

mercilessly	repulsed	her	.
无情地	反感	她	.

她恳求凯撒饶恕她高贵无辜的丈夫，而凯撒却无情地拒绝了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pəˈtɪʃənz] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm]

And	it	flashed	through	her	mind	that	her	petitions	might	share	the	same
和	它	闪光灯	通过	她	头脑	那	她	请愿书	可能	分享	这	相同的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

她脑海中突然闪过一个念头：她的请愿书可能也会遭遇同样的命运。

[wen] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

when	at	that	moment	the	emperor's	threatening	voice	sounded	from	the	adjoining
什么时候	在	那	片刻	这	皇帝的	威胁	嗓音	听起来	从	这	相邻的

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在这时，隔壁房间传来了皇帝威严的声音。

[haʊ] [ˈheɪtfl] [ɪts][ˈstraɪd(ə)nt] [toʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] !

How	hateful	its	strident	tones	were	to	her	ear	!
如何	可恶	它是	刺耳的	音调	是	到	她	耳朵	!

她觉得它刺耳的声音多么令人厌恶啊！

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt]

She	dropped	her	eyes	and	caught	sight	of	a	dark	stain	on	the	snow	-	white
她	掉落	她	眼睛	和	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	弄脏	在	这	雪	-	白色的

[ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

plumage	of	the	doves	in	the	mosaic	pavement	at	her	feet	.
羽毛	的	这	鸽子	在	这	马赛克	路面	在	她	脚	.

她垂下眼帘，瞥见脚下马赛克地面上雪白的鸽子羽毛上有一块深色污渍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtrɪbjuːn] ,

That	was	a	last	trace	of	the	blood	of	the	young	tribune	,
那	曾是	一个	最后的	痕迹	的	这	血	的	这	年轻的	论坛	,

那是年轻护民官身上最后留下的血迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

which	the	attendants	had	been	unable	to	remove	.
哪个	这	服务员	有	到过	无法	到	消除	.

服务员们一直无法将其移除。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈdeləb(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwitnist] [brɔːt] [ðə; ði]

And	this	indelible	mark	of	the	crime	which	she	had	witnessed	brought	the
和	这	不可磨灭	标记	的	这	犯罪	哪个	她	有	目击者	带来	这

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɔːˈriːljəs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] :

image	of	the	wounded	Aurelius	before	her	:
图像	的	这	受伤	奥勒留	前	她	:

她亲眼目睹的罪行给她留下了无法磨灭的印记，受伤的奥勒留的形象在她脑海中挥之不去：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [leɪ] , [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] ,

just	as	he	now	lay	,	shaken	with	fever	,
只是	作为	他	现在	躺	,	摇晃	和	发烧	,

他现在就躺在那里，高烧不退，浑身颤抖。

[soʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

so	had	she	seen	her	lover	a	few	days	before	.
所以	有	她	已见	她	情人	一个	很少	天	前	.

几天前她也见过她的情人。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [saɪt] ;

His	pale	face	rose	before	her	inward	sight	;
他的	苍白	脸	玫瑰	前	她	向内	视线	;

他苍白的脸庞映入她的眼帘;

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜ:rs] [bloʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ,

would	it	not	be	to	him	a	worse	blow	than	that	from	the	stone	,
会	它	不是	是	到	他	一个	更糟	吹	比	那	从	这	石头	,

对他来说，这难道不是比被石头砸到更严重的打击吗?

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜ:r; hər] [feɪθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

when	he	should	learn	that	she	had	broken	her	faith	to	him	in	order	to
什么时候	他	应该	学习	那	她	有	破碎的	她	信仰	到	他	在	命令	到

[geɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

gain	power	and	greatness	,
获得	力量	和	伟大	,

当他得知她为了获得权力和荣耀而背叛了他时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]

and	to	protect	others	,	who	were	strangers	to	her	,	from	the	fury	of
和	到	保护	其他的	,	WHO	是	陌生人	到	她	,	从	这	愤怒	的

[ðə; ði]['taɪrənt] ?

the	tyrant	?
这	暴君	?

并且是为了保护那些与她素不相识的人，免受暴君的暴行?

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz][frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər] ,

His	heart	had	been	hers	from	childhood's	hour	,
他的	心	有	到过	她的	从	童年的	小时	,

从孩提时代起，他的心就属于她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bli:d] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [vaʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	it	would	bleed	and	break	if	she	were	false	to	the	vows	in	which	he
和	它	会	流血	和	休息	如果	她	是	错误的	到	这	誓言	在	哪个	他

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

placed	his	faith	.
放置	他的	信仰	.

如果她违背了他所信奉的誓言，他的心就会流血破碎。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ʃi:; ʃi]

And	even	if	he	succeeded	at	last	in	recovering	from	the	wound	she
和	甚至	如果	他	成功了	在	最后的	在	恢复中	从	这	伤口	她

[mʌst; məst] [di:l] [hɪm; ɪm] ,

must	deal	him	,
必须	交易	他	,

即使他最终成功地从她必须加诸于他的创伤中恢复过来，

[hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

his	peace	and	happiness	would	be	destroyed	for	many	a	long	day	.
他的	和平	和	幸福	会	是	损毁	为了	许多	一个	长的	天	.

他的平静和幸福将会被彻底摧毁，而且这种破坏会持续很长一段时间。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [hɜ:r; hər]['ri:əl] ['du:ti] [leɪ] ?

How	could	she	have	doubted	for	a	moment	where	her	real	duty	lay	?
如何	可以	她	有	怀疑	为了	一个	片刻	在哪里	她	真实的	责任	躺	?

她怎会哪怕一刻怀疑过自己的真正职责所在呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] - [əd'vaɪs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'siːd] [tuː; tə] - [wɪʃɪz] — -

If	she	followed	Philostratus's	advice	—	if	she	acceded	to	Caracalla's	wishes	—	Diodoros
如果	她	随后	-	建议	—	如果	她	同意	到	-	愿望	—	-

[wʊd] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɜːr; hər] .

would	have	every	right	to	condemn	and	curse	her	.
会	有	每一个	正确的	到	谴责	和	诅咒	她	.

如果她听从了菲洛斯特拉图斯的建议——如果她顺从了卡拉卡拉的意愿——狄奥多罗斯完全有理由谴责和诅咒她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ðen] [fiːl] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['bleɪmləs] ?

And	could	she	then	feel	so	entirely	blameless	?
和	可以	她	然后	感觉	所以	完全	无责	?

那么，她真的能觉得自己完全无辜吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [sed] [noʊ] ;

A	voice	within	her	instantly	said	no	;
一个	嗓音	之内	她	即刻	说	不	;

她内心立刻有一个声音说不;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pɪti] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt]

for	there	had	been	moments	in	which	her	pity	had	grown	so	strong	that
为了	那里	有	到过	时刻	在	哪个	她	遗憾	有	生长	所以	强的	那

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['wɔːrmli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪk] ['siːzər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

she	felt	more	warmly	toward	the	sick	Caesar	than	was	justifiable	.
她	毛毡	更多的	热情地	朝向	这	生病的	凯撒	比	曾是	合理的	.

因为曾有那么一些时刻，她的怜悯之心变得如此强烈，以至于她对生病的凯撒产生了超出正当范围的同情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	could	not	deny	it	,
她	可以	不是	否定	它	,

她无法否认这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt]

for	she	could	not	without	a	blush	have	described	to	her	lover	what	she	felt
为了	她	可以	不是	没有	一个	脸红	有	描述	到	她	情人	什么	她	毛毡

[wen] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ,

when	that	mysterious	,
什么时候	那	神秘	,

因为她无法不脸红地向她的爱人描述她当时的感受，那时她感到神秘莫测。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

inexplicable	power	had	drawn	her	to	the	emperor	.
无法解释的	力量	有	绘制	她	到	这	皇帝	.

一股难以解释的力量将她吸引到了皇帝身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['ræpɪdli] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli]

And	now	the	conviction	rapidly	grew	strong	in	her	that	she	must	not	only
和	现在	这	定罪	快速	生长	强的	在	她	那	她	必须	不是	仅有的

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

preserve	her	lover	from	further	trouble	,
保存	她	情人	从	更远	麻烦	,

现在，她心中越来越强烈地感受到，她不仅要保护她的爱人免受进一步的伤害，

[bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][pæst] ['erərz] .

but	strive	to	make	good	to	him	her	past	errors	.
但	努力	到	制作	好的	到	他	她	过去的	错误	.

但要努力弥补自己过去的错误。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'naunsɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [moʊst] ['laɪkli]
The idea of renouncing her love in order to intercede for others , most likely
这 主意 的 放弃 她 爱 在 命令 到 说情 为了 其他的 , 最多 可能
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

她想放弃自己的爱情去为他人求情，但很可能徒劳无功。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [ðer; ðər][lɑːt][baɪ] ['sækrifaɪsɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ,
and lighten their lot by sacrificing herself for strangers ,
和 减轻 他们的 很多 经过 牺牲 她自己 为了 陌生人 ,

她为了帮助陌生人而牺牲自己，以此减轻他们的痛苦。

[waɪl] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]
while rendering her own and her lover's life miserable , now seemed to
尽管 渲染 她 自己的 和 她 恋人的 生活 悲惨的 , 现在 似乎 到
[hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] ,
her unnatural ,
她 不自然 ,

虽然这让她自己和爱人的生活变得痛苦不堪，但现在在她看来却是不自然的。

['krɪmɪn(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]
criminal , impossible ; and with a sigh of relief she remembered her promise
刑事 , 不可能的 ; 和 和 一个 叹 的 宽慰 她 记得 她 承诺
[tuː; tə][ɑːn'dreɪəs] .
to Andreas .
到 安德烈亚斯 .

犯罪，不可能；她松了口气，想起了她对安德烈亚斯的承诺。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [lʊk] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Now she could once more look freely into the grave and earnest face of him
现在 她 可以 一次 更多的 看 自由 进入 这 严重 和 认真 脸 的 他
[huː] [hæd; həd]['evər] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
who had ever guided her in the right way .
WHO 有 曾经 引导 她 在 这 正确的 方式 .

现在她终于可以再次自由地凝视他那张严肃而真挚的脸庞了，正是他一直指引她走上正确的道路。

[ðɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] !
This alone was right — this she would do !
这 独自的 曾是 正确的 — 这 她 会 做 !

仅此一点就对——她会这么做！

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kwɪk] [step] [tɔːrd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [wʌns] [mɔːr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]
But after the first quick step toward Philostratus , she stood still , once more hesitating
但 后 这 第一的 快的 步 朝向 菲洛斯特拉图斯 , 她 站立 仍然 , 一次 更多的 犹豫不决
.
:
.

但迈出走向菲洛斯特拉图斯的第一步后，她却停住了脚步，再次犹豫不决。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
The saying about the fulfilling of the time recurred to her as she thought
这 说 关于 这 满足 的 这 时间 复发 到 她 作为 她 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
of the Christian ,
的 这 基督教 ,

当她想到基督徒时，那句关于时机成熟的说法再次浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [laɪf][wʌz; wəz]

and	she	said	to	herself	that	the	critical	moment	which	comes	in	every	life	was
和	她	说	到	她自己	那	这	批判的	片刻	哪个	来	在	每一个	生活	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] .

before	her	now	.
前	她	现在	.

她心想，每个人生命中都会遇到的关键时刻，现在就摆在她面前了。

[ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

The	weal	or	woe	of	her	whole	future	depended	on	the	answer	she	should	give
这	福利	或者	悲哀	的	她	所有的	未来	取决于	在	这	回答	她	应该	给

[tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

to	Philostratus	.
到	菲洛斯特拉图斯	.

她未来的福祸取决于她应该如何回答菲洛斯特拉图斯。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	thought	struck	terror	to	her	heart	,	but	only	for	a	moment	.
这	想法	击	恐怖	到	她	心	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

这个想法让她心头一紧，感到一阵恐惧，但这种感觉只持续了一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [frend] ,

Then	she	drew	herself	up	proudly	,	and	,	as	she	approached	her	friend	,
然后	她	画	她自己	向上	自豪地	,	和	,	作为	她	接近	她	朋友	,

然后她骄傲地挺直了身子，走向她的朋友，

[felt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ; [jeɪ] ,

felt	with	joy	that	she	had	chosen	the	better	part	;	yea	,
毛毡	和	喜悦	那	她	有	选定	这	更好的	部分	;	是的	,

她感到无比欣慰，因为她选择了更好的出路；是的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	cost	her	but	little	to	lay	down	her	life	for	it	.
那	它	会	成本	她	但	小的	到	躺	向下	她	生活	为了	它	.

她为此付出生命也几乎不会有任何损失。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θreiʃjən] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs]

Though	apparently	absorbed	in	his	conversation	with	the	Thracian	,	Philostratus
尽管	显然	吸收	在	他的	对话	和	这	色雷斯人	,	菲洛斯特拉图斯

[hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][gɜːrl] ,

had	not	ceased	to	observe	the	girl	,
有	不是	停止	到	观察	这	女孩	,

菲洛斯特拉图斯虽然表面上全神贯注于与色雷斯人的谈话，但他并没有停止观察那个女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

and	his	knowledge	of	human	nature	showed	him	quickly	to	what	decision	she
和	他的	知识	的	人类	自然	显示	他	迅速地	到	什么	决定	她

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他对人性的了解让他很快就明白了她做出了什么决定。

['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] - [saɪd] ,

Firmly	persuaded	that	he	had	won	her	over	to	Caracalla's	side	,
牢牢	被说服	那	他	有	韩元	她	超过	到	-	边	,

他坚信自己已经成功将她拉拢到卡拉卡拉身边，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

he	had	left	her	to	her	own	reflections	.
他	有	左边	她	到	她	自己的	反思	.

他让她独自沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [teɪk] [ruːt] ;

He	was	certain	that	the	seed	he	had	sown	in	her	mind	would	take	root	;
他	曾是	肯定	那	这	种子	他	有	播种	在	她	头脑	会	拿	根	;

他确信自己在她心中播下的种子一定会生根发芽；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] ['klɪrli] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] ['pleʒərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] ['emprəs] ,

she	could	now	clearly	picture	to	herself	what	pleasures	she	would	enjoy	as	empress	,
她	可以	现在	清楚地	图片	到	她自己	什么	快乐	她	会	享受	作为	皇后	,

她现在可以清晰地想象自己成为皇后后将享受到的种种乐趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] ['ʌðər] .

and	from	what	she	could	preserve	others	.
和	从	什么	她	可以	保存	其他的	.

并尽其所能地保护其他人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

For	she	was	shrewd	and	capable	of	reasoning	,
为了	她	曾是	精明	和	有能力的	的	推理	,

因为她精明能干，善于推理。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][moʊst] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	above	all	—	and	from	this	he	hoped	the	most	—	she	was	but	a
和	多于	全部	—	和	从	这	他	希望	这	最多	—	她	曾是	但	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

最重要的是——这也是他最希望的——她不过是个女人。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	just	because	she	was	a	woman	he	could	not	be	surprised	at	her
但	只是	因为	她	曾是	一个	女士	他	可以	不是	是	惊讶	在	她

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

disappointing	him	in	his	expectations	.
令人失望	他	在	他的	期望	.

但仅仅因为她是女人，他就不应该对她未能达到他的期望感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌkærə'kælə][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

For	the	sake	of	Caracalla	and	those	who	surrounded	him	he	would	have
为了	这	清酒	的	卡拉卡拉	和	那些	WHO	包围	他	他	会	有

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;

wished	it	to	be	otherwise	;
希望	它	到	是	否则	;

为了卡拉卡拉和他身边的人，他宁愿事情不是这样发展；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brˈkʌm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

but	he	had	become	too	fond	of	her	,	and	had	too	good	a	heart	,
但	他	有	变得	也	喜爱	的	她	,	和	有	也	好的	一个	心	,

但他太喜欢她了，而且他心地太善良了。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fetəd] [tuː; tə][ðə; ði]

not	to	be	distressed	at	the	thought	of	seeing	her	fettered	to	the
不是	到	是	苦恼	在	这	想法	的	看到	她	束缚	到	这

[ʌn'braɪdld] [jʌŋ] ['taɪrənt] .

unbridled	young	tyrant	.
不受约束的	年轻的	暴君	.

不要因为看到她被束缚在那个肆无忌惮的年轻暴君手下而感到难过。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] .

Before	she	could	address	him	,	he	took	his	leave	of	the	Thracian	.
前	她	可以	地址	他	,	他	采取	他的	离开	的	这	色雷斯人	.

她还没来得及开口，他就向色雷斯人告辞了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [wel] ,

Then	**,**	**as**	**he**	**led**	**her**	**back**	**to**	**the**	**divan**	**,**	**he**	**whispered**	**:**	**"**	**Well**	**,**
然后	,	作为	他	引领	她	后退	到	这	迪万	,	他	低声说道	:	"	出色地	,

然后，当他领着她回到沙发旁时，他低声说道："嗯，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [wʌn] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] .

I	**have**	**gained**	**one**	**more**	**experience**	**.**
我	有	获得	一	更多的	经验	.

我又获得了一项经验。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	**next**	**time**	**I**	**leave**	**a**	**woman**	**to**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**,**
这	下一个	时间	我	离开	一个	女士	到	来	到	一个	决定	,

下次我再让一个女人自己做决定的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [æn'tɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kən'kluːʒ(ə)n]

I	**shall**	**anticipate**	**from**	**the**	**first**	**that**	**she**	**will**	**come**	**to**	**an**	**opposite**	**conclusion**
我	将	预料	从	这	第一的	那	她	将要	来	到	一个	对面的	结论

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ,

to	**that**	**which**	**,**
到	那	哪个	,

我从一开始就预料到她会得出与我预想的截然相反的结论。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	**a**	**philosopher**	**and**	**logical**	**thinker**	**,**	**I**	**should**	**expect**	**of**	**her**	**.**
作为	一个	哲学家	和	逻辑	思想家	,	我	应该	预计	的	她	.

作为一名哲学家和逻辑思维者，我对她抱有这样的期望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd][stæb][ðə; ði] [hɑːrt]

You	**are**	**determined**	**to**	**keep**	**faith**	**with**	**your**	**betrothed**	**and**	**stab**	**the**	**heart**
你	是	决定	到	保持	信仰	和	你的	未婚妻	和	刺	这	心

[ʌv; əv] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ['wuːəz] — ['æftər] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz]

of	**this**	**highest**	**of**	**all**	**wooers**	**—**	**after**	**death**	**he**	**will**	**be**	**ranked**	**among**	**the**	**gods**
的	这	最高	的	全部	求爱者	—	后	死亡	他	将要	是	排名	之中	这	神

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] .

—	**for**	**such**	**will**	**be**	**the**	**effect**	**of**	**your**	**flight**	**.**
—	为了	这样的	将要	是	这	影响	的	你的	航班	.

你决心信守对未婚妻的承诺，刺穿这位最伟大的求婚者的心脏——死后他将位列神明之列——因为你的逃亡将产生这样的后果。

" [mə'lɪsə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geili] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	**Melissa**	**nodded**	**gayly**	**,**	**and**	**rejoined**	**,**
"	梅丽莎	点头	同性恋地	,	和	重新加入	,

梅丽莎高兴地点了点头，重新说道：

" [ðə; ði] [blʌnt] ['wepən] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][kɔːst] ['siːzər] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	**The**	**blunt**	**weapon**	**that**	**I**	**carry**	**would**	**surely**	**not**	**cost**	**Caesar**	**his**	**life**	**,**
"	这	钝	武器	那	我	携带	会	一定	不是	成本	凯撒	他的	生活	,

"我携带的钝器肯定不会要了凯撒的命。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] ['fjuːtʃər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

even	**if**	**he**	**were**	**no**	**future**	**immortal**	**.**	**"**
甚至	如果	他	是	不	未来	不朽	.	"

即使他并非未来的永生者。

" ['skersli] , " ['ænsər] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ;

"	**Scarcely**	**,**	**"**	**answered**	**Philostratus**	**;**
"	几乎	,	"	回答	菲洛斯特拉图斯	;

"几乎没有，"菲洛斯特拉图斯回答道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌfər] [θruː] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːl] - [tuː]

"	but	what	he	may	suffer	through	you	will	drive	him	to	turn	his	own	all	-	too
"	但	什么	他	可能	遭受	通过	你	将要	驾驶	他	到	转动	他的	自己的	全部	-	也

- [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ə'genst] ['ʌðər] .

-	sharp	sword	against	others	.
-	锋利的	剑	反对	其他的	.

“但是，他从你身上所遭受的痛苦，会驱使他用自己锋利的剑去伤害别人。”

[ˌkærə'kælə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [pruːvd] [raɪt] .

Caracalla	being	a	man	,	my	calculations	regarding	him	have	generally	proved	right	.
卡拉卡拉	存在	一个	男人	,	我的	计算	关于	他	有	一般来说	已证实	正确的	.

卡拉卡拉是男性，所以我对他的推测总体上是正确的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['fɜːrmli][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

You	will	see	how	firmly	I	believe	in	them	in	this	case	,
你	将要	看	如何	牢牢	我	相信	在	他们	在	这	案件	,

你会明白我在这件事上有多么坚定地相信他们。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

when	I	tell	you	that	I	have	already	taken	advantage	of	a	letter	brought	by	the
什么时候	我	告诉	你	那	我	有	已经	已采取	优势	的	一个	信	带来	经过	这

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

messengers	of	the	empress	-	mother	to	take	my	leave	of	the	emperor	.
信使	的	这	皇后	-	母亲	到	拿	我的	离开	的	这	皇帝	.

当我告诉你我已经利用皇后太后使带来的信件向皇帝告别时。

[fɔːr; fər] , [aɪ] ['riːzənd] , [ɪf] [mə'lɪsə] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

For	,	I	reasoned	,	if	Melissa	listens	to	the	emperor	,
为了	,	我	有理智的	,	如果	梅丽莎	听着	到	这	皇帝	,

我心想，如果梅丽莎听从皇帝的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [kən'fedərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,

she	will	need	no	other	confederate	than	the	boy	Eros	;	if	,	however	,
她	将要	需要	不	其他	南方邦联	比	这	男生	爱神	;	如果	,	然而	,

她只需要男孩厄洛斯这个盟友就够了；然而，如果，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [flaɪt] — [ðen] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [ɑːrm] ,

she	takes	flight	—	then	woe	betide	those	who	are	within	range	of	the	tyrant's	arm	,
她	需要	航班	—	然后	悲哀	贝特迪	那些	WHO	是	之内	范围	的	这	暴君的	手臂	,

她逃走了——那么，那些身处暴君魔爪之下的人就该遭殃了。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [woʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] !

and	ten	times	woe	to	me	who	brought	the	fugitive	before	his	notice	!
和	十	时代	悲哀	到	我	WHO	带来	这	逃犯	前	他的	注意	!

而我，将逃犯带到他面前的人，必将遭受十倍的惩罚！

['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌkærə'kælə] [liːvz] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Early	to	-	morrow	,	before	Caracalla	leaves	his	couch	,	I	shall	return	with	the
早期的	到	-	明天	,	前	卡拉卡拉	树叶	他的	长椅	,	我	将	返回	和	这

['mesɪndʒəz] [tuː; tə]['dʒuːliə] ;

messengers	to	Julia	;
信使	到	朱莉娅	;

明天一大早，在卡拉卡拉离开寝宫之前，我将带着使者返回朱莉娅那里；

[maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — "

my	place	in	the	ship	—	"
我的	地方	在	这	船	—	"

我在船上的位置——

" [oʊ][maɪ][lɔːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'lɪsə] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , " [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] [prə'tektər] ,

"	O	my	lord	,	"	interrupted	Melissa	,	in	consternation	,	"	if	you	,	my	kind	protector	,
"	哦	我的	主	,	"	中断	梅丽莎	,	在	惊愕	,	"	如果	你	,	我的	种类	保护者	,

“哦，我的大人，”梅丽莎惊慌地打断道，“如果您，我仁慈的保护者，

[fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][help] ? "
forsake me , to whom shall I look for help ? "
背叛 我 , 到 谁 将 我 看 为了 帮助 ? "

抛弃我吧，我还能向谁求助?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] .
" You will not require it if you carry out your intentions , " said the philosopher .
" 你 将要 不是 要求 它 如果 你 携带 出去 你的 意图 , " 说 这 哲学家 .

“如果你实现了你的意图，你就不需要它了，”哲学家说。

" [θruː'aʊt] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [niːd] [ˌem 'iː] ;
" Throughout this day you will doubtless need me ;
" 自始至终 这 天 你 将要 毫无疑问 需要 我 ;

“今天一整天你肯定都需要我；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌkærə'kælə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and let me impress upon you once more to behave before Caracalla in such a
和 让 我 令人印象深刻 之上 你 一次 更多的 到 表现 前 卡拉卡拉 在 这样的 一个
['mænər] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] [meɪ] [nɑːt] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .
manner that even his suspicious mind may not guess what you intend to do .
方式 那 甚至 他的 可疑的 头脑 可能 不是 猜测 什么 你 打算 到 做 .

我再次告诫你们，在卡拉卡拉面前举止要得体，即使是疑心重重的他也无法猜到你们的意图。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
To - day you will still find me ready to help you .
到 - 天 你 将要 仍然 寻找 我 准备好 到 帮助 你 .

今天，我依然随时准备为您提供帮助。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听!

[ðæt] [ɪz] ['siːzər] ['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] .
That is Caesar raging again .
那 是 凯撒 愤怒 再次 .

那是凯撒又在发怒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æm'bæsədərz] ,
It is thus he loves to dismiss ambassadors ,
它 是 因此 他 爱 到 解雇 大使们 ,

这就是他喜欢遣返大使的原因。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l]
when he wishes they should clearly understand that their conditions are not agreeable
什么时候 他 愿望 他们 应该 清楚地 理解 那 他们的 状况 是 不是 同意
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

当他提出要求时，他们应该清楚地明白，他们的条件他并不接受。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] : [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [groʊn] [greɪ] ,
And one word more : When a man has grown gray ,
和 一 单词 更多的 : 什么时候 一个 男人 有 生长 灰色的 ,

还有一句话：当男人头发花白时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['fræŋkli] [rɪ'gret]
it is doubly soothing to his heart that a lovely maiden should so frankly regret
它 是 双倍 舒缓 到 他的 心 那 一个 迷人的 少女 应该 所以 坦率地说 后悔
[ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] .
the parting .
这 离别 .

一位美丽的少女如此坦率地表达对离别的遗憾，这让他倍感欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪmiəb(ə)l][seks] ,

I	was	ever	a	friend	of	your	amiable	sex	,
我	曾是	曾经	一个	朋友	的	你的	可亲	性别	,

我一直都是你们这些友善女性的朋友，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	even	to	this	day	Eros	is	sometimes	not	unfavorably	inclined	to	me	.
和	甚至	到	这	天	爱神	是	有时	不是	不利的	倾斜	到	我	.

甚至到了今天，爱神厄洛斯有时仍然对我抱有好感。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

But	you	,	the	more	charming	you	are	,
但	你	,	这	更多的	迷人	你	是	,

但是你，你越有魅力，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] [du:][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]

the	more	deeply	do	I	regret	that	I	may	not	be	more	to	you	than	an	old
这	更多的	深	做	我	后悔	那	我	可能	不是	是	更多的	到	你	比	一个	老的

[ænd; ənd] ['frendli] ['mentər] .

and	friendly	mentor	.
和	友好的	导师	.

我越发感到遗憾，我可能对你而言仅仅是一位年长而友好的导师。

[bʌt; bət] ['pɪti] [æt; ət][fɜ:rst] [kept] [lʌv] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] ,

But	pity	at	first	kept	love	from	speaking	,
但	遗憾	在	第一的	保留	爱	从	请讲	,

但起初的怜悯使爱无法开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [tru:θ] [ðæt] ['evri] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ]

and	then	the	old	truth	that	every	woman's	heart	may	be	won	save	that	which
和	然后	这	老的	真相	那	每一个	女性的	心	可能	是	韩元	节省	那	哪个

[ɔ:l'redi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

already	belongs	to	another	.
已经	属于	到	其他	.

然后，古老的真理再次浮现：每个女人的心都可以被赢得，除了已经属于别人的那颗心。

" [ðə; ði] ['eldərli] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] [spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

"	The	elderly	admirer	of	the	fair	sex	spoke	these	words	in	such	a	pleasant	,
"	这	老年	仰慕者	的	这	公平的	性别	辐	这些	字	在	这样的	一个	令人愉快的	,

“这位年长的仰慕者用如此愉悦的语气说出了这些话，

[rɪ'gretfl] [toʊn] [ðæt] [mə'lɪsə] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,

regretful	tone	that	Melissa	gave	him	an	affectionate	glance	from	her	large	,
遗憾	语气	那	梅丽莎	给予	他	一个	亲热	瞥一眼	从	她	大的	,

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

梅丽莎带着遗憾的语气，从她那双明亮的大眼睛里深情地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['ɑ:rtʃli] : " [hæd; həd]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [ʃoʊn] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [mə'lɪsə]

and	answered	,	archly	:	"	Had	Eros	shown	Philostratus	the	way	to	Melissa
和	回答	,	傲慢的	:	"	有	爱神	所示	菲洛斯特拉图斯	这	方式	到	梅丽莎

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,

instead	of	Diodoros	,
反而	的	-	,

他尖刻地回答道：“如果爱神厄洛斯指引菲洛斯特拉图斯找到梅丽莎，而不是狄奥多罗斯，

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Philostratus might now be occupying the place in this heart which belongs to the
菲洛斯特拉图斯 可能 现在 是 占领 这 地方 在 这 心 哪个 属于 到 这
[sʌn] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] ,
son of Polybius ,
儿子 的 波利比乌斯 ,

菲洛斯特拉图斯现在或许占据了波利比乌斯之子在他心中的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['siːzər] !
and which must always be his in spite of Caesar !
和 哪个 必须 总是 是 他的 在 尽管如此 的 凯撒 !

即使凯撒反对，它也必须永远属于他!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][viː] .
" CHAPTER XXI V .
" 章 二十一 V .

“第二十一章 V.

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'blaɪnəm] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [ðə; ði] ['pɑːrθiən]
The door of the tablinum flew open , and through it streamed the Parthian
这 门 的 这 塔布林 飞翔 打开 , 和 通过 它 流媒体 这 帕提亚
[æm'bæsədərz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

议事厅的大门猛地打开，帕提亚使节们蜂拥而入。

['sev(ə)n] ['steɪtli] ['pɜːsənɪdʒz] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
seven stately personages , wearing the gorgeous costume of their country ,
七 庄严 人物 , 穿着 这 华丽的 戏服 的 他们的 国家 ,

七位仪态高贵的人物，身着各自国家华丽的服饰，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [skraibz] .
and followed by an interpreter and several scribes .
和 随后 经过 一个 翻译 和 一些 抄写员 .

随后还有一名翻译和几名抄写员。

[mə'lɪsə] ['noʊtɪst] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [bɪrd] ['freɪmɪŋ]
Melissa noticed how one of them , a young warrior with a fair beard framing
梅丽莎 注意到 如何 一 的 他们 , 一个 年轻的 战士 和 一个 公平的 胡须 框架
[hɪz; ɪz] ['faɪnli] [moʊldɪd] ,
his finely molded ,
他的 精细地 模制 ,

梅丽莎注意到其中一人，一位年轻的战士，留着漂亮的浅色胡须，衬托着他线条优美的脸庞，

[hə'roʊɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɪk] , ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ti'ɑːrə] ,
heroic face , and thick , curling locks escaping from beneath his tiara ,
英勇 脸 , 和 厚的 , 冰壶 锁 逃脱 从 下面 他的 头饰 ,

他英勇的面容，以及从头冠下垂落的浓密卷发。

[grɑːspt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
grasped the hilt of his sword in his sinewy hand , and how his neighbor ,
抓住 这 剑柄 的 他的 剑 在 他的 筋骨 手 , 和 如何 他的 邻居 ,

他用他那筋骨发达的手紧紧握住剑柄，他的邻居，

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , ['eldərli] [mæn] , [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] .
a cautious , elderly man , was endeavoring to calm him .
一个 谨慎 , 老年 男人 , 曾是 努力 到 冷静的 他 .

一位谨慎的老人正试图安抚他。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ðæn; ðən] - [kɔːld] [mə'lɪsə] [ænd; ənd]

Scarcely	had	they	left	the	antechamber	than	Adventns	called	Melissa	and
几乎	有	他们	左边	这	前厅	比	-	称为	梅丽莎	和

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

Philostratus	to	the	emperor	.
菲洛斯特拉图斯	到	这	皇帝	.

他们刚离开前厅，阿德文斯就把梅丽莎和菲洛斯特拉图斯叫去见皇帝。

[ˌkærə'kælə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , [wɪð; wɪθ] [braɪt]

Caracalla	was	seated	on	a	raised	throne	of	gold	and	ivory	,	with	bright
卡拉卡拉	曾是	坐着	在	一个	提高	王座	的	金子	和	象牙	,	和	明亮的

['skɑːrlət] ['kuʃənz] .

scarlet	cushions	.
猩红	靠垫	.

卡拉卡拉端坐在金象牙制成的高台上，台下摆放着鲜红色的坐垫。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɒːrəl]

As	on	the	preceding	day	,	he	was	magnificently	dressed	,	and	wore	a	laurel
作为	在	这	前	天	,	他	曾是	壮丽	穿着	,	和	穿着	一个	月桂树

[riːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

wreath	on	his	head	.
花圈	在	他的	头	.

与前一天一样，他衣着华丽，头上戴着月桂花环。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [leɪ] [tʃeɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [stɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lion	,	who	lay	chained	beside	the	throne	,	stirred	as	he	caught	sight	of	the
这	狮子	,	WHO	躺	连锁	旁	这	王座	,	搅拌	作为	他	捕捉	视线	的	这

[nuː] - ['kʌmər] ,

new	-	comers	,
新的	-	来者	,

被锁链拴在王座旁的狮子，看到新来者后动了动。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌkærə'kælə][tuː; tə][ɪk'skleɪm][tuː; tə] [mə'lɪsə] :

which	caused	Caracalla	to	exclaim	to	Melissa	:
哪个	导致	卡拉卡拉	到	惊叹	到	梅丽莎	:

这让卡拉卡拉不禁对梅丽莎惊呼：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [maɪ] - [sɔːrd] [ʌv; əv] ['pəːʃə] - [feɪlz] [tuː; tə]

"	You	have	stayed	away	from	me	so	long	that	my	'	Sword	of	Persia	'	fails	to
"	你	有	入住	离开	从	我	所以	长的	那	我的	-	剑	的	波斯	-	失败	到

['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

recognize	you	.
认出	你	.

“你离开我太久了，以至于我的‘波斯之剑’都认不出你了。”

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Were	it	not	more	to	my	taste	to	show	you	how	dear	you	are	to	me	,
是	它	不是	更多的	到	我的	品尝	到	展示	你	如何	亲爱的	你	是	到	我	,

如果不是更想向你表达我对你的爱意，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɔɪ] [bɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

I	could	be	angry	with	you	,	coy	bird	that	you	are	!
我	可以	是	生气的	和	你	,	害羞	鸟	那	你	是	!

我真想生你的气，你这只害羞的小鸟！

" [æz; əz] [mə'lɪsə] [bent] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪzd] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ]

"	As	Melissa	bent	respectfully	before	him	,	he	gazed	delighted	into	her	glowing
"	作为	梅丽莎	弯曲	尊敬	前	他	,	他	凝视	高兴极了	进入	她	发光

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“梅丽莎恭敬地向他弯腰，他欣喜地凝视着她容光焕发的脸庞，

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] : " [haʊ] [ʃiː; ʃi]

saying	,	as	he	turned	half	to	her	and	half	to	Philostratus	:	"	How	she
说	,	作为	他	转向	一半	到	她	和	一半	到	菲洛斯特拉图斯	:	"	如何	她

[blʌʃiz] !

blushes	!
脸红	!

他一边说着，一边半转向她，半转向菲洛斯特拉图斯："她脸红了！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	is	ashamed	that	,	though	I	could	get	no	sleep	during	the	night	,
她	是	羞愧	那	,	尽管	我	可以	得到	不	睡觉	期间	这	夜晚	,

她感到羞愧，尽管我整夜无法入睡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['restləsnəs] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ]

and	was	tortured	by	an	indescribable	restlessness	,	she	refused	to	obey
和	曾是	受折磨	经过	一个	无法形容	躁动不安	,	她	拒绝	到	服从

[maɪ][kɔːl] ,

my	call	,
我的	称呼	,

她内心充满难以言喻的躁动不安，拒绝听从我的召唤。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sliːpləs] [frend] [laɪz][ɪn]

although	she	very	well	knows	that	the	one	remedy	for	her	sleepless	friend	lies	in
虽然	她	非常	出色地	知道	那	这	一	补救	为了	她	失眠	朋友	谎言	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd] .

her	beautiful	little	hand	.
她	美丽的	小的	手	.

虽然她非常清楚，治愈她失眠朋友的唯一良方就在她那双美丽的小手中。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !

Hush	,	hush	!
嘘	,	嘘	!

嘘，嘘！

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz]

The	high	-	priest	has	told	me	that	you	did	not	sleep	beneath	the	same	roof	as
这	高的	-	牧师	有	讲述	我	那	你	做过	不是	睡觉	下面	这	相同的	屋顶	作为

[aɪ] . [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	.	But	that	only	turned	my	thoughts	in	the	right	direction	.
我	.	但	那	仅有的	转向	我的	想法	在	这	正确的	方向	.

大祭司告诉我，你和我并不住在同一屋檐下。但这反而让我的思绪朝着正确的方向发展。

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! — [siː] [naʊ] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] — [ðə; ði] [red] [roʊz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

Child	,	child	!	—	See	now	,	Philostratus	—	the	red	rose	has	become	a	white	one	.
孩子	,	孩子	!	—	看	现在	,	菲洛斯特拉图斯	—	这	红色的	玫瑰	有	变得	一个	白色的	一	.

孩子，孩子！——你看，菲洛斯特拉图斯——红玫瑰已经变成了白玫瑰。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tɪmɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

And	how	timid	she	is	!
和	如何	胆小	她	是	!

她真是太胆小了！

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ˌem 'iː] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [ˌem 'iː] .

Not	that	it	offends	me	,	far	from	it	—	it	delights	me	.
不是	那	它	冒犯	我	,	远的	从	它	—	它	美味	我	.

这并非冒犯了我，恰恰相反——这让我很高兴。

— [ðoʊz] ['flaʊərz] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] !

—	Those	flowers	,	Philostratus	!
—	那些	花朵	,	菲洛斯特拉图斯	!

——那些花，菲洛斯特拉图斯！

[teɪk] [ðem; ðəm] , [mə'lɪsə] ; [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [les] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [ðerz] .

Take	them	,	Melissa	;	they	add	less	to	your	beauty	than	you	to	theirs	.
拿	他们	,	梅丽莎	;	他们	添加	较少的	到	你的	美丽	比	你	到	他们的	.

收下它们吧，梅丽莎；它们带给你的美感远不如你带给它们的美感来得重要。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['roʊziz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

"	He	seized	the	splendid	roses	he	had	ordered	for	her	early	that	morning
"	他	查获	这	灿烂	玫瑰	他	有	订购	为了	她	早期的	那	早晨

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][hɜːr; hər]['gɜːrdl] [hɪm'self] .

and	fastened	the	finest	in	her	girdle	himself	.
和	系紧	这	最好的	在	她	腰带	他自己	.

“他拿起那天清晨为她订购的艳丽玫瑰，亲自将其中最好的一朵别在她的腰带上。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'bɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stæməd] [ə; eɪ][fjuː] - [loʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] .

She	did	not	forbid	him	,	and	stammered	a	few	-	low	words	of	thanks	.
她	做过	不是	禁止	他	,	和	结结巴巴	一个	很少	-	低的	字	的	谢谢	.

她没有禁止他，而是结结巴巴地说了几句低声的感谢话。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] !

How	his	face	glowed	!
如何	他的	脸	发光	!

他的脸容光焕发!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌn] .

His	eyes	rested	in	ecstatic	delight	upon	his	chosen	one	.
他的	眼睛	休息	在	欣喜若狂	喜	之上	他的	选定	一	.

他满怀欣喜地凝视着他心仪的人。

[ɪn] [ðɪs] [pæst] [ˌnaɪt] ,

In	this	past	night	,
在	这	过去的	夜晚	,

昨晚，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['lɔːŋɪŋ]

after	he	had	called	for	her	and	waited	in	vain	with	feverish	longing
后	他	有	称为	为了	她	和	等待	在	徒劳	和	发烧	渴望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

for	her	coming	,
为了	她	未来	,

他呼唤她，焦急地等待着她的到来，却徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd]

it	had	dawned	on	him	with	convincing	force	that	this	gentle	child	had
它	有	黎明	在	他	和	令人信服的	力量	那	这	温和的	孩子	有

[ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] ,

awakened	a	new	,
觉醒	一个	新的	,

他突然强烈地意识到，这个温柔的孩子唤醒了他内心深处一种新的.....

[ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .

intense	passion	in	him	.
激烈的	热情	在	他	.

他内心充满激情。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

He	loved	her	,
他	喜爱	她	,

他爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

and	he	was	glad	of	it	—	he	who	till	now	had	taken	but	a	passing
和	他	曾是	高兴的	的	它	—	他	WHO	直到	现在	有	已采取	但	一个	通过

['pleʒər] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

pleasure	in	beautiful	women	.
乐趣	在	美丽的	女性	.

他对此感到高兴——此前他只是对美女有过短暂的喜爱。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['tɔːrtʃər] , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk]

Longing	for	her	till	it	became	torture	,	he	swore	to	himself	to	make
渴望	为了	她	直到	它	成为	酷刑	,	他	发誓	到	他自己	到	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ,

her	his	,
她	他的	,

他对她的思念近乎煎熬，他暗自发誓一定要让她成为自己的女人。

[ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] .

and	share	his	all	with	her	,	even	to	the	purple	.
和	分享	他的	全部	和	她	,	甚至	到	这	紫色的	.

并将他的一切，甚至包括紫色，都分享给她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

It	was	not	his	habit	to	hesitate	,
它	曾是	不是	他的	习惯	到	犹豫	,

他向来没有犹豫的习惯。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	at	daybreak	he	had	sent	for	his	mother's	messengers	that	they	might
和	在	拂晓	他	有	发送	为了	他的	母亲的	信使	那	他们	可能

[ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

inform	her	of	his	resolve	.
通知	她	的	他的	解决	.

天亮时分，他派人去请他母亲的使者，好让他们把他的决心告诉她。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] ,

No	one	dared	to	gainsay	him	,
不	一	敢于	到	否定	他	,

没有人敢反驳他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪz]

and	he	expected	it	least	of	all	from	her	whom	he	designed	to	raise
和	他	预期的	它	至少	的	全部	从	她	谁	他	设计	到	增加

[soʊ] [haɪ] .

so	high	.
所以	高的	.

而他最不希望看到这样的事情发生在她身上，因为他一心想把她捧上神坛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtərli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	she	felt	utterly	estranged	from	him	,
但	她	毛毡	完全地	疏远的	从	他	,

但她感觉与他完全疏远了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and	would	gladly	have	told	him	to	his	face	what	she	felt	.
和	会	乐意	有	讲述	他	到	他的	脸	什么	她	毛毡	.

她很乐意当面告诉他自己的感受。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz]

Still	,	it	was	absolutely	necessary	that	she	should	restrain	herself	and	endure	his
仍然	,	它	曾是	绝对地	必要的	那	她	应该	抑制	她自己	和	忍受	他的

[ɪn'sʌfrəbl] [en'dɪəmənts] ,

insufferable	endearments	,
令人难以忍受的	爱称	,

然而，她绝对必须克制自己，忍受他那些令人难以忍受的亲昵举动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] .

and	even	force	herself	to	speak	.
和	甚至	力量	她自己	到	说话	.

她甚至强迫自己说话。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [siːmd] [taɪd] ,

And	yet	her	tongue	seemed	tied	,
和	然而	她	舌头	似乎	系	,

然而，她似乎说不出话来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

and	it	was	only	by	the	utmost	effort	of	her	will	that	she	could	bring
和	它	曾是	仅有的	经过	这	极致	努力	的	她	将要	那	她	可以	带来

[hɜːr'self][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [helθ] .

herself	to	express	her	astonishment	at	his	rapid	return	to	health	.
她自己	到	表达	她	惊讶	在	他的	迅速的	返回	到	健康	.

她费了九牛二虎之力才勉强表达出对他的迅速康复的惊讶之情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['mædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] .

"	It	is	like	magic	,	"	she	concluded	,	and	he	heartily	agreed	.
"	它	是	喜欢	魔法	,	"	她	结束	,	和	他	衷心地	同意	.

“这简直就像魔法一样，”她总结道，他非常赞同。

[ə'tæks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] [left] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] .

Attacks	of	that	kind	generally	left	their	effects	for	four	days	or	more	.
攻击	的	那	种类	一般来说	左边	他们的	效果	为了	四	天	或者	更多的	.

这类攻击的影响通常会持续四天或更久。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

But	the	most	astonishing	thing	was	that	in	spite	of	being	in	the	best	of
但	这	最多	惊人	事物	曾是	那	在	尽管如此	的	存在	在	这	最好的	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

但最令人惊讶的是，尽管他身体非常健康，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəst] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	was	suffering	from	the	gravest	illness	in	the	world	.
他	曾是	痛苦	从	这	最严重的	疾病	在	这	世界	.

他患上了世界上最严重的疾病。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	I	have	fallen	a	victim	to	the	fever	of	love	,	my	Philostratus	,	"	he	cried	,
"	我	有	倒下	一个	受害者	到	这	发烧	的	爱	,	我的	菲洛斯特拉图斯	,	"	他	哭	,

“我已陷入爱情的狂热之中，我的菲洛斯特拉图斯，”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [glæns] [æt; ət] [mə'lɪsə] .

with	a	tender	glance	at	Melissa	.
和	一个	投标	瞥一眼	在	梅丽莎	.

她温柔地看了梅丽莎一眼。

" [neɪ] , ['siːzər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] ['ræðər]
" Nay , Caesar , " interrupted the philosopher , " love is not a disease , but rather
" 不 , 凯撒 , " 中断 这 哲学家 , " 爱 是 不是 一个 疾病 , 但 相当
[nɑːt] ['lʌvɪŋ] . "
not loving . "
不是 爱 . "

“不，凯撒，”哲学家打断道，“爱不是一种病，而是不爱。”

" [pruːv] [ðɪs] [nuː] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [læft] [ðə; ði] ['empərər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" Prove this new assertion , " laughed the emperor ; and the philosopher rejoined ,
" 证明 这 新的 断言 , " 笑了 这 皇帝 ; 和 这 哲学家 重新加入 ,

“证明这个新论断吧，”皇帝笑道；哲学家回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [ɪf] [lʌv] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
with a meaning look at the maiden , " If love is born in the eyes ,
和 一个 意义 看 在 这 少女 , " 如果 爱 是 出生 在 这 眼睛 ,

带着意味深长的眼神望着少女，“如果爱情诞生于眼中，

[ðen] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [ɑːr; ər][blaɪnd] . "
then those who do not love are blind . "
然后 那些 WHO 做 不是 爱 是 瞎的 . "

那么，那些不懂得爱的人就是盲目的。

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [ˌkærə'kælə] , ['geili] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [kʌmz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [wʌt]
" But , " answered Caracalla , gayly , " they say that love comes not only from what
" 但 , " 回答 卡拉卡拉 , 同性恋地 , " 他们 说 那 爱 来 不是 仅有的 从 什么
[dɪ'laɪts] [ðə; ði] [aɪ] ,
delights the eye ,
美味 这 眼睛 ,

“但是，”卡拉卡拉兴高采烈地回答说，“人们说爱情不仅仅来自赏心悦目的事物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] . "
but the soul and the mind as well . "
但 这 灵魂 和 这 头脑 作为 出色地 . "

但灵魂和心灵也同样如此。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" And have not the mind and the spirit eyes also ? " was the reply ,
" 和 有 不是 这 头脑 和 这 精神 眼睛 还 ? " 曾是 这 回复 ,

“难道心灵和精神就没有眼睛吗？”对方回答说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] ['hɑːrtɪli] [ə'sentid] .
to which the emperor heartily assented .
到 哪个 这 皇帝 衷心地 同意 .

皇帝欣然同意。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ,
Then he turned to Melissa , and asked with gentle reproach why she ,
然后 他 转向 到 梅丽莎 , 和 问 和 温和的 责备 为什么 她 ,

然后他转向梅丽莎，温和地责备地问她为什么，

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][soʊ] ['redi] [ʌv; əv][wɪt] ['jestərdeɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [tə'deɪ] ;
who had proved herself so ready of wit yesterday , should be so reserved today ;
WHO 有 已证实 她自己 所以 准备好 的 有 昨天 , 应该 是 所以 预订的 今天 ;

昨天还表现得机智幽默的人，今天却如此沉默寡言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][ˌtæsɪ'tɜːrnəti][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][i'məuʃənz] [ðæt]
but she excused her taciturnity on the score of the violent emotions that
但 她 已原谅 她 沉默寡言 在 这 分数 的 这 暴力 情绪 那
[hæd; həd] ['stɔrmd] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
had stormed in upon her since the morning .
有 暴风雨 在 之上 她 自从 这 早晨 .

但她将自己的沉默寡言归咎于从早晨开始就席卷而来的强烈情绪。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkærə'kælə] ,

Her	voice	broke	at	the	end	of	this	explanation	,	and	Caracalla	,
她	嗓音	打破	在	这	结尾	的	这	解释	,	和	卡拉卡拉	,

解释到最后，她的声音哽咽了，卡拉卡拉

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [θruː]

concluding	that	it	was	the	thought	of	the	grandeur	that	awaited	her	through
总结	那	它	曾是	这	想法	的	这	宏伟	那	等待中	她	通过

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

his	favor	which	confused	her	and	brought	the	delicate	color	to	her	cheeks
他的	偏爱	哪个	使困惑	她	和	带来	这	精美的	颜色	到	她	脸颊

,

,

,

她得出结论，正是想到他恩宠后将给她带来多么美好的未来，才让她感到迷茫，脸颊也泛起了淡淡的红晕。

[siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] , [sed]

seized	her	hand	,	and	,	obedient	to	an	impulse	of	his	better	nature	,	said
查获	她	手	,	和	,	听话	到	一个	冲动	的	他的	更好的	自然	,	说

:

:

:

他抓住她的手，出于本能的驱使，说道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

"	I	understand	you	,	child	.
"	我	理解	你	,	孩子	.

“孩子，我明白你。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['staʊtər] [hɑːrt] ['tremb(ə)l] .

Things	are	befalling	you	that	would	make	a	stouter	heart	tremble	.
事物	是	发生	你	那	会	制作	一个	更粗壮	心	颤抖	.

你正遭遇一些事，即使是最坚强的人也会感到恐惧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hɜːrd] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər]

You	have	only	heard	hints	of	what	must	effect	such	a	decisive	change	in	your
你	有	仅有的	听到	提示	的	什么	必须	影响	这样的	一个	决定性	改变	在	你的

['fjuːtʃər] [laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

你所听到的只是些许蛛丝马迹，而这些蛛丝马迹必将对你未来的人生产生决定性的影响。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

You	know	how	I	feel	toward	you	.
你	知道	如何	我	感觉	朝向	你	.

你知道我对你的感觉。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

I	acknowledged	to	you	yesterday	what	you	already	knew	without	words	.
我	已确认	到	你	昨天	什么	你	已经	知道	没有	字	.

昨天我向你承认了你无需言语早已明白的事实。

[wiː; wi] [bəuθ] [fiːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	both	feel	the	mysterious	power	that	draws	us	to	one	another	.
我们	两个都	感觉	这	神秘	力量	那	平局	我们	到	一	其他	.

我们都感受到那股神秘的力量，将我们彼此吸引。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	belong	to	each	other	.
我们	属于	到	每个	其他	.

我们彼此相属。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [meɪ] [pɑːrt][juː 'es] .

In	the	future	,	neither	time	nor	space	nor	any	other	thing	may	part	us	.
在	这	未来	,	两者都不	时间	也不	空间	也不	任何	其他	事物	可能	部分	我们	.

未来，时间、空间以及任何事物都无法将我们分开。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

Where	I	am	there	you	must	be	also	.
在哪里	我	是	那里	你	必须	是	还	.

我所在的地方，你也一定在那里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

You	shall	be	my	equal	in	every	respect	.
你	将	是	我的	平等的	在	每一个	尊重	.

你将在所有方面与我平等。

['evri] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] .

Every	honor	paid	to	me	shall	be	offered	to	you	likewise	.
每一个	荣誉	有薪酬的	到	我	将	是	提供	到	你	同样地	.

我所受到的所有荣誉，也将同样给予你们。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['mælkəntent] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] .

I	have	shown	the	malcontents	what	they	have	to	expect	.
我	有	所示	这	不满分子	什么	他们	有	到	预计	.

我已经让那些不满分子知道他们将要面临什么。

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['kɔːldiəs] ['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

The	fate	which	awaits	the	consul	Claudius	Vindex	and	his	nephew	,
这	命运	哪个	等待	这	领事	克劳狄乌斯	vindex	和	他的	侄子	,

执政官克劳狄乌斯·温德克斯和他的侄子将面临怎样的命运?

[huː] [baɪ][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ,

who	by	their	want	of	respect	to	you	offended	me	,
WHO	经过	他们的	想	的	尊重	到	你	被冒犯了	我	,

他们因对你缺乏尊重而冒犯了我。

[wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] . "

will	teach	the	others	to	have	a	care	.	"
将要	教	这	其他的	到	有	一个	关心	.	"

会教导其他人要小心谨慎。

" [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [eɪdʒd][mæn] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

"	O	my	lord	,	that	aged	man	!	"	cried	Melissa	,	clasping	her	hands	,	imploringly	.
"	哦	我的	主	,	那	老年人	男人	!	"	哭	梅丽莎	,	紧握	她	双手	,	恳求地	.

“我的大人，那位老人！”梅丽莎双手合十，哀求道。

" [hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['ænsər] .

"	He	shall	die	,	and	his	nephew	,	"	was	the	inexorable	answer	.
"	他	将	死	,	和	他的	侄子	,	"	曾是	这	无情的	回答	.

“他必死，他的侄子也必死。”这是无情的回答。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] ['mesɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

"	During	my	conference	with	my	mother's	messengers	they	had	the	presumption
"	期间	我的	会议	和	我的	母亲的	信使	他们	有	这	假定

[tuː; tə] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]

to	raise	objections	against	you	and	the	ardent	desire	of	my	heart	in	a
到	增加	反对意见	反对	你	和	这	热心	欲望	的	我的	心	在	一个

['mænər] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːz(ə)n] .

manner	which	came	very	near	to	being	treason	.
方式	哪个	来了	非常	靠近	到	存在	叛国罪	.

“在我与母亲的使者会面期间，他们竟敢对你和我心中的热切愿望提出异议，这种做法几乎等同于叛国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

And	**they**	**must**	**suffer**	**for**	**it**	**.**	**"**
和	他们	必须	遭受	为了	它	.	"

他们必须为此付出代价。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪsə] .

"	**You**	**would**	**punish**	**them**	**for**	**my**	**sake**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Melissa**	**.**
"	你	会	惩治	他们	为了	我的	清酒	?	"	惊呼	梅丽莎	.

“你会为了我的缘故惩罚他们吗？”梅丽莎惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] .

"	**But**	**I**	**forgive**	**them**	**willingly**	**.**
"	但	我	原谅	他们	心甘情愿	.

但我心甘情愿地原谅他们。

[grænt][ðem; ðəm]['pɑːrd(ə)n] !

Grant	**them**	**pardon**	**!**
授予	他们	赦免	!

赦免他们!

[aɪ][beg] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] . "

I	**beg**	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**.**	**"**
我	求	,	我	恳求	你	.	"

我恳求你，我哀求你。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!

“不可能的!

[ən'les] [aɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slændərəs] [tʌŋz] [wʊd]

Unless	**I**	**make**	**an**	**example**	**,**	**it**	**will**	**be**	**long**	**before**	**the**	**slanderous**	**tongues**	**would**
除非	我	制作	一个	例子	,	它	将要	是	长的	前	这	诽谤	舌头	会

[hoʊld][ðer; ðər] [piːs] .

hold	**their**	**peace**	**.**
抓住	他们的	和平	.

除非我杀鸡儆猴，否则那些诽谤者恐怕一时半会儿不会闭嘴。

[ðer; ðər] ['sentəns] [stændz] .

Their	**sentence**	**stands**	**.**
他们的	句子	站立	.

判决维持不变。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'piːzd] .

"	**But**	**Melissa**	**would**	**not**	**be**	**appeased**	**.**
"	但	梅丽莎	会	不是	是	安抚	.

但梅丽莎并不打算就此罢休。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

With	**passionate**	**eagerness**	**she**	**entreated**	**the**	**emperor**	**to**	**grant**	**a**	**pardon**	**,**
和	热情的	渴望	她	恳求	这	皇帝	到	授予	一个	赦免	,

她满怀热情地恳求皇帝赦免她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	**he**	**cut**	**her**	**short**	**with**	**the**	**request**	**not**	**to**	**interfere**	**in**	**matters**	**which**	**he**
但	他	切	她	短的	和	这	要求	不是	到	干扰	在	事情	哪个	他

[ə'loʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

alone	**had**	**to**	**decide**	**and**	**answer**	**for**	**.**
独自的	有	到	决定	和	回答	为了	.

但他打断了她的话，要求她不要干涉他必须独自决定和负责的事情。

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I	owe	it	to	you	as	well	as	to	myself	,	"	he	continued	,
"	我	欠	它	到	你	作为	出色地	作为	到	我	,	"	他	持续	,

“我既亏欠你，也亏欠我自己，”他继续说道。

" [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

"	to	remove	every	obstacle	from	the	path	.
"	到	消除	每一个	障碍	从	这	小路	.

“清除前进道路上的所有障碍。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [sper] ['vɪndɛks] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

Were	I	to	spare	Vindex	,	they	would	never	again	believe	in	my	strength	of	purpose
是	我	到	空闲的	vindex	,	他们	会	绝不	再次	相信	在	我的	力量	的	目的

.

:
.

如果我放过 Vindex，他们就再也不会相信我的决心了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

He	shall	die	,	and	his	nephew	with	him	!
他	将	死	,	和	他的	侄子	和	他	!

他必死无疑，他的侄子也必死无疑！

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt]

To	raise	a	structure	without	first	securing	a	solid	foundation	would	be	an	act
到	增加	一个	结构	没有	第一的	确保	一个	坚硬的	基础	会	是	一个	行为

[ʌv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

of	rashness	and	folly	.
的	鲁莽	和	蠢事	.

在没有打好坚实基础的情况下就建造建筑物，是一种鲁莽愚蠢的行为。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['əʊmənz] .

Besides	,	I	undertake	nothing	without	consulting	the	omens	.
除了	,	我	承担	没有什么	没有	咨询	这	预兆	.

此外，我做任何事都会先参考预兆。

[ðə; ði] ['hɔːrəskoʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz] [drɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli]

The	horoscope	which	the	priest	of	this	temple	has	drawn	up	for	you	only
这	星座运势	哪个	这	牧师	的	这	寺庙	有	绘制	向上	为了	你	仅有的

[kənˈfɜːmz] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] .

confirms	me	in	my	purpose	.
确认	我	在	我的	目的	.

这座寺庙的祭司为你绘制的星盘，只会更加坚定我的决心。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

The	examination	of	the	sacrifices	this	morning	was	favorable	.
这	考试	的	这	牺牲	这	早晨	曾是	有利	.

今天上午对祭品的检验结果令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][stɑːrz] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'zɑːlv] .

It	now	only	remains	to	be	seen	what	the	stars	say	to	my	resolve	.
它	现在	仅有的	遗迹	到	是	已见	什么	这	明星	说	到	我的	解决	.

现在，只待星辰对我的决心作何反应了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][læst] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

I	had	not	yet	taken	it	when	I	last	questioned	the	fortune	-	tellers	of	the	sky
我	有	不是	然而	已采取	它	什么时候	我	最后的	被质问	这	财富	-	柜员	的	这	天空

.

:
.

我上次询问那些算命先生的时候，还没有服用它。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] ['fjuːtʃər][ðə; ði] [p'lænɪts] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

This	**night**	**we**	**shall**	**learn**	**what**	**future**	**the**	**planets**	**promise**	**to**	**our**	**union**	**.**
这	夜晚	我们	将	学习	什么	未来	这	行星	承诺	到	我们的	联盟	.

今晚我们将得知行星们预示着我们联盟的怎样的未来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn] ['jɑːndər] ['tæblət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd]

From	**the**	**signs**	**on**	**yonder**	**tablet**	**it**	**is**	**scarcely**	**possible**	**that**	**their**	**answer**	**should**
从	这	标志	在	远处	药片	它	是	几乎	可能的	那	他们的	回答	应该

[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['feɪvərəbl] .

be	**otherwise**	**than**	**favorable**	**.**
是	否则	比	有利	.

从那块石板上的迹象来看，他们的答复几乎不可能不令人满意。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

But	**even**	**should**	**they**	**warn**	**me**	**of**	**misfortune**	**at**	**your**	**side**	**,**
但	甚至	应该	他们	警告	我	的	不幸	在	你的	边	,

即使他们警告我你身边会有不幸，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] .

I	**could**	**not**	**let**	**you**	**go**	**now**	**.**
我	可以	不是	让	你	去	现在	.

我现在不能让你走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	**is**	**too**	**late**	**for**	**that**	**.**
它	是	也	晚的	为了	那	.

现在说这些都太晚了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

I	**should**	**merely**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**warning**	**,**
我	应该	仅仅	拿	优势	的	这	警告	,

我应该利用这个警告。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] ['θretənz]

and	**continue**	**with**	**redoubled**	**severity**	**to**	**sweep**	**away**	**every**	**obstacle**	**that**	**threatens**
和	继续	和	加倍	严重性	到	扫	离开	每一个	障碍	那	威胁

['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

our	**union**	**.**
我们的	联盟	.

并加倍严厉地清除一切威胁我们联盟的障碍。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] —

And	**one**	**thing**	**more**	**—**
和	一	事物	更多的	—

还有一件事——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ,

"	**But**	**he**	**did**	**not**	**finish**	**,**
"	但	他	做过	不是	结束	,

但他并没有说完。

[fɔːr; fər] - [hɪr] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriən] ['sɪtəznz] [huː]

for	**Epagathos**	**here**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**deputation**	**of**	**Alexandrian**	**citizens**	**who**
为了	-	这里	提醒	他	的	这	代表团	的	亚历山大	公民	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

had	**come**	**to**	**speak**	**about**	**the**	**games**	**in**	**the**	**Circus**	**.**
有	来	到	说话	关于	这	游戏	在	这	马戏团	.

埃帕加托斯在这里让他想起了亚历山大公民代表团前来谈论竞技场比赛的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]

They	had	been	waiting	several	hours	,	and	had	still	many	arrangements	to
他们	有	到过	等待	一些	小时	,	和	有	仍然	许多	安排	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

他们已经等了好几个小时，还有许多事情需要安排。

" [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [ˌkærə'kælə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Did	they	send	you	to	me	?	"	inquired	Caracalla	,	with	irritation	,
"	做过	他们	发送	你	到	我	?	"	询问	卡拉卡拉	,	和	刺激	,

“他们派你来找我吗？”卡拉卡拉恼怒地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [kraɪd] :

and	the	freedman	answering	in	the	affirmative	,	he	cried	:
和	这	自由人	回答	在	这	肯定	,	他	哭	:

那名获得自由的黑人回答说是，然后他喊道：

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [weɪt] [ɪn][maɪ] ['æntitʃeɪmbər] [duː][nɑːt][stɜːr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][tɜːrn] [kʌmz] .

"	The	princes	who	wait	in	my	antechamber	do	not	stir	until	their	turn	comes	.
"	这	王子们	WHO	等待	在	我的	前厅	做	不是	搅拌	直到	他们的	转动	来	.

“等候在我前厅的王子们，直到轮到自己为止，都不会动弹。”

[ðiːz] ['treɪdzmənz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld] !

These	tradesmen's	senses	are	confused	by	the	dazzle	of	their	gold	!
这些	工匠们的	感官	是	使困惑	经过	这	炫	的	他们的	金子	!

这些商人的感官被黄金的耀眼光芒弄得晕头转向！

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

Tell	them	they	shall	be	called	when	we	find	time	to	attend	to	them	.	"
告诉	他们	他们	将	是	称为	什么时候	我们	寻找	时间	到	出席	到	他们	.	"

告诉他们，等我们有时间的时候会联系他们。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [tuː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['friːdmən] ;

"	The	head	of	the	night	-	watch	too	is	waiting	,	"	said	the	freedman	;
"	这	头	的	这	夜晚	-	手表	也	是	等待	,	"	说	这	自由人	;

“夜巡队的队长也在等着呢，”获释的奴隶说道；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	to	the	emperor's	question	whether	he	had	seen	him	,
和	到	这	皇帝的	问题	无论	他	有	已见	他	,

至于皇帝问他是否见过他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

and	if	he	had	anything	of	consequence	to	report	,
和	如果	他	有	任何事物	的	结果	到	报告	,

如果他有什么重要的事情要汇报，

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪɪtid] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

the	other	replied	that	the	man	was	much	disquieted	,	but	seemed	to	be
这	其他	回复	那	这	男人	曾是	很多	不安	,	但	似乎	到	是

['eksəsaɪzɪŋ] ['prɑːpər] [sɪ'verəti] .

exercising	proper	severity	.
锻炼	恰当的	严重性	.

另一个人回答说，那人虽然很不安，但似乎表现得十分严肃。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [mʌst; məst]

He	ventured	to	remind	his	master	of	the	saying	that	the	Alexandrians	must
他	冒险	到	提醒	他的	掌握	的	这	说	那	这	亚历山大里亚人	必须

[hæv; həv] - ['peɪnəm][et][sɜːr'sɛnsiːz] - ;

have	'	Panem	et	circenses	'	;
有	-	潘纳姆	等	马戏团	-	;

他大胆地提醒他的主人，亚历山大人必须有“面包和马戏”这句谚语；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

they	did	not	trouble	themselves	much	about	anything	else	.
他们	做过	不是	麻烦	他们自己	很多	关于	任何事物	别的	.

他们不太关心其他事情。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] [geɪmz] , [nɔːr] ['pædʒənt] , [nɔːr][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

In	these	days	,	when	there	had	been	neither	games	,	nor	pageants	,	nor	distribution
在	这些	天	,	什么时候	那里	有	到过	两者都不	游戏	,	也不	选美比赛	,	也不	分配

[ʌv; əv][kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

在那些日子里，既没有比赛，也没有游行，更没有分发粮食，

[ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] ['siːzər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	Romans	and	Caesar	had	been	their	sole	subjects	of	conversation	.
这	罗马书	和	凯撒	有	到过	他们的	唯一	主题	的	对话	.

他们谈论的只有罗马人和凯撒。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][grænd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]

However	,	there	was	to	be	something	quite	unusually	grand	in	the	Circus
然而	,	那里	曾是	到	是	某物	相当	异常地	盛大	在	这	马戏团

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

然而，今晚马戏团里将上演一场非同寻常的盛大演出。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['slændərərz] .

That	would	distract	the	attention	of	the	impudent	slanderers	.
那	会	转移	这	注意力	的	这	厚颜无耻	诽谤者	.

那样就能转移那些厚颜无耻的诽谤者的注意力。

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ,

The	night	-	watchman	greatly	desired	to	speak	to	the	emperor	himself	,
这	夜晚	-	守望者	非常	想要的	到	说话	到	这	皇帝	他自己	,

守夜人非常渴望能与皇帝本人交谈。

[tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [hɪr]

to	prepare	him	for	the	fact	that	excitement	ran	higher	in	the	Circus	here
到	准备	他	为了	这	事实	那	激动	跑	更高	在	这	马戏团	这里

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɪn] [roʊm] .

than	even	in	Rome	.
比	甚至	在	罗马	.

让他做好心理准备，这里的竞技场比罗马还要热闹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ,

In	spite	of	every	precaution	,
在	尽管如此	的	每一个	预防	,

尽管采取了各种预防措施，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['roʊz; 'raʊz]['kwaɪət] .

he	would	not	be	able	to	keep	the	rabble	in	the	upper	rows	quiet	.
他	会	不是	是	有能力的	到	保持	这	乌合之众	在	这	上	行	安静的	.

他不可能让上排的乌合之众安静下来。

" [nɔːr] [niːd] [ðeɪ] [biː; bi] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['empərər] ; " [ðə; ði] ['laʊdər] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['betər] ;

"	Nor	need	they	be	,	"	broke	in	the	emperor	;	"	the	louder	they	shout	the	better	;
"	也不	需要	他们	是	,	"	打破	在	这	皇帝	;	"	这	更大声	他们	喊	这	更好的	;

“他们也不必如此，”皇帝插话道；“他们喊得越大声越好；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	I	fancy	they	will	see	things	which	will	be	worth	shouting	for	.
和	我	想要	他们	将要	看	事物	哪个	将要	是	值得	喊叫	为了	.

我想他们会看到一些值得欢呼雀跃的事情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .

I	have	no	time	to	see	the	man	.
我	有	不	时间	到	看	这	男人	.

我没时间见那个人。

[let] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːəl] [breɪtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Let	him	thoroughly	realize	that	he	is	answerable	for	any	real	breach	of	order	.
让	他	彻底	意识到	那	他	是	可回答的	为了	任何	真实的	违反	的	命令	.

让他彻底明白，任何真正的扰乱秩序行为都由他负责。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] - [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

"	He	signed	to	Epagathos	to	retire	,
"	他	签名	到	-	到	退休	,

“他与Epagathos签约退役，

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] ['siːzər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]

but	Melissa	went	nearer	to	Caesar	and	begged	him	gently	not	to	let	the
但	梅丽莎	去	更近	到	凯撒	和	乞求	他	轻轻地	不是	到	让	这

['wɜːrði] ['sɪtəznz] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

worthy	citizens	wait	any	longer	on	her	account	.
值得	公民	等待	任何	更长	在	她	帐户	.

但梅丽莎走到凯撒面前，温柔地恳求他不要因为她的缘故让那些值得尊敬的市民们再等下去了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkærə'kælə] [fraʊnd] ['ɑːmɪnəsli] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

At	this	Caracalla	frowned	ominously	,	and	cried	:	"	For	the	second	time	,
在	这	卡拉卡拉	皱眉	不祥地	,	和	哭	:	"	为了	这	第二	时间	,

这时，卡拉卡拉阴沉地皱起了眉头，喊道：“第二次，

[let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] !

let	me	ask	you	not	to	interfere	in	matters	that	do	not	concern	you	!
让	我	问	你	不是	到	干扰	在	事情	那	做	不是	忧虑	你	!

请你不要干涉与你无关的事情！

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] — " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] ,

If	any	one	dares	to	order	me	—	"	Here	he	stopped	short	,	for	,
如果	任何	一	敢于	到	命令	我	—	"	这里	他	停止	短的	,	为了	,

“若有人胆敢命令我——”他话到嘴边又咽了回去，因为，

[æz; əz] [mə'lɪsə] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

as	Melissa	drew	back	from	him	frightened	,
作为	梅丽莎	画	后退	从	他	害怕	,

梅丽莎惊恐地向后退去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

he	was	conscious	of	having	betrayed	that	even	love	was	not	strong	enough
他	曾是	有意识的	的	拥有	背叛	那	甚至	爱	曾是	不是	强的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kən'troʊl] [hɪm'self] .

to	make	him	control	himself	.
到	制作	他	控制	他自己	.

他意识到自己背叛了对方，即使是爱也无法让他控制自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [mɔːr]

He	was	angry	with	himself	,	and	with	a	great	effort	he	went	on	,	more
他	曾是	生气的	和	他自己	,	和	和	一个	伟大的	努力	他	去	在	,	更多的

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

他对自己很生气，但他还是努力让自己安静下来，继续前进：

" [wen] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	When	I	give	an	order	,	my	child	,
"	什么时候	我	给	一个	命令	,	我的	孩子	,

“当我下达命令时，我的孩子，

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][laɪz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ə'loʊn] [noʊ] .

there	often	lies	much	behind	it	of	which	I	alone	know	.
那里	经常	谎言	很多	在后面	它	的	哪个	我	独自的	知道	.

背后往往隐藏着许多只有我才知道的事情。

[ðoʊz] [huː] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['siːzər] , [æz; əz] [ðiːz] ['sɪtəznz] [duː] , [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]

Those	who	force	themselves	upon	Caesar	,	as	these	citizens	do	,	must	learn	to
那些	WHO	力量	他们自己	之上	凯撒	,	作为	这些	公民	做	,	必须	学习	到

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

have	patience	.
有	耐心	.

那些像这些公民一样强迫凯撒服从的人，必须学会耐心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] —

And	you	—	if	you	would	fill	the	position	to	which	I	intend	to	raise	you	—
和	你	—	如果	你	会	充满	这	位置	到	哪个	我	打算	到	增加	你	—

[mʌst; məst][fɜːrst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] ['pɔːltri] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [dauts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

must	first	take	care	to	leave	all	paltry	considerations	and	doubts	behind	you	.
必须	第一的	拿	关心	到	离开	全部	微不足道	考虑因素	和	疑虑	在后面	你	.

而你——如果你想担任我打算提拔你的职位——首先必须抛开一切琐碎的考虑和疑虑。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

However	,	all	that	will	come	of	itself	.
然而	,	全部	那	将要	来	的	本身	.

然而，这一切都会水到渠成。

['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [melt] [ɑːn][ðə; ðiː] [θroʊn] [laɪk] [aɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [sʌn] .

Softness	and	mercy	melt	on	the	throne	like	ice	before	the	sun	.
柔软	和	怜悯	熔化	在	这	王座	喜欢	冰	前	这	太阳	.

温柔和仁慈在王座上如同冰雪在阳光下融化。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][skɔːrn] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] ['begərz] [huː] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

You	will	soon	learn	to	scorn	this	tribe	of	beggars	who	come	whining	round	us	.
你	将要	很快	学习	到	轻蔑	这	部落	的	乞丐	WHO	来	抱怨	圆形的	我们	.

你很快就会学会鄙视这群在我们周围哭哭啼啼的乞丐。

[ɪf] [aɪ] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

If	I	flew	in	a	passion	just	now	,	it	was	partly	your	fault	.
如果	我	飞翔	在	一个	热情	只是	现在	,	它	曾是	部分	你的	过错	.

如果我刚才冲动行事，那也有你的责任。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt]

I	had	a	right	to	expect	that	you	would	be	more	eager	to	hear	me	out
我	有	一个	正确的	到	预计	那	你	会	是	更多的	渴望的	到	听到	我	出去

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɜːtʃənts] .

than	to	shorten	the	time	of	waiting	for	these	miserable	merchants	.
比	到	缩短	这	时间	的	等待	为了	这些	悲惨的	商人	.

我理应期望你更愿意听我把话说完，而不是急于缩短等待这些可怜的商人的时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [rʌf] [ə'gen] ,

"	With	this	his	voice	grew	rough	again	,
"	和	这	他的	嗓音	生长	粗糙的	再次	,

“说着说着，他的声音又变得沙哑起来。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [oʊ] , [maɪ][lɔːrd]

but	as	she	raised	her	eyes	to	him	and	cried	beseechingly	,	"	O	,	my	lord	!
但	作为	她	提高	她	眼睛	到	他	和	哭	恳求地	,	"	哦	,	我的	主	!

但当她抬起头望着他，哀求道：“哦，我的主啊！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['dʒentli] :

"	he	continued	,	more	gently	:
"	他	持续	,	更多的	轻轻地	:

他语气缓和了一些，继续说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	There	was	not	much	more	to	be	said	.
"	那里	曾是	不是	很多	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

You	shall	be	mine	.
你	将	是	矿	.

你将成为我的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][stɑːrz][kən'fɜːrm][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌrevi'leiʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]

Should	the	stars	confirm	their	first	revelations	,	I	shall	raise	you	to	-	morrow	to
应该	这	明星	确认	他们的	第一的	启示	,	我	将	增加	你	到	-	明天	到

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

如果星象证实了它们最初的预示，我明天就会将你召到我身边。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

here	in	the	city	of	Alexandria	,	and	make	the	people	do	homage	to	you	as
这里	在	这	城市	的	亚历山大	,	和	制作	这	人们	做	尊敬	到	你	作为

[ðer; ðər] ['emprəs] .

their	empress	.
他们的	皇后	.

在亚历山大城，让人民臣服于你，尊你为皇后。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌserɪ'moʊniəl] .

The	priest	of	Alexandria	is	ready	to	conduct	the	marriage	ceremonial	.
这	牧师	的	亚历山大	是	准备好	到	执行	这	婚姻	仪式	.

亚历山大的祭司准备主持婚礼仪式。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Philostratus	will	inform	my	mother	of	my	determination	.
菲洛斯特拉图斯	将要	通知	我的	母亲	的	我的	决心	.

菲洛斯特拉图斯会把我的决定告诉我母亲。

" [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪ'stres] ; [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] ,

"	Melissa	had	listened	to	these	arrangements	with	growing	distress	;	her	breath	came	fast	,
"	梅丽莎	有	听着	到	这些	安排	和	生长	痛苦	;	她	气息	来了	快速地	,

梅丽莎听着这些安排，越来越感到不安；她呼吸急促起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

and	she	was	incapable	of	uttering	a	word	;
和	她	曾是	无法	的	发出声音	一个	单词	;

她一句话也说不出来；

[bʌt; bət] ['siːzər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

but	Caesar	was	delighted	at	the	lovely	confusion	painted	on	her	features	,
但	凯撒	曾是	高兴极了	在	这	迷人的	困惑	绘	在	她	特征	,

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] :

and	cried	,	in	joyful	excitement	:
和	哭	,	在	快乐	激动	:

但凯撒看到她脸上那副可爱的困惑模样，欣喜若狂，激动地喊了起来：

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

"	How	I	have	looked	forward	to	this	moment	—	and	I	have	succeeded
"	如何	我	有	看起来	向前	到	这	片刻	—	和	我	有	成功了

[ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [hɜːr; hər] !

in	surprising	her	!
在	奇怪	她	!

“我一直期待着这一刻——我成功地给了她一个惊喜！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ;

This	is	what	makes	imperial	power	divine	;
这	是	什么	制作	帝国	力量	神圣的	;

这就是皇权神圣之处；

[baɪ][wʌn] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] !

by	one	wave	of	the	hand	it	can	raise	the	lowest	to	the	highest	place	!
经过	一	海浪	的	这	手	它	能	增加	这	最低	到	这	最高	地方	！

只需挥一下手，就能把最低处的东西升到最高处！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [mə'lɪsə] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ]

"	With	this	he	drew	Melissa	toward	him	,	kissed	the	trembling	girl	upon	the	brow
"	和	这	他	画	梅丽莎	朝向	他	,	亲吻	这	发抖	女孩	之上	这	眉头

,

,

,

“说着，他把梅丽莎拉向自己，吻了吻颤抖的女孩的额头。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [toʊnz] :

and	continued	,	in	delighted	tones	:
和	持续	,	在	高兴极了	音调	:

他继续用欣喜的语气说道：

" [taɪm] [dʌz] [nɑːt][stænd] [stɪl] ,

"	Time	does	not	stand	still	,
"	时间	做	不是	站立	仍然	,

时间不会停滞不前，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	only	a	few	hours	separate	us	from	the	accomplishment	of	our
和	仅有的	一个	很少	小时	分离	我们	从	这	成就	的	我们的

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

距离我们愿望的实现，只剩下几个小时了。

[let] [ˌjuː 'es] [lend] [ðem; ðəm] [wɪŋz] .

Let	us	lend	them	wings	.
让	我们	借	他们	翅膀	.

让我们助他们展翅高飞。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] ['sɪŋərz]

We	resolved	yesterday	to	show	one	another	what	we	could	do	as	singers
我们	已解决	昨天	到	展示	一	其他	什么	我们	可以	做	作为	歌手

[ænd; ənd] [luːt] - ['pleɪɝz] .

and	lute	-	players	.
和	琵琶	-	玩家	.

昨天我们决定互相展示一下我们作为歌手和鲁特琴演奏家的才能。

[ðer; ðər][laɪz][maɪ]['laɪər] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

There	lies	my	lyre	—	give	it	me	,	Philostratus	.
那里	谎言	我的	竖琴	—	给	它	我	,	菲洛斯特拉图斯	.

我的竖琴就在那里——把它给我，菲洛斯特拉图斯。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	know	what	I	shall	begin	with	.
我	知道	什么	我	将	开始	和	.

我知道该从哪里开始。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [brɔːt] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [hæd; həd][sʌm; səm]

"	The	philosopher	brought	and	tuned	the	instrument	;	but	Melissa	had	some
"	这	哲学家	带来	和	调谐	这	乐器	;	但	梅丽莎	有	一些

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .

difficulty	in	keeping	back	her	tears	.
困难	在	保持	后退	她	眼泪	.

“哲学家带来了乐器并进行了调音；但梅丽莎却很难抑制住自己的泪水。”

- [kɪs] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

Caracalla's	kiss	burned	like	a	brand	of	infamy	on	her	brow	.
-	吻	烧伤	喜欢	一个	品牌	的	骂名	在	她	眉头	.

卡拉卡拉的吻像烙印一样灼烧着她的额头，成为耻辱的象征。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['tɔːtʃəriŋ] ['restləsnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	nameless	,	torturing	restlessness	had	come	over	her	,
一个	无名	,	酷刑	躁动不安	有	来	超过	她	,

一种难以名状、令人痛苦的躁动感袭上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæʃ] [ðə; ði]['laɪər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ˌkærə'kælə][bɪ'gæn]

and	she	wished	she	could	dash	the	lyre	to	the	ground	,	when	Caracalla	began
和	她	希望	她	可以	短跑	这	竖琴	到	这	地面	,	什么时候	卡拉卡拉	开始

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

当卡拉卡拉开始演奏时，她真想把里拉琴摔在地上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] :

and	called	out	to	Philostratus	:
和	称为	出去	到	菲洛斯特拉图斯	:

然后他向菲洛斯特拉图斯喊道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	As	you	are	leaving	us	to	-	morrow	,
"	作为	你	是	离开	我们	到	-	明天	,

“明天你们就要离开我们了，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hə'roʊɪk] [teɪl] .

I	will	sing	the	song	which	you	honored	with	a	place	in	your	heroic	tale	.
我	将要	唱歌	这	歌曲	哪个	你	荣幸	和	一个	地方	在	你的	英勇	故事	.

我将歌唱那首您在英雄事迹中给予尊崇的歌曲。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

"	He	turned	to	Melissa	,	and	,	as	she	owned	to	having	read	the	work	of
"	他	转向	到	梅丽莎	,	和	,	作为	她	拥有	到	拥有	读	这	工作	的

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

the	philosopher	,
这	哲学家	,

他转向梅丽莎，而梅丽莎承认自己读过那位哲学家的著作，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] " [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kɪliːz] .

he	went	on	"	You	know	,	then	,	that	I	was	the	model	for	his	Achilles	.
他	去	在	"	你	知道	,	然后	,	那	我	曾是	这	模型	为了	他的	阿喀琉斯	.

他接着说：“那么，你就知道我是他笔下阿喀琉斯的原型了。”

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [luːk] ,

The	departed	spirit	of	the	hero	is	enjoying	in	the	island	of	Leuke	,
这	已离开	精神	的	这	英雄	是	享受	在	这	岛	的	勒克	,

英雄的亡灵在勒乌克岛上安息。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɔntəs] , [ðə; ði][rest] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvz] , [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][həˈroʊɪk]

in	the	Pontus	,	the	rest	which	he	so	richly	deserves	,	after	a	life	full	of	heroic
在	这	蓬图斯	,	这	休息	哪个	他	所以	丰富	值得	,	后	一个	生活	满的	的	英勇

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

在蓬托斯，他得以安息，这是他一生英勇事迹后应得的。

[naʊ] [hiː; hi][faindz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪər] ,

Now	he	finds	time	to	sing	to	the	lyre	,
现在	他	发现	时间	到	唱歌	到	这	竖琴	,

现在他有时间弹奏里拉琴唱歌了。

[ænd; ənd] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] — [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

and	Philostratus	put	the	following	verses	—	but	they	are	mine	—	into	his
和	菲洛斯特拉图斯	放	这	下列的	诗句	—	但	他们	是	矿	—	进入	他的

[maʊθ] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ədˈvɛntəs] !

mouth	.	—	I	am	about	to	play	,	Adventus	!
嘴	.	—	我	是	关于	到	玩	,	冒险	!

菲洛斯特拉图斯把以下诗句——但这些诗句是我的——塞进了他的嘴里。——我即将演奏，阿德文图斯！

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

Open	the	door	!
打开	这	门	!

开门！

" [ðə; ði] [ˈfriːdmən] [əuˈbeid] ,

"	The	freedman	obeyed	,
"	这	自由人	服从	,

“获释的奴隶服从了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [huː] [wʌz; wəz]

and	the	emperor	peered	into	the	antechamber	to	see	for	himself	who	was
和	这	皇帝	窥视	进入	这	前厅	到	看	为了	他自己	WHO	曾是

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

waiting	there	.
等待	那里	.

于是皇帝向门厅里张望，想看看是谁在那里等候。

[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] .

He	required	an	audience	when	he	sang	.
他	必需的	一个	观众	什么时候	他	唱	.

他唱歌时需要观众。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlaʊdər] [əˈplɔːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd]

The	Circus	had	accustomed	him	to	louder	applause	than	his	beloved	and
这	马戏团	有	习惯	他	到	更大声	掌声	比	他的	心爱	和

[wʌn] [skɪld] [mjuˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][əˈwɔːrd][hɪm; ɪm] .

one	skilled	musician	could	award	him	.
一	熟练	音乐家	可以	奖	他	.

马戏团让他习惯了比他心爱的、技艺精湛的音乐家所能给予他的还要响亮的掌声。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˈtenər] ,

At	last	he	swept	the	strings	,	and	began	singing	in	a	well	-	trained	tenor	,
在	最后的	他	扫荡	这	字符串	,	和	开始	歌唱	在	一个	出色地	-	受过训练	男高音	,

最后他拨动琴弦，开始用训练有素的男高音歌唱起来。

[huːz] [ʃɑːrp] , [hɑːrd][ˈkwɑːləti] , [haʊˈevər] , [əˈfendɪd] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪr] ,

whose	sharp	,	hard	quality	,	however	,	offended	the	girl's	critical	ear	,
谁	锋利的	,	难的	质量	,	然而	,	被冒犯了	这	女孩们	批判的	耳朵	,

然而，它尖锐、生硬的音色却刺痛了女孩挑剔的耳朵。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['pɔntəs] :

the	**song**	**to**	**the**	**echo**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Pontus**	**:**
这	歌曲	到	这	回声	在	这	海岸	的	蓬图斯	:

这首歌在蓬托斯海岸回荡:

['ekoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz]

Echo	**,**	**by**	**the**	**rolling**	**waters**
回声	,	经过	这	滚动	水

回声，在滚滚水声中

['beɪðɪŋ] ['pɔntəs] - ['rɑːki] [ʃɔːr] ,

Bathing	**Pontus**	**'**	**rocky**	**shore**	**,**
洗澡	蓬图斯	-	岩石	支撑	,

在蓬图斯岩石海岸沐浴

[weɪk] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪər]

Wake	**,**	**and**	**answer**	**to**	**the**	**lyre**
唤醒	,	和	回答	到	这	竖琴

醒来，回应竖琴的乐声

[swept] [baɪ][maɪ][ɪn'spaɪərd][hænd] !

Swept	**by**	**my**	**inspired**	**hand**	**!**
扫荡	经过	我的	灵感	手	!

被我灵光一闪!

[weɪk] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['nʌmbərz]

Wake	**,**	**and**	**raise**	**thy**	**voice**	**in**	**numbers**
唤醒	,	和	增加	你的	嗓音	在	数字

醒来吧，大声疾呼!

[sɪŋ] [tuː; tə]['hoʊmər] , [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrd]

Sing	**to**	**Homer**	**,**	**to**	**the**	**bard**
唱歌	到	荷马	,	到	这	诗人

歌颂荷马，歌颂吟游诗人

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Who	**has**	**given**	**life**	**immortal**
WHO	有	给定	生活	不朽

谁赋予了生命永生?

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] .

To	**the**	**heroes**	**of**	**his**	**lay**	**.**
到	这	英雄	的	他的	躺	.

献给他笔下的英雄们。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [deθ] [huː] [snætʃt] [ˌem 'iː] ;

He	**it**	**was**	**from**	**death**	**who**	**snatched**	**me**	**;**
他	它	曾是	从	死亡	WHO	抢夺	我	;

是他将我从死神手中救了出来;

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [pə'trəukləs][laɪf] ;

He	**who**	**gave**	**Patroclus**	**life**	**;**
他	WHO	给予	帕特罗克罗斯	生活	;

赐予帕特罗克罗斯生命的那位;

['reskjuːd] , [ɪn] [pə'reniəl] ['glɔːri] ,

Rescued	**,**	**in**	**perennial**	**glory**	**,**
获救	,	在	多年生	荣耀	,

获救，永享荣光

['gɑːdlaɪk]['eɪdʒæks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Godlike	**Ajax**	**from**	**the**	**dead**	**!**
神一般的	阿贾克斯	从	这	死的	!

死而复生的神级阿贾克斯!

[hɪz; ɪz][ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [huːz] [swiːt] ['æksənts] ,

His	the	lute	to	whose	sweet	accents	,
他的	这	琵琶	到	谁	甜的	口音	,

他的鲁特琴，奏出甜美的音符，

['iliən] [oʊz] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] ,

Ilion	owes	undying	fame	,
伊利昂	欠款	不朽	名声	,

伊利昂将永垂不朽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz]

And	the	triumph	and	the	praises
和	这	胜利	和	这	赞扬

还有胜利和赞誉

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['deθləs] [neɪm] .

Which	surround	her	deathless	name	.
哪个	环绕	她	永生	姓名	.

围绕着她不朽的名字。

[ðə; ði] " [sɔːrd] [ʌv; əv] ['pəːʃə] " [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sɔːŋ] ,

The	"	Sword	of	Persia	"	seemed	peculiarly	affected	by	his	master's	song	,
这	"	剑	的	波斯	"	似乎	奇特地	做作的	经过	他的	硕士学位	歌曲	,

“波斯之剑”似乎特别受到了他主人歌曲的影响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv] [woʊ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

which	he	accompanied	by	a	long	-	drawn	howl	of	woe	;	and	,	before	the
哪个	他	伴随	经过	一个	长的	-	绘制	嗥	的	悲哀	;	和	,	前	这

[ɪm'pɪriəl] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

imperial	virtuoso	had	concluded	,
帝国	大师	有	结束	,

伴随着一声悠长的哀嚎；而且，在这位帝王般的演奏家结束演奏之前，

[ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

a	discordant	cry	sounded	for	a	short	time	from	the	street	,
一个	不和谐的	哭	听起来	为了	一个	短的	时间	从	这	街道	,

街上传来一阵刺耳的叫喊声，持续了很短的时间。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] .

in	imitation	of	the	squeaking	of	young	pigs	.
在	模仿	的	这	吱吱作响	的	年轻的	猪	.

模仿小猪的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [tuː; tə] [siː] ['siːzər]

It	arose	from	the	crowd	who	were	waiting	round	the	Serapeum	to	see	Caesar
它	出现	从	这	人群	WHO	是	等待	圆形的	这	塞拉皮姆	到	看	凯撒

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ;

drive	to	the	Circus	;
驾驶	到	这	马戏团	;

它起源于在塞拉皮斯神庙周围等待观看凯撒乘车前往马戏团的人群；

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['laʊdər] ,

and	Caracalla	must	have	noticed	it	,	for	,	when	it	waxed	louder	,
和	卡拉卡拉	必须	有	注意到	它	,	为了	,	什么时候	它	打蜡	更大声	,

卡拉卡拉一定注意到了这一点，因为当声音越来越大时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

he	gave	a	sidelong	glance	toward	the	place	from	which	it	came	,
他	给予	一个	横	瞥一眼	朝向	这	地方	从	哪个	它	来了	,

他侧目瞥了一眼它来的方向，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] ['gæðərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	an	ominous	frown	gathered	upon	his	brow	.
和	一个	不祥的	皱眉	聚集	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁，神色凝重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['vænɪʃt] ,

But	it	soon	vanished	,
但	它	很快	消失了	,

但它很快就消失了。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wen] ['stɔːrmi] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	scarcely	had	he	finished	when	stormy	shouts	of	applause	rose	from	the
为了	几乎	有	他	完成的	什么时候	暴风雨	喊叫	的	掌声	玫瑰	从	这

['æntitʃeɪmbər] .

antechamber	.
前厅	.

他话音刚落，前厅里就爆发出雷鸣般的掌声。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['siːzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	proceeded	from	the	friends	of	Caesar	,	and	the	deep	voices	of	the
他们	继续	从	这	朋友们	的	凯撒	,	和	这	深的	声音	的	这

[dʒɜːr'mænɪk] ['bɑːdigɑːrd] ,

Germanic	bodyguard	,
日耳曼	保镖	,

他们从凯撒的朋友们那里出发，伴随着日耳曼卫队的低沉嗓音，

[huː] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

who	,	joining	in	with	the	cries	they	had	learned	in	the	Circus	,
WHO	,	加入	在	和	这	哭泣	他们	有	学习	在	这	马戏团	,

他们跟着一起发出在马戏团里学到的叫喊声，

[lent] [sʌtʃ] [ɪm'petʃuəs] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] , [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]

lent	such	impetuous	force	to	the	applause	,	as	even	to	satisfy	this	artist	in	the
借出的	这样的	浮躁	力量	到	这	掌声	,	作为	甚至	到	满足	这	艺术家	在	这

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

如此热烈的掌声，甚至让这位身着紫袍的艺术家都感到满意。

['ðerfɔːr] , [wen] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

Therefore	,	when	Philostratus	spoke	words	of	praise	,	and	Melissa	thanked	him
所以	,	什么时候	菲洛斯特拉图斯	辐	字	的	称赞	,	和	梅丽莎	谢谢	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

with	a	blush	,
和	一个	脸红	,

因此，当菲洛斯特拉图斯说出赞美之词，梅丽莎羞红着脸向他道谢时，

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

he	answered	with	a	smile	:
他	回答	和	一个	微笑	:

他笑着回答：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]

"	There	is	something	frank	and	untrammeled	in	their	manner	of	expressing	their
"	那里	是	某物	坦率	和	奔放	在	他们的	方式	的	表达	他们的

['fiːlɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

feelings	outside	.
情怀	外部	.

“他们在外人面前表达情感的方式坦率而无拘无束。”

[fɔːrst] [əˈplɔːz] [saʊndz] [ˈdɪfrəntli] .
Forced applause sounds differently .
强制 掌声 声音 不同 .

强颜欢笑听起来不一样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [əˈweɪ] .
There must be something in my singing that carries the hearers away .
那里 必须 是 某物 在 我的 歌唱 那 携带 这 听众 离开 .

我的歌声中一定有某种魔力，能深深打动听众。

[maɪ][ˌælɪgˈzændriən][həusts] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
My Alexandrian hosts , however , are overready to show me what they think .
我的 亚历山大 主持人 , 然而 , 是 准备过度 到 展示 我 什么 他们 思考 .

然而，我在亚历山大的主人却迫不及待地想向我表达他们的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
It did not escape me , and I shall add it to the rest .
它 做过 不是 逃脱 我 , 和 我 将 添加 它 到 这 休息 .

我注意到了，我会把它也添加到其他信息中。

" [ðen] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [məˈlɪsə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsæfoʊz]
" Then he invited Melissa to make a return for his song by singing Sappho's
" 然后 他 受邀 梅丽莎 到 制作 一个 返回 为了 他的 歌曲 经过 歌唱 萨福的
[oʊd] [tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] .
Ode to Aphrodite .
颂 到 阿芙洛狄忒 .

然后他邀请梅丽莎演唱萨福的《致阿芙洛狄忒颂》，以此来回报他的歌声。

[peɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əuˈbeiŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði]
Pale , and as if obeying some strange compulsion , she seated herself at the
苍白 , 和 作为 如果 服从 一些 奇怪的 强迫症 , 她 坐着 她自己 在 这
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

她脸色苍白，仿佛受到某种奇怪的驱使，在乐器前坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreljuːd] [ˈsaʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈtuːnfl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] .
and the prelude sounded clear and tuneful from her skillful fingers .
和 这 序幕 听起来 清除 和 悦耳动听 从 她 熟练 手指 .

她灵巧的手指奏出的序曲清澈悦耳。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [mɛzəmiːdz] ! " [kraɪd] [ˌkærəˈkælə] , [bʌt; bət] [məˈlɪsə] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ,
" Beautiful ! Worthy of Mesomedes ! " cried Caracalla , but Melissa could not sing ,
" 美丽的 ! 值得 的 中胚层 ! " 哭 卡拉卡拉 , 但 梅丽莎 可以 不是 唱歌 ,

“太美了！配得上梅索梅德斯！”卡拉卡拉喊道，但梅丽莎却唱不出来。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['stɔːrmi] ['sɒbz] .
for at the first note her voice was broken by stormy sobs .
为了 在 这 第一的 笔记 她 嗓音 曾是 破碎的 经过 暴风雨 啜泣 .

因为她刚唱出第一个音符，声音就被一阵阵剧烈的抽泣声打断了。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɪkˈstoʊl] ! " [sed] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] ,
" The power of the goddess whom she meant to extol ! " said Philostratus ,
" 这 力量 的 这 女神 谁 她 意思是 到 赞美 ! " 说 菲洛斯特拉图斯 ,

“她本想颂扬女神的力量！”菲洛斯特拉图斯说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrfl] ,
pointing to her ; and the tearful ,
指向 到 她 ; 和 这 内牛满面 ,

指着她；泪流满面的，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [geɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [loʊ]

beseeching	look	with	which	she	met	the	emperor's	gaze	while	she	begged	him	in	low
恳求	看	和	哪个	她	遇见	这	皇帝的	目光	尽管	她	乞求	他	在	低的

[toʊnz] — " [nɑːt] [naʊ] !

tones	—	"	Not	now	!
音调	—	"	不是	现在	!

她用哀求的眼神望着皇帝，低声恳求道："现在不行！"

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] !

I	can	not	do	it	to	-	day	!
我	能	不是	做	它	到	-	天	!

我今天做不到！

" — [kən'fɜːrmd] [ˌkærə'kælə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði]

"	—	confirmed	Caracalla	in	his	opinion	that	the	passion	he	had	awakened	in	the
"	—	确认的	卡拉卡拉	在	他的	观点	那	这	热情	他	有	觉醒	在	这

['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

maiden	was	in	no	way	inferior	to	his	own	-	perhaps	even	greater	.
少女	曾是	在	不	方式	下	到	他的	自己的	-	也许	甚至	更大的	.

卡拉卡拉对此表示赞同，认为他在少女心中唤起的激情丝毫不逊于他自己的激情，甚至可能更胜一筹。

[hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːrt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

He	relieved	his	full	heart	by	whispering	to	Melissa	a	passionate	,	"	I	love	you	,
他	松了口气	他的	满的	心	经过	耳语	到	梅丽莎	一个	热情的	,	"	我	爱	你	,

他倾诉着心中的激动，对梅丽莎深情地低语道："我爱你。"

" [ænd; ənd] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [haʊ] ['kaɪndli] [hiː; hi] [felt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

"	and	,	desiring	to	show	her	by	a	favor	how	kindly	he	felt	toward	her	,
"	和	,	渴望	到	展示	她	经过	一个	偏爱	如何	亲切地	他	毛毡	朝向	她	,

"并且，为了用实际行动表达他对她的好意，

['ædɪd] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['eni] [lɔːŋgər] — [əd'vɛntəs] !

added	:	"	I	will	not	let	your	fellow	-	citizens	wait	outside	any	longer	—	Adventus	!
额外	:	"	我	将要	不是	让	你的	同伴	-	公民	等待	外部	任何	更长	—	冒险	!

补充道："我不会再让你们的同胞在外面等了——Adventus！"

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] !

The	deputation	from	the	Circus	!
这	代表团	从	这	马戏团	!

马戏团代表团！

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪð'druː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn]

"	The	chamberlain	withdrew	at	once	,	and	the	emperor	throwing	himself	back	on
"	这	管家	退出	在	一次	,	和	这	皇帝	投掷	他自己	后退	在

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

"侍从长立刻退了回去，皇帝也重新坐回了王座上，

[kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] :

continued	,	with	a	sigh	:
持续	,	和	一个	叹	:

他叹了口气，继续说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] ['treɪdzmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

"	I	wonder	how	any	of	these	rich	tradesmen	would	like	to	undertake	what	I	have
"	我	想知道	如何	任何	的	这些	富有的	商人	会	喜欢	到	承担	什么	我	有

[ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [deɪ] .

already	gone	through	this	day	.
已经	已消失	通过	这	天	.

"我想知道这些富有的商人们是否愿意经历我今天所经历的一切。"

[fɜːrst] , [ðə; ði] [bæθ] ; [ðen] , [waɪl] [aɪ] ['restɪd] , - [rɪ'pɔːrt] ; ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n]

First	,	the	bath	;	then	,	while	I	rested	,	Macrinus's	report	;	after	that	,	the	inspection
第一的	,	这	洗澡	;	然后	,	尽管	我	休息	,	-	报告	;	后	那	,	这	检查

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ;

of	the	sacrifices	;
的	这	牺牲	;

首先是沐浴；然后，在我休息的时候，听取了马可里努斯的报告；之后，视察了祭祀品；

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

then	a	review	of	the	troops	,	with	a	gracious	word	to	every	one	.
然后	一个	审查	的	这	军队	,	和	一个	亲切	单词	到	每一个	一	.

然后检阅部队，并向每位官兵致以亲切的问候。

['skersli] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,

Scarcely	returned	,	I	had	to	receive	the	ambassadors	from	my	mother	,
几乎	返回	,	我	有	到	收到	这	大使们	从	我的	母亲	,

刚回到家，我就得替母亲接待使节。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['vɪndɛks] .

and	then	came	the	troublesome	affair	with	Vindex	.
和	然后	来了	这	麻烦的	事务	和	vindex	.

然后就发生了与 Vindex 的那件麻烦事。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

Then	the	dispatches	from	Rome	arrived	,	the	letters	to	be	examined	,
然后	这	派遣	从	罗马	到达的	,	这	信件	到	是	检查	,

随后，来自罗马的信件送达，这些信件需要仔细检查。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ænd; ənd] [saɪnd] .

and	each	one	to	be	decided	on	and	signed	.
和	每个	一	到	是	决定	在	和	签名	.

每一项都需最终确定并签字。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [huː] , [æz; əz] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]

Finally	the	settling	of	accounts	with	the	idiologos	,	who	,	as	high	-	priest	of
最后	这	安顿	的	账户	和	这	-	,	WHO	,	作为	高的	-	牧师	的

[maɪ] ['tʃuːzɪŋ] ,

my	choosing	,
我的	选择	,

最后，我与语言学家们结算了账目，他们是我选定的首席祭司。

[hæz; həz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn]['iːdʒɪpt] . . . .

has	to	collect	the	tribute	from	all	the	temples	in	Egypt	.	.	.	.
有	到	收集	这	贡	从	全部	这	寺庙	在	埃及	.	.	.	.

他必须向埃及所有神庙收取贡品……

[nekst][aɪ] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

Next	I	gave	audience	to	several	people	—	to	your	father	among	the	rest	.
下一个	我	给予	观众	到	一些	人们	—	到	你的	父亲	之中	这	休息	.

接下来，我接见了几个人——其中也包括你的父亲。

[hiː; hi][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˌmæsə'doʊniən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

He	is	strange	,	but	a	thorough	man	,	and	a	true	Macedonian	of	the	old
他	是	奇怪的	,	但	一个	彻底	男人	,	和	一个	真的	马其顿	的	这	老的

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

他性格古怪，但为人认真负责，是地道的马其顿人，拥有古老的血统。

[hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][bəuθ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd]

He	repelled	both	greeting	and	presents	,	but	he	longed	to	be	revenged
他	排斥	两个都	问候	和	礼物	,	但	他	渴望	到	是	复仇

— ['hevɪli] [ænd; ənd] ['blʌdɪli] — [ɑːn] - ,

—	heavily	and	bloodily	—	on	Zminis	,
—	重度	和	血腥地	—	在	-	,

他拒绝了所有人的问候和礼物，但他渴望对兹米尼斯进行残酷而血腥的报复。

[huː] [di'naunst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] . . . .

who	denounced	him	and	brought	him	to	the	galleys	.	.	.
WHO	谴责	他	和	带来	他	到	这	厨房	.	.	.

那些告发他并把他押送到战船上的人……

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][reɪdʒd][ænd; ənd] ['stɔrmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

How	the	old	fellow	must	have	raged	and	stormed	when	he	was	a
如何	这	老的	同伴	必须	有	愤怒	和	暴风雨	什么时候	他	曾是	一个

['prɪz(ə)nər] !

prisoner	!
囚犯	!

这位老先生被囚禁时，一定怒不可遏，暴跳如雷！

[aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði][droʊl][oʊld] [greɪ] - [bɪrd] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	treated	the	droll	old	gray	-	beard	like	my	father	.
我	治疗	这	滑稽	老的	灰色的	-	胡须	喜欢	我的	父亲	.

我把这位幽默风趣的老白胡子当成自己的父亲一样对待。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgərz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]

The	giant	pleases	me	,	and	what	skillful	fingers	he	has	on	his	powerful
这	巨大的	请	我	,	和	什么	熟练	手指	他	有	在	他的	强大的

[hændz] !

hands	!
双手	!

这位巨人令我欣喜，他那双强壮的手上竟然有如此灵巧的手指！

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] . "

He	gave	me	that	ring	with	the	portraits	of	Castor	and	Pollux	.	"
他	给予	我	那	戒指	和	这	肖像	的	卡斯托尔	和	波吕克斯	.	"

他送给我那枚刻有卡斯托尔和波吕克斯肖像的戒指。

" [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɒdlz] , " [riˈmɑːkt] [məˈlɪsə] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	My	brothers	were	the	models	,	"	remarked	Melissa	,	glad	to	find	something	to
"	我的	兄弟	是	这	模型	,	"	评论	梅丽莎	,	高兴的	到	寻找	某物	到

[seɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sembəlɪŋ] .

say	without	dissembling	.
说	没有	拆弹	.

“我的哥哥们是模特，”梅丽莎说道，她很高兴终于能说些不带任何歉意的话了。

[ˌkærə'kælə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

Caracalla	examined	the	stone	in	the	gold	ring	more	closely	,	and	exclaimed	in
卡拉卡拉	检查	这	石头	在	这	金子	戒指	更多的	密切	,	和	惊呼	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

admiration	:
钦佩	:

卡拉卡拉仔细端详了金戒指上的宝石，赞叹道：

" [haʊ] ['delɪkət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑːr; ər] !

"	How	delicate	the	little	heads	are	!
"	如何	精美的	这	小的	头部	是	!

“这些小脑袋真娇嫩！”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪli] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] .

At	the	first	glance	one	recognizes	the	hand	of	the	happily	gifted	artist	.
在	这	第一的	瞥一眼	一	认可	这	手	的	这	快乐地	天才	艺术家	.

一眼就能认出这位才华横溢的艺术家的作品。

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

Your	father's	is	one	of	the	noblest	and	most	refined	of	the	arts	.
你的	父亲的	是	一	的	这	最高贵	和	最多	精制	的	这	艺术	.

你父亲的艺术是最高尚、最精致的艺术之一。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] [luːt] - ['pleɪər] , [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒem] -

If	I	can	raise	a	statue	to	a	lute	-	player	,	I	can	do	so	to	a	gem	-
如果	我	能	增加	一个	雕像	到	一个	琵琶	-	玩家	,	我	能	做	所以	到	一个	宝石	-

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

如果我能为一位弹奏鲁特琴的音乐家竖立雕像，我也能为一位宝石切割师竖立雕像。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

"	Here	the	deputation	for	the	arrangement	of	the	festival	was	announced
"	这里	这	代表团	为了	这	安排	的	这	节日	曾是	宣布

, [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] ,

,	but	the	emperor	,
,	但	这	皇帝	,

“这里宣布了筹办节日的代表团，但是皇帝，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , " [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " [kən'tɪnjuːd] :

calling	out	once	more	,	"	Let	them	wait	,	"	continued	:
呼叫	出去	一次	更多的	,	"	让	他们	等待	,	"	持续	:

他再次高喊：“让他们等着！”继续说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] [reɪs] — [ðə; ði][men] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]

"	You	are	a	handsome	race	—	the	men	powerful	,	the	women	as	lovely	as
"	你	是	一个	英俊的	种族	—	这	男人	强大的	,	这	女性	作为	迷人的	作为

[ˌæfrə'daɪti] .

Aphrodite	.
阿芙洛狄忒	.

“你们是一个俊美的民族——男人强壮有力，女人像爱神阿芙洛狄忒一样美丽动人。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

That	is	as	it	should	be	!
那	是	作为	它	应该	是	!

这才是正确的做法！

[maɪ]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tʊk] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [tuː; tə] [waɪf] .

My	father	before	me	took	the	wisest	and	fairest	woman	to	wife	.
我的	父亲	前	我	采取	这	最明智的	和	最公平	女士	到	妻子	.

我的父亲娶了最聪明、最美丽的女人为妻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] — [ðə; ði]['waɪzɪst] ? — [wel] , [ðæt] [tuː] , [pər'hæps] .

You	are	the	fairest	—	the	wisest	?	—	well	,	that	too	,	perhaps	.
你	是	这	最公平	—	这	最明智的	?	—	出色地	,	那	也	,	也许	.

你是最公正的——最睿智的？——嗯，或许也是吧。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

But	Aphrodite	never	has	a	high	forehead	,	and	,	according	to	Philostratus	,
但	阿芙洛狄忒	绝不	有	一个	高的	前额	,	和	,	根据	到	菲洛斯特拉图斯	,

但阿芙洛狄忒的额头并不高，而且，根据菲洛斯特拉图斯的说法，

['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['wɪmɪn] . "

beauty	**and**	**wisdom**	**are**	**hostile**	**sisters**	**with**	**you**	**women**	**.**	**"**
美丽	和	智慧	是	敌对的	姐妹	和	你	女性	.	"

美貌与智慧，在你们女人眼里，是水火不容的姐妹。

" [ik'sepʃənz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , " [pruːv]

"	**Exceptions**	**,**	**"**	**interposed**	**the**	**philosopher**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**to**	**Melissa**	**,**	**"**	**prove**
"	例外情况	,	"	插入	这	哲学家	,	作为	他	尖	到	梅丽莎	,	"	证明

[ðə; ði] [ruːl] . "

the	**rule**	**.**	**"**
这	规则	.	"

“例外，”哲学家指着梅丽莎插话道，“证明了规则。”

" [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['mænər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ˌkærə'kælə] .

"	**Describe**	**her**	**in**	**that**	**manner**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Caracalla**	**.**
"	描述	她	在	那	方式	到	我的	母亲	,	"	说	卡拉卡拉	.

“用那种方式向我母亲描述她，”卡拉卡拉说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz]

"	**I**	**would**	**not**	**let**	**you**	**go**	**from**	**me**	**,**	**were**	**you**	**not**	**the**	**only**	**person**	**who**	**knows**
"	我	会	不是	让	你	去	从	我	,	是	你	不是	这	仅有的	人	WHO	知道

[mə'lɪsə] .

Melissa	**.**
梅丽莎	.

“如果不是你是唯一认识梅丽莎的人，我是不会放你走的。”

[aɪ] [meɪ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] ['eləkwəns] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .

I	**may**	**trust**	**in**	**your**	**eloquence**	**to**	**represent**	**her**	**as**	**she**	**deserves**	**.**
我	可能	相信	在	你的	口才	到	代表	她	作为	她	值得	.

我相信你的口才能够让她得到应有的尊重。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɜːrɪdli] , " [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

And	**now**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**hurriedly**	**,**	**"**	**one**	**thing**	**more**	**.**
和	现在	,	"	他	持续	,	匆匆	,	"	一	事物	更多的	.

“现在，”他急忙继续说道，“还有一件事。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

As	**soon**	**as**	**the**	**deputation**	**is**	**dismissed**	**and**	**I**	**have**	**received**	**a**	**few**	**other**
作为	很快	作为	这	代表团	是	解雇	和	我	有	已收到	一个	很少	其他

['pɝːsənz] ,

persons	**,**
人	,

代表团解散后，我接见了其他几个人，

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	**feast**	**is**	**to**	**begin**	**.**
这	盛宴	是	到	开始	.

宴席即将开始。

[juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You	**would**	**perhaps**	**be**	**entertained**	**at**	**it**	**.**
你	会	也许	是	娱乐	在	它	.

你或许会觉得这很有趣。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] - [frendz] - ['æftər][ðə; ði]

However	**,**	**it**	**will**	**be**	**better**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**my**	**'**	**friends**	**'**	**after**	**the**
然而	,	它	将要	是	更好的	到	介绍	你	到	我的	-	朋友们	-	后	这

['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

marriage	**ceremony**	**.**
婚姻	仪式	.

不过，最好还是在婚礼仪式之后再把你介绍给我的“朋友们”。

['æftər][dɑ:rk] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

After	dark	,	to	make	up	for	it	,	there	is	the	Circus	,	to	which	you	will	,
后	黑暗的	,	到	制作	向上	为了	它	,	那里	是	这	马戏团	,	到	哪个	你	将要	,

天黑之后，为了弥补这一点，还有马戏团，你一定会喜欢的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] . "

of	course	,	accompany	me	.	"
的	课程	,	陪伴	我	.	"

当然，陪我一起去吧。

" [oʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] .

"	Oh	,	my	lord	!	"	exclaimed	the	maiden	,	frightened	and	unwilling	.
"	哦	,	我的	主	!	"	惊呼	这	少女	,	害怕	和	不情愿	.

“哦，我的大人！”少女惊呼道，既害怕又不情愿。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə][kraɪd] , [dɪ'saɪsɪvli] : " [noʊ][rɪ'fju:z(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][beg] !

But	Caracalla	cried	,	decisively	:	"	No	refusal	,	I	must	beg	!
但	卡拉卡拉	哭	,	果断地	:	"	不	拒绝	,	我	必须	求	!

但卡拉卡拉果断地喊道：“不许拒绝，我必须乞求！”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]

I	imagine	that	I	have	proved	sufficiently	that	I	know	how	to	shield	you	from
我	想象	那	我	有	已证实	足够	那	我	知道	如何	到	盾	你	从

[wʌt] [ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

what	is	not	fitting	for	a	maiden	.
什么	是	不是	配件	为了	一个	少女	.

我想我已经充分证明，我知道如何保护你免受不适合少女之事的伤害。

[wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt]

What	I	ask	of	you	now	is	but	the	first	step	on	the	new	path	of	honor	that
什么	我	问	的	你	现在	是	但	这	第一的	步	在	这	新的	小路	的	荣誉	那

[ə'weits] [ju:; jʊ][æz; əz]['fju:tʃər] ['emprəs] .

awaits	you	as	future	empress	.
等待	你	作为	未来	皇后	.

我现在对你的请求，只是你作为未来女皇，踏上荣耀新征程的第一步。

" [mə'lɪsə] [reɪzd] [bəuθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [ɪn'tri:ti] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	Melissa	raised	both	voice	and	hands	in	entreaty	,	but	in	vain	.
"	梅丽莎	提高	两个都	嗓音	和	双手	在	恳求	,	但	在	徒劳	.

梅丽莎举起双手，大声恳求，但都无济于事。

[ˌkærə'kælə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [toʊnz] :

Caracalla	cut	her	short	,	saying	in	authoritative	tones	:
卡拉卡拉	切	她	短的	,	说	在	权威性	音调	:

卡拉卡拉打断了她的话，用不容置疑的语气说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

"	I	have	arranged	everything	.
"	我	有	安排	一切	.

我已经安排好了一切。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

You	will	go	to	the	Circus	.
你	将要	去	到	这	马戏团	.

你将去看马戏团。

[nɑ:t][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] - [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['welkəm] [wɜ:rk][tu:; tə] ['skændələs] [tʌŋz] .

Not	alone	with	me	-	that	would	give	welcome	work	to	scandalous	tongues	.
不是	独自的	和	我	-	那	会	给	欢迎	工作	到	丑闻	舌头	.

不止我一个人——那可就给那些口无遮拦的人提供了一份好差事。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	father	shall	accompany	you	—	your	brothers	,	too	,	if	you	wish	it	.
你的	父亲	将	陪伴	你	—	你的	兄弟	,	也	,	如果	你	希望	它	.

你的父亲将陪同你同行——如果你愿意，你的兄弟们也可以同行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dʒɔɪn][juː; jʊ] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

I	shall	not	join	you	till	after	the	performance	has	begun	.
我	将	不是	加入	你	直到	后	这	表现	有	开始	.

演出开始后我才会加入你们。

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

Your	fellow	-	citizens	will	divine	the	meaning	of	this	visit	.
你的	同伴	-	公民	将要	神圣的	这	意义	的	这	访问	.

您的同胞们会明白您此行的意义。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Theocritus	and	the	rest	have	orders	to	acquaint	the	people	with	the
忒奥克里图斯	和	这	休息	有	订单	到	熟人	这	人们	和	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ə'weits] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] .

distinction	that	awaits	you	and	the	Alexandrians	.
区别	那	等待	你	和	这	亚历山大里亚人	.

忒奥克里图斯和其他人奉命向人们宣告你和亚历山大人将要获得的殊荣。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [peɪl] ?

But	why	so	pale	?
但	为什么	所以	苍白	?

为什么脸色这么苍白?

[jʊr; jər] [tʃiːks] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Your	cheeks	will	regain	their	color	in	the	Circus	.
你的	脸颊	将要	恢复	他们的	颜色	在	这	马戏团	.

在马戏团里，你的脸颊会恢复红润。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] — [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] .

I	know	I	am	right	—	you	will	leave	it	delighted	and	enthralled	.
我	知道	我	是	正确的	—	你	将要	离开	它	高兴极了	和	着迷	.

我知道我是对的——你离开时一定会感到愉悦和着迷。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]

You	have	only	to	learn	for	the	first	time	how	the	acclamations	of	tens	of
你	有	仅有的	到	学习	为了	这	第一的	时间	如何	这	掌声	的	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ðə; ði] ['sensɪz] .

thousands	take	hold	upon	the	heart	and	intoxicate	the	senses	.
数千	拿	抓住	之上	这	心	和	醉人	这	感官	.

你只需第一次体验到成千上万人的欢呼声是如何震撼人心、令人陶醉的。

['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] , [ˌmæsə'doʊniən]['meɪd(ə)n] !

Courage	,	courage	,	Macedonian	maiden	!
勇气	,	勇气	,	马其顿	少女	!

勇敢些，勇敢些，马其顿少女!

['evriθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['iːv(ə)n] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['hæpinəs] , [ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

Everything	grand	and	unexpected	,	even	unforeseen	happiness	,	is	alarming	and
一切	盛大	和	意外	,	甚至	意外	幸福	,	是	令人担忧	和

[bɪ'wɪldərɪŋ] .

bewildering	.
扑朔迷离	.

一切宏伟而出乎意料的事物，甚至是意想不到的幸福，都会令人感到惊恐和困惑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	we	become	accustomed	even	to	the	impossible	.
但	我们	变得	习惯	甚至	到	这	不可能的	.

但我们甚至对不可能的事情也习以为常了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [laɪk] [jɔːrz] [suːn] [gets] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

A	strong	spirit	like	yours	soon	gets	over	anything	of	the	kind	.
一个	强的	精神	喜欢	你的	很快	获得	超过	任何事物	的	这	种类	.

像你这样意志坚强的人，很快就能克服任何类似的困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] .

But	the	time	is	running	on	.
但	这	时间	是	跑步	在	.

但时间正在流逝。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][baɪ] ['sʌnset] .

One	word	more	:	You	must	be	in	the	Circus	by	sunset	.
一	单词	更多的	:	你	必须	是	在	这	马戏团	经过	日落	.

最后再补充一句：日落之前你必须到达马戏团。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] .

In	any	case	,	you	must	be	in	your	place	before	I	come	.
在	任何	案件	,	你	必须	是	在	你的	地方	前	我	来	.

总之，在我来之前你必须到位。

[əd'vɛntəs] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪtər] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

Adventus	will	see	that	you	have	a	chariot	or	a	litter	,	whichever	you	please	.
冒险	将要	看	那	你	有	一个	战车	或者	一个	垃圾	,	任何	你	请	.

阿德文图斯会确保你拥有一辆战车或轿子，随你所愿。

[θiː'ɔkritəs] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] .

Theocritus	will	be	waiting	at	the	entrance	to	lead	you	to	your	seats	.
忒奥克里图斯	将要	是	等待	在	这	入口	到	带领	你	到	你的	座位	.

忒奥克里图斯将在入口处等候，引领您入座。

" [mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ,

"	Melissa	could	restrain	herself	no	longer	,	and	,
"	梅丽莎	可以	抑制	她自己	不	更长	,	和	,

梅丽莎再也无法克制自己了，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['pæʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

carried	away	by	the	wild	conflict	of	passions	in	her	breast	,
携带	离开	经过	这	荒野	冲突	的	激情	在	她	胸部	,

她被胸中汹涌澎湃的激情所裹挟，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [kən'troʊl][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][kraɪd] :

she	threw	control	and	prudence	to	the	winds	,	and	cried	:
她	扔	控制	和	谨慎	到	这	风	,	和	哭	:

她把理智和谨慎抛诸脑后，哭喊道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

"	I	will	not	!
"	我	将要	不是	!

我不会！

" [ðen] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

"	Then	throwing	back	her	head	as	if	to	call	the	heavens	to	witness	,
"	然后	投掷	后退	她	头	作为	如果	到	称呼	这	天	到	证人	,

然后她仰起头，仿佛要让上天作证，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [greɪt] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'bʌv] .

she	raised	her	great	,	wide	-	open	eyes	and	gazed	above	.
她	提高	她	伟大的	,	宽的	-	打开	眼睛	和	凝视	多于	.

她抬起大大的眼睛，向上凝视。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[hɜːr; hər][boʊld] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [raʊzd] ['siːzɚz] ['ʌtmoʊst]['fjʊri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Her	bold	defiance	had	roused	Caesar's	utmost	fury	,	and	he	broke	out	with
她	大胆的	蔑视	有	唤醒	凯撒的	极致	愤怒	,	和	他	打破	出去	和

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] :

a	growl	of	rage	:
一个	咆哮	的	愤怒	:

她大胆的反抗激起了凯撒极大的愤怒，他咆哮起来：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	You	will	not	,	you	say	?
"	你	将要	不是	,	你	说	?

“你说你不会？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌn'riːzənɪŋ] [fuːl] , [ðæt] [ðɪs] ['setlz] [ðə; ði] ['mætər] ?

And	you	think	,	unreasoning	fool	,	that	this	settles	the	matter	?
和	你	思考	,	不讲道理	傻子	,	那	这	定居点	这	事情	?

你这个愚蠢的傻瓜，以为这样就能解决问题吗?

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [læf] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] ,

"	He	uttered	a	wild	laugh	,	pressed	his	hand	firmly	on	his	left	eyelid	,
"	他	说出	一个	荒野	笑	,	按下	他的	手	牢牢	在	他的	左边	眼皮	,

他放声大笑，用手紧紧按住左眼皮。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [bʌt; bət] [dɪ'faɪəntli]

which	began	to	twitch	convulsively	,	and	went	on	in	a	lower	but	defiantly
哪个	开始	到	抽搐	痉挛地	,	和	去	在	在	一个	降低	但	公然挑衅

[kən'temptʃuəs] [toʊn] :

contemptuous	tone	:
轻蔑的	语气	:

它开始抽搐，声音越来越低沉，但语气却充满了挑衅和轻蔑：

" [aɪ] [noʊ] ['betər] !

"	I	know	better	!
"	我	知道	更好的	!

“我明明知道！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

You	shall	!
你	将	!

你必须这样做!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ,

And	you	will	not	only	go	to	the	Circus	,	but	you	will	do	it	willingly	,
和	你	将要	不是	仅有的	去	到	这	马戏团	,	但	你	将要	做	它	心甘情愿	,

你不仅会去看马戏团，而且会心甘情愿地去。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

or	at	least	with	smiling	lips	.
或者	在	至少	和	微笑	嘴唇	.

或者至少嘴角带着微笑。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] ['sʌnset] !

You	will	start	at	sunset	!
你	将要	开始	在	日落	!

你们将在日落时分出发!

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

At	the	time	appointed	I	shall	find	you	in	your	place	.
在	这	时间	任命	我	将	寻找	你	在	你的	地方	.

届时我将在指定时间找到你。

[ɪf] [nɑːt] ! — [mʌst; məst][aɪ] [bɪ'gɪn] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['sɪriəs] ?

If	not	!	—	Must	I	begin	so	soon	to	teach	you	that	I	can	be	serious	?
如果	不是	!	—	必须	我	开始	所以	很快	到	教	你	那	我	能	是	严肃的	?

否则！——难道我这么快就要开始教你我也可以很认真吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [gɜːrl] !

Have	a	care	,	girl	!
有	一个	关心	,	女孩	!

小心点，姑娘!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jet] — [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ! — [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ,

You	are	dear	to	me	;	yet	—	by	the	head	of	my	father	!	—	if	you	defy	me	,
你	是	亲爱的	到	我	;	然而	—	经过	这	头	的	我的	父亲	!	—	如果	你	违抗	我	,

你对我来说很珍贵；但是——以我父亲的头颅起誓！——如果你违抗我，

[maɪ][njuː'midiən]['laɪən] - ['kiːpəz] [ʃæl; ʃəl][dræg][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] !

my	Numidian	lion	-	keepers	shall	drag	you	to	the	place	you	belong	to	!
我的	努米底亚人	狮子	-	守门员	将	拖	你	到	这	地方	你	属于	到	!

我的努米底亚狮子饲养员会将你拖到你该去的地方!

" [ðʌs] [fɑːr] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm]

"	Thus	far	Melissa	had	listened	to	the	emperor's	raging	with	panting	bosom
"	因此	远的	梅丽莎	有	听着	到	这	皇帝的	愤怒	和	喘息	怀

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

and	quivering	nostrils	,
和	颤抖	鼻孔	,

“到目前为止，梅丽莎一直听着皇帝的咆哮，胸膛喘息，鼻孔颤抖。”

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

as	at	a	performance	,	which	must	sooner	or	later	come	to	an	end	;
作为	在	一个	表现	,	哪个	必须	很快	或者	之后	来	到	一个	结尾	;

就像一场演出，迟早都会结束;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] :

and	now	she	broke	in	regardless	of	the	consequences	:
和	现在	她	打破	在	不管	的	这	结果	:

现在她不顾后果地闯了进去:

" [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	Send	for	them	,	"	she	cried	,	"	and	order	them	to	throw	me	to	the
"	发送	为了	他们	,	"	她	哭	,	"	和	命令	他们	到	扔	我	到	这

[waɪld] [biːsts] !

wild	beasts	!
荒野	野兽	!

“把他们叫来,”她喊道，“命令他们把我扔给野兽！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] .

It	will	doubtless	be	a	welcome	surprise	to	the	lookers	-	on	.
它	将要	毫无疑问	是	一个	欢迎	惊喜	到	这	外貌	-	在	.

这无疑会给旁观者带来惊喜。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

Which	of	them	can	say	they	have	ever	seen	the	daughter	of	a	free
哪个	的	他们	能	说	他们	有	曾经	已见	这	女儿	的	一个	自由的

['roʊmən] ['sɪtɪzn] [huː] ['nevər] [jet] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,

Roman	citizen	who	never	yet	came	before	the	law	,
罗马	公民	WHO	绝不	然而	来了	前	这	法律	,

他们之中谁能说自己见过从未触犯过法律的罗马自由公民的女儿?

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ?

torn	to	pieces	in	the	sand	of	the	arena	?
撕裂	到	件	在	这	沙	的	这	竞技场	?

在竞技场的沙地上被撕成了碎片?

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [nuː] !

They	delight	in	anything	new	!
他们	喜	在	任何事物	新的	!

他们喜欢一切新鲜事物!

[jes] , ['mɜːrdər][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] - , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [ə'fendɪd] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]

Yes	,	murder	me	,	as	you	did	Plautilla	,	although	I	never	offended	either	you	or
是的	,	谋杀	我	,	作为	你	做过	-	,	虽然	我	绝不	被冒犯了	任何一个	你	或者

[jʊr; jər] ['mʌðər] !

your	mother	!
你的	母亲	!

是的，杀了我吧，就像你杀了普劳蒂拉一样，尽管我从未冒犯过你或你的母亲!

['betər] [daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] [ðæn; ðən] [pə'reɪd] [maɪ] [dɪs'ɑːnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Better	die	a	hundred	deaths	than	parade	my	dishonor	before	the	eyes	of	the
更好的	死	一个	百	死亡人数	比	游行	我的	羞辱	前	这	眼睛	的	这

['mʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['sɜːrkəs] !

multitude	in	the	open	Circus	!
民众	在	这	打开	马戏团	!

宁死一百次，也不愿在露天马戏团里当众示众，蒙受耻辱!

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] , [θruː] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

"	She	ceased	,	incapable	of	further	resistance	,	threw	herself	weeping	on	the	divan	,
"	她	停止	,	无法	的	更远	反抗	,	扔	她自己	哭泣	在	这	迪万	,

她停止了反抗，再也无力反抗，扑倒在沙发上痛哭。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

and	buried	her	face	in	the	cushions	.
和	埋葬	她	脸	在	这	靠垫	.

她把脸埋进了靠垫里。

[kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [aʊt]

Confounded	and	bewildered	by	such	audacity	,	the	emperor	had	heard	her	out
令人困惑	和	困惑	经过	这样的	大胆	,	这	皇帝	有	听到	她	出去

.

:
.

皇帝对这种胆大妄为感到困惑不解，但他还是听完了她的解释。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] !

The	soul	of	a	hero	dwelt	in	the	frail	body	of	this	maiden	!
这	灵魂	的	一个	英雄	居住	在	这	脆弱	身体	的	这	少女	!

这位少女柔弱的身躯里，竟蕴藏着英雄的灵魂!

[mə'dʒestɪk][æz; əz][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['viːnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Majestic	as	all	-	conquering	Venus	she	had	resisted	him	for	the
雄伟	作为	全部	-	征服	金星	她	有	抵抗	他	为了	这

['sekənd] [tuːn] ,

second	tune	,
第二	调	,

她像威严的维纳斯一样，在第二首歌里抵抗了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['wiːknəs] !

and	now	how	touching	did	she	appear	in	her	tears	and	weakness	!
和	现在	如何	接触	做过	她	出现	在	她	眼泪	和	弱点	!

她现在的样子，泪流满面，虚弱不堪，多么令人动容啊!

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	loved	her	,	and	his	heart	yearned	to	raise	her	in	his	arms	,
他	喜爱	她	,	和	他的	心	渴望	到	增加	她	在	他的	武器	,

他爱她，他的心渴望将她抱在怀里。

[tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] .

to	beg	her	forgiveness	,	and	fulfill	her	every	wish	.
到	求	她	饶恕	,	和	实现	她	每一个	希望	.

乞求她的原谅，并满足她的每一个愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,

But	he	was	a	man	and	a	monarch	,
但	他	曾是	一个	男人	和	一个	君主	,

但他毕竟是个人，也是君主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mə'lɪsə] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

and	his	desire	to	show	Melissa	to	the	people	in	the	Circus	as	his	chosen
和	他的	欲望	到	展示	梅丽莎	到	这	人们	在	这	马戏团	作为	他的	选定

[braɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɑːlv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sliːpləs] [naɪt] .

bride	had	become	a	fixed	resolve	during	the	past	sleepless	night	.
新娘	有	变得	一个	固定的	解决	期间	这	过去的	失眠	夜晚	.

在过去那个不眠之夜，他下定决心要将梅丽莎介绍给马戏团的人们，让她成为他选定的新娘。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ri'naunsɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][plæn] ,

And	indeed	he	was	incapable	of	renouncing	any	wish	or	a	plan	,
和	的确	他	曾是	无法	的	放弃	任何	希望	或者	一个	计划	,

事实上，他根本无法放弃任何愿望或计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

even	if	he	felt	inclined	to	do	so	.
甚至	如果	他	毛毡	倾斜	到	做	所以	.

即使他有此意愿。

[jet] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [griːk] [gɜːrl] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]

Yet	he	heartily	regretted	having	stormed	at	the	gentle	Greek	girl	like	some	wild
然而	他	衷心地	后悔	拥有	暴风雨	在	这	温和的	希腊语	女孩	喜欢	一些	荒野

[bɑːr'beriən] ,

barbarian	,
野蛮人	,

然而，他却深深地后悔自己像个野蛮人一样对那位温柔的希腊女孩横冲直撞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪm'self] [θroʊn] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

and	thus	himself	thrown	obstacles	in	the	way	of	attaining	his	desire	.
和	因此	他自己	抛掷	障碍	在	这	方式	的	达到	他的	欲望	.

因此，他自己也为实现愿望设置了障碍。

[hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

His	hot	blood	had	carried	him	away	again	.
他的	热的	血	有	携带	他	离开	再次	.

他又一次被冲动冲昏了头脑。

['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['diːmən] [led][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [rɪ'pentɪd]

Surely	some	demon	led	him	so	often	into	excesses	which	he	afterward	repented
一定	一些	恶魔	引领	他	所以	经常	进入	过剩	哪个	他	之后	悔改

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

想必是某种魔鬼引诱他屡次做出过激的行为，而他事后又都为此忏悔。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

This	time	the	fiend	had	been	strong	in	him	,
这	时间	这	恶魔	有	到过	强的	在	他	,

这一次，他体内的恶魔力量非常强大。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][juːz] ['evri] ['dʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə][bend][ðə; ði]

and	he	must	use	every	gentle	persuasion	he	knew	of	to	bend	the
和	他	必须	使用	每一个	温和的	劝说	他	知道	的	到	弯曲	这

['diːpli] [ə'fendɪd] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

deeply	offended	maiden	to	his	will	.
深	被冒犯了	少女	到	他的	将要	.

他必须用尽一切温和的劝说手段，才能让这位深受冒犯的少女屈服于他的意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd]

He	was	relieved	not	to	meet	her	intense	gaze	as	he	advanced	toward
他	曾是	松了口气	不是	到	见面	她	激烈的	目光	作为	他	先进的	朝向

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] - [pleɪs] ,

her	and	took	Philostratus's	place	,
她	和	采取	-	地方	,

他松了口气，因为不用和她那灼热的目光对视，于是他走向她，代替了菲洛斯特拉图斯的位置。

[huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn]

who	whispered	to	her	to	control	herself	and	not	bring	death	and	ruin
WHO	低声说道	到	她	到	控制	她自己	和	不是	带来	死亡	和	废墟

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

upon	them	all	.
之上	他们	全部	.

谁在她耳边低语，让她控制自己，不要给所有人带来死亡和毁灭。

" [aɪ] ['truːli] [aɪ] [ment] [wel] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn] ['ɔːltərd] [toʊnz] .

"	I	Truly	I	meant	well	toward	you	,	dearest	,	"	he	began	,	in	altered	tones	.
"	我	真的	我	意思是	出色地	朝向	你	,	亲爱的	,	"	他	开始	,	在	已修改	音调	.

“我真的对你很好，亲爱的，”他换了个语气说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [laɪk] ['oʊvər'fʊl] ['ves(ə)lz] — [wʌn][drɑːp] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'floʊ] .

"	But	we	are	both	like	overfull	vessels	—	one	drop	will	make	them	overflow	.
"	但	我们	是	两个都	喜欢	过满	船只	—	一	降低	将要	制作	他们	溢出	.

“但我们俩就像装满水的容器——一滴水就会溢出来。”

[juː; jʊ] — [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt] [jɔːr'self] .

You	—	confess	now	that	you	forgot	yourself	.
你	—	承认	现在	那	你	忘了	你自己	.

你——现在承认吧，你已经忘记了自己。

[ænd; ənd][aɪ] — [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wiː; wi] [groʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

And	I	—	On	the	throne	we	grow	unaccustomed	to	opposition	.
和	我	—	在	这	王座	我们	生长	不习惯	到	反对	.

而我——身居王位者，早已习惯了反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第8卷(A Thorny Path — Volume 08)
第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈæŋgər][daɪz] [aʊt][soʊ] [ˈkwɪkli] .

It	is	fortunate	that	the	flame	of	my	anger	dies	out	so	quickly	.
它	是	幸运	那	这	火焰	的	我的	愤怒	死亡	出去	所以	迅速地	.

幸运的是，我的怒火很快就消散了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] ;

But	it	lies	with	you	to	prevent	it	from	ever	breaking	out	;
但	它	谎言	和	你	到	防止	它	从	曾经	打破	出去	;

但防止它爆发的责任在于你；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] [wɪʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

for	I	should	always	endeavor	to	fulfill	a	kindly	expressed	wish	,	if	it	were
为了	我	应该	总是	努力	到	实现	一个	亲切地	表达	希望	,	如果	它	是

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因为如果可能的话，我总是应该尽力满足别人好心提出的愿望。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] —

This	time	,	however	,	I	must	insist	—
这	时间	,	然而	,	我	必须	坚持	—

但这一次，我必须坚持——

" [məˈlɪsə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

"	Melissa	turned	toward	the	emperor	,	and	stretching	out	beseeching	hands	,	she	cried
"	梅丽莎	转向	朝向	这	皇帝	,	和	伸展	出去	恳求	双手	,	她	哭

:
:
:

梅丽莎转向皇帝，伸出双手哀求道：

" [bɪd][ˌem ˈiː][duː] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevər] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,

"	Bid	me	do	anything	,	however	hard	,	and	it	shall	be	done	,
"	出价	我	做	任何事物	,	然而	难的	,	和	它	将	是	完毕	,

“无论吩咐我做什么，无论多么困难，我都会去做。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

but	do	not	force	me	to	go	with	you	to	the	Circus	.
但	做	不是	力量	我	到	去	和	你	到	这	马戏团	.

但不要强迫我跟你一起去看马戏。

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][əˈlaɪv] !

If	my	mother	were	only	alive	!
如果	我的	母亲	是	仅有的	活	!

如果我妈妈还活着该多好啊！

[werˈevər] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [raɪt] .

Wherever	I	could	go	with	her	was	right	.
无论	我	可以	去	和	她	曾是	正确的	.

只要能和她一起去，就是对的。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][ˈmædkæp] [ˈbrʌðər] [ˌælɪgˈzændər] ,

But	my	father	,	not	to	speak	of	my	madcap	brother	Alexander	,
但	我的	父亲	,	不是	到	说话	的	我的	疯子	兄弟	亚历山大	,

但是我的父亲，更不用说我那疯疯癫癫的弟弟亚历山大了，

[duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [biˈfits] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [nɔːr] [dʌz] [ˈenibɑːdi] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

do	not	know	what	befits	a	maiden	,	nor	does	anybody	expect	it	of	them	.	"
做	不是	知道	什么	适合	一个	少女	,	也不	做	任何人	预计	它	的	他们	.	"

她们不知道少女该穿什么，也没有人期望她们穿什么。

" [ænd; ənd] [ˈraɪtli] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˌkærəˈkælə] .

"	And	rightly	,	"	interposed	Caracalla	.
"	和	没错	,	"	插入	卡拉卡拉	.

“说得对，”卡拉卡拉插话道。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	I	understand	your	opposition	,	and	thank	you	for	it	.
"	现在	我	理解	你的	反对	,	和	感谢	你	为了	它	.

“现在我理解了你的反对意见，谢谢你的反对。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənətli] [laɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

But	it	fortunately	lies	in	my	power	to	remove	your	objection	.
但	它	幸运的是	谎言	在	我的	力量	到	消除	你的	异议	.

但幸运的是，我有能力消除你的异议。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

The	women	have	to	obey	me	,	too	.
这	女性	有	到	服从	我	,	也	.

女人们也必须服从我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] .

I	shall	at	once	issue	the	necessary	orders	.
我	将	在	一次	问题	这	必要的	订单	.

我将立即下达必要的命令。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəublist] ['meɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

You	shall	appear	in	the	Circus	surrounded	by	the	noblest	matrons	of	the	city	.
你	将	出现	在	这	马戏团	包围	经过	这	最高贵	女舍监	的	这	城市	.

你将出现在马戏团里，周围环绕着城中最尊贵的贵妇人。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtəznz] [ʃæl; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

The	wives	of	these	citizens	shall	accompany	you	.
这	妻子们	的	这些	公民	将	陪伴	你	.

这些市民的妻子将陪同你们同行。

['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .

Even	my	mother	will	be	sure	to	approve	of	this	arrangement	.
甚至	我的	母亲	将要	是	当然	到	批准	的	这	安排	.

就连我母亲也一定会赞同这个安排。

[ˌferˈwel] , [ðen] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] !

Farewell	,	then	,	till	we	meet	again	in	the	Circus	!
告别	,	然后	,	直到	我们	见面	再次	在	这	马戏团	!

那么，就此别过，期待我们在马戏团再次相见！

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

"	He	spoke	the	last	words	with	proud	satisfaction	,
"	他	辐	这	最后的	字	和	自豪的	满意	,

他说完最后一句话时，语气中充满了自豪和满足。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [dɪˈmiːnər] [ðæt] ['siːloʊ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈdɑːpt][ɪn][ðə; ði]

and	with	the	grave	demeanor	that	Cilo	had	taught	him	to	adopt	in	the
和	和	这	严重	风度	那	西洛	有	教授	他	到	采纳	在	这

['kjʊrɪə] .

curia	.
教廷	.

他摆出一副西洛教他在法庭上应该有的严肃神态。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [ˈsɪtəznz] ,

He	then	gave	the	order	to	admit	the	Alexandrian	citizens	,
他	然后	给予	这	命令	到	承认	这	亚历山大	公民	,

然后他下令允许亚历山大市民入境。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [daɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪmˈpɪriəl] [braɪd]

and	the	words	of	entreaty	died	upon	the	lips	of	the	unfortunate	imperial	bride
和	这	字	的	恳求	死亡	之上	这	嘴唇	的	这	不幸	帝国	新娘

,

,

,

而那不幸的皇太后唇间的恳求之词，最终消逝了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ədˈvænst] [θruː]

for	the	folding	doors	were	thrown	open	and	the	deputation	advanced	through
为了	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	和	这	代表团	先进的	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

折叠门敞开着，代表团走了进去。

[oʊld] [ədˈvɛntəs] [saɪnd] [tuː; tə] [məˈlɪsə] ,

Old	Adventus	signed	to	Melissa	,
老的	冒险	签名	到	梅丽莎	,

老冒险家签约梅丽莎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and	with	drooping	head	she	followed	him	through	the	rooms	and
和	和	下垂	头	她	随后	他	通过	这	房间	和

[ˈkɒrɪdɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪpriːəst] .

corridors	that	led	to	the	apartments	of	the	highpriest	.
走廊	那	引领	到	这	公寓	的	这	大祭司	.

她低着头，跟着他穿过房间和走廊，来到了大祭司的住所。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[məˈlɪsə] [hæd; həd] [wept] [hɜːr; hər] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][juəˈraɪəli] ,

Melissa	had	wept	her	fill	on	the	breast	of	the	lady	Euryale	,
梅丽莎	有	哭泣	她	充满	在	这	胸部	的	这	女士	欧律阿勒	,

梅丽莎伏在欧律阿勒夫人的胸前痛哭流涕。

[huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərli] [ˈsɪmpəθi] ,

who	listened	to	her	woes	with	motherly	sympathy	,
WHO	听着	到	她	烦恼	和	母性	同情	,

她以母亲般的同情倾听了她的苦恼，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [frɔːst][hæd; həd][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]

and	yet	she	felt	as	if	a	biting	frost	had	broken	and	destroyed	the
和	然而	她	毛毡	作为	如果	一个	咬	霜	有	破碎的	和	损毁	这

['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [dekt] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

blossoms	which	only	yesterday	had	so	richly	and	hopefully	decked	her	young
花朵	哪个	仅有的	昨天	有	所以	丰富	和	希望	甲板	她	年轻的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

然而，她却感觉仿佛一阵凛冽的寒霜击碎并摧毁了昨天还绚丽多彩、充满希望地装点着她年轻心灵的花朵。

- [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['sʌni] ['sʌmər] [deɪz] [ðæt]

Diodoros's	**love**	**had**	**been**	**to**	**her**	**like**	**the**	**fair**	**and**	**sunny**	**summer**	**days**	**that**
-	爱	有	到过	到	她	喜欢	这	公平的	和	阳光明媚	夏天	天	那

[tɜːrn][ðə; ði]['saʊər] ,

turn	**the**	**sour**	**,**
转动	这	酸的	,

狄奥多罗斯对她的爱就像晴朗美好的夏日，转瞬即逝，最终消散了苦涩。

[hɑːrd] [fruːt] ['ɪntuː] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [greɪps] .

hard	**fruit**	**into**	**sweet**	**and**	**juicy**	**grapes**	**.**
难的	水果	进入	甜的	和	多汁的	葡萄	.

将坚硬的果实变成香甜多汁的葡萄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [nɪpt] [ðem; ðəm] .

And	**now**	**the**	**frost**	**had**	**nipped**	**them**	**.**
和	现在	这	霜	有	轻咬	他们	.

现在，霜冻已经冻伤了它们。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [naʊ] [lʊkt] [greɪ] , ['kʌlərləs] , [ænd; ənd]

The	**whole**	**future**	**,**	**and**	**everything**	**round**	**her**	**,**	**now**	**looked**	**gray**	**,**	**colorless**	**,**	**and**
这	所有的	未来	,	和	一切	圆形的	她	,	现在	看起来	灰色的	,	无色	,	和

[flæt] .

flat	**.**
平坦的	.

整个未来，以及她周围的一切，现在看起来都灰蒙蒙的，没有色彩，一片扁平。

['oʊnli] [tuː] [θɔːts] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] : [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðæt] [ʌv; əv]

Only	**two**	**thoughts**	**held**	**possession**	**of**	**her**	**mind**	**:**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**that**	**of**
仅有的	二	想法	握住	拥有	的	她	头脑	:	在	这	一	手	,	那	的

[hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

her	**betrothed**	**,**
她	未婚妻	,

她脑海里只有两个念头：一方面是她的未婚夫，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['θretnd] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər] [fər'evər] ;

from	**whom**	**this**	**visit**	**to**	**the**	**Circus**	**threatened**	**to**	**separate**	**her**	**forever**	**;**
从	谁	这	访问	到	这	马戏团	威胁	到	分离	她	永远	;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**on**	**the**	**other**	**,**
和	在	这	其他	,

这次马戏团之行有可能让她与爱人永远分离；另一方面，

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] ['eniwer] ,

that	**of**	**her**	**imperial**	**lover**	**,**	**to**	**escape**	**whom**	**she**	**would**	**have**	**flown**	**anywhere**	**,**
那	的	她	帝国	情人	,	到	逃脱	谁	她	会	有	飞行	任何地方	,

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

even	**to**	**the**	**grave**	**.**
甚至	到	这	严重	.

她那位帝王般的情人，为了逃离他，她宁愿飞向任何地方，哪怕是坟墓。

[juə'raiəli] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] [haʊ] ['wɪri] [ænd; ənd]['broʊkən] [mə'lɪsə] [lʊkt] — [soʊ] ['dɪfrənt]

Euryale	**remarked**	**with**	**concern**	**how**	**weary**	**and**	**broken**	**Melissa**	**looked**	**—**	**so**	**different**
欧律阿勒	评论	和	忧虑	如何	厌倦	和	破碎的	梅丽莎	看起来	—	所以	不同的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [braɪt] [self] ,

from	**her**	**usual**	**bright**	**self**	**,**
从	她	通常	明亮的	自己	,

欧律阿勒关切地注意到梅丽莎看起来多么疲惫憔悴——与她平日里光彩照人的模样截然不同。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	she	listened	to	her	father	and	Alexander	as	they	consulted	with	the
尽管	她	听着	到	她	父亲	和	亚历山大	作为	他们	咨询	和	这

['leɪdi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

lady	as	to	the	future	.
女士	作为	到	这	未来	.

她一边听着父亲和亚历山大向那位女士咨询未来，一边听着他们讲话。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒem]

Philostratus	,	who	had	promised	his	advice	,	did	not	appear	;	and	to	the	gem
菲洛斯特拉图斯	,	WHO	有	承诺	他的	建议	,	做过	不是	出现	;	和	到	这	宝石

- ['kʌtər] ,

-	cutter	,
-	刀具	,

曾答应提供建议的菲洛斯特拉图斯并未出现；而对于宝石切割师来说，

[noʊ][prə'poʊz(ə)l][kʊd; kəd] [siːm] [soʊ] [ʌn'welkəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd]

no	proposal	could	seem	so	unwelcome	as	that	of	leaving	his	native	city	and
不	提议	可以	似乎	所以	不受欢迎	作为	那	的	离开	他的	本国的	城市	和

[hɪz; ɪz] [sɪk] ['feɪvərɪt] ,

his	sick	favorite	,
他的	生病的	最喜欢的	,

没有什么提议比离开家乡和生病的爱人更让他难以接受的了。

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

菲利普。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['sensləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrəli] [rɔːŋ] - ['hedɪd]

He	considered	it	senseless	,	and	a	result	of	the	thoroughly	wrong	-	headed
他	经过考虑的	它	无意义的	,	和	一个	结果	的	这	彻底	错误的	-	标题

[vjuːz] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɪmɪn] ,

views	of	sentimental	women	,
浏览	的	感伤的	女性	,

他认为这是毫无道理的，是多愁善感的女人们完全错误观念的产物。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə]

to	reject	the	monarch	of	the	world	when	he	made	honorable	proposals	to
到	拒绝	这	君主	的	这	世界	什么时候	他	制成	光荣的	提案	到

[æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [gɜːrl] .

an	unpretending	girl	.
一个	不加掩饰的	女孩	.

当世界君主向一位朴实无华的女孩提出高尚的求婚时，她却断然拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] — [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	lady	Euryale	—	of	whom	his	late	wife	had	always	spoken	with	the
但	这	女士	欧律阿勒	—	的	谁	他的	晚的	妻子	有	总是	说	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] — [ænd; ənd] ,

highest	respect	—	and	,
最高	尊重	—	和	,

但是，欧律阿勒夫人——他已故的妻子一直对她充满敬意——以及

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zændər] ,

supported	by	her	,	his	son	Alexander	,
有	经过	她	,	他的	儿子	亚历山大	,

在她的支持下，他的儿子亚历山大

[hæd; həd][bəuθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['fɔːrsəbli] [ðæt] [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər]

had	both	represented	to	him	so	forcibly	that	a	union	with	the	emperor
有	两个都	代表	到	他	所以	强制	那	一个	联盟	和	这	皇帝

[wʊd] ['rendər] [mə'lɪsə] [moʊst] [ʌn'hæpi] ,

would	render	Melissa	most	unhappy	,
会	使成为	梅丽莎	最多	不开心	,

她们两人都曾如此强烈地向他表明，与皇帝联姻会让梅丽莎非常痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] .

if	it	did	not	lead	to	death	,	that	he	had	been	reduced	to	silence	.
如果	它	做过	不是	带领	到	死亡	,	那	他	有	到过	减少	到	沉默	.

即使没有因此丧命，他也被迫沉默不语。

['oʊnli] , [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [flaɪt] , [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] ,

Only	,	when	they	spoke	of	the	necessity	of	flight	,	he	burst	out	again	,
仅有的	,	什么时候	他们	辐	的	这	必要性	的	航班	,	他	爆裂	出去	再次	,

但是，当他们谈到逃亡的必要性时，他又突然爆发了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒərz] .

declaring	that	the	time	had	not	yet	come	for	such	extreme	measures	.
声明	那	这	时间	有	不是	然而	来	为了	这样的	极端	措施	.

声明称，现在还不是采取如此极端措施的时候。

[wen] [mə'lɪsə] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

When	Melissa	now	rejoined	them	,
什么时候	梅丽莎	现在	重新加入	他们	,

梅丽莎重新加入他们时，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

he	spoke	of	the	emperor's	behavior	toward	her	as	being	worthy	of	a	man
他	辐	的	这	皇帝的	行为	朝向	她	作为	存在	值得	的	一个	男人

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

他称赞皇帝对待她的态度，认为这符合一个有荣誉感的人应有的风范。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌt] [æn; ən][oʊld][mæn]

and	endeavored	to	touch	her	heart	by	representing	what	an	old	man
和	努力	到	触碰	她	心	经过	代表	什么	一个	老的	男人

[mʌst; məst] [fiːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

must	feel	who	should	be	forced	to	leave	the	house	where	his	father	and
必须	感觉	WHO	应该	是	强制	到	离开	这	房子	在哪里	他的	父亲	和

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

grandfather	had	lived	before	him	,
祖父	有	居住地	前	他	,

他努力通过展现一位老人被迫离开父亲和祖父曾经居住的房子时的感受来打动她的心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [huːz] [ɜːrθ] [held] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	even	the	town	whose	earth	held	all	that	was	dearest	to	him	.
和	甚至	这	镇	谁	地球	握住	全部	那	曾是	亲爱的	到	他	.

甚至包括他最珍爱的一切所在的城镇。

[hɪr] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] ,

Here	the	tears	which	so	easily	rose	to	his	eyes	began	to	flow	,
这里	这	眼泪	哪个	所以	容易地	玫瑰	到	他的	眼睛	开始	到	流动	,

这时，他眼中轻易涌出的泪水开始流淌下来。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [mə'lɪsəz] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] , [hi:; hi] [geɪnd]

and	,	seeing	that	Melissa's	tender	heart	was	moved	by	his	sorrow	,	he	gained
和	,	看到	那	梅丽莎的	投标	心	曾是	已搬	经过	他的	悲哀	,	他	获得

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

看到梅丽莎温柔的心被他的悲伤所感动，他重拾了信心。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['kɪndld] - [lʌv] , [baɪ][hɜ:r; hər]['reɪdiənt]

and	reproached	his	daughter	for	having	kindled	Caracalla's	love	,	by	her	radiant
和	受责备	他的	女儿	为了	拥有	点燃	-	爱	,	经过	她	辐射状

[aɪz] — [soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] !

eyes	—	so	like	her	mother's	!
眼睛	—	所以	喜欢	她	母亲的	!

他责备女儿用她那双像她母亲一样明亮的眼睛点燃了卡拉卡拉的爱恋！

['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] , ['si:zər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər]

Honestly	believing	that	his	affection	was	returned	,	Caesar	was	offering	her
诚实地	相信	那	他的	感情	曾是	返回	,	凯撒	曾是	提供	她

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

the	highest	honor	in	his	power	;
这	最高	荣誉	在	他的	力量	;

凯撒真诚地相信她也爱着自己，因此给予她他所能给予的最高荣誉；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

if	she	fled	from	him	,	he	would	have	every	right	to	complain	of	having
如果	她	逃亡	从	他	,	他	会	有	每一个	正确的	到	抱怨	的	拥有

[bɪn] ['beɪsli] [di'si:vd] ,

been	basely	deceived	,
到过	卑鄙地	受骗	,

如果她逃离了他，他完全有理由抱怨自己受到了卑鄙的欺骗。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['wɑ:ntən] .

and	to	call	her	a	heartless	wanton	.
和	到	称呼	她	一个	狠心	放肆	.

并称她为冷血无情的荡妇。

[ˌælɪg'zændər] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [eɪd] ,

Alexander	now	came	to	his	sister's	aid	,
亚历山大	现在	来了	到	他的	姐妹	援助	,

亚历山大挺身而出，帮助他的妹妹。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['hæzədid] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪv]

and	reminded	him	how	Melissa	had	hazarded	life	and	liberty	to	save
和	提醒	他	如何	梅丽莎	有	危险的	生活	和	自由	到	节省

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .

him	and	her	brothers	.
他	和	她	兄弟	.

并提醒他，梅丽莎曾冒着生命危险和自由去拯救他和她的兄弟们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ]['kaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði] ['taɪrənts] [feɪs] [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [su:]

She	had	been	forced	to	look	so	kindly	into	the	tyrant's	face	if	only	to	sue
她	有	到过	强制	到	看	所以	亲切地	进入	这	暴君的	脸	如果	仅有的	到	起诉

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] ,

for	their	pardon	,
为了	他们的	赦免	,

她被迫对暴君露出如此和善的表情，仅仅是为了请求他们的赦免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [ɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	it	became	him	ill	to	make	this	a	reproach	to	his	daughter	.
和	它	成为	他	患病的	到	制作	这	一个	责备	到	他的	女儿	.

他觉得这样做是对女儿的责备，这让他感到很不舒服。

[mə'lɪsə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Melissa **nodded** **gratefully** **to** **her** **brother** **,**
梅丽莎 点头 感激不尽 到 她 兄弟 ,

梅丽莎感激地点了点头，向哥哥道谢。

[bʌt; bət] ['herən] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi]
but **Heron** **remained** **firm** **in** **his** **assertion** **that** **to** **think** **of** **flight** **would** **be**
但 苍鹭 剩余 公司 在 他的 断言 那 到 思考 的 航班 会 是
['fuːlɪʃ] ,
foolish **,**
愚蠢 ,

但赫伦仍然坚持认为，想着飞翔是愚蠢的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
or **at** **least** **premature** **.**
或者 在 至少 过早 .

或者至少是为时过早。

[æt; ət] [ðɪs] ,
At **this** **,**
在 这 ,

至此，

[ˌælɪg'zændər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Alexander **repeated** **to** **him** **that** **Melissa** **had** **whispered** **in** **his** **ear** **that** **she** **would**
亚历山大 重复 到 他 那 梅丽莎 有 低声说道 在 他的 耳朵 那 她 会
['ræðər] [daɪ][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn] ['splendər] ,
rather **die** **at** **once** **than** **live** **in** **splendor** **,**
相当 死 在 一次 比 居住 在 辉煌 ,

亚历山大再次告诉他，梅丽莎曾在他耳边低语，说她宁愿立刻死去也不愿过着奢华的生活。

[bʌt; bət][ɪn] [pər'petʃuəl] [fɪr] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] ; [ˌwerə'pɑːn] ['herən]
but **in** **perpetual** **fear** **,** **by** **the** **side** **of** **an** **unloved** **husband** **;** **whereupon** **Heron**
但 在 永久 害怕 , 经过 这 边 的 一个 不被爱的 丈夫 ; 于是 苍鹭
[bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [hɑːrd] ,
began **to** **breathe** **hard** **,**
开始 到 呼吸 难的 ,

但她却始终生活在恐惧之中，依偎在不爱她的丈夫身边；这时，赫伦开始喘粗气来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['æŋgər] .
as **he** **always** **did** **before** **an** **outburst** **of** **anger** **.**
作为 他 总是 做过 前 一个 爆发 的 愤怒 .

就像他每次发怒前都会做的那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , [suːn] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .
But **a** **message** **,** **calling** **him** **to** **the** **emperor's** **presence** **,** **soon** **calmed** **him** **.**
但 一个 信息 , 呼叫 他 到 这 皇帝的 在场 , 很快 平静下来 他 .

但一条召唤他觐见皇帝的消息很快让他平静下来。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [mə'lɪsə] ,
At **parting** **,** **he** **kissed** **Melissa** **,**
在 离别 , 他 亲吻 梅丽莎 ,

临别时，他吻了梅丽莎。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] " [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [draɪv] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] ,
and **murmured** **"** **Would** **you** **really** **drive** **your** **old** **father** **out** **of** **our** **dear** **home** **,**
和 低声说道 " 会 你 真的 驾驶 你的 老的 父亲 出去 的 我们的 亲爱的 家 ,

他喃喃自语道："你真要把你年迈的父亲赶出我们亲爱的家吗？"

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜːrdz] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

away	from	his	work	,	and	his	birds	—	from	his	garden	,	and	your
离开	从	他的	工作	,	和	他的	鸟类	—	从	他的	花园	,	和	你的

['mʌðɚz] [greɪv] ?

mother's	grave	?
母亲的	严重	?

远离他的工作，远离他的鸟儿——远离他的花园，远离你母亲的坟墓?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['emprəs] , [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ?

Is	it	then	so	terrible	to	live	as	empress	,	in	splendor	and	honor	?
是	它	然后	所以	糟糕的	到	居住	作为	皇后	,	在	辉煌	和	荣誉	?

那么，过着奢华尊贵的皇后生活真的那么糟糕吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['siːzər] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli]

I	am	going	to	Caesar	—	you	can	not	hinder	me	from	greeting	him	kindly
我	是	去	到	凯撒	—	你	能	不是	阻碍	我	从	问候	他	亲切地

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

from	you	?
从	你	?

我要去见凯撒——你不能阻止我代你向他致以亲切的问候吧?

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	Without	waiting	for	an	answer	,	he	left	the	room	;
"	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	左边	这	房间	;

他不等对方回答，就离开了房间;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

but	when	he	was	outside	he	took	care	to	glance	at	himself	in	the	mirror	,
但	什么时候	他	曾是	外部	他	采取	关心	到	瞥一眼	在	他自己	在	这	镜子	,

但当他身处户外时，他会不时地照照镜子。

[əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,

arrange	his	beard	and	hair	,
安排	他的	胡须	和	头发	,

整理他的胡须和头发，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætitjuːdz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

and	place	his	gigantic	form	in	a	few	of	the	dignified	attitudes	he	intended
和	地方	他的	巨大	形式	在	一个	很少	的	这	凝重	态度	他	故意的

[tuː; tə][əˈdɑːpt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

to	adopt	in	the	presence	of	the	emperor	.
到	采纳	在	这	在场	的	这	皇帝	.

并将他庞大的身躯摆出他打算在皇帝面前采取的几种庄严姿态。

['miːnwaɪl] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Meanwhile	Melissa	had	thrown	off	the	indifference	into	which	she	had	fallen	,
同时	梅丽莎	有	抛掷	离开	这	漠不关心	进入	哪个	她	有	倒下	,

与此同时，梅丽莎已经摆脱了之前那种冷漠的态度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [dauts] [reɪzd] [ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] .

and	her	old	doubts	raised	their	warning	heads	with	renewed	force	.
和	她	老的	疑虑	提高	他们的	警告	头部	和	更新	力量	.

她过去的种种疑虑再次涌上心头，而且愈发强烈。

[ˌælɪg'zændər] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ] ; [juə'raiəli][wʌns] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Alexander	swore	to	be	her	faithful	ally	;	Euryale	once	more	assured	her	of
亚历山大	发誓	到	是	她	忠实	盟友	;	欧律阿勒	一次	更多的	保证	她	的

[hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ;

her	assistance	;
她	协助	;

亚历山大发誓要做她忠实的盟友；欧律阿勒再次向她保证会帮助她;

[ænd; ənd] [jet] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	yet	,	more	especially	when	she	was	moved	with	pity	for	her	father	,
和	然而	,	更多的	尤其	什么时候	她	曾是	已搬	和	遗憾	为了	她	父亲	,

然而，尤其当她对父亲心生怜悯时，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

who	was	to	leave	all	he	loved	for	her	sake	,
WHO	曾是	到	离开	全部	他	喜爱	为了	她	清酒	,

他为了她，甘愿放弃自己所爱的一切。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪn][sʌm; səm] [freɪl] [bɑːrk] ,

she	felt	as	if	she	were	being	driven	hither	and	thither	,	in	some	frail	bark	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	存在	驱动	这里	和	那里	,	在	一些	脆弱	吠	,

她感觉自己就像被赶着乘坐一辆破旧的小船到处漂流一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

at	the	mercy	of	the	waves	.
在	这	怜悯	的	这	波浪	.

任由海浪摆布。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	a	new	idea	flashed	through	her	mind	.
突然	一个	新的	主意	闪光灯	通过	她	头脑	.

突然，她脑海中闪过一个新想法。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] .

She	rose	quickly	.
她	玫瑰	迅速地	.

她迅速起身。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] !

"	I	will	go	to	Diodoros	,	"	she	cried	,	"	and	tell	him	all	!
"	我	将要	去	到	-	,	"	她	哭	,	"	和	告诉	他	全部	!

“我要去找狄奥多罗斯，”她喊道，“把一切都告诉他！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] . "

He	shall	decide	.	"
他	将	决定	.	"

他将做出决定。

" [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] [juə'raiəli] , ['stɑːrtld] .

"	Just	now	?	"	asked	Euryale	,	startled	.
"	只是	现在	?	"	问	欧律阿勒	,	惊慌	.

“刚才吗？”欧律阿勒吃惊地问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz]

"	You	would	certainly	not	find	your	betrothed	alone	,	and	since	all	the	world	knows
"	你	会	当然	不是	寻找	你的	未婚妻	独自的	,	和	自从	全部	这	世界	知道

[ʌv; əv] - [ɪn'tenʃən] ,

of	Caracalla's	intentions	,
的	-	意图	,

“你肯定不会找到孤身一人的你的未婚妻，而且全世界都知道卡拉卡拉的意图，

[ænd; ənd] [geiziz] ['kjʊriəsli] ['æftər][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['vɪzɪt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['siːzər] .

and	gazes	curiously	after	you	,	your	visit	would	instantly	be	reported	to	Caesar	.
和	凝视	奇怪的是	后	你	,	你的	访问	会	即刻	是	据报道	到	凯撒	.

他会好奇地注视着你，你的来访会立即被报告给凯撒。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ə'fendɪd] ['lʌvər] ,

Nor	is	it	advisable	for	you	to	present	yourself	before	your	offended	lover	,
也不	是	它	建议	为了	你	到	展示	你自己	前	你的	被冒犯了	情人	,

你最好也不要出现在你那位被冒犯的爱人面前。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [ɑːn'dreɪəs][nɔːr]['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk]
when you have neither Andreas nor any one else to speak for you and take
什么时候 你 有 两者都不 安德烈亚斯 也不 任何 一 别的 到 说话 为了 你 和 拿
[jʊr; jər][pɑːrt] .
your part .
你的 部分 .

当你既没有安德烈亚斯，也没有其他人为你说话，为你出头的时候。

" [mə'lɪsə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
" Melissa burst into tears , but the matron drew her to her and
" 梅丽莎 爆裂 进入 眼泪 , 但 这 护士长 画 她 到 她 和
[kən'tɪnjuːd] ['tendərli] :
continued tenderly :
持续 温柔地 :

梅丽莎突然哭了起来，但女舍监把她拉到身边，温柔地继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] — [bʌt; bət] , [ˌælɪg'zændər] , [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,
" You must give that up — but , Alexander , do you go to your friend ,
" 你 必须 给 那 向上 — 但 , 亚历山大 , 做 你 去 到 你的 朋友 ,
[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['maʊθpiːs] !
and be your sister's mouthpiece !
和 是 你的 姐妹 喉舌 !

“你必须放弃那件事——但是，亚历山大，你去你朋友那里，做你姐姐的传声筒吧！”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
" The artist consented with all the ardor of brotherly affection , and having
" 这 艺术家 同意 和 全部 这 热情 的 兄弟般的 感情 , 和 拥有
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mə'lɪsə] ,
received from Melissa ,
已收到 从 梅丽莎 ,

“这位艺术家以兄弟般的热情欣然同意，并收到了梅丽莎的馈赠，

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,
whose courage began to rise again ,
谁 勇气 开始 到 上升 再次 ,

他的勇气开始再次涌现，

[strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd]
strict injunctions as to what he was to say to her lover , he departed
严格的 禁令 作为 到 什么 他 曾是 到 说 到 她 情人 , 他 已离开
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
on his errand .
在 他的 差事 .

他被严格告知该如何向她的情人传达信息，然后便出发去办事了。

['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmi] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Wholly absorbed by the stormy emotions of her heart ,
完全 吸收 经过 这 暴风雨 情绪 的 她 心 ,

完全沉浸在她内心汹涌澎湃的情感之中，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
the maiden had forgotten time and every external consideration ; but the
这 少女 有 被遗忘的 时间 和 每一个 外部的 考虑 ; 但 这
['leɪdi][juə'raiəli][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
lady Euryale was thoughtful for her ,
女士 欧律阿勒 曾是 周到 为了 她 ,

少女忘却了时间和一切外在的考量；但欧律阿勒夫人却很关心她。

[ænd; ənd] [naʊ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [her] [drest] [fɔːr; fər]

and	now	led	her	to	her	chamber	to	have	her	hair	dressed	for
和	现在	引领	她	到	她	房间	到	有	她	头发	穿着	为了

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

the	Circus	.
这	马戏团	.

然后领她到房间去梳妆打理头发，准备去马戏团。

[ðə; ði] ['meɪtrən] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

The	matron	carefully	avoided	,	for	the	present	,	all	mention	of	her	young
这	护士长	小心	避免	,	为了	这	展示	,	全部	提到	的	她	年轻的

['frɛndz] [flaɪt] ,

friend's	flight	,
朋友们	航班	,

女舍监暂时小心翼翼地避免提及她这位年轻朋友的逃跑事件。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .

though	her	mind	was	constantly	occupied	with	it	—	and	not	in	vain	.
尽管	她	头脑	曾是	不断地	占领	和	它	—	和	不是	在	徒劳	.

虽然她一直想着这件事——但这并非徒劳。

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	skillful	waiting	-	woman	,	whom	she	had	bought	from	the	house	of	the
这	熟练	等待	-	女士	,	谁	她	有	买	从	这	房子	的	这

[priːst] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ,

priest	of	Alexander	,
牧师	的	亚历山大	,

她从亚历山大祭司家中买下了那位技艺娴熟的女侍者。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] [naɪt] , ['luːsnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'bʌndənt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] ,

who	was	a	Roman	knight	,	loosened	the	girl's	abundant	brown	hair	,	and	,
WHO	曾是	一个	罗马	骑士	,	松动	这	女孩们	丰富	棕色的	头发	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	loud	cries	of	admiration	,
和	大声	哭泣	的	钦佩	,

一位罗马骑士解开了女孩浓密的棕色头发，并发出赞叹的叫声。

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dres] [sʌtʃ] ['lɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] [ʌv; əv]

declared	it	would	be	easy	to	dress	such	locks	in	the	most	approved	style	of
声明	它	会	是	简单的	到	裙子	这样的	锁	在	这	最多	得到正式认可的	风格	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他宣称，要把这样的头发梳成最流行的时尚造型很容易。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərnz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slendər]

She	then	laid	the	curling	-	irons	on	the	dish	of	coals	which	stood	on	a	slender
她	然后	铺设	这	冰壶	-	熨斗	在	这	盘子	的	煤炭	哪个	站立	在	一个	苗条

['traɪpɑːd] ,

tripod	,
三脚架	,

然后，她把卷发棒放在放在细长三脚架上的煤炭盘上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['rɪŋlɪts] ; [bʌt; bət] [mə'lɪsə] , [huː] [hæd; həd] ['nevər]

and	was	about	to	twist	it	into	ringlets	;	but	Melissa	,	who	had	never
和	曾是	关于	到	捻	它	进入	环状物	;	但	梅丽莎	,	WHO	有	绝不

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aːts] ,

resorted	to	such	arts	,
复原	到	这样的	艺术	,

正要将头发拧成卷发；但梅丽莎从未尝试过这种技艺，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

refused	to	permit	it	.
拒绝	到	允许	它	.

拒绝批准。

[ðə; ði] [sleɪv] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər]

The	slave	assured	her	,	however	,	as	earnestly	as	if	it	were	a	matter
这	奴隶	保证	她	,	然而	,	作为	切实	作为	如果	它	是	一个	事情

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	the	highest	importance	,
的	这	最高	重要性	,

然而，那奴隶却郑重其事地向她保证，仿佛这是件天大的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt]

that	it	was	impossible	to	arrange	the	curls	of	a	lady	of	distinction	without
那	它	曾是	不可能的	到	安排	这	卷发	的	一个	女士	的	区别	没有

[ðə; ði]['aɪərnz] .

the	irons	.
这	熨斗	.

如果没有卷发棒，就无法为一位尊贵的女士梳理好卷发。

[juə'raiəli] , [tuː] , ['bɛgd] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Euryale	,	too	,	begged	Melissa	to	allow	it	,
欧律阿勒	,	也	,	乞求	梅丽莎	到	允许	它	,

欧律阿勒也恳求梅丽莎允许这件事发生。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'drest] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]

as	nothing	would	make	her	so	conspicuous	in	her	overdressed	surroundings	as
作为	没有什么	会	制作	她	所以	显眼的	在	她	穿得太正式了	周围环境	作为

[ɪk'sesɪv] [sɪm'plɪsəti] .

excessive	simplicity	.
过多的	简单	.

在她衣着华丽的环境中，没有什么比过于朴素的打扮更能让她显得引人注目了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl]['riːəlaɪz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

That	was	quite	true	,	but	it	made	the	girl	realize	so	vividly	what	was	before
那	曾是	相当	真的	,	但	它	制成	这	女孩	意识到	所以	生动地	什么	曾是	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这话没错，但也让女孩更加清晰地意识到眼前发生的一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] :

that	she	covered	her	face	with	her	hands	and	sobbed	out	:
那	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	啜泣	出去	:

她用双手捂住脸，放声痛哭：

" [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] — [tuː; tə][ɪts] ['envi] [ænd; ənd][ɪts]

"	To	be	exposed	to	the	gaze	of	the	whole	city	—	to	its	envy	and	its
"	到	是	裸露	到	这	目光	的	这	所有的	城市	—	到	它是	嫉妒	和	它是

[skɔːrn] !

scorn	!
轻蔑	!

“暴露在全城人民的目光之下——暴露在他们嫉妒和嘲笑之下！”

" [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [haɪ]

"	The	matron's	warning	inquiry	,	what	had	become	of	her	favorite's	high
"	这	女舍监的	警告	询问	,	什么	有	变得	的	她	最爱	高的

- ['maɪndɪd][kɑːm] ,

-	minded	calm	,
-	有思想	冷静的	,

“女舍监警告地询问，她最宠爱的姑娘那份高尚的沉着冷静究竟去了哪里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] ,

and	her	advice	to	restrain	her	weeping	,
和	她	建议	到	抑制	她	哭泣	,

她劝她不要哭，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]

lest	she	should	appear	before	the	public	in	the	Amphitheater	with	tear	-	stained
免得	她	应该	出现	前	这	民众	在	这	露天剧场	和	撕	-	染色

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

免得她泪流满面地出现在露天剧场的公众面前，

[helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːrˈself] .

helped	her	to	compose	herself	.
帮助	她	到	撰写	她自己	.

帮助她平复心情。

[ðə; ði] [ˈtaɪər] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] [ˌælɪgˈzændər] [rɪˈtɜːrnd] ,

The	tire	-	woman	had	not	finished	her	work	when	Alexander	returned	,
这	胎	-	女士	有	不是	完成的	她	工作	什么时候	亚历山大	返回	,

亚历山大回来时，修轮胎的女人还没干完活。

[ænd; ənd] [məˈlɪsə] [derd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	Melissa	dared	not	turn	her	head	for	fear	of	disturbing	her	in	her
和	梅丽莎	敢于	不是	转动	她	头	为了	害怕	的	令人不安	她	在	她

[tæsk] .

task	.
任务	.

梅丽莎不敢转头，生怕打扰她做事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌælɪgˈzændər] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,

But	when	Alexander	began	his	report	with	the	exclamation	,
但	什么时候	亚历山大	开始	他的	报告	和	这	感叹	,

但当亚历山大以感叹句开始他的报告时，

" [huː] [noʊz] [wʌt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈgɑːsɪp] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	Who	knows	what	foolish	gossip	has	driven	him	to	this	?
"	WHO	知道	什么	愚蠢	闲话	有	驱动	他	到	这	?

谁知道是什么样的愚蠢流言蜚语把他逼到了这个地步?

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪ] .

"	she	sprang	up	,	regardless	of	the	slave's	warning	cry	.
"	她	弹簧	向上	,	不管	的	这	奴隶的	警告	哭	.

她不顾奴隶的警告声，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

And	as	her	brother	went	on	to	relate	how	Diodoros	had	left	the
和	作为	她	兄弟	去	在	到	涉及	如何	-	有	左边	这

[ˌsɛrəˈpiːəm] ,

Serapeum	,
塞拉皮姆	,

她的哥哥继续讲述狄奥多罗斯离开塞拉皮斯神庙的经过，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

in	spite	of	the	physician's	entreaty	to	wait	at	least	until	next	morning	,
在	尽管如此	的	这	医生的	恳求	到	等待	在	至少	直到	下一个	早晨	,

尽管医生恳求至少等到第二天早上，

[bʌt; bət] [ðæt] [məˈlɪsə] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

but	that	Melissa	need	not	take	it	greatly	to	heart	,
但	那	梅丽莎	需要	不是	拿	它	非常	到	心	,

但梅丽莎不必为此太过在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðæt] [deɪ] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ]

it	was	too	much	for	the	girl	who	had	already	that	day	gone	through	such
它	曾是	也	很多	为了	这	女孩	WHO	有	已经	那	天	已消失	通过	这样的

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['verid] [iks'piəriənsiz] .

severe	and	varied	experiences	.
严重	和	多种多样	经历	.

对于当天已经经历了如此多严重和复杂遭遇的女孩来说，这实在是太沉重了。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

The	ground	seemed	to	heave	beneath	her	feet	;
这	地面	似乎	到	举	下面	她	脚	;

她感觉脚下的地面仿佛在隆起；

[sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ,

sick	and	giddy	she	put	out	her	hand	to	find	some	support	,
生病的	和	头晕	她	放	出去	她	手	到	寻找	一些	支持	,

她感到恶心和头晕，伸出手想寻求帮助。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [sɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

that	she	might	not	sink	on	her	knees	;	in	so	doing	,
那	她	可能	不是	下沉	在	她	膝盖	;	在	所以	正在做	,

免得她跪倒在地；如此一来，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][tɔːl]['traɪpɑːd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊl] .

she	caught	the	tall	tripod	which	held	the	dish	of	coals	.
她	捕捉	这	高的	三脚架	哪个	握住	这	盘子	的	煤炭	.

她接住了放着煤盘的高大三脚架。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [fel] ['klætɝɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['aɪərnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	swayed	and	fell	clattering	to	the	ground	,	bringing	the	irons	with	it	.
它	摇摆	和	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	地面	,	带来	这	熨斗	和	它	.

它摇晃着，哐当一声掉在地上，铁器也随之掉落。

[ɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːntents] [fel] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] ['festl] [roʊb] [wɪtʃ]

Its	burning	contents	fell	partly	on	the	floor	and	partly	on	the	festal	robe	which
它是	燃烧	内容	跌倒	部分	在	这	地面	和	部分	在	这	节日	长袍	哪个

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

Melissa	had	thrown	over	a	chair	before	loosening	her	hair	.
梅丽莎	有	抛掷	超过	一个	椅子	前	松动	她	头发	.

燃烧的液体一部分落在地板上，一部分落在梅丽莎在解开头发前扔在椅子上的节日长袍上。

[ˌælɪg'zændər] [kɔːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] .

Alexander	caught	her	just	in	time	to	prevent	her	falling	.
亚历山大	捕捉	她	只是	在	时间	到	防止	她	坠落	.

亚历山大及时扶住了她，防止她摔倒。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helθi] ['neɪtʃər] , [mə'lɪsə] [suːn] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

With	her	healthy	nature	,	Melissa	soon	regained	consciousness	,
和	她	健康	自然	,	梅丽莎	很快	恢复	意识	,

梅丽莎身体健康，很快就恢复了意识。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪld] ['gɑːrmənt] [θruː]

and	during	the	first	few	moments	her	distress	over	the	spoiled	garment	threw
和	期间	这	第一的	很少	时刻	她	痛苦	超过	这	被宠坏了	服装	扔

['evri] ['ʌðər] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

every	other	thought	into	the	background	.
每一个	其他	想法	进入	这	背景	.

最初的几分钟里，她对衣服被弄脏的沮丧让她把其他所有事情都抛到了脑后。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] - [edʒd] [hoʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊl] [hæd; həd]

Shaking	her	head	gravely	over	the	black	-	edged	holes	which	the	coals	had
摇晃	她	头	严重地	超过	这	黑色的	-	边缘	孔	哪个	这	煤炭	有

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['pepləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - [roʊbz] ,

burned	in	the	peplos	and	the	under	-	robes	,
烧伤	在	这	佩普洛斯	和	这	在下面	-	长袍	,

她神情严肃地摇了摇头，看着煤炭在长袍和内衬上烧出的黑色洞口。

[juə'raiəli] ['siːkrətli] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Euryale	secretly	rejoiced	at	the	accident	.
欧律阿勒	偷偷	欣喜若狂	在	这	事故	.

欧律阿勒暗自为这场意外感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [deθ]

She	remembered	that	when	her	heart	was	torn	and	bleeding	,	after	the	death
她	记得	那	什么时候	她	心	曾是	撕裂	和	出血	,	后	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

of	her	only	child	,
的	她	仅有的	孩子	,

她记得，在她唯一的孩子去世后，她的心被撕裂、鲜血淋漓的时候，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['nesəseri] ['duːti][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

her	thoughts	were	taken	off	herself	by	the	necessary	duty	of	providing	mourning
她	想法	是	已采取	离开	她自己	经过	这	必要的	责任	的	提供	丧

['gɑːrmənts][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

garments	for	herself	,
服装	为了	她自己	,

她一心想着自己必须准备丧服，于是便不再想自己了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] .

her	husband	,	and	the	slaves	.
她	丈夫	,	和	这	奴隶	.

她的丈夫和奴隶们。

[ðɪs] ['trɪviəl] [tæsk][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði]

This	trivial	task	had	at	least	helped	her	to	forget	for	a	few	hours	the
这	琐碎的	任务	有	在	至少	帮助	她	到	忘记	为了	一个	很少	小时	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .

bitterness	of	her	grief	.
苦味	的	她	悲伤	.

这项琐事至少让她暂时忘却了悲痛的滋味。

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['laɪtn] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huːm]

Only	anxious	to	lighten	in	some	sort	the	fate	of	the	sweet	young	creature	whom
仅有的	焦虑的	到	减轻	在	一些	种类	这	命运	的	这	甜的	年轻的	生物	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

she	had	learned	to	love	,
她	有	学习	到	爱	,

她只是渴望以某种方式减轻她所爱上的那个可爱幼小生命的命运。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [freʃ] [dres] [fɔːr; fər] [mə'lɪsə] ,

she	made	much	of	the	difficulty	of	procuring	a	fresh	dress	for	Melissa	,
她	制成	很多	的	这	困难	的	采购	一个	新鲜的	裙子	为了	梅丽莎	,

她大肆渲染为梅丽莎找到一件新裙子的困难，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [pə'zest] ['meni] [sʌtʃ] .

though	she	was	perfectly	aware	that	her	sister	-	in	-	law	possessed	many	such	.
尽管	她	曾是	完美	意识到的	那	她	姐姐	-	在	-	法律	拥有	许多	这样的	.

尽管她完全清楚她的嫂子有很多这样的东西。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['tʃæriːəts] — [wɪtʃ]

Alexander	was	commissioned	to	take	one	of	the	emperor's	chariots	—	which
亚历山大	曾是	委托	到	拿	一	的	这	皇帝的	战车	—	哪个

['ɔːlweɪz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd]

always	stood	ready	for	the	use	of	the	courtiers	between	the	Serapeum	and
总是	站立	准备好	为了	这	使用	的	这	朝臣	之间	这	塞拉皮姆	和

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] — [ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] .

the	springs	on	the	east	—	and	to	hasten	to	the	lady	Berenike	.
这	弹簧	在	这	东方	—	和	到	趋	到	这	女士	贝雷尼克	.

亚历山大奉命驾驶皇帝的一辆战车——这辆战车一直停放在塞拉皮斯神庙和东部泉水之间，随时供朝臣使用——赶往贝雷尼克夫人那里。

[ðə; ði]['leɪdi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][roʊb] ;

The	lady	begged	that	he	,	as	an	artist	,	would	assist	in	choosing	the	robe	;
这	女士	乞求	那	他	,	作为	一个	艺术家	,	会	协助	在	选择	这	长袍	;

那位女士恳求他，作为一名艺术家，能帮忙挑选一件长袍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] .

and	the	less	conspicuous	and	costly	it	was	the	better	.
和	这	较少的	显眼的	和	昂贵	它	曾是	这	更好的	.

而且越不显眼、越便宜越好。

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'lɪsə] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [gɔːn] ,

To	this	Melissa	heartily	agreed	,	and	,	after	Alexander	had	gone	,
到	这	梅丽莎	衷心地	同意	,	和	,	后	亚历山大	有	已消失	,

梅丽莎欣然同意，亚历山大离开后，

[juə'raiəli] [bɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər] [peɪl] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] ,

Euryale	bore	off	her	pale	young	charge	to	the	eating	-	room	,
欧律阿勒	钻孔	离开	她	苍白	年轻的	收费	到	这	吃	-	房间	,

欧律阿勒带着她那面色苍白的幼小仆人去了餐厅，

[wer] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][oʊld] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

where	she	forced	her	to	take	some	old	wine	and	a	little	food	,
在哪里	她	强制	她	到	拿	一些	老的	葡萄酒	和	一个	小的	食物	,

她强迫她喝了一些陈年葡萄酒和一点食物，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

which	she	would	not	touch	before	.
哪个	她	会	不是	触碰	前	.

她以前绝不会碰的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [fɪld] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hɪm'self] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

As	the	attendant	filled	the	wine	-	cup	,	the	high	-	priest	himself	joined	them	,
作为	这	服务员	已填	这	葡萄酒	-	杯子	,	这	高的	-	牧师	他自己	加入	他们	,

侍者斟满酒杯时，大祭司也加入了他们。

['griːtɪd] [mə'lɪsə] ['briːfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meʒərd] ['kɜːrtəsi] ,

greeted	Melissa	briefly	and	with	measured	courtesy	,
问候	梅丽莎	简要地	和	和	测量	礼貌	,

简短而礼貌地向梅丽莎打了个招呼。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm] .

and	begged	his	wife	to	follow	him	for	a	moment	into	the	tablinum	.
和	乞求	他的	妻子	到	跟随	他	为了	一个	片刻	进入	这	塔布林	.

他恳求妻子跟他一起到小堂里去一会儿。

[ðə; ði] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌtɪmə'θiːəs] ,

The	attendant	,	a	slave	who	had	grown	gray	in	the	service	of	Timotheus	,
这	服务员	,	一个	奴隶	WHO	有	生长	灰色的	在	这	服务	的	提摩太	,

那位侍从，是一位在提摩太手下服侍多年、头发都已花白的奴隶，

[naʊ] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [teɪk]

now	begged	the	young	guest	,	as	though	he	represented	his	mistress	,	to	take
现在	乞求	这	年轻的	客人	,	作为	尽管	他	代表	他的	情妇	,	到	拿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

a	little	food	,
一个	小的	食物	,

他现在恳求这位年轻的客人，仿佛他是女主人的化身，吃点东西。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][sɪp][soʊ] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪnkʌp] .

and	not	to	sip	so	timidly	from	the	winecup	.
和	不是	到	啜饮	所以	胆怯地	从	这	琖	.

不要怯怯地从酒杯中啜饮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [suːn] ['endɪd] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] , ['streŋθnd] [ænd; ənd]

But	the	lonely	repast	was	soon	ended	,	and	Melissa	,	strengthened	and
但	这	孤独	餐饮	曾是	很快	结束	,	和	梅丽莎	,	加强	和

[rɪ'freʃt] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] .

refreshed	,	withdrew	to	the	sleeping	-	apartment	.
焕然一新	,	退出	到	这	睡眠	-	公寓	.

但孤独的用餐很快结束了，梅丽莎恢复了体力和精神，回到了卧室。

['oʊnli] [laɪt] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['hɜːrɪdli] ['fɜːrnɪʃt]

Only	light	curtains	hung	at	the	doors	of	the	high	-	priest's	hurriedly	furnished
仅有的	光	窗帘	悬挂	在	这	门	的	这	高的	-	牧师的	匆匆	提供

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

大祭司匆忙布置的房间门口只挂着薄薄的窗帘。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [mə'lɪsəz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

and	no	one	noticed	Melissa's	entrance	into	the	adjoining	chamber	.
和	不	一	注意到	梅丽莎的	入口	进入	这	相邻的	房间	.

没有人注意到梅丽莎进入了隔壁的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

She	had	never	played	the	eavesdropper	,	but	she	had	neither	the	presence
她	有	绝不	玩	这	偷听者	,	但	她	有	两者都不	这	在场

[ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

of	mind	to	withdraw	,
的	头脑	到	提取	,

她以前从未偷听过别人说话，但她既没有冷静下来退出的意识，

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

nor	could	she	avoid	hearing	that	her	own	name	was	mentioned	.
也不	可以	她	避免	听力	那	她	自己的	姓名	曾是	提及	.

她也无法避免听到自己的名字被提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] :

It	was	the	lady	who	spoke	,	and	her	husband	answered	in	excited	tones	:
它	曾是	这	女士	WHO	辐	,	和	她	丈夫	回答	在	兴奋的	音调	:

是那位女士开口说话的，她的丈夫激动地回答道：

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	As	to	your	Christianity	,
"	作为	到	你的	基督教	,

至于你的基督教信仰，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [haɪ] - [priːst]
and **whatever** **there** **may** **be** **in** **it** **that** **is** **offensive** **to** **me** **as** **high** **-** **priest**
和 任何 那里 可能 是 在 它 那 是 进攻 到 我 作为 高的 - 牧师
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] ,
of **a** **heathen** **god** **,**
的 一个 异教徒 上帝 ,

以及其中任何令我这个异教神祇的大祭司感到冒犯的内容，

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
we **will** **speak** **of** **that** **later** **.**
我们 将要 说话 的 那 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]
It **is** **not** **a** **question** **now** **of** **a** **difference** **of** **opinion** **,** **but** **of** **a** **serious**
它 是 不是 一个 问题 现在 的 一个 不同之处 的 观点 , 但 的 一个 严肃的
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

现在这不是意见分歧的问题，而是关乎严重危险的问题。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['iːzəli] - [muːvd] [hɑːrt] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
which **you** **with** **your** **easily** **-** **moved** **heart** **will** **bring** **down** **upon** **yourself** **and** **me** **.**
哪个 你 和 你的 容易地 - 已搬 心 将要 带来 向下 之上 你自己 和 我 .

你这颗容易动摇的心，终将给你自己和我带来灾难。

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
The **gem** **-** **cutter's** **daughter** **is** **a** **lovely** **creature** **—** **I** **will** **not** **deny** **it** **—** **and**
这 宝石 - 切割机 女儿 是 一个 迷人的 生物 — 我 将要 不是 否定 它 — 和
['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ;
worthy **of** **your** **sympathy** **;**
值得 的 你的 同情 ;

宝石切割师的女儿是个可爱的姑娘——我不会否认——值得你们的同情；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][moʊst]['seɪkrɪd]
besides **which** **,** **you** **,** **as** **a** **woman** **,** **can** **not** **bear** **to** **see** **her** **most** **sacred**
除了 哪个 , 你 , 作为 一个 女士 , 能 不是 熊 到 看 她 最多 神圣
['fiːlɪŋz] ['wuːndɪd] . "
feelings **wounded** **.** **"**
情怀 受伤 . "

此外，你身为女人，也无法忍受看到她最神圣的感情受到伤害。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər][hændz][hiː; hi]['aɪd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][læp] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **And** **would** **you** **let** **your** **hands** **he** **idle** **in** **your** **lap** **,** **"** **interposed** **his** **wife** **,**
" 和 会 你 让 你的 双手 他 闲置的 在 你的 膝 , " 插入 他的 妻子 ,

“那你愿意让你的手闲放在你的腿上吗？”他的妻子插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
" **if** **you** **saw** **a** **lovable** **,** **innocent** **child** **on** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,**
" 如果 你 锯 一个 可爱的 , 清白的 孩子 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

“如果你看到一个可爱、天真的孩子站在悬崖边上，

[ænd; ənd] [felt] [jɔːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ?
and **felt** **yourself** **strong** **enough** **to** **save** **her** **from** **falling** **?**
和 毛毡 你自己 强的 足够的 到 节省 她 从 坠落 ?

你觉得自己足够强大，可以救她免于坠落吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [jɔːr'self] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk]

You	can	not	have	asked	yourself	what	would	be	the	fate	of	a	girl	like
你	能	不是	有	问	你自己	什么	会	是	这	命运	的	一个	女孩	喜欢

[mə'lɪsə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] - [waɪf] . "

Melissa	if	she	were	Caracalla's	wife	.	"
梅丽莎	如果	她	是	-	妻子	.	"

你不可能曾想过，如果梅丽莎这样的女孩是卡拉卡拉的妻子，她的命运会如何。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , " [ˌtɪmə'θiːəs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['greɪvli] ,

"	Indeed	I	have	,	"	Timotheus	assured	her	gravely	,
"	的确	我	有	,	"	提摩太	保证	她	严重地	,

“的确如此，”提摩太严肃地向她保证道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn]

"	and	nothing	would	please	me	better	than	that	the	maiden	should	succeed	in
"	和	没有什么	会	请	我	更好的	比	那	这	少女	应该	成功	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [feɪt] .

escaping	that	fate	.
逃脱	那	命运	.

“我最希望的就是这位少女能够成功逃脱那种命运。”

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] — [ðə; ði] ['empərər] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

But	—	the	time	is	short	,	and	I	must	be	brief	—	the	emperor	is	our
但	—	这	时间	是	短的	,	和	我	必须	是	简短的	—	这	皇帝	是	我们的

[gest] ,

guest	,
客人	,

但是——时间紧迫，我必须长话短说——皇帝陛下是我们的客人。

[ænd; ənd] ['ɔnəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['kɑːnfɪdəns] .

and	honors	me	with	boundless	confidence	.
和	荣誉	我	和	无边无际	信心	.

并给予我无限的信任。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [mə'lɪsə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Just	now	he	disclosed	to	me	his	determination	to	make	Melissa	his	wife	,
只是	现在	他	披露	到	我	他的	决心	到	制作	梅丽莎	他的	妻子	,

刚才他向我透露了他要娶梅丽莎为妻的决心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	forced	to	approve	it	.
和	我	曾是	强制	到	批准	它	.

我被迫批准了。

[ðʌs] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [is'keips] ,

Thus	he	looks	to	me	to	carry	out	his	wishes	;	and	if	the	maiden	escapes	,
因此	他	看起来	到	我	到	携带	出去	他的	愿望	;	和	如果	这	少女	逃脱	,

因此他指望我帮他实现愿望；如果那少女逃脱了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr] , [θruː] [juː; jʊ] , [ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	there	falls	on	you	,	or	,	through	you	,	on	me	,
和	那里	瀑布	在	你	,	或者	,	通过	你	,	在	我	,

于是，这一切落在了你身上，或者，通过你，落在了我身上。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] ,

the	shadow	of	a	suspicion	of	having	assisted	in	her	flight	,
这	阴影	的	一个	怀疑	的	拥有	协助	在	她	航班	,

人们怀疑我曾协助她逃跑，这种怀疑始终萦绕在心头。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]

he	will	have	every	right	to	regard	me	as	a	traitor	and	to	treat	me
他	将要	有	每一个	正确的	到	看待	我	作为	一个	叛徒	和	到	对待	我

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

他完全有理由将我视为叛徒，并像对待叛徒一样对待我。

[tuː; tə] ['ʌðər] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [meɪd] ['seɪkrɪd] [baɪ] [maɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

To	others	my	life	is	made	sacred	by	my	high	office	,
到	其他的	我的	生活	是	制成	神圣	经过	我的	高的	办公室	,

在别人眼中，我的地位使我的生命变得神圣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] — [noʊ] ['mætər] [huːz] — [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	the	man	to	whom	a	human	life	—	no	matter	whose	—	is	no	more	than
但	这	男人	到	谁	一个	人类	生活	—	不	事情	谁	—	是	不	更多的	比

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] ,

that	of	a	sacrificial	animal	is	to	you	or	me	,
那	的	一个	献祭	动物	是	到	你	或者	我	,

但是，在那些视人命如祭祀牲畜之于你我的人眼中，人命——无论属于谁——都如同祭祀牲畜之于你我一样。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [juː 'es] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlɪd] . "

that	man	would	shed	the	blood	of	us	both	without	a	quiver	of	the	eyelid	.	"
那	男人	会	棚	这	血	的	我们	两个都	没有	一个	颤动	的	这	眼皮	.	"

那个人就算眼皮都不眨一下，也会毫不犹豫地杀了我们俩。

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [juə'raiəli] , ['hɑːtli] .

"	Then	let	him	!	"	cried	Euryale	,	hotly	.
"	然后	让	他	!	"	哭	欧律阿勒	,	热	.

“那就让他去吧！”欧律阿勒激动地喊道。

" [maɪ] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] [wɔːrn] - [aʊt] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

"	My	bereaved	and	worn	-	out	life	is	but	a	small	price	to	pay	for	that	of
"	我的	丧亲者	和	磨损	-	出去	生活	是	但	一个	小的	价格	到	支付	为了	那	的

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

an	innocent	,
一个	清白的	,

“我悲痛欲绝、疲惫不堪的生活，与一个无辜者的生命相比，只是微不足道的代价。”

['bleɪmləs] ['kriːtʃər] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪtid] [lʌv] ,

blameless	creature	,	glowing	with	youth	and	all	the	happiness	of	requited	love	,
无责	生物	,	发光	和	青年	和	全部	这	幸福	的	回报	爱	,

无辜的生灵，容光焕发，充满青春活力和两情相悦的幸福。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dʒɔɪz] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] ['ɔːfər] . "

and	with	a	right	to	the	highest	joys	that	life	can	offer	.	"
和	和	一个	正确的	到	这	最高	喜悦	那	生活	能	提供	.	"

并有权享受人生所能提供的最高境界的快乐。

" [ænd; ənd] [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌtɪmə'θiːəs] , ['æŋgrəli] .

"	And	I	?	"	exclaimed	Timotheus	,	angrily	.
"	和	我	?	"	惊呼	提摩太	,	愤怒地	.

“那我呢？”提摩太愤怒地喊道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ?

"	What	am	I	to	you	since	the	death	of	our	child	?
"	什么	是	我	到	你	自从	这	死亡	的	我们的	孩子	?

“自从我们的孩子去世后，我对你来说算什么？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt]

For	the	sake	of	the	first	person	that	came	to	you	as	a	poor	substitute
为了	这	清酒	的	这	第一的	人	那	来了	到	你	作为	一个	贫穷的	代替

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['dɔːtər] ,

for	our	lost	daughter	,
为了	我们的	丢失的	女儿	,

为了第一个来找你，勉强替代我们失去的女儿的人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] ,

you	are	ready	to	go	to	your	death	,
你	是	准备好	到	去	到	你的	死亡	,

你已经做好赴死的准备了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

and	to	drag	me	with	you	into	the	gloom	of	Hades	.
和	到	拖	我	和	你	进入	这	愁云	的	哈迪斯	.

并把我拖入冥界的黑暗之中。

[ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] !

There	speaks	the	Christian	!
那里	说话	这	基督教	!

基督徒就在那里说话!

['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,

Even	that	gentle	philosopher	on	the	throne	,	Marcus	Aurelius	,
甚至	那	温和的	哲学家	在	这	王座	,	马库斯	奥勒留	,

就连那位温和的哲学家君主，马可·奥勒留，

[wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] - ['hɪdiəs] ['meɪniə][fɔːr; fər] [deθ] .

was	disgusted	at	your	fellow	-	believers	'	hideous	mania	for	death	.
曾是	厌恶	在	你的	同伴	-	信徒	-	可怕	狂热	为了	死亡	.

我对你们这些信徒对死亡的可怕狂热感到厌恶。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [iks'pekts] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

The	Christian	expects	in	the	next	world	all	that	is	denied	to	him	in	this	.
这	基督教	预期	在	这	下一个	世界	全部	那	是	否认	到	他	在	这	.

基督徒期望在来世得到今世所没有的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] .

But	we	think	of	this	life	,	in	which	the	Deity	has	placed	us	.
但	我们	思考	的	这	生活	,	在	哪个	这	神	有	放置	我们	.

但我们想到的是上帝赐予我们的今生。

[tuː; tə][ˌem 'iː][laɪf][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

To	me	life	is	the	highest	blessing	,	and	yours	is	dearer	to	me	than	my	own	.
到	我	生活	是	这	最高	祝福	,	和	你的	是	更贵	到	我	比	我的	自己的	.

对我而言，生命是最大的恩赐，你的生命比我的生命更珍贵。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] , ['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] : [mə'lɪsə] [mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

Therefore	I	say	,	firmly	and	decidedly	:	Melissa	must	not	make	her	escape	from	this	house	.
所以	我	说	,	牢牢	和	绝对地	:	梅丽莎	必须	不是	制作	她	逃脱	从	这	房子	.

因此，我坚定而果断地宣布：梅丽莎绝不能逃离这所房子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [naɪt] , [let][hɜːr; hər][duː][soʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['hɪndər][hɜːr; hər] .

If	she	is	determined	to	fly	this	night	,	let	her	do	so	—	I	shall	not	hinder	her	.
如果	她	是	决定	到	飞	这	夜晚	,	让	她	做	所以	—	我	将	不是	阻碍	她	.

如果她决心今晚飞走，那就让她飞吧——我不会阻拦她。

[ɪf] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ;

If	your	counsel	is	of	service	to	her	,	I	am	glad	;
如果	你的	法律顾问	是	的	服务	到	她	,	我	是	高兴的	;

如果你的建议对她有帮助，我很高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['entər] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

but	she	must	not	enter	this	house	again	after	the	performance	in	the	Circus	,
但	她	必须	不是	进入	这	房子	再次	后	这	表现	在	这	马戏团	,

但是马戏团演出结束后，她绝不能再踏入这栋房子一步。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['siːzɚz] [waɪf] .

unless	she	be	firmly	resolved	to	become	Caesar's	wife	.
除非	她	是	牢牢	已解决	到	变得	凯撒的	妻子	.

除非她下定决心成为凯撒的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] ,

If	she	can	not	bring	herself	to	this	,
如果	她	能	不是	带来	她自己	到	这	,

如果她实在无法做到这一点，

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [æz; əz]

the	apartments	which	belong	to	us	must	be	closed	against	her	,	as
这	公寓	哪个	属于	到	我们	必须	是	关闭	反对	她	,	作为

[ə'genst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] . "

against	a	dangerous	foe	.	"
反对	一个	危险的	敌人	.	"

我们必须把属于我们的公寓紧闭起来，就像抵御危险的敌人一样。

" [ænd; ənd] ['wɪðər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][goʊ] ? " [æskt] [juə'raiəli] , ['sædli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz]

"	And	whither	can	she	go	?	"	asked	Euryale	,	sadly	and	with	tearful	eyes
"	和	往哪里去	能	她	去	?	"	问	欧律阿勒	,	令人遗憾的是	和	和	内牛满面	眼睛

,

,

,

“她能去哪里呢？”欧律阿勒悲伤地问道，眼中噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [soʊ] ['defɪnət] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]

for	there	was	no	gainsaying	so	definite	an	order	from	her	lord	and
为了	那里	曾是	不	反驳	所以	定	一个	命令	从	她	主	和

['mæstər] .

master	.
掌握	.

因为这是她主人的明确命令，没有任何反驳的余地。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,

"	The	moment	she	is	missed	,	they	will	search	her	father's	house	;	and	,
"	这	片刻	她	是	错过	,	他们	将要	搜索	她	父亲的	房子	;	和	,

“一旦发现她失踪，他们就会搜查她父亲的房子；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [ʃɪp] ,

if	she	takes	advantage	of	Berenike's	ship	,
如果	她	需要	优势	的	-	船	,

如果她利用贝雷尼克的船，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [waɪf] [huː] [helpt] [hɜːr; hər]

it	will	soon	be	discovered	that	it	was	your	brother's	wife	who	helped	her
它	将要	很快	是	发现	那	它	曾是	你的	兄弟	妻子	WHO	帮助	她

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌkærə'kælə] . "

to	escape	from	Caracalla	.	"
到	逃脱	从	卡拉卡拉	.	"

很快就会发现，是你的嫂子帮助她逃离了卡拉卡拉的魔爪。

" [bɛrənaɪk] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['ænsər] [ˌtɪmə'θiːəs] , [kəm'poʊzdli] .

"	**Berenike**	**will**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**"**	**answered**	**Timotheus**	**,**	**composedly**	**.**
"	贝雷尼克	将要	知道	什么	到	做	,	"	回答	提摩太	,	镇定	.

“贝雷尼克会知道该怎么做的，”提摩太镇定地回答道。

" [ʃiː; ʃi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	**She**	**,**	**if**	**any**	**one**	**,**	**knows**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**herself**	**.**
"	她	,	如果	任何	一	,	知道	如何	到	拿	关心	的	她自己	.

“如果说谁最懂得照顾自己，那非她莫属。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - ;

She	**has**	**the**	**protection**	**of**	**her**	**influential**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Coeranus**	**;**
她	有	这	保护	的	她	有影响	兄弟	-	在	-	法律	,	-	;

她有她有权势的姐夫柯拉努斯的庇护；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**just**	**now**	**there**	**is**	**nothing**	**she**	**would**	**not**	**do**	**to**	**strike**	**a**	**blow**	**at**	**her**
和	只是	现在	那里	是	没有什么	她	会	不是	做	到	罢工	一个	吹	在	她

[heitid] ['enəmi] . "

hated	**enemy**	**.**	**"**
憎恨	敌人	.	"

而此刻，她为了打击她憎恨的敌人，什么都愿意做。

" [haʊ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

"	**How**	**sorrow**	**and**	**revenge**	**have**	**worked**	**upon**	**that**	**strange**	**woman**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**
"	如何	悲哀	和	复仇	有	工作	之上	那	奇怪的	女士	!	"	惊呼	这

['leɪdi] , ['sædli] .

lady	**,**	**sadly**	**.**
女士	,	令人遗憾的是	.

“悲伤和复仇给那个古怪的女人带来了多么大的痛苦啊！”那位女士悲伤地说道。

" [ˌkærə'kælə][hæz; həz]['ɪndʒərd][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — "

"	**Caracalla**	**has**	**injured**	**her**	**,**	**it**	**is**	**true**	**—**	**"**
"	卡拉卡拉	有	受伤	她	,	它	是	真的	—	"

“卡拉卡拉确实伤了她——”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] , [diːpər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

"	**He**	**has**	**,**	**and**	**to**	**-**	**day**	**he**	**has**	**added**	**a**	**further**	**,**	**deeper**	**insult**	**,**
"	他	有	,	和	到	-	天	他	有	额外	一个	更远	,	更深	侮辱	,

“他确实这么做了，而且今天他又加了一层更深的侮辱。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

for	**he**	**forces**	**her**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**Amphitheater**	**,**
为了	他	力量	她	到	出现	在	这	露天剧场	,

因为他强迫她出现在圆形剧场里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [huː] [ber] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

with	**the**	**wives**	**of**	**the**	**other**	**citizens**	**who**	**bear**	**the**	**cost**	**of**	**this**	**performance**	**.**
和	这	妻子们	的	这	其他	公民	WHO	熊	这	成本	的	这	表现	.

以及其他承担此次演出费用的市民的妻子们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]

I	**was**	**there**	**,**	**and**	**heard**	**him**	**say**	**to**	**Seleukus**	**,**	**who**	**was**	**acting**	**as**
我	曾是	那里	,	和	听到	他	说	到	-	,	WHO	曾是	表演	作为

['spoʊksmən] ,

spokesman	**,**
发言人	,

我当时就在现场，亲耳听到他对代理发言人塞琉古说：

[ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

that	**he**	**counted**	**on**	**seeing**	**his**	**wife**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**much**	**,**
那	他	计数	在	看到	他的	妻子	,	的	谁	他	有	听到	所以	很多	,

他盼望着能见到妻子，他听过太多关于妻子的事。

[ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
in her appointed place this evening .
在 她 任命 地方 这 晚上 .

今晚她将在指定地点。

" [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] .
" This will add fuel to the fire of her hatred .
" 这 将要 添加 燃料 到 这 火 的 她 仇恨 .

“这将火上浇油，加剧她的仇恨。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
If she only does not allow her anger to carry her away ,
如果 她 仅有的 做 不是 允许 她 愤怒 到 携带 她 离开 ,

如果她不让愤怒冲昏头脑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈæftərwərd] [rɪˈgret] ! — [bʌt; bət][maɪ][taɪm]
and to show it in a manner that she will afterward regret ! — But my time
和 到 展示 它 在 一个 方式 那 她 将要 之后 后悔 ! — 但 我的 时间
[ɪz] [ʃɔːrt] .
is short .
是 短的 .

而且要用一种她日后会后悔的方式来表达！——但我时间不多了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn] [fʊl] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈvɛstmɛnts] ,
I have to walk before the sacred images in full ceremonial vestments ,
我 有 到 走 前 这 神圣 图片 在 满的 仪式 圣职 ,

我必须身着全套祭祀服饰，在圣像前行走。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] .
and accompanied by the priest of Alexander .
和 伴随 经过 这 牧师 的 亚历山大 .

并由亚历山大的祭司陪同。

[juː; jʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [teɪk] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈspektəklz] .
You , unfortunately , take no pleasure in such spectacles .
你 , 很遗憾 , 拿 不 乐趣 在 这样的 眼镜 .

可惜，你对这种场面并不感兴趣。

[wʌns] [mɔːr] , [ðen] — [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] .
Once more , then — if the girl is determined to fly , she must not return here .
一次 更多的 , 然后 — 如果 这 女孩 是 决定 到 飞 , 她 必须 不是 返回 这里 .

所以，再说一遍——如果这个女孩决心要飞翔，她就绝不能回到这里。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][help] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɛrənaɪk] .
I repeat , if any one can help her to get away , it is Berenike .
我 重复 , 如果 任何 一 能 帮助 她 到 得到 离开 , 它 是 贝雷尼克 .

我再说一遍，如果有人能帮助她逃脱，那一定是贝雷尼克。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Our sister - in - law must take the consequences .
我们的 姐姐 - 在 - 法律 必须 拿 这 结果 .

我们的嫂子必须承担后果。

[ˈsiːzər] [kæn; kən][nɑːt] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Caesar can not accuse her of treason , at any rate ,
凯撒 能 不是 控 她 的 叛国罪 , 在 任何 速度 ,

无论如何，凯撒不能指控她叛国。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [klɪr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	her	interference	in	the	matter	will	clear	us	of	all	suspicion	of
和	她	干涉	在	这	事情	将要	清除	我们	的	全部	怀疑	的

[kəm'plɪsəti] .

complicity	.
共谋	.

她对此事的介入将使我们摆脱所有共谋嫌疑。

" [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [mə'lɪsə] .

"	No	word	of	this	conversation	had	escaped	Melissa	.
"	不	单词	的	这	对话	有	逃脱	梅丽莎	.

“梅丽莎对这次谈话一无所知。”

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

She	learned	nothing	new	from	it	,	but	it	affected	her	deeply	.
她	学习	没有什么	新的	从	它	,	但	它	做作的	她	深	.

她从中并没有学到任何新东西，但这件事对她影响很深。

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [oʊd]

Warm	-	hearted	as	she	was	,	she	fully	realized	the	debt	of	gratitude	she	owed
温暖的	-	心地	作为	她	曾是	,	她	完全	已实现	这	债务	的	感激	她	欠款

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] ;

to	the	lady	Euryale	;
到	这	女士	欧律阿勒	;

她心地善良，完全明白自己对欧律阿勒夫人负有感恩之心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [huːm] ['pruːd(ə)ns] ['sɜːrt(ə)nli] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	she	could	not	blame	the	high	-	priest	,	whom	prudence	certainly	compelled	to
和	她	可以	不是	责备	这	高的	-	牧师	,	谁	谨慎	当然	被迫	到

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

close	his	doors	against	her	.
关闭	他的	门	反对	她	.

她不能责怪大祭司，毕竟出于谨慎，他不得不对她关上大门。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

And	yet	she	was	wounded	by	his	words	.
和	然而	她	曾是	受伤	经过	他的	字	.

然而，他的话语却伤害了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [soʊ][hɑːrd][ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

She	had	struggled	so	hard	in	these	last	days	to	banish	all	thought	of	her	own
她	有	挣扎	所以	难的	在	这些	最后的	天	到	放逐	全部	想法	的	她	自己的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

在生命的最后几天里，她竭尽全力地想要摒弃所有关于自身幸福的念头。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz][frʌm; frəm][hɑːrm] , [ðæt] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [ə'pɪrd] ['dʌbli]

and	shield	her	dear	ones	from	harm	,	that	such	selfishness	appeared	doubly
和	盾	她	亲爱的	一个	从	伤害	,	那	这样的	自私	出现	双倍

['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

cruel	to	her	.
残忍的	到	她	.

保护她所爱的人免受伤害，这种自私的行为在她看来显得格外残酷。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Did	it	not	seem	as	if	this	priest	of	the	great	Deity	to	whom	she	had
做过	它	不是	似乎	作为	如果	这	牧师	的	这	伟大的	神	到	谁	她	有

[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ,

been	taught	to	pray	,
到过	教授	到	祈祷	,

难道这不让人觉得，她从小被教导要向这位伟大神灵祈祷的祭司，

[kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪvz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

cared	**little**	**what**	**became**	**of**	**his**	**nearest**	**relatives**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**and**	**his**
关心	小的	什么	成为	的	他的	最近的	亲属	,	所以	长的	作为	他	和	他的

[waɪf] [wɜːr; wər] [ˌʌnmə'lestɪd] ?

wife	**were**	**unmolested**	**?**
妻子	是	未受干扰	?

只要他和妻子不被骚扰，他并不太关心近亲的遭遇。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti] ,

That	**was**	**the**	**opposite**	**of**	**what**	**Andreas**	**had**	**praised**	**as**	**the**	**highest**	**duty**	**,**
那	曾是	这	对面的	的	什么	安德烈亚斯	有	赞扬	作为	这	最高	责任	,

这与安德烈亚斯所赞扬的最高职责截然相反。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ;

the	**last**	**time**	**she**	**had**	**walked**	**with**	**him**	**to**	**the**	**ferry**	**;**
这	最后的	时间	她	有	步行	和	他	到	这	渡船	;

她上次陪他一起走到渡口；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [dʒoʊ'hænə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] ,

and	**since**	**then**	**Johanna**	**had**	**told**	**her**	**the**	**story**	**of**	**Christ's**	**sufferings**	**,**
和	自从	然后	约翰娜	有	讲述	她	这	故事	的	基督的	苦难	,

从那时起，约翰娜就给她讲述了基督受难的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['fɜːrvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**understood**	**the**	**fervor**	**with**	**which**	**the**	**freedman**	**had**	**spoken**	**of**	**the**
和	她	理解	这	热情	和	哪个	这	自由人	有	说	的	这

['kruːsəˌfaɪd] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'selfɪʃnəs] .

crucified	**Son**	**of**	**God**	**—**	**the**	**great**	**example**	**of**	**all**	**unselfishness**	**.**
被钉在十字架上	儿子	的	上帝	—	这	伟大的	例子	的	全部	无私	.

她理解了这位获释奴隶在谈到被钉在十字架上的上帝之子——无私奉献的伟大典范——时所怀有的热情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [jʌŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

In	**the**	**enthusiasm**	**of**	**her**	**warm**	**young**	**heart**	**she**	**felt**	**that**	**what**	**she**	**had**	**heard**
在	这	热情	的	她	温暖的	年轻的	心	她	毛毡	那	什么	她	有	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] - ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	**the**	**Christians**	**'**	**teacher**	**was**	**beautiful**	**,**
的	这	基督徒	-	老师	曾是	美丽的	,

在她那颗充满热情、年轻而温暖的心中，她觉得她所听到的关于基督教老师的事迹很美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	**that**	**she**	**too**	**would**	**not**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**die**	**for**	**those**	**she**	**loved**	**.**
和	那	她	也	会	不是	寻找	它	难的	到	死	为了	那些	她	喜爱	.

她也表示，为所爱之人而死，她也不会觉得难以接受。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [juə'raiəli][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] ,

With	**drooping**	**head**	**Euryale**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**and**	**gazed**	**with**	**kind**	**,**
和	下垂	头	欧律阿勒	关于	-	进入	这	房间	,	和	凝视	和	种类	,

['æŋkʃəs] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,

anxious	**eyes**	**into**	**the**	**girl's**	**face**	**,**
焦虑的	眼睛	进入	这	女孩们	脸	,

欧律阿勒低着头重新走进房间，用慈祥而又担忧的目光凝视着女孩的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

as	**if**	**asking**	**her**	**forgiveness**	**.**
作为	如果	问	她	饶恕	.

仿佛在请求她的原谅。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kændɪd] [hɑːrt] , [mə'lɪsə] [θruː] [hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [ɑːrmz]

Following	**the**	**impulse**	**of**	**her**	**candid**	**heart**	**,**	**Melissa**	**threw**	**her**	**fair**	**young**	**arms**
下列的	这	冲动	的	她	坦率	心	,	梅丽莎	扔	她	公平的	年轻的	武器

[raʊnd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ,

round	**the**	**aged**	**lady**	**,**
圆形的	这	老年人	女士	,

梅丽莎听从了她坦率的内心，用她年轻漂亮的双臂拥抱了这位老妇人。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [maʊθ]

and	**,**	**to**	**her**	**great**	**surprise**	**,**	**after**	**kissing**	**her**	**warmly**	**on**	**brow**	**and**	**mouth**
和	,	到	她	伟大的	惊喜	,	后	接吻	她	热情地	在	眉头	和	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	**eyes**	**,**
和	眼睛	,

令她十分惊讶的是，他热情地亲吻了她的额头、嘴唇和眼睛之后，

[kraɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪn'triːti] :

cried	**in**	**tones**	**of**	**tender**	**entreaty**	**:**
哭	在	音调	的	投标	恳求	:

用温柔恳求的语气哭喊道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	**Forgive**	**me**	**.**
"	原谅	我	.

“对不起。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr] .

I	**did**	**not**	**want**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**hear**	**.**
我	做过	不是	想	到	听	,	和	然而	我	可以	不是	选择	但	听到	.

我不想听，但却不得不听。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

No	**word**	**of**	**your**	**discourse**	**escaped**	**me**	**.**
不	单词	的	你的	话语	逃脱	我	.

你的讲话，我一句都没错过。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][flaɪ] ,

I	**know**	**now**	**that**	**I**	**must**	**not**	**fly**	**,**
我	知道	现在	那	我	必须	不是	飞	,

我现在知道我不能坐飞机了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [wət'evər] [feɪt] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] .

and	**that**	**I**	**must**	**bear**	**whatever**	**fate**	**the**	**gods**	**may**	**send**	**me**	**.**
和	那	我	必须	熊	任何	命运	这	神	可能	发送	我	.

我必须承受诸神赐予我的任何命运。

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][maɪ][laɪf][ɔːr][maɪ]

I	**used**	**often**	**to**	**say**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**Of**	**how**	**little**	**importance**	**is**	**my**	**life**	**or**	**my**
我	用过的	经常	到	说	到	我	,	-	的	如何	小的	重要性	是	我的	生活	或者	我的

['hæpinəs] ! -

happiness	**!**	**'**
幸福	!	-

我过去常常对自己说：“我的生命和幸福是多么微不足道啊！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['lʌvər] ,

And	**now**	**that**	**I**	**must**	**give**	**up**	**my**	**lover**	**,**
和	现在	那	我	必须	给	向上	我的	情人	,

而现在我不得不放弃我的爱人，

[kʌm] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

come	**what**	**may**	**I**	**care**	**not**	**what**	**the**	**future**	**has**	**in**	**store**	**for**	**me**	**.**
来	什么	可能	我	关心	不是	什么	这	未来	有	在	店铺	为了	我	.

无论发生什么，我都不在乎未来会怎样。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] - ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən]

I	can	never	forget	Diodoros	;	and	,	when	I	think	that	everything	is	at	an
我	能	绝不	忘记	-	;	和	,	什么时候	我	思考	那	一切	是	在	一个

[end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

end	between	us	,
结尾	之间	我们	,

我永远不会忘记狄奥多罗斯；而且，每当我认为我们之间的一切都结束了的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .

it	is	as	if	my	heart	were	torn	in	pieces	.
它	是	作为	如果	我的	心	是	撕裂	在	件	.

我的心仿佛被撕成了碎片。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,

But	I	have	found	out	,	in	these	last	days	,
但	我	有	成立	出去	,	在	这些	最后的	天	,

但在最近这几天，我发现，

[wʌt] ['hevi] ['trʌblz] [wʌn] [meɪ] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

what	heavy	troubles	one	may	bear	without	breaking	down	.
什么	重的	麻烦	一	可能	熊	没有	打破	向下	.

一个人可以承受多么沉重的苦难而不崩溃。

[ɪf] [maɪ] [flaɪt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['deɪndʒər] , [ɪf] [nɑːt] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] [gʊd]

If	my	flight	is	to	bring	danger	,	if	not	death	and	ruin	,	upon	so	many	good
如果	我的	航班	是	到	带来	危险	,	如果	不是	死亡	和	废墟	,	之上	所以	许多	好的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果我的逃亡会给这么多好人带来危险，甚至是死亡和毁灭，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] .

I	had	better	stay	.
我	有	更好的	停留	.

我最好还是留下来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌsts] ['æftər][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	man	who	lusts	after	me	—	it	is	true	,
这	男人	WHO	欲望	后	我	—	它	是	真的	,

那个垂涎我的男人——这是真的，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [maɪ] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] !

when	I	think	of	his	embrace	my	blood	runs	cold	!
什么时候	我	思考	的	他的	拥抱	我的	血	跑步	寒冷的	!

每当我想起他的拥抱，我就感到不寒而栗！

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

But	perhaps	I	shall	be	able	to	endure	even	that	.
但	也许	我	将	是	有能力的	到	忍受	甚至	那	.

但或许我连这点都能忍受得住。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [aɪ] [krʌʃ] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] - [fər'evər] ,

And	then	—	if	I	crush	my	heart	into	silence	,	and	renounce	Diodoros	forever	,
和	然后	—	如果	我	压碎	我的	心	进入	沉默	,	和	放弃	-	永远	,

然后——如果我将自己的心彻底压抑，永远与狄奥多罗斯断绝关系，

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['siːzər] — [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] — [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðen]

and	give	myself	up	to	Caesar	—	as	I	must	—	tell	me	you	will	not	then
和	给	我	向上	到	凯撒	—	作为	我	必须	—	告诉	我	你	将要	不是	然后

[kloʊz][jʊr; jər] [dɔːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

close	your	doors	against	me	,
关闭	你的	门	反对	我	,

我甘愿向凯撒投降——这是我必须做的——告诉我，你们不会因此而对我关上大门。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['aʊər] [kʌmz] [wen] [ˌkærə'kælə] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ?

but	that	I	may	stay	with	you	till	the	horrid	hour	comes	when	Caracalla	calls	me	?
但	那	我	可能	停留	和	你	直到	这	可怕的	小时	来	什么时候	卡拉卡拉	呼叫	我	?

但我可以一直陪在你身边，直到可怕的时刻来临，卡拉卡拉召唤我的时候?

" [ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'lɪsəz] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	The	matron	had	listened	with	deep	emotion	to	Melissa's	victory	over	her
"	这	护士长	有	听着	和	深的	情感	到	梅丽莎的	胜利	超过	她

[dɪ'zaɪəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'vɜːʒənz] .

desires	and	her	aversions	.
欲望	和	她	厌恶	.

“女舍监听着梅丽莎战胜自己的欲望和厌恶，内心充满了感动。”

[ðɪs] ['hiːðn] ['meɪd(ə)n] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

This	heathen	maiden	,	brought	up	in	the	right	way	by	a	good	mother	,
这	异教徒	少女	,	带来	向上	在	这	正确的	方式	经过	一个	好的	母亲	,

这个异教徒少女，在一位好母亲的教导下，以正确的方式长大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæd; həd] [tɔːt] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] ,

and	to	whom	life	had	taught	many	a	hard	lesson	,
和	到	谁	生活	有	教授	许多	一个	难的	课	,

生活教会了他许多惨痛的教训，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔːl'redi] [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ?

was	she	not	already	treading	in	the	footsteps	of	the	Saviour	?
曾是	她	不是	已经	踩踏	在	这	脚步声	的	这	救主	?

她难道不是已经在追随救世主的脚步吗?

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

This	child	was	offering	up	the	great	and	pure	love	of	her	heart	to	preserve
这	孩子	曾是	提供	向上	这	伟大的	和	纯的	爱	的	她	心	到	保存

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ;

others	from	sorrow	and	danger	;
其他的	从	悲哀	和	危险	;

这个孩子将她心中伟大而纯洁的爱奉献出来，以保护他人免受悲伤和危险;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] [ə'biːdiəns]

and	what	a	different	course	of	action	was	she	herself	to	pursue	in	obedience
和	什么	一个	不同的	课程	的	行动	曾是	她	她自己	到	追求	在	服从

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɔːrdərz] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband's	orders	—	her	husband	,
到	她	丈夫的	订单	—	她	丈夫	,

而她自己为了服从丈夫的命令，又采取了截然不同的行动——她的丈夫，

[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hiːðn] [wɜːrld] !

whose	duty	it	was	to	offer	a	shining	example	to	the	whole	heathen	world	!
谁	责任	它	曾是	到	提供	一个	灼灼	例子	到	这	所有的	异教徒	世界	!

他的职责是为整个异教世界树立光辉榜样!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs] ,

She	thought	of	Abraham's	sacrifice	,
她	想法	的	亚伯拉罕的	牺牲	,

她想到了亚伯拉罕的牺牲，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪt] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [mə'lɪsəz]

and	wondered	if	the	Lord	might	not	perhaps	be	satisfied	with	Melissa's
和	想知道	如果	这	主	可能	不是	也许	是	使满意	和	梅丽莎的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

willingness	to	lay	her	love	upon	the	altar	.
意愿	到	躺	她	爱	之上	这	坛	.

他不禁思忖，上帝是否会对梅丽莎甘愿将自己的爱献给祂感到满意呢?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi] , [juə'raiəli] ,

In	any	case	,	whatever	she	,	Euryale	,
在	任何	案件	,	任何	她	,	欧律阿勒	,

总之，不管她是谁，欧律阿勒，

[kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rst] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

could	do	to	save	her	from	the	worst	fate	that	could	befall	a	woman	,
可以	做	到	节省	她	从	这	最差	命运	那	可以	降临	一个	女士	,

可以做些什么来拯救她，让她免于遭遇一个女人所能遭遇的最可怕的命运。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ,

that	should	be	done	,
那	应该	是	完毕	,

应该这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [dru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst]

and	this	time	it	was	she	who	drew	the	other	toward	her	and	kissed
和	这	时间	它	曾是	她	WHO	画	这	其他	朝向	她	和	亲吻

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

而这一次，是她主动将对方拉向自己，吻了她。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

Her	heart	was	full	to	overflowing	,
她	心	曾是	满的	到	溢出	,

她心中充满了喜悦，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fər'get] [tu:; tə][wɔ:rn] [mə'lɪsə] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

and	yet	she	did	not	forget	to	warn	Melissa	to	be	careful	,
和	然而	她	做过	不是	忘记	到	警告	梅丽莎	到	是	小心	,

但她没有忘记提醒梅丽莎要小心。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ə'reɪndʒd] [kə:lz] [ə'pɑ:n]

when	she	was	about	to	lay	her	head	with	its	artificially	arranged	curls	upon
什么时候	她	曾是	关于	到	躺	她	头	和	它是	人为地	安排	卷发	之上

[ðə; ði]['leɪdi:z] [brest] .

the	lady's	breast	.
这	女士的	胸部	.

当她准备将那头精心梳理过的卷发枕在女士的胸前时。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tendərli] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪm'breɪs] .

"	No	,	no	,	"	she	said	,	tenderly	warding	off	the	maiden's	embrace	.
"	不	,	不	,	"	她	说	,	温柔地	守卫	离开	这	少女的	拥抱	.

“不，不，”她温柔地拒绝了少女的拥抱。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	laying	her	hands	on	the	girl's	shoulders	,	she	looked	her	straight	in	the
然后	,	躺下	她	双手	在	这	女孩们	肩膀	,	她	看起来	她	直的	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

然后，她把手放在女孩的肩膀上，直视着她的脸。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	continued	:	"	Here	you	will	ever	find	a	resting	-	place	.
和	持续	:	"	这里	你	将要	曾经	寻找	一个	休息	-	地方	.

然后继续说道：“在这里，你将永远找到一个安身之所。”

[wen] [jʊr; jər] [her] [laɪz] ['smu:ðli] [raʊnd] [jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['jestərdeɪ] ,

When	your	hair	lies	smoothly	round	your	sweet	face	,	as	it	did	yesterday	,
什么时候	你的	头发	谎言	顺利	圆形的	你的	甜的	脸	,	作为	它	做过	昨天	,

当你的头发像昨天那样，柔顺地垂在你甜美的脸庞周围时

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [brest] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

then	lay	it	on	my	breast	as	often	as	you	will	.
然后	躺	它	在	我的	胸部	作为	经常	作为	你	将要	.

然后你想什么时候把它放在我的胸前都可以。

[aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'piːəm] ; [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,

Aye	,	and	it	can	and	shall	be	here	in	the	Serapeum	;	though	not	in	these	rooms	,
是的	,	和	它	能	和	将	是	这里	在	这	塞拉皮姆	;	尽管	不是	在	这些	房间	,

是的，它能够也必将发生在这里，就在塞拉皮斯神庙里；虽然不是在这些房间里。

[wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][kləuziz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

which	my	lord	and	master	closes	against	you	.
哪个	我的	主	和	掌握	关闭	反对	你	.

我的主人和主子会为你关闭这扇门。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	told	you	of	the	time	being	fulfilled	for	each	one	of	us	,
我	讲述	你	的	这	时间	存在	已完成	为了	每个	一	的	我们	,

我曾告诉过你们，我们每个人的时间都会到尽头。

[ænd; ənd] [wen] [jɔːrz] [keɪm] [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [gʊd] [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	when	yours	came	you	proved	yourself	to	be	the	good	tree	of	which
和	什么时候	你的	来了	你	已证实	你自己	到	是	这	好的	树	的	哪个

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [spiːks] [æz; əz] ['berɪŋ] [gʊd] [fruːt] .

our	Lord	speaks	as	bearing	good	fruit	.
我们的	主	说话	作为	轴承	好的	水果	.

当你的果实成熟时，你证明了自己就是主所说的结出好果实的那棵好树。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ; [haʊ] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

You	look	at	me	inquiringly	;	how	indeed	should	you	understand	the	words	of	a	Christian	?
你	看	在	我	询问地	;	如何	的确	应该	你	理解	这	字	的	一个	基督教	?

你疑惑地看着我；你究竟该如何理解基督徒的话语呢?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;

But	I	shall	find	time	enough	in	the	next	few	days	to	explain	them	to	you	;
但	我	将	寻找	时间	足够的	在	这	下一个	很少	天	到	解释	他们	到	你	;

但我会在接下来的几天里抽出时间向你解释清楚；

[fɔːr; fər] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['empərər] ['sɜːtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][hæf][ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	—	I	say	it	again	—	you	shall	remain	near	me	while	the	emperor	searches	the	city	and	half	the	world	over	for	you	.
为了	—	我	说	它	再次	—	你	将	保持	靠近	我	尽管	这	皇帝	搜索	这	城市	和	一半	这	世界	超过	为了	你	.

我再说一遍，当皇帝在全城乃至半个世界范围内寻找你的时候，你必须待在我身边。

[kiːp] [ðæt] ['fɜːrmli][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [help] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]

Keep	that	firmly	in	your	mind	and	let	it	help	to	give	you	courage	in	the	Circus	.	"
保持	那	牢牢	在	你的	头脑	和	让	它	帮助	到	给	你	勇气	在	这	马戏团	.	"

牢记这一点，让它帮助你在马戏团里获得勇气。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] ? " [kraɪd] [mə'lɪsə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ]

"	But	my	father	?	"	cried	Melissa	,	pointing	to	the	curtain	,	through	which
"	但	我的	父亲	?	"	哭	梅丽莎	,	指向	到	这	窗帘	,	通过	哪个

“可是我父亲呢？”梅丽莎指着窗帘喊道，透过窗帘……

['hɛrənz] [laʊd] [vɔɪs] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

Heron's	loud	voice	now	became	audible	.
苍鹭的	大声	嗓音	现在	成为	可听见的	.

赫伦洪亮的声音现在清晰可闻。

" [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['hɜːrɪdli] ;

"	Depend	on	me	,	"	whispered	the	lady	,	hurriedly	;
"	依赖	在	我	,	"	低声说道	这	女士	,	匆匆	;

“相信我，”那位女士急忙低声说道；

" [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

"	and	rest	assured	that	he	will	be	warned	in	time	.
"	和	休息	保证	那	他	将要	是	警告	在	时间	.

“请放心，他会及时得到警告。”

[duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

Do	not	betray	my	promise	.
做	不是	背叛	我的	承诺	.

不要违背我的承诺。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] .

If	we	were	to	take	him	into	our	confidence	now	,	he	would	spoil	all	.
如果	我们	是	到	拿	他	进入	我们的	信心	现在	,	他	会	剧透	全部	.

如果我们现在信任他，他会把一切都搞砸的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl]

As	soon	as	he	is	gone	,	and	your	brother	has	returned	,	you	two	shall
作为	很快	作为	他	是	已消失	,	和	你的	兄弟	有	返回	,	你	二	将

[hɪr] —

hear	—
听到	—

他一走，你哥哥回来后，你们俩就会听到——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	They	were	interrupted	by	the	steward	,	who	,	with	a	peculiar	smile	upon	his
"	他们	是	中断	经过	这	管家	,	WHO	,	和	一个	奇特	微笑	之上	他的

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [lɪps] ,

clean	-	shaven	lips	,
干净的	-	剃光	嘴唇	,

“他们正说着话，这时乘务员打断了他们，他那刮得干干净净的嘴唇上带着一丝奇特的微笑，

[keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['hɛrənz] ['vɪzɪt] .

came	to	announce	Heron's	visit	.
来了	到	宣布	苍鹭的	访问	.

前来宣布苍鹭的来访。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [dʒem] - ['kʌtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	communicative	gem	-	cutter	had	already	confided	to	the	servant	what	it
这	沟通	宝石	-	刀具	有	已经	坦白	到	这	仆人	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] ,

was	that	agitated	him	so	greatly	,
曾是	那	激动	他	所以	非常	,

那位健谈的宝石切割师已经向仆人吐露了让他如此心烦意乱的事情。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mænər] .

but	Melissa	was	astonished	at	the	change	in	her	father's	manner	.
但	梅丽莎	曾是	惊讶	在	这	改变	在	她	父亲的	方式	.

但梅丽莎对父亲态度的转变感到惊讶。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ʌn'wiːldi] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] ['stuːpɪŋ]

The	shuffling	gait	of	the	gigantic	,	unwieldy	man	,	who	had	grown	gray	stooping
这	洗牌	步态	的	这	巨大	,	笨重	男人	,	WHO	有	生长	灰色的	弯腰

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

over	his	work	,
超过	他的	工作	,

那个身材魁梧、行动笨拙的男人，步履蹒跚，头发已经花白，他长期弯腰工作，显得十分佝偻。

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] .

had	gained	a	certain	majestic	dignity	.
有	获得	一个	肯定	雄伟	尊严	.

获得了一种威严的尊严。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,

His	cheeks	glowed	,	and	the	gray	eyes	,
他的	脸颊	发光	,	和	这	灰色的	眼睛	,

他的双颊泛起红晕，灰色的眼睛里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [frʌm; frəm] ['streɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] - ,

which	had	long	since	acquired	a	fixed	look	from	straining	over	the	gemcutting	,
哪个	有	长的	自从	获得	一个	固定的	看	从	紧张	超过	这	-	,

由于长期从事宝石切割工作，它早已呈现出固定的外观。

[naʊ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['reɪdiəns] .

now	beamed	with	a	blissful	radiance	.
现在	光束	和	一个	幸福的	辐射	.

现在容光焕发，洋溢着幸福的光辉。

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

Something	wonderful	must	have	happened	to	him	,	and	,	without	waiting
某物	精彩的	必须	有	发生	到	他	,	和	,	没有	等待

[tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

to	be	questioned	by	the	lady	,
到	是	被质问	经过	这	女士	,

他一定经历了什么奇妙的事情，不等那位女士询问，就开口说道：

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə]

he	poured	out	to	her	the	news	that	he	would	have	been	overjoyed	to
他	倾倒	出去	到	她	这	消息	那	他	会	有	到过	欣喜若狂	到

[hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] .

have	shouted	in	the	market	-	place	for	all	to	hear	.
有	喊叫	在	这	市场	-	地方	为了	全部	到	听到	.

他向她倾诉了这则消息，他原本恨不得在集市上大声喊出来，让所有人都听到。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['siːzɚz] ['teɪbl] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] [bɪn]

The	reception	accorded	to	him	at	Caesar's	table	,	he	declared	,	had	been
这	接待	同意	到	他	在	凯撒的	桌子	,	他	声明	,	有	到过

['flætərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] .

flattering	beyond	all	words	.
奉承	超过	全部	字	.

他宣称，在凯撒的餐桌上受到的款待，让他感到无比荣幸。

[ðə; ði] ['gɑːdlaɪk] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kən'sɪdərətli] , [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

The	godlike	monarch	had	treated	him	more	considerately	,	nay	,	sometimes	with
这	神一般的	君主	有	治疗	他	更多的	体贴地	,	不	,	有时	和

[mɔːr] ['revərəns] , [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] .

more	reverence	,	than	his	own	sons	.
更多的	尊敬	,	比	他的	自己的	儿子们	.

这位如同神明般的君主对待他比对待自己的儿子还要体贴，甚至有时还要尊敬。

[ðə; ði] [best] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	best	dishes	had	been	put	before	him	,
这	最好的	菜肴	有	到过	放	前	他	,

摆在他面前的都是最好的菜肴，

[ænd; ənd] [ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [æskt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['kɑ:nsɔ:rt] ,

and	Caracalla	had	asked	all	sorts	of	questions	about	his	future	consort	,
和	卡拉卡拉	有	问	全部	排序	的	问题	关于	他的	未来	配偶	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

卡拉卡拉问了他关于未来配偶的各种问题，而且，

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [g'ri:tɪŋz] ,

on	hearing	that	Melissa	had	sent	him	greetings	,
在	听力	那	梅丽莎	有	发送	他	问候	,

听到梅丽莎向他问好，

[hi:; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [frend] .

he	had	raised	himself	and	drunk	to	him	as	if	he	were	a	friend	.
他	有	提高	他自己	和	醉	到	他	作为	如果	他	是	一个	朋友	.

他起身向他敬酒，仿佛他是朋友一般。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [kəm'pænjənz] , [tu:] , [hæd; həd] ['tri:tɪd] ['herən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] .

His	table	-	companions	,	too	,	had	treated	Heron	with	every	distinction	.
他的	桌子	-	同伴	,	也	,	有	治疗	苍鹭	和	每一个	区别	.

他的同桌们也对赫伦给予了极高的礼遇。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm]

Immediately	on	his	arrival	the	monarch	had	desired	them	to	honor	him
立即地	在	他的	到达	这	君主	有	想要的	他们	到	荣誉	他

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['emprəs] .

as	the	father	of	the	future	empress	.
作为	这	父亲	的	这	未来	皇后	.

国王一到，就要求他们尊称他为未来皇后的父亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

They	had	all	agreed	with	him	in	demanding	that	Zminis	the	Egyptian	should	be
他们	有	全部	同意	和	他	在	要求	那	-	这	埃及人	应该	是

['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

punished	with	death	,
受到惩罚	和	死亡	,

他们都同意他的观点，要求处死埃及人兹米尼斯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

and	had	even	encouraged	him	to	give	the	reins	to	his	righteous	anger	.
和	有	甚至	鼓励	他	到	给	这	缰绳	到	他的	正义	愤怒	.

甚至鼓励他释放自己义愤填膺的情绪。

[hi:; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:dərət] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

He	,	if	any	one	,	was	in	the	habit	of	being	moderate	in	all	things	,
他	,	如果	任何	一	,	曾是	在	这	习惯	的	存在	缓和	在	全部	事物	,

他为人处事都秉持适度原则，这一点毋庸置疑。

[ɪf] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

if	only	as	a	good	example	to	his	sons	;
如果	仅有的	作为	一个	好的	例子	到	他的	儿子们	;

即使只是为了给儿子们树立一个好榜样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][ˌdaɪə'nɪziæk] [fiːst] [ðæt] [ðə; ðiˌ][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli]

and	he	had	proved	in	many	a	Dionysiac	feast	that	the	god	could	not	easily
和	他	有	已证实	在	许多	一个	狄俄尼索斯	盛宴	那	这	上帝	可以	不是	容易地

[ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

overpower	him	.
压倒	他	.

他曾在许多狄俄尼索斯节庆活动中证明，神明无法轻易战胜他。

[ðə; ðiˌ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

The	amount	of	wine	he	had	drunk	to	-	day	would	generally	have	had	no
这	数量	的	葡萄酒	他	有	醉	到	-	天	会	一般来说	有	有	不

[mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

more	effect	upon	him	than	water	,
更多的	影响	之上	他	比	水	,

他今天喝的酒量，通常情况下对他的影响不会比喝水更大。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drʌŋkən] ,

and	yet	he	had	felt	now	and	then	as	if	he	were	drunken	,
和	然而	他	有	毛毡	现在	和	然后	作为	如果	他	是	醉	,

然而，他时不时会觉得自己像喝醉了一样。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [hoʊl] ['festl] [hɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	whole	festal	hall	turned	round	with	him	.
和	这	所有的	节日	大厅	转向	圆形的	和	他	.

整个宴会厅的人都跟着他转过身去。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [streɪt] [laɪn]

Even	now	he	would	be	quite	incapable	of	walking	forward	in	a	given	straight	line
甚至	现在	他	会	是	相当	无法	的	步行	向前	在	一个	给定	直的	线

.

:

.

即使现在，他也完全无法沿直线向前行走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˌekskla'meɪʃn] , " [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] ! — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['roʊɪŋ] - [bentʃ] ,

With	the	exclamation	,	"	Such	is	life	!	—	a	few	hours	ago	on	the	rowing	-	bench	,
和	这	感叹	,	"	这样的	是	生活	!	—	一个	很少	小时	前	在	这	划船	-	长椅	,

几个小时前，在划船长椅上，我感叹道："人生就是如此！"

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['brændər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['gæliːz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][brænd][ˌem 'iː]

and	fighting	with	the	brander	of	the	galleys	for	trying	to	brand	me
和	斗争	和	这	品牌	的	这	厨房	为了	尝试	到	品牌	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [sleɪv] - [mɑːrk] ,

with	the	slave	-	mark	,
和	这	奴隶	-	标记	,

我与划桨战船上的烙印者搏斗，因为他想在我身上烙上奴隶印记。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ] [greɪt] !

and	now	one	of	the	greatest	among	the	great	!
和	现在	一	的	这	最	之中	这	伟大的	!

如今，他已跻身伟人之列！

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm]

"	he	closed	his	tale	,	for	a	glance	through	the	window	showed	him	that	time
"	他	关闭	他的	故事	,	为了	一个	瞥一眼	通过	这	窗户	显示	他	那	时间

[prest] .

pressed	.
按下	.

他结束了他的故事，因为他透过窗户瞥了一眼，发现时间紧迫。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['bæʃf(ə)lnəs] [hiː; hi] [ðen] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

With	strange	bashfulness	he	then	gazed	at	a	ring	upon	his	right	hand	,
和	奇怪的	臊	他	然后	凝视	在	一个	戒指	之上	他的	正确的	手	,

他带着一种奇异的羞涩，凝视着右手上的一枚戒指。

[ænd; ənd] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdəsti] [meɪd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	said	hesitatingly	that	his	own	modesty	made	the	avowal	difficult	to	him	;
和	说	犹豫地	那	他的	自己的	谦逊	制成	这	承认	难的	到	他	;

他犹豫地说，自己的谦逊让他难以启齿；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [wen] [hiː; hi][læst] [left] [ðə; ði]

but	the	fact	was	,	he	was	not	the	same	man	as	when	he	last	left	the
但	这	事实	曾是	,	他	曾是	不是	这	相同的	男人	作为	什么时候	他	最后的	左边	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

但事实是，他已经不是上次离开女士们时的那个人了。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [priː'tɔːriən] .

By	the	grace	of	the	emperor	he	had	been	made	a	praetorian	.
经过	这	优雅	的	这	皇帝	他	有	到过	制成	一个	禁卫军	.

蒙皇帝恩准，他被任命为禁卫军。

['siːzər] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] ;

Caesar	had	at	first	wanted	to	make	him	a	knight	;
凯撒	有	在	第一的	通缉	到	制作	他	一个	骑士	;

凯撒起初想封他为骑士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz][ˌmæsə'doʊniən] [dɪ'sent] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [klæs] ,

but	he	esteemed	his	Macedonian	descent	higher	than	that	class	,
但	他	尊敬的	他的	马其顿	下降	更高	比	那	班级	,

但他认为自己的马其顿血统高于那个阶层。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] [friːd] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] .

to	which	too	many	freed	slaves	belonged	for	his	taste	.
到	哪个	也	许多	自由	奴隶	属于	为了	他的	品尝	.

在他看来，这所学校里有太多获释的奴隶。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst][hæv; həv]

This	he	had	frankly	acknowledged	,	and	the	emperor	must	have
这	他	有	坦率地说	已确认	,	和	这	皇帝	必须	有

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ['vælɪd] ,

considered	his	objections	valid	,
经过考虑的	他的	反对意见	有效的	,

这一点他坦率地承认了，皇帝想必也认为他的反对意见合情合理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [mə'kraɪnəs] ,

for	he	immediately	spoke	a	few	words	to	the	prefect	Macrinus	,
为了	他	立即地	辐	一个	很少	字	到	这	长官	大马里努斯	,

因为他立刻对总督马克里努斯说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['senətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

and	then	told	the	others	to	greet	him	as	senator	with	the	rank	of
和	然后	讲述	这	其他的	到	迎接	他	作为	参议员	和	这	秩	的

[priː'tɔːriən] .

praetorian	.
禁卫军	.

然后告诉其他人要以元老院议员的身份，以禁卫军的身份向他致敬。

[ðen] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld]

Then	**indeed**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**seat**	**beneath**	**him**	**were**	**transformed**	**into**	**a**	**wild**
然后	的确	他	毛毡	作为	如果	这	座位	下面	他	是	转变	进入	一个	荒野

[sti:d] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

steed	**carrying**	**him**	**away**	**,**
骏马	携带	他	离开	,

那一刻，他真的感觉身下的座位仿佛变成了一匹野马，驮着他飞走了。

[θru:] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] - [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] .

through	**sea**	**and**	**sky**	**-**	**wherever**	**it**	**pleased**	**.**
通过	海	和	天空	-	无论	它	高兴	.

穿越海洋和天空——随心所欲。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	**had**	**had**	**to**	**hold**	**tightly**	**to**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**couch**	**,**
他	有	有	到	抓住	紧紧	到	这	手臂	的	这	长椅	,

他不得不紧紧抓住沙发扶手。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] —

and	**only**	**remembered**	**that**	**some**	**one**	**—**	**who**	**it**	**was**	**he**	**did**	**not**	**know**	**—**
和	仅有的	记得	那	一些	一	—	WHO	它	曾是	他	做过	不是	知道	—

[hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θæŋk] ['si:zər] .

had	**whispered**	**to**	**him**	**to**	**thank**	**Caesar**	**.**
有	低声说道	到	他	到	感谢	凯撒	.

他只记得有人——他不认识这个人——悄悄告诉他要感谢凯撒。

" [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] ,

"	**This**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**gem**	**-**	**cutter**	**,**
"	这	,	"	持续	这	宝石	-	刀具	,

“这个，”宝石切割师继续说道，“

" [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][jʊr; jər]['fju:tʃər]

"	**restored**	**me**	**so**	**far**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**could**	**express**	**my**	**gratitude**	**to**	**your**	**future**
"	恢复	我	所以	远的	到	我	那	我	可以	表达	我的	感激	到	你的	未来

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

“你让我找回了自我，以至于我可以向你未来的丈夫表达我的感激之情。”

[maɪ] [tʃaɪld] .

my	**child**	**.**
我的	孩子	.

我的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [i'dʒɪpʃn] [hu:] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ['senət] .

I	**am**	**only**	**the**	**second**	**Egyptian**	**who**	**has**	**entered**	**the**	**senate**	**.**
我	是	仅有的	这	第二	埃及人	WHO	有	进入	这	参议院	.

我是第二个进入参议院的埃及人。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

Coeranus	**was**	**the**	**only**	**one**	**before**	**me**	**.**
-	曾是	这	仅有的	一	前	我	.

在我之前只有柯拉努斯一人。

[wʌt] ['feɪvər] !

What	**favor**	**!**
什么	偏爱	!

真是帮了大忙！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['fɑ:loʊd] ?

And	**how**	**can**	**I**	**describe**	**what**	**followed**	**?**
和	如何	能	我	描述	什么	随后	?

接下来发生的事，我该如何描述呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] ['kɔnsəlz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]

All	the	distinguished	members	of	the	senate	and	the	past	consuls	offered	me
全部	这	杰出的	成员	的	这	参议院	和	这	过去的	领事	提供	我

[ə; eɪ] ['brʌðərli] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ðer; ðər] [nuː] ['kɑːliːg] .

a	brotherly	embrace	as	their	new	colleague	.
一个	兄弟般的	拥抱	作为	他们的	新的	同事	.

参议院所有尊敬的成员和历任领事都像兄弟一样拥抱我，欢迎我成为他们的新同事。

[wen] ['siːzər] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

When	Caesar	commanded	me	to	appear	at	your	side	in	the	Circus	,
什么时候	凯撒	命令	我	到	出现	在	你的	边	在	这	马戏团	,

当凯撒命令我出现在你身边时，

['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['toʊgə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['pɜːrp(ə)l] [straɪp] ,

wearing	the	white	toga	with	the	broad	purple	stripe	,
穿着	这	白色的	长袍	和	这	广阔	紫色的	条纹	,

身穿带有宽紫色条纹的白色托加长袍，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [kloʊðz] - ['selər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [baɪ]

and	I	remarked	that	the	shops	of	the	better	clothes	-	sellers	would	be	shut	by
和	我	评论	那	这	商店	的	这	更好的	衣服	-	卖家	会	是	关闭	经过

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

this	time	on	account	of	the	performance	,
这	时间	在	帐户	的	这	表现	,

我当时就说，由于演出的原因，那些比较好的服装店这个时候应该都关门了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['toʊgə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

and	that	such	a	toga	was	not	to	be	obtained	,
和	那	这样的	一个	长袍	曾是	不是	到	是	获得	,

而且这样的托加长袍是不可能得到的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

there	was	a	great	laugh	over	the	Alexandrian	love	of	amusement	.
那里	曾是	一个	伟大的	笑	超过	这	亚历山大	爱	的	娱乐	.

亚历山大人对娱乐的热爱引得众人哄堂大笑。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [rɪ'kwaɪərd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə]

From	all	sides	they	offered	me	what	I	required	;	but	I	gave	the	preference	to
从	全部	侧面	他们	提供	我	什么	我	必需的	;	但	我	给予	这	偏爱	到

[θiː'ɔkrɪtəs] ,

Theocritus	,
忒奥克里图斯	,

他们四面八方都向我提供了我所需要的东西；但我更倾向于选择忒奥克里托斯。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪt] .

on	account	of	his	height	.
在	帐户	的	他的	高度	.

因为他个子高。

[wʌt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . — [ænd; ənd] [naʊ]

What	is	long	enough	for	him	will	not	be	too	short	for	me	.	—	And	now
什么	是	长的	足够的	为了	他	将要	不是	是	也	短的	为了	我	.	—	和	现在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['tʃæriːəts] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

one	of	the	emperor's	chariots	is	waiting	for	me	.
一	的	这	皇帝的	战车	是	等待	为了	我	.

对他来说足够长的时间，对我来说也不会太短。——现在，皇帝的一辆战车正在等着我。

[ɪf] ['oʊnli] [ˌælɪg'zændər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] !

If	only	Alexander	were	at	home	!
如果	仅有的	亚历山大	是	在	家	!

如果亚历山大在家就好了！

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][maɪ]
The **house** **ought** **to** **have** **been** **illuminated** **and** **hung** **with** **garlands** **for** **my**
这 房子 应该 到 有 到过 照明 和 悬挂 和 花环 为了 我的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival **,**
到达 ,

房子本该在我到达时灯火通明，挂满花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hændz] .
and **a** **crowd** **of** **slaves** **waiting** **to** **kiss** **my** **hands** **.**
和 一个 人群 的 奴隶 等待 到 吻 我的 双手 .

还有一群奴隶等着亲吻我的手。

" [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tuː] .
" **There** **will** **soon** **be** **more** **than** **our** **two** **.**
" 那里 将要 很快 是 更多的 比 我们的 二 .

“很快就会有不止我们两个人了。”

[aɪ][hoʊp] - [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ænd; ənd]
I **hope** **Argutis** **may** **understand** **how** **to** **fasten** **on** **the** **shoes** **with** **the** **straps** **and**
我 希望 - 可能 理解 如何 到 系 在 这 鞋 和 这 肩带 和
[ðə; ði] ['kres(ə)nt] !
the **crescent** **!**
这 新月 !

我希望阿尔古蒂斯能明白如何用鞋带和月牙扣把鞋子固定好！

['filip] [noʊz] ['iːv(ə)n] [les] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] ,
Philip **knows** **even** **less** **of** **these** **things** **than** **I** **do** **myself** **,**
菲利普 知道 甚至 较少的 的 这些 事物 比 我 做 我 ,

菲利普对这些事情的了解甚至比我还少。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][leɪd] [loʊ] .
besides **which** **the** **poor** **boy** **is** **laid** **low** **.**
除了 哪个 这 贫穷的 男生 是 铺设 低的 .

除此之外，这个可怜的孩子还被打倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
It **is** **lucky** **that** **I** **remembered** **him** **.**
它 是 幸运的 那 我 记得 他 .

幸好我还记得他。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
I **had** **very** **nearly** **forgotten** **his** **existence** **.**
我 有 非常 几乎 被遗忘的 他的 存在 .

我几乎都忘记了他的存在。

[ɑː] ! — [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] !
Ah **!** **—** **if** **your** **mother** **were** **still** **alive** **!**
啊 ! — 如果 你的 母亲 是 仍然 活 !

啊！——如果你的母亲还活着就好了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klevər] - ['fɪŋgərz] !
She **had** **clever** **-** **fingers** **!**
她 有 聪明的 - 手指 !

她手很灵巧！

[ʃiː; ʃi] — [ɑː] , ['leɪdi][juə'raiəli] , [mə'lɪsə] [hæz; həz][pər'hæps][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She **—** **Ah** **,** **lady** **Euryale** **,** **Melissa** **has** **perhaps** **told** **you** **about** **her** **.**
她 — 啊 , 女士 欧律阿勒 , 梅丽莎 有 也许 讲述 你 关于 她 .

她——啊，欧律阿勒夫人，梅丽莎或许已经跟您提起过她了。

[oʊ'lɪmpiːəs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd] , [laɪk]

Olympias	**she**	**was**	**called**	**,**	**like**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**great**	**Alexander**	**,**	**and**	**,**	**like**
奥林匹亚斯	她	曾是	称为	,	喜欢	这	母亲	的	这	伟大的	亚历山大	,	和	,	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她被称作奥林匹亚丝，就像伟大的亚历山大的母亲一样，而且，像她一样，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

she	**bore**	**good**	**children**	**.**
她	钻孔	好的	孩子们	.

她生了很多优秀的孩子。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

You	**yourself**	**were**	**praising**	**my**	**boys**	**just**	**now**	**.**
你	你自己	是	赞扬	我的	男孩们	只是	现在	.

你刚才还在夸我的孩子们呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ! . .

And	**the**	**girl**	**!**	**.**	**.**
和	这	女孩	!	.	.

还有那个女孩!

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,

Only	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**,**
仅有的	一个	很少	天	前	,	它	曾是	一个	漂亮的	,

就在几天前，这里还很美丽。

[ʃaɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [greɪt] ;

shy	**thing**	**that**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**have**	**expected**	**to**	**do**	**anything**	**great**	**;**
害羞的	事物	那	不	一	会	曾经	有	预期的	到	做	任何事物	伟大的	;

一个害羞内向的人，谁也没想到她能做出什么伟大的事情;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ?

and	**now**	**,**	**what**	**have**	**we**	**not**	**to**	**thank**	**that**	**gentle**	**child**	**for**	**?**
和	现在	,	什么	有	我们	不是	到	感谢	那	温和的	孩子	为了	?

现在，我们有什么理由不感谢这个善良的孩子呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] .

The	**little**	**one**	**was**	**always**	**her**	**mother's**	**darling**	**.**
这	小的	一	曾是	总是	她	母亲的	亲爱的	.

小家伙一直是她妈妈的掌上明珠。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !

Eternal	**gods**	**!**
永恒	神	!

永恒的神明!

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**dare**	**not**	**think**	**of**	**it**	**!**
我	敢	不是	思考	的	它	!

我不敢想!

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [gɔːn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [kɔːld] ['senətər]

If	**only**	**she**	**who**	**is**	**gone**	**might**	**have**	**had**	**the**	**joy**	**of**	**hearing**	**me**	**called**	**senator**
如果	仅有的	她	WHO	是	已消失	可能	有	有	这	喜悦	的	听力	我	称为	参议员

[ænd; ənd] ['priːtə] !

and	**praetor**	**!**
和	执政官	!

如果逝去的她能有幸听到我被尊称为参议员和法官该有多好啊!

[oʊ] [tʃaɪld] !
O child !
哦 孩子 !

哦，孩子！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpɝ-z] [si:ts] ,
if she could have sat with us to - day in the emperor's seats ,
如果 她 可以 有 卫星 和 我们 到 - 天 在 这 皇帝的 座位 ,

如果她今天能和我们一起坐在皇帝的宝座上，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] — [ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [praɪd] , ['ɑ:nərd] [baɪ]
and we two could have seen you there — you , our pride , honored by
和 我们 二 可以 有 已见 你 那里 — 你 , 我们的 自豪 , 荣幸 经过
[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,
the whole city ,
这 所有的 城市 ,

我们俩本来都能在那里看到你——你，我们的骄傲，受到全城的尊敬。

['si:zɝ-z] ['fju:tʃər] [braɪd] .
Caesar's future bride .
凯撒的 未来 新娘 .

凯撒未来的新娘。

" [hɪr] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [hɑ:rt] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
" Here the strong man with the soft heart broke down , and , clasping his hands
" 这里 这 强的 男人 和 这 柔软的 心 打破 向下 , 和 , 紧握 他的 双手
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

“这时，这位外表坚强内心柔软的男人崩溃了，他双手捂住脸，

['sɒbd] [ə'laʊd] , [waɪl] [mə'lɪsə] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃi:ks] .
sobbed aloud , while Melissa clung to him and stroked his bearded cheeks .
啜泣 大声 , 尽管 梅丽莎 紧紧抓住 到 他 和 抚摸 他的 留着胡子的 脸颊 .

他放声痛哭，梅丽莎紧紧抱住他，抚摸着他长满胡须的脸颊。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [su:n] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] ,
Under her loving words of consolation he soon regained his composure , and ,
在下面 她 爱 字 的 安慰 他 很快 恢复 他的 镇定 , 和 ,

在她充满爱意的安慰话语下，他很快恢复了平静，并且

[stɪl] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [terz] , [hi:; hi] [kraɪd] :
still struggling against the rising tears , he cried :
仍然 挣扎 反对 这 上升 眼泪 , 他 哭 :

他强忍着泪水，哭着说：

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [flaɪt] !
" Thank Heaven , there can be no more foolish talk of flight !
" 感谢 天堂 , 那里 能 是 不 更多的 愚蠢 讲话 的 航班 !

“感谢老天，再也不会有人愚蠢地谈论飞行了！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ;
I shall stay here ;
我 将 停留 这里 ;

我将留在这里；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃer] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊrɪə]
I shall never take advantage of the ivory chair that belongs to me in the curia
我 将 绝不 拿 优势 的 这 象牙 椅子 那 属于 到 我 在 这 教廷
[ɪn] [roʊm] .
in Rome .
在 罗马 .

我绝不会占我罗马教廷里那把象牙椅的便宜。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] , [wʊd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

Your	husband	,	my	child	,	and	the	state	,	would	scarcely	expect	it	of	me	.
你的	丈夫	,	我的	孩子	,	和	这	状态	,	会	几乎	预计	它	的	我	.

你的丈夫、我的孩子以及国家，恐怕都不会指望我这样做。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['si:zər] ['prez(ə)nts] [ˌem 'i:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['treʒərz] ,

If	,	however	,	Caesar	presents	me	as	his	father	,	with	estates	and	treasures	,
如果	,	然而	,	凯撒	礼物	我	作为	他的	父亲	,	和	庄园	和	宝藏	,

但是，如果凯撒把我介绍为他的父亲，并给我提供庄园和财富，

[maɪ] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

my	first	thought	shall	be	to	raise	a	monument	to	your	mother	.
我的	第一的	想法	将	是	到	增加	一个	纪念碑	到	你的	母亲	.

我首先要考虑的是为你母亲立一座纪念碑。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] !

You	shall	see	!
你	将	看	!

你会看到的！

[ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

A	monument	,	I	tell	you	,	without	a	rival	.
一个	纪念碑	,	我	告诉	你	,	没有	一个	竞争对手	.

我告诉你，这是一座举世无双的丰碑。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [mæn] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] ['wʊmənli] [tʃɑ:rm] .

It	shall	represent	the	strength	of	man	submissive	to	womanly	charm	.
它	将	代表	这	力量	的	男人	顺从者	到	女性	魅力	.

它将象征男人的力量屈服于女人的魅力。

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] :

"	He	bent	down	to	kiss	his	daughter's	brow	,	and	whispered	in	her	ear	:
"	他	弯曲	向下	到	吻	他的	女儿的	眉头	,	和	低声说道	在	她	耳朵	:

他弯下腰亲吻女儿的额头，在她耳边低语：

" [geɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [maɪ] [gɜ:rl] .

"	Gaze	confidently	into	the	future	,	my	girl	.
"	目光	自信地	进入	这	未来	,	我的	女孩	.

“自信地展望未来吧，我的女孩。”

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [aɪ] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zəli] [di'si:vd] ,

A	father's	eye	is	not	easily	deceived	,
一个	父亲的	眼睛	是	不是	容易地	受骗	,

父亲的眼睛不容易被欺骗。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃed] [blʌd] [du:]

and	so	I	tell	you	—	that	the	emperor	has	been	forced	to	shed	blood	do
和	所以	我	告诉	你	—	那	这	皇帝	有	到过	强制	到	棚	血	做

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ;

insure	the	safety	of	the	throne	;
保证	这	安全	的	这	王座	;

所以我告诉你们——皇帝被迫流血以确保王位安全；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd]

but	,	in	personal	intercourse	with	him	,	I	learned	to	know	your	future	husband
但	,	在	个人的	交往	和	他	,	我	学习	到	知道	你的	未来	丈夫

[æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

as	a	noble	-	hearted	man	.
作为	一个	高贵	-	心地	男人	.

但是，在与他个人交往的过程中，我了解到你未来的丈夫是一位心地善良的人。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] !

Indeed , I am not rich enough to thank the gods for such a son - in - law !

的确 , 我 是 不是 富有的 足够的 到 感谢 这 神 为了 这样的 一个 儿子 - 在 - 法律 !

的确，我没有足够的财富去感谢老天赐予我这样一位女婿！

" [mə'lɪsə] [geɪzd] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

" Melissa gazed after her father , incapable of speaking .

" 梅丽莎 凝视 后 她 父亲 , 无法 的 请讲 .

梅丽莎呆呆地望着父亲的背影，说不出话来。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [hoʊps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ]

It went to her heart that all these hopes should be changed to sorrow

它 去 到 她 心 那 全部 这些 希望 应该 是 已更改 到 悲哀

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [θru:] [hɜ:r; hər] .

and disappointment through her .

和 失望 通过 她 .

她心中无比痛心，所有这些希望都将因她而化为悲伤和失望。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

And so she said , with tearful eyes ,

和 所以 她 说 , 和 内牛满面 眼睛 ,

于是，她含着泪说道：

[ænd; ənd] [ʃʊk] [heɪ] [hed] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and shook hey head when the lady assured her that with her it was

和 摇晃 嘿 头 什么时候 这 女士 保证 她 那 和 她 它 曾是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kru:əli] [spɔɪld] [laɪf] ,

a question of a cruelly spoiled life ,

一个 问题 的 一个 残酷地 被宠坏了 生活 ,

当那位女士向她保证，对她来说，这只是一个生活被残酷摧残的问题时，她摇了摇头。

[ˌwer'æz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['vænitiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

whereas her father would only have to renounce some idle vanities which he

然而 她 父亲 会 仅有的 有 到 放弃 一些 闲置的 虚荣心 哪个 他

[wʊd] [fər'get] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

would forget as easily as he had seized upon them .

会 忘记 作为 容易地 作为 他 有 查获 之上 他们 .

而她的父亲只需要放弃一些无谓的虚荣心，他就会像当初抓住它们一样轻易地忘记它们。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['sædli] .

" You do not know him , " answered the maiden , sadly .

" 你 做 不是 知道 他 , " 回答 这 少女 , 令人遗憾的是 .

“你不认识他，”少女悲伤地回答道。

" [ɪf] [aɪ][flai] , [ðen] [hi:; hi] [tu:] [mʌst; məst][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] .

" If I fly , then he too must hide himself in a far country .

" 如果 我 飞 , 然后 他 也 必须 隐藏 他自己 在 一个 远的 国家 .

“如果我飞走，那么他也必须躲藏在遥远的国度里。”

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] — [hɪz; ɪz]

He will never be happy again if they take him from the little house — his

他 将要 绝不 是 快乐的 再次 如果 他们 拿 他 从 这 小的 房子 — 他的

[bɜ:rdz] — ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] [greɪv] .

birds — our mother's grave .

鸟类 — 我们的 母亲的 严重 .

如果他们把他从那间小屋、他的鸟儿、我们母亲的坟墓旁带走，他将永远不会再快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvəri] [siːt] [ɪn]

It	was	for	her	sake	alone	that	he	took	no	thought	for	the	ivory	seat	in
它	曾是	为了	她	清酒	独自的	那	他	采取	不	想法	为了	这	象牙	座位	在

[ðə; ði]['kjʊrɪə] .

the	curia	.
这	教廷	.

他完全是为了她才没有在意法庭上的象牙座椅。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ri'maindz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	you	only	knew	how	he	clings	to	everything	that	reminds	him	of	our
如果	你	仅有的	知道	如何	他	黏附	到	一切	那	提醒	他	的	我们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

你如果知道他有多么依恋所有能让他想起我们母亲的东西，该有多好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

and	she	never	left	our	city	.
和	她	绝不	左边	我们的	城市	.

她从未离开过我们的城市。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

"	Here	she	was	interrupted	by	the	entrance	of	Philostratus	.
"	这里	她	曾是	中断	经过	这	入口	的	菲洛斯特拉图斯	.

“这时，菲洛斯特拉图斯的出现打断了她的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sleɪv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

He	was	not	alone	;	an	imperial	slave	accompanied	him	,
他	曾是	不是	独自的	;	一个	帝国	奴隶	伴随	他	,

他并非孤身一人；一位皇室奴隶陪伴着他。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [mə'lɪsə] .

bringing	a	graceful	basket	with	gifts	from	the	emperor	to	Melissa	.
带来	一个	优美	篮子	和	礼物	从	这	皇帝	到	梅丽莎	.

他带着一个精美的篮子，里面装着皇帝送给梅丽莎的礼物。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]['loʊtəs] - ['flaʊərz] ,

First	came	a	wreath	of	roses	and	lotos	-	flowers	,
第一的	来了	一个	花圈	的	玫瑰	和	莲花	-	花朵	,

首先送来的是一束玫瑰和莲花花环，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

looking	as	if	they	had	been	plucked	just	before	sunrise	,
寻找	作为	如果	他们	有	到过	拨弦	只是	前	日出	,

看起来像是日出前刚被摘下来的一样。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

for	among	the	blossoms	and	leaves	there	flashed	and	sparkled	a	glittering
为了	之中	这	花朵	和	树叶	那里	闪光灯	和	闪闪发光	一个	闪闪发光

[duː] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

dew	of	diamonds	,
露	的	钻石	,

花叶间闪烁着如同钻石般晶莹剔透的露珠，

['laɪtli] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['delɪkət] ['sɪlvər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

lightly	fastened	on	delicate	silver	wires	.
轻轻	系紧	在	精美的	银	电线	.

轻轻地用纤细的银线固定。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [raʊnd] [huːz] [stemz] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['goʊldən] [sneɪk] [wʌz; wəz]

Next	came	a	bunch	of	flowers	,	round	whose	stems	a	supple	golden	snake	was
下一个	来了	一个	束	的	花朵	,	圆形的	谁	茎	一个	柔软	金的	蛇	曾是

[twaɪnd] ,

twined	,
缠绕	,

接下来是一束花，花茎上缠绕着一条柔软的金蛇。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔɪl] [ɪt'self] [raʊnd] [ə; eɪ]

covered	with	rubies	and	diamonds	and	destined	to	coil	itself	round	a
涵盖	和	红宝石	和	钻石	和	注定	到	线圈	本身	圆形的	一个

['wʊmənz] [ɑːrm] .

woman's	arm	.
女性的	手臂	.

上面镶满了红宝石和钻石，注定要缠绕在女人的手臂上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['kɔːstli] ['pɜːrʒn] [pɜːrlz] ,

The	third	was	a	necklace	of	extremely	costly	Persian	pearls	,
这	第三	曾是	一个	项链	的	极其	昂贵	波斯语	珍珠	,

第三件是一条极其昂贵的波斯珍珠项链。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] — [soʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] — [tuː; tə] [greɪt]

which	had	once	belonged	—	so	the	merchant	had	declared	—	to	great
哪个	有	一次	属于	—	所以	这	商人	有	声明	—	到	伟大的

[ˌkliːə'pætrəz] ['treʒər] .

Cleopatra's	treasure	.
克利奥帕特拉的	宝藏	.

据商人所说，这些东西曾经属于克利奥帕特拉的珍贵宝藏。

[mə'lɪsə] [lʌvd] ['flaʊərz] ;

Melissa	loved	flowers	;
梅丽莎	喜爱	花朵	;

梅丽莎喜欢花；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːstli] [gɪfts] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ə; eɪ]

and	the	costly	gifts	that	accompanied	them	could	not	fail	to	rejoice	a
和	这	昂贵	礼物	那	伴随	他们	可以	不是	失败	到	麾	一个

['wʊmənz] [hɑːrt] .

woman's	heart	.
女性的	心	.

而随之而来的昂贵礼物，怎能不让女人的心感到欣喜呢?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] , ['rednɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

And	yet	she	only	gave	them	a	passing	glance	,	reddening	painfully	as	she	did
和	然而	她	仅有的	给予	他们	一个	通过	瞥一眼	,	发红	痛苦地	作为	她	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

然而，她只是匆匆瞥了他们一眼，脸颊却因此涨得通红。

[wʌt] [ðə; ði] ['berər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

What	the	bearer	had	to	say	to	her	was	of	more	importance	to
什么	这	持有人	有	到	说	到	她	曾是	的	更多的	重要性	到

[hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [brɔːt] ,

her	than	the	gifts	he	brought	,
她	比	这	礼物	他	带来	,

对她来说，送信人所说的话比他带来的礼物更重要。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['trʌbld] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'poʊzd] [fə'lɑːsəfər] [bɪ'treɪd]

and	in	fact	the	troubled	manner	of	the	usually	composed	philosopher	betrayed
和	在	事实	这	麻烦	方式	的	这	通常	由	哲学家	背叛

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] -

that	he	had	something	more	serious	to	deliver	than	the	gifts	of	his	love	-
那	他	有	某物	更多的	严肃的	到	递送	比	这	礼物	的	他的	爱	-

[sɪk] [lɔːrd] .

sick	lord	.
生病的	主	.

事实上，这位平时沉着冷静的哲学家此刻忧心忡忡的样子，暴露出他有比他那位为情所困的主人的礼物更重要的事情要传达。

[ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [mə'lɪsə]

The	lady	Euryale	,	perceiving	that	he	meant	to	try	once	more	to	persuade	Melissa
这	女士	欧律阿勒	,	感知	那	他	意思是	到	尝试	一次	更多的	到	说服	梅丽莎

[tuː; tə] [jiːld] ,

to	yield	,
到	屈服	,

欧律阿勒夫人察觉到他打算再次劝说梅丽莎屈服，

['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

hastened	to	declare	that	she	had	found	ways	and	means	to	help	the	maiden
加快	到	宣布	那	她	有	成立	方式	和	方法	到	帮助	这	少女

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

她急忙宣称自己已经找到了帮助少女逃脱的方法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , ['θɔːtfəli] :

but	he	shook	his	head	with	a	sigh	,	and	said	,	thoughtfully	:
但	他	摇晃	他的	头	和	一个	叹	,	和	说	,	深思熟虑	:

但他叹了口气，摇了摇头，若有所思地说：

" [wel] — [wel] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

"	Well	—	well	—	I	shall	go	on	board	the	ship	while	the	wild	beasts	are	doing	their
"	出色地	—	出色地	—	我	将	去	在	木板	这	船	尽管	这	荒野	野兽	是	正在做	他们的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

part	in	the	Circus	.
部分	在	这	马戏团	.

“好吧——好吧——趁着野兽们在马戏团表演的时候，我就登船吧。”

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ['hæpɪli] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [els] [wer] !

May	we	meet	again	happily	,	either	here	or	else	where	!
可能	我们	见面	再次	快乐地	,	任何一个	这里	或者	别的	在哪里	!

愿我们再次幸福相遇，无论是在这里还是在其他地方！

[maɪ] [wei] [liːdz] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] ['siːzɝz] ['mʌðər] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

My	way	leads	me	first	to	Caesar's	mother	,	to	inform	her	of	his	choice	of
我的	方式	线索	我	第一的	到	凯撒的	母亲	,	到	通知	她	的	他的	选择	的

[ə; eɪ] [waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

我的路线首先将我引向凯撒的母亲，我要告诉她他已经选定了妻子。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [hɜːr; hər] [kən'sent] : [huːz] [kən'sent] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [dʌz] [ˌkærə'kælə] [ker]

Not	that	he	needs	her	consent	:	whose	consent	or	disapproval	does	Caracalla	care
不是	那	他	需求	她	同意	:	谁	同意	或者	不赞成	做	卡拉卡拉	关心

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

他并不需要她的同意：卡拉卡拉会在乎谁的同意或反对呢？

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɪn]['dʒuːljəz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	am	to	win	Julia's	heart	for	you	.
但	我	是	到	赢	茱莉亚的	心	为了	你	.

但我要替你赢得茱莉亚的芳心。

['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [sək'siːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn]

Possibly	I	may	succeed	;	but	you	—	you	scorn	it	,	and	fly	from	her	son
可能	我	可能	成功	;	但	你	—	你	轻蔑	它	,	和	飞	从	她	儿子

.

:

.

或许我会成功；但你——你却蔑视它，逃离她的儿子。

[ænd; ənd] [jet] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt]

And	yet	—	believe	me	,	child	—	the	heart	of	that	woman	is	a	treasure	that
和	然而	—	相信	我	,	孩子	—	这	心	的	那	女士	是	一个	宝藏	那

[hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] ,

has	no	equal	,
有	不	平等的	,

然而——相信我，孩子——那位女士的心灵是世间独一无二的珍宝。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	,	if	she	should	open	her	arms	to	you	,
和	,	如果	她	应该	打开	她	武器	到	你	,

如果她向你敞开双臂，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] .

there	would	be	little	that	you	could	not	endure	.
那里	会	是	小的	那	你	可以	不是	忍受	.

几乎没有什么事情是你无法忍受的。

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

When	I	left	you	,	just	now	,	I	put	myself	in	your	place	,	and	approved	of	your
什么时候	我	左边	你	,	只是	现在	,	我	放	我	在	你的	地方	,	和	得到正式认可的	的	你的

[rɪ'zɑːlv] ;

resolve	;
解决	;

刚才我离开你的时候，我设身处地地想了想，赞同你的决心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

but	it	would	be	wrong	not	to	remind	you	once	more	of	what	you	must
但	它	会	是	错误的	不是	到	提醒	你	一次	更多的	的	什么	你	必须

[ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] ,

expect	if	you	follow	your	own	will	,
预计	如果	你	跟随	你的	自己的	将要	,

但是，如果不再次提醒你，如果你一意孤行，将会面临什么后果，那就太失职了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['siːzər] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [skɔːnd] , [ɪl] - ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [di'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] . "

and	if	Caesar	considers	himself	scorned	,	ill	-	treated	,	and	deceived	by	you	.	"
和	如果	凯撒	考虑	他自己	被鄙视	,	患病的	-	治疗	,	和	受骗	经过	你	.	"

如果凯撒认为自己受到了你们的蔑视、虐待和欺骗。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [broʊk] [ɪn] [mə'lɪsə] , ['pælɪd]

"	In	the	name	of	all	the	gods	,	what	has	happened	?	"	broke	in	Melissa	,	pallid
"	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	什么	有	发生	?	"	打破	在	梅丽莎	,	苍白

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

“看在诸神的份上，到底发生了什么事？”梅丽莎惊恐地脸色苍白，厉声问道。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Philostratus	**pressed**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**brow**	**,**
菲洛斯特拉图斯	按下	他的	手	到	他的	眉头	,

菲洛斯特拉图斯用手按了按额头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

and	**his**	**voice**	**was**	**hoarse**	**with**	**suppressed**	**emotion**	**as**	**he**	**continued**	**:**
和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	被抑制	情感	作为	他	持续	:

他声音嘶哑，强压着情绪，继续说道：

" ['nʌθɪŋ] [nuː] - ['oʊnli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [kɔːrs] .

"	**Nothing**	**new**	**-**	**only**	**things**	**are**	**taking**	**their**	**old**	**course**	**.**
"	没有什么	新的	-	仅有的	事物	是	采取	他们的	老的	课程	.

没有什么新鲜事——事情只是按部就班地进行着。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌkærə'kælə] ['θretnd] [oʊld] ['kɔːldiəs] ['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ]

You	**know**	**that**	**Caracalla**	**threatened**	**old**	**Claudius**	**Vindex**	**and**	**his**	**nephew**	**with**
你	知道	那	卡拉卡拉	威胁	老的	克劳狄乌斯	vindex	和	他的	侄子	和

[deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

death	**because**	**of**	**their**	**opposition**	**to**	**his**	**union**	**with**	**you**	**.**
死亡	因为	的	他们的	反对	到	他的	联盟	和	你	.

你知道卡拉卡拉曾威胁要处死老克劳狄乌斯·温德克斯和他的侄子，因为他们反对他与你的联姻。

[wiː; wi][ɔːl] [hoʊpt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['mɜːrsi] .

We	**all**	**hoped**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**would**	**be**	**moved**	**to**	**exercise**	**mercy**	**.**
我们	全部	希望	,	然而	,	那	他	会	是	已搬	到	锻炼	怜悯	.

然而，我们都希望他能心生怜悯。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] !

He	**is**	**in**	**love**	**—**	**he**	**was**	**so**	**gracious**	**at**	**the**	**feast**	**!**
他	是	在	爱	—	他	曾是	所以	亲切	在	这	盛宴	!

他恋爱了——他在宴会上表现得非常亲切！

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][dɪ'spoʊz] ['siːzər] [tuː; tə]

I	**myself**	**was**	**foremost**	**among**	**those**	**who**	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**dispose**	**Caesar**	**to**
我	我	曾是	首先	之中	那些	WHO	做过	他们的	极致	到	处置	凯撒	到

['klemənsi] . .

clemency	**.**	**.**
宽恕	.	.

我本人就是那些竭尽全力劝说凯撒获得宽恕的人中的佼佼者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

But	**he**	**would**	**not**	**be**	**moved**	**,**	**and**	**,**	**before**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**upon**	**this**	**day**	**,**
但	他	会	不是	是	已搬	,	和	,	前	这	太阳	去	向下	之上	这	天	,

但他毫不动摇，而且，在今天太阳落山之前，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] — [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [roʊm] —

the	**old**	**man**	**and**	**the**	**young**	**one**	**—**	**the**	**chiefest**	**among**	**the**	**nobles**	**of**	**Rome**	**—**
这	老的	男人	和	这	年轻的	一	—	这	酋长	之中	这	贵族	的	罗马	—

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

will	**be**	**no**	**more**	**.**
将要	是	不	更多的	.

老人和年轻人——罗马贵族中最杰出的人物——将不复存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ʃedz] [ðɪs] [blʌd] .

And	**it**	**is**	**Caracalla's**	**love**	**for**	**you**	**,**	**child**	**,**	**that**	**sheds**	**this**	**blood**	**.**
和	它	是	-	爱	为了	你	,	孩子	,	那	棚屋	这	血	.

孩子，正是卡拉卡拉对你的爱，才使他流下了这鲜血。

[æsk] [jɔːr'self] ['æftər] [ðɪs] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['sækrifaist] [wen] [jʊr; jər] [flaɪt] ['kɔːzɪz]
Ask yourself after this how many lives will be sacrificed when your flight causes
问 你自己 后 这 如何 许多 生活 将要 是 牺牲 什么时候 你的 航班 原因
['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [tuː; tə] [reɪn] [su'priːm] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːtɪd] ['mɑːnərk] !
hatred and fury to reign supreme in the soul of the cheated monarch !
仇恨 和 愤怒 到 在位 最高 在 这 灵魂 的 这 作弊 君主 !

事后请扪心自问，当你的逃亡导致被欺骗的君主心中充满仇恨和愤怒时，将会有多少生命因此而牺牲！

" [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [breθ] [juə'raiəli] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪ'ðaʊt]
" With quickened breath Euryale had listened to the philosopher , without
" 和 加速 气息 欧律阿勒 有 听着 到 这 哲学家 , 没有
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ;
regarding the girl ;
关于 这 女孩 ;

欧律阿勒屏住呼吸，听着哲学家的讲话，却丝毫没有理会那个女孩；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [mə'lɪsə] [ræn] [tuː; tə]
but scarcely had Philostratus uttered his last words than Melissa ran to
但 几乎 有 菲洛斯特拉图斯 说出 他的 最后的 字 比 梅丽莎 跑 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但菲洛斯特拉图斯话音未落，梅丽莎就跑向了他。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['pæʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɔːt] [aɪ]
and , clasping her hands passionately on the matron's arm , she cried , " Ought I
和 , 紧握 她 双手 热情地 在 这 女舍监的 手臂 , 她 哭 , " 应该 我
[tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,
to obey you ,
到 服从 你 ,

她双手紧紧抓住女舍监的胳膊，激动地喊道："我应该听你的话吗？"

[juə'raiəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fliː] ?
Euryale , and the terrors of my own heart , and flee ?
欧律阿勒 , 和 这 恐怖 的 我的 自己的 心 , 和 逃跑 ?

欧律阿勒，还有我内心深处的恐惧，然后逃离？

" [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] :
" Then releasing the lady , she turned again to the philosopher , and burst out :
" 然后 发布 这 女士 , 她 转向 再次 到 这 哲学家 , 和 爆裂 出去 :

"然后她放开那位女士，又转向哲学家，大声说道："

" [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ?
" Or are you in the right , Philostratus ?
" 或者 是 你 在 这 正确的 , 菲洛斯特拉图斯 ?

"或者，菲洛斯特拉图斯，你是对的？"

[mʌst; məst] [aɪ] [steɪ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ['ʌðər] ?
Must I stay , to prevent the misery that threatens to overtake others ?
必须 我 停留 , 到 防止 这 苦难 那 威胁 到 超过 其他的 ?

我是否必须留下，才能阻止苦难降临到其他人身上？

" [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
" Beside herself , torn by the storm that raged in her soul ,
" 旁 她自己 , 撕裂 经过 这 风暴 那 愤怒 在 她 灵魂 ,

她心神恍惚，被内心的风暴撕裂，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , ['waɪldli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]

she	**clasped**	**her**	**hands**	**upon**	**her**	**brow**	**and**	**continued**	**,**	**wildly**	**:**	**"**	**You**	**are**	**both**
她	紧握	她	双手	之上	她	眉头	和	持续	,	疯狂地	:	"	你	是	两个都

[ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [waɪz] ,

of	**you**	**so**	**wise**	**,**
的	你	所以	明智的	,

她双手抱头，激动地继续说道：“你们两个都如此睿智，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [ðə; ði] [best] .

and	**surely**	**wish**	**the**	**best**	**.**
和	一定	希望	这	最好的	.

当然，也衷心祝愿一切顺利。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ədˈvaɪs] ?

How	**can**	**you**	**give**	**me**	**such**	**opposite**	**advice**	**?**
如何	能	你	给	我	这样的	对面的	建议	?

你怎么能给我如此截然相反的建议呢?

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ? — [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌm] ?

And	**my**	**own**	**heart**	**?**	**—**	**why**	**have**	**the**	**gods**	**struck**	**it**	**dumb**	**?**
和	我的	自己的	心	?	—	为什么	有	这	神	击	它	哑的	?

而我自己的心呢？——为什么诸神让它哑口无言?

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] ['laʊdli] [ɪˈnʌf] [ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .

Time	**was**	**when**	**it**	**spoke**	**loudly**	**enough**	**if**	**ever**	**I**	**was**	**in**	**doubt**	**.**
时间	曾是	什么时候	它	辐	高声	足够的	如果	曾经	我	曾是	在	怀疑	.

如果我曾经心存疑虑，时间会给出最响亮的答案。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] :

One	**thing**	**I**	**know**	**for**	**certain**	**:**
一	事物	我	知道	为了	肯定	:

我确信一件事:

[ɪf] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

if	**by**	**the**	**sacrifice**	**of**	**my**	**life**	**I**	**could**	**undo**	**it**	**all**	**,**
如果	经过	这	牺牲	的	我的	生活	我	可以	撤销	它	全部	,

如果牺牲我的生命能够扭转这一切，

[aɪ] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [kæst][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθərz] ,

I	**would**	**joyfully**	**cast**	**myself**	**before**	**the**	**lions**	**and**	**panthers**	**,**
我	会	欣喜地	投掷	我	前	这	狮子	和	黑豹	,

我甘愿甘愿赴狮豹面前，

[laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [sɔː] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led]

like	**the**	**Christian**	**maiden**	**whom**	**my**	**mother**	**saw**	**smiling**	**radiantly**	**as**	**she**	**was**	**led**
喜欢	这	基督教	少女	谁	我的	母亲	锯	微笑	光芒四射	作为	她	曾是	引领

['ɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] .

into	**the**	**arena**	**.**
进入	这	竞技场	.

就像我母亲看到的那位面带灿烂笑容的基督教少女，她被领进竞技场时，就像她自己一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第8卷(A Thorny Path — Volume 08)
第4/4页

['splendər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ]
Splendor **and** **power** **are** **as** **hateful** **to** **me** **as** **the** **flowers** **yonder** **with**
辉煌 和 力量 是 作为 可恶 到 我 作为 这 花朵 远处 和
[ðer; ðər] [fɔːls] [duː] .
their **false** **dew** **.**
他们的 错误的 露 .

辉煌和权力对我来说就像远处那些挂着虚假露珠的花朵一样令人憎恶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [tɔːt] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
I **was** **ever** **taught** **to** **close** **my** **ear** **to** **the** **voice** **of** **selfishness** **.**
我 曾是 曾经 教授 到 关闭 我的 耳朵 到 这 嗓音 的 自私 .

我从小就被教导要对自私的声音充耳不闻。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
If **I** **have** **any** **wish** **for** **myself** **,**
如果 我 有 任何 希望 为了 我 ,

如果我有什么愿望的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] .
it **is** **that** **I** **may** **keep** **my** **faith** **with** **him** **to** **whom** **it** **was** **promised** **.**
它 是 那 我 可能 保持 我的 信仰 和 他 到 谁 它 曾是 承诺 .

这样做是为了让我能够信守对那位应许我的承诺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
But **for** **love** **of** **my** **father** **,**
但 为了 爱 的 我的 父亲 ,

但出于对父亲的爱，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and **if** **I** **could** **be** **certain** **of** **saving** **many** **from** **death** **and** **misery** **,**
和 如果 我 可以 是 肯定 的 保存 许多 从 死亡 和 苦难 ,

如果我能确保拯救许多人免于死亡和痛苦，

[aɪ] [wʊd] [steɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] [frʌm; frəm][maɪ]
I **would** **stay** **,** **though** **I** **should** **despise** **myself** **and** **be** **separated** **forever** **from** **my**
我 会 停留 , 尽管 我 应该 鄙视 我 和 是 分开 永远 从 我的
[bɪ'lʌvɪd] ! "
beloved **!** **"**
心爱 ! "

即使我会憎恨自己，即使我会永远与我心爱的人分离，我也会留下！

" [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪn'triːti] .
" **Submit** **to** **the** **inevitable** **,** **"** **interposed** **the** **philosopher** **,** **with** **eager** **entreaty** **.**
" 提交 到 这 不可避免的 , " 插入 这 哲学家 , 和 渴望的 恳求 .

“接受不可避免的事实吧，”哲学家急切地恳求道。

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [huːm] [ə; eɪ]
" **The** **immortal** **gods** **will** **reward** **you** **with** **the** **blessings** **of** **hundreds** **whom** **a**
" 这 不朽 神 将要 报酬 你 和 这 祝福 的 数百 谁 一个
[wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] . "
word **from** **you** **will** **have** **saved** **from** **ruin** **and** **destruction** **.** **"**
单词 从 你 将要 有 已保存 从 废墟 和 破坏 . "

“不朽的神明会赐福于你，因为你的一句话就能拯救数百人免于毁灭和苦难。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] ['ɪntuː]
" And what say you ? " asked the maiden , gazing with anxious expectancy into
" 和 什么 说 你 ? " 问 这 少女 , 凝视 和 焦虑的 预期 进入
[ðə; ði] ['meɪtrənz] [feɪs] .
the matron's face .
这 女舍监的 脸 .

“你觉得呢？”少女问道，焦急地望着女主人的脸。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] !
" Follow your own heart !
" 跟随 你的 自己的 心 !

“跟随你的内心！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['diːpli] [muːvd] .
" replied the lady , deeply moved .
" 回复 这 女士 , 深 已搬 .

“那位女士深受感动，回答道。”

[mə'lɪsə] [hæd; həd] ['hɑːkənd] [tuː; tə][bəuθ] ['kaʊnsləz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪr] , [ænd; ənd][bəuθ] [hʌŋ]
Melissa had hearkened to both counselors with eager ear , and both hung
梅丽莎 有 听见了 到 两个都 咨询师 和 渴望的 耳朵 , 和 两个都 悬挂
['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
anxiously on her lips ,
焦虑地 在 她 嘴唇 ,

梅丽莎认真地听着两位咨询师的话，两位咨询师也都焦急地等待着她的回应。

[waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]
while , as if taken out of herself , she gazed with panting bosom into the empty
尽管 , 作为 如果 已采取 出去 的 她自己 , 她 凝视 和 喘息 怀 进入 这 空的
[er] .
air .
空气 .

而她，仿佛灵魂出窍一般，气喘吁吁地凝视着空旷的空气。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]
Suddenly the maiden approached Philostratus and said with a firmness and
突然 这 少女 接近 菲洛斯特拉图斯 和 说 和 一个 硬度 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [frend] :
decision that astonished her friend :
决定 那 惊讶 她 朋友 :

突然，少女走到菲洛斯特拉图斯面前，语气坚定而果断，令她的朋友大吃一惊：

" [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] — [ðɪs] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] .
" This will I do — this — I feel it here — this is the right .
" 这 将要 我 做 — 这 — 我 感觉 它 这里 — 这 是 这 正确的 .

“我会这样做——这样做——我在这里感觉到了——这是正确的。”

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ək'sept] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
I renounce the love of my heart , and accept what Fate has laid upon me .
我 放弃 这 爱 的 我的 心 , 和 接受 什么 命运 有 铺设 之上 我 .

我放弃心中的爱，接受命运的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ]['ɔːfər] [ɪz] [greɪt] .

It	will	be	hard	,	and	the	sacrifice	that	I	offer	is	great	.
它	将要	是	难的	,	和	这	牺牲	那	我	提供	是	伟大的	.

这将非常艰难，我为此付出的牺牲也很大。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

But	I	must
但	我	必须

但我必须

[fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] [veɪn] . "

first	have	the	certainty	that	it	shall	not	be	in	vain	.	"
第一的	有	这	肯定	那	它	将	不是	是	在	徒劳	.	"

首先要确信，这一切不会白费。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , " [huː] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

"	But	,	child	,	"	cried	Philostratus	,	"	who	can	look	into	the	future	,
"	但	,	孩子	,	"	哭	菲洛斯特拉图斯	,	"	WHO	能	看	进入	这	未来	,

“可是孩子，”菲洛斯特拉图斯喊道，“谁能预知未来呢？”

[ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ? "

and	answer	for	what	is	still	to	come	?	"
和	回答	为了	什么	是	仍然	到	来	?	"

而对于未来将要发生的事情，又该如何回答呢?

" [huː] ? " [æskt] [mə'lɪsə] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	Who	?	"	asked	Melissa	,	undaunted	.
"	WHO	?	"	问	梅丽莎	,	无所畏惧	.

“谁？”梅丽莎毫不气馁地问道。

" [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪn] [huːz] [hænd] [laɪz] [maɪ] ['fjuːtʃər] .

"	He	alone	in	whose	hand	lies	my	future	.
"	他	独自的	在	谁	手	谎言	我的	未来	.

“我的未来掌握在他手中。”

[tuː; tə] ['siːzər] [hɪm'self] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

To	Caesar	himself	I	leave	the	decision	.
到	凯撒	他自己	我	离开	这	决定	.

我将决定权留给凯撒本人。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Go	you	to	him	now	and	speak	for	me	.
去	你	到	他	现在	和	说话	为了	我	.

你现在就去见他，替我说话。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔnəz]

Bring	him	greeting	from	me	,	and	tell	him	that	I	,	whom	he	honors
带来	他	问候	从	我	,	和	告诉	他	那	我	,	谁	他	荣誉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

with	his	love	,
和	他的	爱	,

代我向他问好，并告诉他，我，他所敬爱的人，

[der] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] ['mɑːdɪstli] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kɔːldiəs]

dare	to	entreat	him	modestly	but	earnestly	not	to	punish	the	aged	Claudius
敢	到	恳求	他	谦虚地	但	切实	不是	到	惩治	这	老年人	克劳狄乌斯

['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Vindex	and	his	nephew	for	the	fault	they	were	guilty	of	on	my	account	.
vindex	和	他的	侄子	为了	这	过错	他们	是	有罪的	的	在	我的	帐户	.

我敢谦逊而恳切地请求他不要惩罚年迈的克劳狄乌斯·温德克斯和他的侄子，因为他们因我的过错而犯了罪。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [wʊd] [hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][laɪf] — [ænd; ənd] ['lɪbərti] ?

For	my	sake	would	he	deign	to	grant	them	life	—	and	liberty	?
为了	我的	清酒	会	他	设计	到	授予	他们	生活	—	和	自由	?

为了我，他会纡尊降贵地赐予他们生命和自由吗?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ,

Add	to	this	that	it	is	the	first	proof	I	have	asked	of	his	magnanimity	,
添加	到	这	那	它	是	这	第一的	证明	我	有	问	的	他的	海量	,

此外，这也是我第一次要求他证明自己的宽宏大量。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz]['paɪθoʊ][kæn; kən] [leɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['eləkwənt]

and	clothe	it	all	in	such	winning	words	as	Peitho	can	lay	upon	your	eloquent
和	衣服	它	全部	在	这样的	获胜	字	作为	佩托	能	躺	之上	你的	雄辩

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

并用佩托能用你雄辩的嘴唇说出的那些动人的话语来包装这一切。

[ɪf] [hiː; hi] [grænt] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] ,

If	he	grants	pardon	to	these	unfortunate	ones	,
如果	他	拨款	赦免	到	这些	不幸	一个	,

如果他赦免这些不幸的人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

it	shall	be	a	sign	to	me	that	I	may	be	permitted	to	shield	others	from
它	将	是	一个	符号	到	我	那	我	可能	是	允许	到	盾	其他的	从

[hɪz; ɪz] [ræθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

这将是一个信号，表明我或许可以保护他人免受他的愤怒。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

If	he	refuses	,	and	they	are	put	to	death	,
如果	他	拒绝	,	和	他们	是	放	到	死亡	,

如果他拒绝，他们就会被处死，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ['ʌðərwaɪz] ,

then	will	he	himself	have	decided	our	fate	otherwise	,
然后	将要	他	他自己	有	决定	我们的	命运	否则	,

那么，他是否会亲自决定我们的命运呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

and	he	sees	me	for	the	last	time	alive	in	the	Circus	.
和	他	看到	我	为了	这	最后的	时间	活	在	这	马戏团	.

他最后一次见到活着的我是在马戏团里。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

Thus	shall	it	be	—	I	have	spoken	.
因此	将	它	是	—	我	有	说	.

事情就这么定了——我已经说好了。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][stɜːrn]['ɔːrdər] ,

"	The	last	words	came	like	a	stern	order	,
"	这	最后的	字	来了	喜欢	一个	船尾	命令	,

“最后那句话像一道严厉的命令，

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['klemənsi] ,

and	Philostratus	seemed	to	have	some	hopes	of	the	emperor's	clemency	,
和	菲洛斯特拉图斯	似乎	到	有	一些	希望	的	这	皇帝的	宽恕	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] ,

for	his	love's	sake	,
为了	他的	爱的	清酒	,

菲洛斯特拉图斯似乎还抱有一丝希望，希望皇帝能为了他的爱情而宽恕他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [oʊn] ['eləkwəns] .

and	the	philosopher's	own	eloquence	.
和	这	哲学家的	自己的	口才	.

以及哲学家本人雄辩的口才。

[ðə; ði]['moʊmənt] [mə'lɪsə] ['si:st] , [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kraɪd] , ['i:gərli] :

The	moment	Melissa	ceased	,	he	seized	her	hand	and	cried	,	eagerly	:
这	片刻	梅丽莎	停止	,	他	查获	她	手	和	哭	,	急切地	:

梅丽莎话音刚落，他就一把抓住她的手，急切地喊道：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ? "

"	I	will	try	it	;	and	,	if	he	grant	your	request	,	you	remain	?	"
"	我	将要	尝试	它	;	和	,	如果	他	授予	你的	要求	,	你	保持	?	"

“我会试试；如果他同意你的请求，你留下来吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['fɜ:rmli] .

"	Yes	,	"	answered	the	maiden	,	firmly	.
"	是的	,	"	回答	这	少女	,	牢牢	.

“是的，”少女坚定地回答道。

" [preɪ] ['si:zər] [tu:; tə][hæv; həv]['mɜ:rsi] , ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] .

"	Pray	Caesar	to	have	mercy	,	soften	his	heart	as	much	as	you	are	able	.
"	祈祷	凯撒	到	有	怜悯	,	软化	他的	心	作为	很多	作为	你	是	有能力的	.

“祈求凯撒发慈悲，尽你所能软化他的心。”

[aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

I	expect	an	answer	before	going	to	the	Circus	.
我	预计	一个	回答	前	去	到	这	马戏团	.

我希望在去马戏团之前得到答复。

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] - ['ænsər] .

"	She	hurried	back	into	the	sleeping	-	room	without	regarding	Philostratus's	answer	.
"	她	慌忙	后退	进入	这	睡眠	-	房间	没有	关于	-	回答	.

她没有理会菲洛斯特拉图斯的回答，匆匆回到卧室。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [preɪd] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪni:z]

Once	there	,	she	threw	herself	upon	her	knees	and	prayed	,	now	to	the	manes
一次	那里	,	她	扔	她自己	之上	她	膝盖	和	祈祷	,	现在	到	这	鬃毛

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

of	her	mother	,
的	她	母亲	,

到了那里，她跪倒在地，向着她母亲的鬃毛祈祷。

[naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [tu:; tə][ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	—	it	was	for	the	first	time	—	to	the	crucified	Saviour	of	the
现在	—	它	曾是	为了	这	第一的	时间	—	到	这	被钉在十字架上	救主	的	这

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

现在——这是第一次——献给被钉在十字架上的基督徒救主，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [deθ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['ʌðər] .

who	had	taken	upon	himself	a	painful	death	to	bring	happiness	to	others	.
WHO	有	已采取	之上	他自己	一个	痛苦	死亡	到	带来	幸福	到	其他的	.

他甘愿承受痛苦的死亡，只为给别人带来幸福。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [vaʊ] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ;

First	she	prayed	for	strength	to	keep	her	vow	,	come	what	might	;
第一的	她	祈祷	为了	力量	到	保持	她	发誓	,	来	什么	可能	;

首先，她祈求获得力量，无论发生什么都能信守誓言；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] - ,

and	then	she	prayed	for	Diodoros	,
和	然后	她	祈祷	为了	-	,

然后她为狄奥多罗斯祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['retʃɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk]

that	he	might	not	be	made	wretched	if	she	found	herself	compelled	to	break
那	他	可能	不是	是	制成	可怜	如果	她	成立	她自己	被迫	到	休息

[hɜːr; hər] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	troth	with	him	.
她	誓言	和	他	.

即使她被迫与他断绝婚约，他也不会因此而痛苦不堪。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mendid] [ðer; ðər]

Her	father	and	brothers	,	too	,	were	not	forgotten	,	as	she	commended	their
她	父亲	和	兄弟	,	也	,	是	不是	被遗忘的	,	作为	她	赞扬	他们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

lives	to	a	higher	power	.
生活	到	一个	更高	力量	.

她也没有忘记她的父亲和兄弟，她将他们的生命托付给了更高的力量。

[wen] [juə'raiəli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mə'lɪsə] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

When	Euryale	looked	into	the	room	,	she	found	Melissa	still	upon	her	knees	,
什么时候	欧律阿勒	看起来	进入	这	房间	,	她	成立	梅丽莎	仍然	之上	她	膝盖	,

欧律阿勒往房间里看去，发现梅丽莎仍然跪在地上。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [freɪm] ['ʃeɪkən] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

her	young	frame	shaken	as	with	fever	.
她	年轻的	框架	摇晃	作为	和	发烧	.

她年轻的身躯颤抖着，仿佛发烧了一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

So	she	withdrew	softly	,	and	in	the	Temple	of	Serapis	,	where	her	husband
所以	她	退出	轻轻	,	和	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,	在哪里	她	丈夫

[sɜːrvd] [æz; əz] [haɪ] - [priːst] ,

served	as	high	-	priest	,
服务	作为	高的	-	牧师	,

于是她悄悄地离开了，去了塞拉皮斯神庙，她的丈夫在那里担任大祭司。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu]

she	prayed	to	Jesus	Christ	that	he	who	suffered	little	children	to	come	unto
她	祈祷	到	耶稣	基督	那	他	WHO	遭受	小的	孩子们	到	来	到

[hɪm; ɪm] [wʊd] [liːd] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

him	would	lead	this	wandering	lamb	into	the	right	path	.
他	会	带领	这	漫游	羊肉	进入	这	正确的	小路	.

她向耶稣基督祈祷，愿那位允许孩童来到他身边的耶稣，引领这只迷途的羔羊走上正路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神